叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 5 个章节

1. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000001

2. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000002

3. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000003

4. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000004

5. 漂木之火(fires Of Driftwood) 000005

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

漂木之火(Fires of Driftwood)
第1/5页

['faɪərz][ɒv; əv] ['drɪftwʊd]
FIRES OF DRIFTWOOD
火灾 的 浮木

漂木之火

[baɪ] ['ɪzəbel] ['ɛklstoʊn] [mə'kaɪ]
BY ISABEL ECCLESTONE MACKAY
经过 伊莎贝尔 埃克莱斯顿 麦凯

作者：伊莎贝尔·埃克莱斯顿·麦凯

[wɪð] [ˌdekə'reɪʃnz] [baɪ][dʒeɪ] . [iː] . [eɪtʃ] . [mək'dɒn(ə)ld] [ə; eɪ] . [ɑː(r)] . [siː] . [ə; eɪ] .
WITH DECORATIONS BY J . E . H . MACDONALD A . R . C . A .
和 装饰 经过 J . E . H . 麦克唐纳 一个 . 拉 . C . 一个 .

由 JEH MACDONALD ARCA 负责装饰

[fɜːst] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [mə'klɛlənd] & ['stjʊət] , ['lɪmɪtɪd] , [tə'rɒntəʊ] , - .
First published by McClelland & Stewart , Limited , Toronto , 1922 .
第一的 已发布 经过 麦克莱兰 & 斯图尔特 , 有限的 , 多伦多 , - .

本书最初由多伦多 McClelland & Stewart 有限公司于 1922 年出版。

[ðə; ði] [θæŋks] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [djuː] [tuː; tə][ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv] - [ˌmægə'ziːn] ,
The thanks of the author are due to the editors of Ainslee's Magazine ,
这 谢谢 的 这 作者 是 到期的 到 这 编辑 的 - 杂志 ,

作者在此感谢《艾恩斯利杂志》的编辑们。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði][kə'neɪdiən] [ˌmægə'ziːn] , [kə'neɪdiən] [həʊm] ['dʒɜːn(ə)l] , [ðə; ði]
The American Magazine , The Canadian Magazine , Canadian Home Journal , The
这 美国人 杂志 , 这 加拿大 杂志 , 加拿大 家 杂志 , 这
[kə'neɪdiən] ['bʊkˌmæn] , [ðə; ði]['fɔːrəm] ,
Canadian Bookman , The Forum ,
加拿大 书商 , 这 论坛 ,

美国杂志、加拿大杂志、加拿大家庭杂志、加拿大书评人、论坛报

[ðə; ði] [gləʊb] , ['hɑːrpərz] [ˌmægə'ziːn] , [ðə; ði] [ˌɪndɪ'pendənt] , [ðə; ði] ['leɪdɪz] - [wɜːld] , [mə'klʊrz]
The Globe , Harper's Magazine , The Independent , The Ladies ' World , McClure's
这 地球 , 哈珀斯 杂志 , 这 独立的 , 这 女士们 - 世界 , 麦克卢尔的
[ˌmægə'ziːn] , [ˌmetrə'pɒlɪtən] [ˌmægə'ziːn] ,
Magazine , Metropolitan Magazine ,
杂志 , 大都会 杂志 ,

《环球报》、《哈珀斯杂志》、《独立报》、《女士世界》、《麦克卢尔杂志》、《大都会杂志》

[ðə; ði] ['riːdə(r)] [ˌmægə'ziːn] , ['skrɪbnərz] [ˌmægə'ziːn] , ['sætədeɪ] [naɪt] ,
The Reader Magazine , Scribner's Magazine , Saturday Night ,
这 读者 杂志 , 斯克里布纳出版社 杂志 , 周六 夜晚 ,

《读者》杂志、《斯克里布纳》杂志、《星期六晚报》

[ænd; ənd][ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] [fɔː(r); fə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['pʌblɪʃ] [ðɪs] [vɜːs] [ɪn][ɪts]['prez(ə)nt]
and The Youth's Companion for permission to publish this verse in its present
和 这 青年的 伴侣 为了 允许 到 发布 这 诗 在 它是 展示
[fɔːm] .
form .
形式 .

感谢《青年伴侣》杂志允许以目前的形式发表这首诗。

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['faɪərz] [ɒv; əv] ['drɪftwʊd]
FIRES OF DRIFTWOOD
火灾 的 浮木

漂木之火

[wen] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd]
WHEN AS A LAD
什么时候 作为 一个 小伙子

少年时期

['lɒriət]
LAUREATE
桂冠

桂冠

[aʊt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
OUT OF BABYLON
出去 的 巴比伦

出巴比伦

[lɑːst] [sprɪŋ]
LAST SPRING
最后的 春天

去年春天

['prez(ə)ns]
PRESENCE
在场

在场

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['gɑːd(ə)n]
IN AN AUTUMN GARDEN
在 一个 秋天 花园

在秋日花园

[rəʊz] [də'lɔːrəs]
ROSE DOLORES
玫瑰 多洛雷斯

罗斯·多洛雷斯

[ə; eɪ] ['pɪlgrɪm]
A PILGRIM
一个 朝圣

朝圣者

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm]
SPRING WILL COME
春天 将要 来

春天终将到来

['kɒzmɒs]
COSMOS
宇宙

宇宙

[ðə; ði] ['siːkrət]
THE SECRET
这 秘密

秘密

[ai]	[wɒtʃ]	[swɪft]	['pɪktʃəz]
I	**WATCH**	**SWIFT**	**PICTURES**
我	手表	迅速	图片

我观看Swift Pictures

[fɪə(r)]
FEAR
害怕

害怕

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
RESURRECTION
复活

复活

[ðə; ði]	[lɒst]	[neɪm]
THE	**LOST**	**NAME**
这	丢失的	姓名

失落的名字

[ðə; ði]	['hæpi]	['trævələ(r)]
THE	**HAPPY**	**TRAVELLER**
这	快乐的	游客

快乐旅行者

[ðə; ði]	[ded]	[braɪd]
THE	**DEAD**	**BRIDE**
这	死的	新娘

死去的新娘

[ðə; ði]	['krəʊkəs]	[bed]
THE	**CROCUS**	**BED**
这	番红花	床

番红花床

[ðə; ði]	['vɪʒn]
THE	**VISION**
这	想象

愿景

[ðə; ði]	['mɪrək(ə)l]
THE	**MIRACLE**
这	奇迹

奇迹

[ðə; ði]	['həʊmstedə(r)]
THE	**HOMESTEADER**
这	自耕农

《自耕农》

[wet]	['weðə(r)]
WET	**WEATHER**
湿的	天气

潮湿天气

[ðə; ði]	['sliːpɪŋ]	['bjuːti]
THE	**SLEEPING**	**BEAUTY**
这	睡眠	美丽

睡美人

[daʊn]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[dɒks]
DOWN	**AT**	**THE**	**DOCKS**
向下	在	这	码头

码头边

[leɪk] ['luːɪs]
LAKE LOUISE
湖 路易丝

路易斯湖

[ðə; ði] ['geɪtkiːpə(r)]
THE GATEKEEPER
这 守门人

守门人

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldə(r)]
THE BRIDGE BUILDER
这 桥 建筑商

桥梁建造者

[ðə; ði] ['preəri] [skuːl]
THE PRAIRIE SCHOOL
这 草原 学校

草原学派

['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n]
CALGARY STATION
卡尔加里 车站

卡尔加里车站

[veɪl]
VALE
谷

谷

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪt]
THE WAY TO WAIT
这 方式 到 等待

等待的方式

[ðə; ði]['pɑːsə(r)][baɪ]
THE PASSER BY
这 过路人 经过

路人

[fɜːst] [lʌv]
FIRST LOVE
第一的 爱

初恋

[sæd] [wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp]
SAD ONE , MUST YOU WEEP
伤心 一 , 必须 你 哭泣

可怜的人啊，你非要哭泣吗?

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
JOSEPH
约瑟夫

约瑟夫

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
A CHRISTMAS CHILD
一个 圣诞节 孩子

圣诞宝贝

[sprɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ]
SPRING IN NAZARETH
春天 在 拿撒勒

拿撒勒的春天

[ɪn'herɪtəns]
INHERITANCE
遗产

遗产

[sɒŋ]	[ɒv; əv]	[ðə; ði]	['sliːpə(r)]
SONG	**OF**	**THE**	**SLEEPER**
歌曲	的	这	轨枕

沉睡者之歌

[ðə; ði]	['taɪrənt]
THE	**TYRANT**
这	暴君

暴君

[ðə; ði]	[gɪfts]
THE	**GIFTS**
这	礼物

礼物

[ðə; ði]	[taʊn]	[bɪ'twiːn]
THE	**TOWN**	**BETWEEN**
这	镇	之间

小镇之间

[ɒn]	[ðə; ði]	['maʊntən]
ON	**THE**	**MOUNTAIN**
在	这	山

在山上

[ðə; ði]	['prɒfɪt]
THE	**PROPHET**
这	先知

先知

[gɪv]	[ˌem 'iː]	[ə; eɪ]	[deɪ]
GIVE	**ME**	**A**	**DAY**
给	我	一个	天

给我一天时间

['lɪt(ə)l]	[braʊn]	[bɜːd]
LITTLE	**BROWN**	**BIRD**
小的	棕色的	鸟

小棕鸟

[ðə; ði]	['wɒtʃə(r)]
THE	**WATCHER**
这	观察者

观察者

[pə'zeʃ(ə)n]
POSSESSION
拥有

拥有

[tuː; tə]	['ɑːkədi]
TO	**ARCADY**
到	拱廊

前往阿卡迪

[ðə; ði]	['fiːldz]	[ɒv; əv]	['iːv(ə)n]
THE	**FIELDS**	**OF**	**EVEN**
这	字段	的	甚至

平等的田野

[ai]	[lʌv]	[maɪ]	[lʌv]
I	**LOVE**	**MY**	**LOVE**
我	爱	我的	爱

我爱我的爱人

[sprɪŋ]	[ə'wəʊk]	[tuː; tə]	-	[deɪ]
SPRING	**AWOKE**	**TO**	**-**	**DAY**
春天	醒来	到	-	天

今日春醒

[ɪn]	[taʊn]
IN	**TOWN**
在	镇

在城里

['sʌmərz]	['pɑːsɪŋ]
SUMMER'S	**PASSING**
夏季	通过

夏日逝去

[ðə; ði]	[duːm]	[ɒv; əv]	[waɪz]
THE	**DOOM**	**OF**	**YS**
这	厄运	的	ys

YS的末日

[taɪmz]	['gɑːd(ə)n]
TIME'S	**GARDEN**
时间	花园

时代花园

[ðə; ði]	['kʌmɪŋ]	[ɒv; əv]	[lʌv]
THE	**COMING**	**OF**	**LOVE**
这	未来	的	爱

爱的到来

[ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
PREMONITION
预感

预知

[ðə; ði]	[tʃaɪld]
THE	**CHILD**
这	孩子

孩子

[ɪn'truːʒ(ə)n]
INTRUSION
入侵

入侵

[ðə; ði]	[siːz]	[wɪð'həʊldɪŋ]
THE	**SEA'S**	**WITHHOLDING**
这	海域	扣留

大海的保留

[lʌv]	[ˌʌn'kaɪnd]
LOVE	**UNKIND**
爱	不友善

爱不仁慈

['krɪsməs]	[ɪn]	['hev(ə)n]
CHRISTMAS	**IN**	**HEAVEN**
圣诞节	在	天堂

天堂里的圣诞节

[ai]	['wɪspəd]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	[bɒb]	-	[əʊ]	-	[lɪŋk]
I	**WHISPERED**	**TO**	**THE**	**BOB**	**-**	**O**	**-**	**LINK**
我	低声说道	到	这	鲍勃	-	哦	-	关联

我低声对鲍勃·林克说。

[juː; jʊ]
YOU
你

你

[ðə; ði] ['mʌðə(r)]
THE MOTHER
这 母亲

母亲

[ðə; ði] ['væsl]
THE VASSAL
这 附庸

附庸

[ðə; ði] ['truːbədɔː(r)]
THE TROUBADOUR
这 吟游诗人

吟游诗人

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
INDIAN SUMMER
印度 夏天

印度之夏

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd]
THE UNCHANGED
这 未更改

未改变的

[ɪn'dɪfrəns]
INDIFFERENCE
漠不关心

漠不关心

[lɑːst] [θɪŋz]
LAST THINGS
最后的 事物

最后的事

['kæləs] ['kjuːpɪd]
CALLOUS CUPID
冷酷 丘比特

冷酷的丘比特

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[ðə; ði] ['paɪpə(r)]
THE PIPER
这 派珀

吹笛人

['wɒndəlʌst]
WANDERLUST
旅行癖

旅行癖

[gəʊld]
GOLD
金子

金子

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst]
THE MATERIALIST
这 唯物主义者

唯物主义者

[tɪr] [næn] [əʊ 'dʒiː]
TIR NAN OG
TIR 纳米 OG

TIR NAN OG

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn]
THE LITTLE MAN IN GREEN
这 小的 男人 在 绿色的

绿衣小矮人

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs]
THE ENCHANTRESS
这 女巫

女巫

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː]
THE BANSHEE
这 女妖

女妖

[ðə; ði] [wɪtʃ]
THE WITCH
这 巫婆

女巫

['feəri] ['sɪŋɪŋ]
FAIRY SINGING
仙女 歌唱

仙女歌唱

[kɪld] [ɪn] ['ækʃ(ə)n]
KILLED IN ACTION
被杀 在 行动

阵亡

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn]
SPRING CAME IN
春天 来了 在

春天来了

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]
FROM THE TRENCHES
从 这 战壕

来自战壕

[ðə; ði] ['riːz(ə)nz]
THE REASONS
这 原因

原因

[tuː; tə] - [deɪ]
TO - DAY
到 - 天

今天

['meməri]
MEMORY
记忆

记忆

[driːm]
DREAM
梦

梦

[pə'hæps]
PERHAPS
也许

也许

['glæmə(r)]
GLAMOUR
魅力

魅力

['frendʃɪp]
FRIENDSHIP
友谊

友谊

[ðə; ði]	[rɪ'tɜːnd]	[mæn]
THE	**RETURNED**	**MAN**
这	返回	男人

归来的人

['epɪtɑːf]
EPITAPH
墓志铭

墓志铭

[fɔː(r); fə(r)]	[wʌn]	[huː]	[went]	[ɪn]	[sprɪŋ]
FOR	**ONE**	**WHO**	**WENT**	**IN**	**SPRING**
为了	一	WHO	去	在	春天

对于一个春天去的人来说

['faɪərz]	[ɒv; əv]	['drɪftwʊd]
Fires	**of**	**Driftwood**
火灾	的	浮木

漂木之火

[ɒn]	[wɒt]	[lɒŋ]	[taɪdz]
ON	**what**	**long**	**tides**
在	什么	长的	潮汐

关于长潮

[duː; də]	[juː; jʊ]	[drɪft]	[tuː; tə]	[maɪ]	['faɪə(r)]	,
Do	**you**	**drift**	**to**	**my**	**fire**	**,**
做	你	漂移	到	我的	火	,

你会向我的火焰倾倒吗?

[juː; jʊ]	[weɪfs]	[ɒv; əv]	[streɪndʒ]	['wɔːtəz]	?
You	**waifs**	**of**	**strange**	**waters**	**?**
你	孤儿	的	奇怪的	水	?

你们这些来自异域水域的孤儿?

[frɒm; frəm]	[wɒt]	[fɑː(r)]	['siːz]	,
From	**what**	**far**	**seas**	**,**
从	什么	远的	海域	,

来自遥远的海洋,

[wɒt] ['mɜːmərəs] [sændz] ,
What murmurous sands ,
什么 低语 沙子 ,

沙沙低语，

[wɒt] ['desələt] ['biːtʃɪz] —
What desolate beaches —
什么 荒凉 海滩 —

多么荒凉的海滩——

['flɒtsəm] [ɒv; əv] [ðəʊz] ['glɔːriz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ʃɪps] !
Flotsam of those glories that were ships !
废料 的 那些 荣耀 那 是 船舶 !

那些曾经辉煌的船只的残骸！

[ai]['gæðə(r)][juː; jʊ] ,
I gather you ,
我 收集 你 ,

我明白你的意思，

['bɪtə(r)] [wɪð] [sɔːlt] ,
Bitter with salt ,
苦的 和 盐 ,

咸味苦涩，

[sʌn] - [bliːtʃt] , [rɒk] - [skɑːd] , [muːn] - ['hærɪd] ,
Sun - bleached , rock - scarred , moon - harried ,
太阳 - 漂白 , 岩石 - 疤痕 , 月亮 - 疲惫不堪 ,

被阳光晒得褪色，布满岩石疤痕，饱受月光侵蚀，

['fjuːəl][fɔː(r); fə(r)][maɪ]['faɪə(r)] .
Fuel for my fire .
燃料 为了 我的 火 .

给我的火添柴。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [praɪdz] [end] .
You are Pride's end .
你 是 骄傲的 结尾 .

你是骄傲的终结。

[θruː] [ɔːl][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['jestədeɪ] .
Through all to - morrows you are yesterday .
通过 全部 到 - 明天 你 是 昨天 .

每一个明天，你都是昨天。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [weɪst] ,
You are waste ,
你 是 浪费 ,

你真是个废物。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['ruːɪn] ,
You are ruin ,
你 是 废墟 ,

你已走向毁灭，

[fɔː(r); fə(r)] [weə(r)] [ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [wʌns][juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ?
For where is that which once you were ?
为了 在哪里 是 那 哪个 一次 你 是 ?

你曾经的模样在哪里？

[ai]['gæðə(r)][juː; jʊ] .
I gather you .
我 收集 你 .

我明白了。

[siː] ！
See ！
看 ！

看！

[ai] [set] [friː] [ðə; ði] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ] —
I set free the fire within you —
我 放 自由的 这 火 之内 你 —

我释放你心中的火焰——

[juː; jʊ] [ə'weɪk] [ɪn] [θɪn] [fleɪm] ！
You awake in thin flame ！
你 醒 在 薄的 火焰 ！

你在一团薄火中醒来！

['tremjələs] ， [mɪstlaɪk] ， [jɔː(r); jə(r)] [səʊl] [ə'spaiə] ，
Tremulous , mistlike , your soul aspires ,
颤抖的 ， 雾状 ， 你的 灵魂 渴望 ，

颤抖，如雾，你的灵魂渴望着

[bluː] ， ['bjuːtɪf(ə)l] ，
Blue , beautiful ,
蓝色的 ， 美丽的 ，

蓝色，美丽，

[ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [klaʊdz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪts] ['kɪndrəd] ！
Up and up to the clouds which are its kindred !
向上 和 向上 到 这 云 哪个 是 它是 亲属 ！

直冲云霄，与它同属一个家族！

[wɒt] [ɪz] [left] [ɪz] ['nʌθɪŋ] —
What is left is nothing —
什么 是 左边 是 没有什么 —

剩下的就只有虚无了——

['æʃɪz] [bləʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [ʃɔː(r)] ！
Ashes blown along the shore !
灰烬 吹 沿着 这 支撑 ！

灰烬被吹到岸边！

[wen] [æz; əz] [ə; eɪ] [læd]
When as a Lad
什么时候 作为 一个 小伙子

少年时期

[wen] ， [æz; əz] [ə; eɪ] [læd] ， [æt; ət] [breɪk] [ɒv; əv] [deɪ]
WHEN , as a lad , at break of day
什么时候 ， 作为 一个 小伙子 ， 在 休息 的 天

当我还是个孩子的时候，在黎明破晓之时

[ai] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [seɪl] [ə'weɪ] ，
I watched the fishers sail away ,
我 观看 这 渔民 帆 离开 ，

我目送渔民们扬帆远航。

[maɪ] [θɔːts] ， [laɪk] ['flɒkɪŋ] [bɝdz] ， [wʊd] ['fɒləʊ]
My thoughts , like flocking birds , would follow
我的 想法 ， 喜欢 集群 鸟类 ， 会 跟随

我的思绪，如同成群的鸟儿，会随之而去。

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [skaɪz] [bluː] ['hɒləʊ] ，
Across the curving sky's blue hollow ,
穿过 这 弯曲 天空的 蓝色的 空洞的 ，

越过弯曲的天空那蓝色的凹陷处，

[ænd; ənd][ɒn][ænd; ənd][ɒn] —
And on and on —
和 在 和 在 —

就这样一直持续下去——

['ɪntuː][ðə; ði] ['veri] [hɑːt] [ɒv; əv] [dɔːn] !
Into the very heart of dawn !
进入 这 非常 心 的 黎明 !

深入黎明的中心!

[fɔː(r); fə(r)] [lɒŋ] [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [wɜːld] — [ɑː] , [ˌem 'iː] !
For long I searched the world — ah , me !
为了 长的 我 搜索 这 世界 — 啊 , 我 !

我寻遍世界很久了——啊，我!

[ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði][skaɪ] , [ai] [sɜːrtʃt] [ðə; ði] [siː] ,
I searched the sky , I searched the sea ,
我 搜索 这 天空 , 我 搜索 这 海 ,

我搜寻了天空，我搜寻了大海，

[wɪð] [mʌtʃ] [ɒv; əv] ['juːsləs] [griːf] [ænd; ənd] [ruːɪŋ]
With much of useless grief and rueing
和 很多 的 无用 悲伤 和 后悔

伴随着许多无用的悲伤和懊悔

[ðəʊz] - [θɔːts] [ɒv; əv] [maɪn] [pə'sjuːɪŋ] —
Those wingéd thoughts of mine pursuing —
那些 - 想法 的 矿 追求 —

我那些飞翔的思绪——

[səʊ][dɪə(r)][wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] ,
So dear were they ,
所以 亲爱的 是 他们 ,

它们是如此珍贵，

[səʊ] ['lʌvli] [ænd; ənd][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] !
So lovely and so far away !
所以 迷人的 和 所以 远的 离开 !

如此美丽，却又如此遥远!

[ai] [siːk] [ðem; ðəm] [stɪl] [ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [mʌst; məst]
I seek them still and always must
我 寻找 他们 仍然 和 总是 必须

我仍在寻找他们，而且必须一直寻找。

[ʌn'tɪl] [maɪ] ['lægəd] [hɑːt] [ɪz] [dʌst]
Until my laggard heart is dust
直到 我的 落后者 心 是 灰尘

直到我那颗迟钝的心化为尘埃

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [friː] [tuː; tə] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] ,
And I am free to follow , follow ,
和 我 是 自由的 到 跟随 , 跟随 ,

我可以自由地跟随，跟随，

[ə'krɒs] [ðə; ði] [kɜːrvɪŋ] [skaɪz] [bluː] ['hɒləʊ] ,
Across the curving sky's blue hollow ,
穿过 这 弯曲 天空的 蓝色的 空洞的 ,

越过弯曲的天空那蓝色的凹陷处，

[ðəʊz] [θɔːts] [tuː] [fliːt]
Those thoughts too fleet
那些 想法 也 舰队

那些念头太过短暂

[fɔː(r); fə(r)] ['eni] [seɪv] [ðə; ði] [soʊlz] [swɪft] [fiːt] !
For any save the soul's swift feet !
为了 任何 节省 这 灵魂的 迅速 脚 !

为了拯救灵魂的迅捷步伐!

['lɒriət]
Laureate
桂冠

桂冠

[deθ] [met] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [tʃaɪld] [huː] [kraɪd]
DEATH met a little child who cried
死亡 遇见 一个 小的 孩子 WHO 哭

死神遇见了一个哭泣的小孩

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [braɪt] [stɑː(r)] [wɪtʃ] [ɜːθ] [dɪ'naɪd] ,
For a bright star which earth denied ,
为了 一个 明亮的 星星 哪个 地球 否认 ,

一颗被地球否认的明亮星辰

[ænd; ənd] [deθ] , [səʊ] [ˌsɪmpə'θetɪk] , [kɪst] [ˌaɪ 'tiː] ,
And Death , so sympathetic , kissed it ,
和 死亡 , 所以 交感神经 , 亲吻 它 ,

死神如此仁慈，亲吻了它。

['seɪɪŋ] : “ [wɪð] [ˌem 'iː]
Saying : “ With me
说 : “ 和 我

说：“和我一起”

[ɔːl] [braɪt] [θɪŋz] [biː; bi] ! ” —
All bright things be ! ” —
全部 明亮的 事物 是 ! ” —

愿一切美好事物都存在!

[ænd; ənd] ['əʊnli] [ðə; ði] [tʃaɪldz] ['mʌðə(r)] [mɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
And only the child's mother missed it .
和 仅有的 这 孩子的 母亲 错过 它 .

只有孩子的母亲错过了。

[deθ] [met] [ə; eɪ] ['meɪdn] [ɒn] [ðə; ði] [breɪ] ,
Death met a maiden on the brae ,
死亡 遇见 一个 少女 在 这 布雷 ,

死神在山坡上遇见了一位少女，

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [held] [driːmz] [laɪf] [wʊd] [bɪ'treɪ] ,
Her eyes held dreams life would betray ,
她 眼睛 握住 梦境 生活 会 背叛 ,

她的眼中曾怀揣着梦想，而这些梦想终将被生活背叛。

[ænd; ənd] ['gælənt] [deθ] [wɒz; wəz] ['greɪtli] ['teɪkən] —
And gallant Death was greatly taken —
和 英勇 死亡 曾是 非常 已采取 —

英勇的死神被人们深深地铭记——

“ [liːv] , ” ['wɪspəd] [hiː; hi] ,
“ Leave , ” whispered he ,
“ 离开 , ” 低声说道 他 ,

“离开,”他低声说道。

“ [jɔː(r); jə(r)] [driːm] [wɪð] [ˌem 'iː]
“ Your dream with me
“ 你的 梦 和 我

“你与我一起的梦想”

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [siː] [juː; jʊ]['nevə(r)]['weɪkən] .
And I will see you never waken .
和 我 将要 看 你 绝不 唤醒 .

我会让你永远醒不过来。

” [deθ] [met] [æn; ən][əʊld][mæn][ɪn][ə; eɪ] [leɪn] ;
” Death met an old man in a lane ;
” 死亡 遇见 一个 老的 男人 在 一个 车道 ;

“死神在小巷里遇见了一位老人；

[səʊ] [nɑːld] [wɒz; wəz][hiː; hi][ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv][peɪn]
So gnarled was he and full of pain
所以 盘根错节的 曾是 他 和 满的 的 疼痛

他面容扭曲，浑身充满痛苦。

[ðæt] ['kaɪndli] [deθ] [wɒz; wəz] [strʌk] [wɪð] ['pɪti] —
That kindly Death was struck with pity —
那 亲切地 死亡 曾是 击 和 遗憾 —

仁慈的死神被怜悯之心所触动——

“ [kʌm] [juː; jʊ] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
“ Come you with me ,
“ 来 你 和 我 ,

“跟我来，

[əʊld][mæn] , ” [sed] [hiː; hi] ,
Old man , ” said he ,
老的 男人 , ” 说 他 ,

“老头，”他说。

“ [aɪl] [set][juː; jʊ] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][feə(r)] ['sɪti] .
“ I'll set you down in a fair city .
“ 患病的 放 你 向下 在 一个 公平的 城市 .

“我会把你安置在一个美丽的城市。”

” [səʊ] , ['kɪŋli] [deθ] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [wei]
” So , kingly Death along the way
” 所以 , 王者 死亡 沿着 这 方式

“所以，一路走来，死神威严地降临。”

['skætə] [reə(r)] [gɪfts] [ænd; ənd][ɑːsks][nəʊ] [peɪ] —
Scatters rare gifts and asks no pay —
散布 稀有的 礼物 和 问 不 支付 —

散播珍贵礼物，不求回报——

[jet] [huː] [tuː; tə] [deθ] [wɪl] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɒnɪt] ?
Yet who to Death will write a sonnet ?
然而 WHO 到 死亡 将要 写 一个 十四行诗 ?

谁会为死神写一首十四行诗呢？

[ɪf] ['eni] [deə(r)] ,
If any dare ,
如果 任何 敢 ,

若有人胆敢如此，

[let] [hɪm] [teɪk] [keə(r)]
Let him take care
让 他 拿 关心

让他照顾好自己。

[nəʊ] ['fuːlɪʃ] [teə(r); tɪə][biː; bi] [spɪld] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] !
No foolish tear be spilled upon it !
不 愚蠢 撕 是 洒了 之上 它 !

不要让愚蠢的眼泪洒在上面！

[aʊt] [ɒv; əv] ['bæbɪlən]
Out of Babylon
出去 的 巴比伦

出巴比伦

[ðeə(r)] [lʊks] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ɑː(r); ə(r)] ['bɪtə(r)] ,
THEIR looks for me are bitter ,
他们的 看起来 为了 我 是 苦的 ,

他们看我的眼神充满敌意，

[ænd; ənd] ['bɪtə(r)] [ɪz] [ðeə(r)] [wɜːd] —
And bitter is their word —
和 苦的 是 他们的 单词 —

他们的话语充满苦涩——

[ai] [meɪ] [nɒt] [glɑːns] [bɪ'haɪnd] [ˌʌn'siːn] ,
I may not glance behind unseen ,
我 可能 不是 瞥一眼 在后面 看不见 ,

我可能不会回头看而不被发现，

[ai] [meɪ] [nɒt] [saɪ] [ʌn'hɜːd] .
I may not sigh unheard .
我 可能 不是 叹 闻所未闻 .

我的叹息或许不会被人听见。

[səʊ] [feə(r)] [wiː; wi] [fɔːθ] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən] ,
So fare we forth from Babylon ,
所以 票价 我们 前进 从 巴比伦 ,

就这样，我们离开了巴比伦。

[ə'lɒŋ] [ðə; ði] [rəʊd] [ɒv; əv] [stəʊn] ;
Along the road of stone ;
沿着 这 路 的 石头 ;

沿着石板路；

[ænd; ənd] [nəʊ] [wʌn] [lʊks] [tuː; tə] ['bæbɪlən]
And no one looks to Babylon
和 不 一 看起来 到 巴比伦

没有人会关注巴比伦。

[seɪv] [ai] — [seɪv] [ai] [ə'ləʊn] !
Save I — save I alone !
节省 我 — 节省 我 独自的 !

救救我——只救我！

[maɪ] ['mʌðərz] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['glɔːri] - [fɪld]
My mother's eyes are glory - filled
我的 母亲的 眼睛 是 荣耀 - 已填

我母亲的眼睛充满了荣耀。

([seɪv] [wen] [ðeɪ] [fɔːl] [ɒn] [ˌem 'iː])
(Save when they fall on me)
(节省 什么时候 他们 落下 在 我)

（除非它们砸到我）

[ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] ['fɑː.ðərz] [feɪs]
The shining of my father's face
这 灼灼 的 我的 父亲的 脸

父亲脸上的光芒

[ai] ['tremb(ə)l] [wen] [ai] [siː] ,
I tremble when I see ,
我 颤抖 什么时候 我 看 ,

我看到时不禁颤抖，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [sleɪvz] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
For they were slaves in Babylon ,
为了 他们 是 奴隶 在 巴比伦 ,

因为他们曾是巴比伦的奴隶，

[ænd; ənd] [naʊ] ['ðer] ['wɔːkɪŋ] [friː] —
And now they're walking free —
和 现在 它们是 步行 自由的 —

现在他们重获自由——

[ðeɪ] [liːv] [ðeə(r)] [tʃeɪnz] [ɪn] ['bæbɪlən] ,
They leave their chains in Babylon ,
他们 离开 他们的 链条 在 巴比伦 ,

他们把锁链留在了巴比伦。

[ai][beə(r)][maɪ] [tʃeɪnz] [wɪð] [ˌem 'iː] !
I bear my chains with me !
我 熊 我的 链条 和 我 !

我带着我的锁链！

[æt; ət] [naɪt] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ]
At night a sound of singing
在 夜晚 一个 声音 的 歌唱

夜里传来歌声。

[ðə; ði][vɑːst] [ɪn'kæmpmənt] [fɪlz] ;
The vast encampment fills ;
这 广阔的 营地 填充 ;

庞大的营地挤满了人；

“ [dʒə'ruːsələm] ! [dʒə'ruːsələm] !
“ Jerusalem ! Jerusalem !
“ 耶路撒冷 ! 耶路撒冷 !

“耶路撒冷！耶路撒冷！”

” [ˌaɪ 'tiː] [swiːps] [ðə; ði] [n'iəɹɪŋ] [hɪlz] —
” It sweeps the nearing hills —
” 它 扫荡 这 临近 丘陵 —

它席卷了远处的山丘——

[bʌt; bət][nəʊ][wʌn] [sɪŋz] [ɒv; əv]['bæbɪlən]
But no one sings of Babylon
但 不 一 唱歌 的 巴比伦

但无人歌颂巴比伦

([ðeə(r)] [həʊm] [ɒv; əv] ['jestədeɪ])
(Their home of yesterday)
(他们的 家 的 昨天)

（他们昨天的家）

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] [preɪz] [fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] ,
And no one prays for Babylon ,
和 不 一 祈祷 为了 巴比伦 ,

没有人为巴比伦祈祷。

[ænd; ənd][ai] — [ai][deə(r)][nɒt] [preɪ] !
And I — I dare not pray !
和 我 — 我 敢 不是 祈祷 !

而我——我不敢祈祷！

[lɑːst] [naɪt] [ðə; ði] ['prɒfɪt] [sɔː] [ˌem 'iː] ;
Last night the Prophet saw me ;
最后的 夜晚 这 先知 锯 我 ;

昨晚先知见到了我；

[ænd; ənd] , [waɪl] [hiː; hi] [held] [ˌem 'iː] [ðeə(r)] ,
And , while he held me there ,
和 , 尽管 他 握住 我 那里 ,

他把我抱在怀里的时候，

[ðə; ði] ['həʊli] ['faɪə(r)] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz]
The holy fire within his eyes
这 圣 火 之内 他的 眼睛

他眼中燃烧着圣火

[bɜːnd] [ɔːl] [maɪ] ['siːkrət] [beə(r)] .
Burned all my secret bare .
烧伤 全部 我的 秘密 裸 .

我将所有的秘密都彻底烧毁了。

“ [wɒt] !
“ What !
“ 什么 !

“什么！

[saɪ] [juː; jʊ] [səʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['bæbɪlən] ?
Sigh you so for Babylon ?
叹 你 所以 为了 巴比伦 ?

你如此怀念巴比伦吗?

” ([ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] [maɪ] [feɪs])
” (I turned away my face)
” (我 转向 离开 我的 脸)

（我转过脸去）

“ [hɪrz] [wʌn] [huː] [tɜːnz] [tuː; tə] ['bæbɪlən] ,
“ Here's one who turns to Babylon ,
“ 这里是 一 WHO 转弯 到 巴比伦 ,

“这里有一个转向巴比伦的人，

[hɑːt] ['treɪtə(r)] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [reɪs] !
Heart traitor to her race !
心 叛徒 到 她 种族 !

她背叛了自己的种族！

” [ai] ['fɒləʊ] [ænd; ənd] [ai] ['fɒləʊ] !
” I follow and I follow !
” 我 跟随 和 我 跟随 !

“我跟随，我跟随！”

[maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [ræk] ;
My heart upon the rack ;
我的 心 之上 这 架子 ;

我的心仿佛被酷刑折磨；

[ai] ['fɒləʊ] [tuː; tə] [dʒə'ruːsələm] —
I follow to Jerusalem —
我 跟随 到 耶路撒冷 —

我跟随前往耶路撒冷——

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] ['stretʃɪz] [bæk]
The long road stretches back
这 长的 路 伸展 后退

漫长的道路向后延伸

[tuː; tə] ['bæbɪlən] , [tuː; tə] ['bæbɪlən] !
To Babylon , to Babylon !
到 巴比伦 , 到 巴比伦 !

去巴比伦，去巴比伦！

[ænd; ənd] ['evri] [step] [ai] [teɪk]
And every step I take
和 每一个 步 我 拿

我迈出的每一步

[beəz] ['fɑːðə(r)] [ɒf] [frɒm; frəm] ['bæbɪlən]
Bears farther off from Babylon
熊 更远 离开 从 巴比伦

距离巴比伦更远的熊

[ə; eɪ] [hɑːt] [ðæt] ['kænɒt] [breɪk] .
A heart that cannot break .
一个 心 那 不能 休息 .

一颗永不破碎的心。

[lɑːst] [sprɪŋ]
Last Spring
最后的 春天

去年春天

[ðɪs] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)]
THIS morning at the door
这 早晨 在 这 门

今天早上在门口

[ai] [hɜːd] [ðə; ði] [sprɪŋ] .
I heard the Spring .
我 听到 这 春天 .

我听到了春天的声音。

['kwɪkli] [ai] [set] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd]
Quickly I set it wide
迅速地 我 放 它 宽的

我迅速把它调宽。

[ænd; ənd] , ['welkəmɪŋ] ,
And , welcoming ,
和 , 欢迎 ,

欢迎,

“ [kʌm] [ɪn] , [swiːt] [sprɪŋ] , ” [ai] [kraɪd] ,
“ Come in , sweet Spring , ” I cried ,
“ 来 在 , 甜的 春天 , ” 我 哭 ,

“进来吧，甜美的春天,”我喊道。

“ [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [æʃ] , [lɒŋ] [draɪd] ,
“ The winter ash , long dried ,
“ 这 冬天 灰 , 长的 干燥 ,

“冬日的白蜡树，早已干枯,

[weɪts] [bʌt; bət] [jɔː(r); jə(r)] [breθ] [tuː; tə] [raɪz]
Waits but your breath to rise
等待 但 你的 气息 到 上升

只等你屏住呼吸升起

[ɒn] ['fæntəm] [wɪŋ] .
On phantom wing .
在 幻影 翼 .

在幻影之翼上。

” [ə; eɪ] [braʊn] [liːf] ['ʃivə] [baɪ] ,
” A brown leaf shivered by ,
” 一个 棕色的 叶子 瑟瑟发抖 经过 ,

一片枯叶颤抖着飘过,

[ə; eɪ] ['səʊlləs] [θɪŋ] —
A soulless thing —
一个 无魂 事物 —

一个没有灵魂的东西——

[maɪ] [hɑːt] [ɪn] [kwɪk] [dɪs'meɪ]
My heart in quick dismay
我的 心 在 快的 沮丧

我心中顿时涌起一阵沮丧

[fə'gɒt] [tuː; tə] [sɪŋ] —
Forgot to sing —
忘了 到 唱歌 —

忘了唱歌——

['twɪstɪd] [ænd; ənd] [grɪm] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ] ,
Twisted and grim it lay ,
扭曲 和 严峻 它 躺 ,

它扭曲而阴森地躺着，

[kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊst] - [æʃ] [greɪ] ,
Kin to the ghost - ash gray ,
亲属 到 这 鬼 - 灰 灰色的 ,

与幽灵灰类似的灰色

[ded] , [ded] — [streɪndʒ] ['herəld] [ðɪs]
Dead , dead — strange herald this
死的 , 死的 — 奇怪的 先驱 这

死了，死了——这奇怪的预兆

[ɒv; əv] ['dʒɒkənd] [sprɪŋ] !
Of jocund Spring !
的 欢乐 春天 !

欢欣雀跃的春天！

[ai] [spə:n] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [dɔː(r)] .
I spurned it from the door .
我 被拒绝 它 从 这 门 .

我把它拒之门外。

[ai] [lɒŋd] [ðæt] [sprɪŋ]
I longed that Spring
我 渴望 那 春天

我渴望那个春天

[ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [wɪð] [sɒŋ] [ænd; ənd] [gləʊ]
Should come with song and glow
应该 来 和 歌曲 和 辉光

应该伴有歌曲和光芒

[ænd; ənd] [rʌʃ] [ɒv; əv] [wɪŋ] ,
And rush of wing ,
和 匆忙 的 翼 ,

翅膀猛然飞舞，

[nɒt] [ðɪs] , [nɒt] [ðɪs] ! — [bʌt; bət] [əʊ]
Not this , not this ! — But O
不是 这 , 不是 这 ! — 但 哦

不是这样，不是这样！——但是哦

[ded] [liːf] , [ə; eɪ] [jɪə(r)] [ə'gəʊ]
Dead leaf , a year ago
死的 叶子 , 一个 年 前

一年前的枯叶

[juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [dɪə(r)] [fɜːst] - [bɔːn]
You were the dear first - born
你 是 这 亲爱的 第一的 - 出生

你是亲爱的长子

[ɒv; əv] [həʊp] [ænd; ənd] [sprɪŋ] !
Of Hope and Spring !
的 希望 和 春天 !

希望与春天!

['prez(ə)ns]
Presence
在场

在场

[baɪ] [ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] ['prez(ə)ns] , ['kiːnli] [dɪə(r)] ,
BY a sense of Presence , keenly dear ,
经过 一个 感觉 的 在场 , 敏锐地 亲爱的 ,

出于一种强烈的临在感，非常珍贵，

[ai] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['dɪstənt] ,
I , who thought her distant ,
我 , WHO 想法 她 遥远 ,

我，曾以为她疏远我，

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [nɪə(r)] .
Knew her near .
知道 她 靠近 .

我认识她不久。

[baɪ] [æn; ən] ['ekəʊ] [ðæt] [məʊst] ['swiːtli] [wəʊk] ,
By an echo that most sweetly woke ,
经过 一个 回声 那 最多 甜蜜地 觉醒 ,

被最甜美的回声唤醒，

[ai] , [lɒŋ] [kiːd] [tuː; tə] ['saɪləns] ,
I , long keyed to silence ,
我 , 长的 按键 到 沉默 ,

我，长期以来都习惯沉默，

[njuː] [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .
Knew she spoke .
知道 她 辐 .

我知道她会说话。

[baɪ] [hɜː(r); hə(r)] ['nɪənəs] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːd] [ʃiː; ʃi] [sed] ,
By her nearness and the word she said ,
经过 她 接近 和 这 单词 她 说 ,

凭借她的靠近和她所说的话，

[ai] , [huː] [θɔːt] [hɜː(r); hə(r)] ['lɪvɪŋ] ,
I , who thought her living ,
我 , WHO 想法 她 活的 ,

我，以为她还活着，

[njuː] [hɜː(r); hə(r)] [ded] .
Knew her dead .
知道 她 死的 .

我知道她死了。

[ɪn] [æn; ən] ['ɔːtəm] ['gɑːd(ə)n]
In an Autumn Garden
在 一个 秋天 花园

在秋日的花园里

[tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [eə(r)] [dis'kləuz]
TO - NIGHT the air discloses
到 - 夜晚 这 空气 披露

今晚，空气揭示了

[səʊlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['mɪljən] ['rəʊzɪz] ,
Souls of a million roses ,
灵魂 的 一个 百万 玫瑰 ,

百万朵玫瑰的灵魂，

[ænd; ənd] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['haɪəsɪnθs] [ðæt] [daɪd] [tuː] [suːn] ;
And ghosts of hyacinths that died too soon ;
和 鬼魂 的 风信子 那 死亡 也 很快 ;

还有那些过早凋零的风信子幽灵；

[frɒm; frəm] [pænz] [seɪf] - ['hɪd(ə)n] ['ɔːltə(r)]
From Pan's safe - hidden altar
从 平底锅 安全的 - 隐 坛

从潘神隐秘的祭坛

[dɪm] [reiθ] [ɒv; əv] ['ɪnsens] ['fɔːltə(r)]
Dim wraiths of incense falter
暗淡 幽灵 的 香 犹豫不决

袅袅升起的淡淡香火摇曳不定

[ɪn] ['weɪvɪŋ] ['spaɪrəl] , ['meɪkɪŋ] [swiːt] [ðə; ði] [muːn] !
In waving spiral , making sweet the moon !
在 挥手 螺旋 , 制作 甜的 这 月亮 !

在波浪般的螺旋中，让月亮变得甜蜜！

[ə'raʊzd] [frɒm; frəm] ['freɪgrənt] ['kʌvəz] ,
Aroused from fragrant covers ,
被唤醒 从 香 封面 ,

从芬芳的被褥中唤醒，

[ðə; ði] [vaʊz] [ɒv; əv] ['vænɪʃd] ['lʌvəz]
The vows of vanished lovers
这 誓言 的 消失了 恋人

逝去恋人的誓言

[teɪk] [vɔɪs] [ɪn] ['wɪspərɪŋ] [ðæt] [raɪz] [ænd; ənd] [pɑːs] ;
Take voice in whisperings that rise and pass ;
拿 嗓音 在 耳语 那 上升 和 经过 ;

用低语的方式表达，低语声响起又消逝；

[weə(r)] [ðə; ði] [krisp] [liːvz] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪɪŋ]
Where the crisped leaves are lying
在哪里 这 酥脆 树叶 是 说谎

枯叶所在之处

[ə; eɪ] ['tremjələs] , [ləʊ] ['saɪɪŋ]
A tremulous , low sighing
一个 颤抖的 , 低的 叹息

一声颤抖的低叹

[briːð] [laɪk] [ə; eɪ] ['stɑːtld] ['spɪrɪt] ['or] [ðə; ði] [grɑːs] .
Breathes like a startled spirit o'er the grass .
呼吸 喜欢 一个 惊慌 精神 超过 这 草 .

像受惊的精灵般在草地上喘息。

[ɑː] , [lʌv] !
Ah , Love !
啊 , 爱 !

啊，爱情！

[ɪn][sʌm; səm][fɑː(r)]['gɑːd(ə)n] ,
in some far garden ,
在 一些 远的 花园 ,

在某个遥远的花园里，

[ɪn] ['ɑːkədi] [ɔː(r)] ['ɑːrdn] ,
In Arcady or Arden ,
在 阿卡迪 或者 阿登 ,

在阿卡迪或阿登，

[wiː; wi] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['lʌvəz] !
We two were lovers !
我们 二 是 恋人 !

我们曾是恋人！

[hʌʃ] — [rɪ'membə(r)] [nɒt]
Hush — remember not
嘘 — 记住 不是

嘘——记住不要

[ðə; ði] [j'iəz] [ɪn] [wɪtʃ] [aɪv] [mɪst] [juː; jʊ] —
The years in which I've missed you —
这 年 在 哪个 我已经 错过 你 —

这些年来，我一直想念你——

- [twɒz] ['jestədeɪ] [ai] [kɪst] [juː; jʊ]
' Twas yesterday I kissed you
- 那是 昨天 我 亲吻 你

昨天我吻了你

[bɪ'niːθ] [ðɪs] ['hɔːntɪd] [muːn] !
Beneath this haunted moon !
下面 这 闹鬼的 月亮 !

在这轮闹鬼的月亮下！

[hæv; həv][juː; jʊ] [fə'gɒt] ?
Have you forgot ?
有 你 忘了 ?

你忘了？

[rəʊz] [də'lɔːrəs]
Rose Dolores
玫瑰 多洛雷斯

罗斯·多洛雷斯

[ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] [də'lɔːrəs] , [ʃiː; ʃi] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] [pleɪnt] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
THE moan of Rose Dolores , she made her plaint to me ,
这 呻吟 的 玫瑰 多洛雷斯 , 她 制成 她 感叹 到 我 ,

罗斯·多洛雷斯的呻吟声，她向我诉说着她的苦衷，

" [maɪ][heə(r)][ɪz] ['lɪftɪd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] [ðæt] [swiːps] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [siː] ;
" My hair is lifted by the wind that sweeps in from the sea ;
" 我的 头发 是 抬起 经过 这 风 那 扫荡 在 从 这 海 ;

"海风吹拂，吹起了我的头发；

[ai] [teɪst] [ɪts][sɔːlt][ə'pɒn][maɪ][lɪps] — [əʊ]['dʒeɪlə(r)] , [set][ˌem 'iː] [friː] ! "
I taste its salt upon my lips — O jailer , set me free ! "
我 品尝 它是 盐 之上 我的 嘴唇 — 哦 狱卒 , 放 我 自由的 ! "

我尝到了嘴唇上的咸味——狱卒啊，放了我吧！

" ['kɒntent] [ðiː] , [rəʊz] [də'lɔːrəs] ; ['kɒntent] [ðiː] , [tʃaɪld][ɒv; əv][keə(r)] !
" Content thee , Rose Dolores ; content thee , child of care !
" 内容 你 , 玫瑰 多洛雷斯 ; 内容 你 , 孩子 的 关心 !

"罗斯·多洛雷斯，你当知足；忧虑之子，你当知足！"

[ðeəz; ðəz]['sætɪn] [ʃuːn] [ə'pɒn] [ðaɪ] [fiːt] [ænd; ənd] ['emərəldz] [ɪn] [ðaɪ] [heə(r)] ,
There's satin shoon upon thy feet and emeralds in thy hair ,
有 缎 舒恩 之上 你的 脚 和 祖母绿 在 你的 头发 ,

你脚上穿着缎子鞋，头发上戴着祖母绿。

[ænd; ənd][wʌn][ðeə(r)][ɪz] [huː] ['hʌŋgə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [step] [ə'pɒn] [ðə; ði][steə(r)] .
And one there is who hungers for thy step upon the stair .
和 一 那里 是 WHO 饥饿 为了 你的 步 之上 这 楼梯 .

有一个人渴望看到你踏上台阶的脚步。

" [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] [də'lɔːrəs] , " [əʊ]['dʒeɪlə(r)] , [set] [ˌem 'iː] [friː] !
" The moan of Rose Dolores , " O jailer , set me free !
" 这 呻吟 的 玫瑰 多洛雷斯 , " 哦 狱卒 , 放 我 自由的 !

罗斯·多洛雷斯的呻吟："狱卒啊，放我走吧！"

[ðiːz] ['sætɪn] [ʃuːn] [ænd; ənd] [griːn] - [lɪt] [dʒemz][ɑː(r); ə(r)]['terəb(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ;
These satin shoon and green - lit gems are terrible to me ;
这些 缎 舒恩 和 绿色的 - 点燃 宝石 是 糟糕的 到 我 ;

这些缎面鞋和绿光宝石在我看来很糟糕；

[ai][hɪə(r)][ə; eɪ]['mɜːmə(r)][ɒn][ðə; ði] [wɪnd] , [ðə; ði]['mɜːmə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] ! "
I hear a murmur on the wind , the murmur of the sea ! "
我 听到 一个 低语 在 这 风 , 这 低语 的 这 海 ! "

我听见风在低语，那是大海的低语！

" [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [rəʊz] [də'lɔːrəs] , [bɪ'θɪŋk] [ðiː] , [eə(r)] [tuː] [leɪt] !
" Bethink thee , Rose Dolores , bethink thee , ere too late !
" 思考 你 , 玫瑰 多洛雷斯 , 思考 你 , 埃雷 也 晚的 !

"想想你，罗丝·多洛雷斯，想想你，为时已晚！

[ðaʊ] [wɜːt] [ə; eɪ] ['fɪʃərz] [tʃaɪld] , [ə'læk] , [bɔːn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɪʃərz] [feɪt] ;
Thou wert a fisher's child , alack , born to a fisher's fate ;
你 沃特 一个 渔夫的 孩子 , 呜呼 , 出生 到 一个 渔夫的 命运 ;

唉，你本是渔夫之子，生来就注定要过渔夫的生活；

[leɪ] [ðaɪ] ['bjuːti] - [niːθ] [ðə; ði] [jəʊk] — [biː; bi][ə; eɪ] ['fɪʃərz] [meit] ?
Would'st lay thy beauty ' neath the yoke — would'st be a fisher's mate ?
会 躺 你的 美丽 - 下方 这 轭 — 会 是 一个 渔夫的 伴侣 ?

你愿将你的美貌置于枷锁之下——你愿成为渔夫的伴侣吗？

" [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] [də'lɔːrəs] " [kaɪnd]['dʒeɪlə(r)] , [let] [ˌem 'iː][gəʊ] !
" The moan of Rose Dolores " Kind jailer , let me go !
" 这 呻吟 的 玫瑰 多洛雷斯 " 种类 狱卒 , 让 我 去 !

罗斯·多洛雷斯呻吟道："仁慈的狱卒，放了我吧！"

[ðeəz; ðəz][wʌn] [huː] [ɪz][ə; eɪ] ['fɪʃə(r)] — [ɑː] !
There's one who is a fisher — ah !
有 一 WHO 是 一个 渔夫 — 啊 !

有一个是渔夫——啊！

[maɪ] [hɑːt] [biːts] [kəʊld][ænd; ənd] [sləʊ]
my heart beats cold and slow
我的 心 节拍 寒冷的 和 慢的

我的心跳冰冷而缓慢。

[lest] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd] [daʊt] [ai] [lʌv] [hɪm] — [ai] ! [huː] [lʌv] [nɒt] ['hev(ə)n] [səʊ] ! "
Lest he should doubt I love him — I ! who love not heaven so ! "
免得 他 应该 怀疑 我 爱 他 — 我 ! WHO 爱 不是 天堂 所以 ! "

免得他怀疑我对他的爱——我！一个连天堂都不爱的人！

" [ə'læs] , [swiːt] [rəʊz] [də'lɔːrəs] , [waɪ] [biːt] [ə'genst] [ðə; ði][bɑːrz] ?
" Alas , sweet Rose Dolores , why beat against the bars ?
" 唉 , 甜的 玫瑰 多洛雷斯 , 为什么 打 反对 这 酒吧 ?

"唉，甜美的罗丝·多洛雷斯，为什么要与牢笼搏斗呢？"

[ðaɪ] ['fɪʃə(r)] ['lʌvə(r)] [weə(r)] [ðə; ði] [si:] [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [stɑ:z] ;
Thy fisher lover drifteth where the sea is full of stars ;
你的 渔夫 情人 漂移 在哪里 这 海 是 满的 的 明星 ;

你的渔夫爱人漂泊在繁星点点的大海；

[waɪ] [wi:p] [fɔ:(r); fə(r)] [wʌn] [hu:] [wi:p] [nəʊ] [mɔ:(r)] ? — [sɪns] [gri:f] [ðaɪ] ['bju:ti] [mɑ:z] !
Why weep for one who weeps no more ? — since grief thy beauty mars !
为什么 哭泣 为了 一 WHO 哭泣 不 更多的 ? — 自从 悲伤 你的 美丽 火星 !

为何要为不再哭泣的人哭泣？——因为悲伤会毁掉你的美丽！

” [ðə; ði] [məʊn] [ɒv; əv] [rəʊz] [də'lɔ:rəs] ([ʃi:; ʃi] [preɪd] [ˌem 'i:] ['peɪʃntli])
” The moan of Rose Dolores (she prayed me patiently)
” 这 呻吟 的 玫瑰 多洛雷斯 (她 祈祷 我 耐心)

“罗斯·多洛雷斯的呻吟（她耐心地向我祈祷）

“ [əʊ] ['dʒeɪlə(r)] , [naʊ] [ai] [nəʊ] [hu:] [kɔ:ld] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['kɔ:lɪŋ] [si:] ,
“ O jailer , now I know who called from out the calling sea ,
“ 哦 狱卒 , 现在 我 知道 WHO 称为 从 出去 这 呼叫 海 ,

“狱卒啊，现在我知道是谁从呼唤的大海中呼唤我了，

[ai] [nəʊ] [hu:z] [kɪs] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] [wɪnd] — [əʊ] ['dʒeɪlə(r)] , [set] [ˌem 'i:] [fri:] !
I know whose kiss was in the wind — O jailer , set me free !
我 知道 谁 吻 曾是 在 这 风 — 哦 狱卒 , 放 我 自由的 !

我知道风中是谁的吻——狱卒啊，放我走吧！

” [ə; eɪ] ['pɪlgrɪm]
” A Pilgrim
” 一个 朝圣

《朝圣者》

[ə'krɒs] [ðə; ði] ['trɒdn] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv] [j'iəz]
ACROSS the trodden continent of years
穿过 这 践踏 大陆 的 年

穿越这片饱经沧桑的大陆

[tu:; tə] [ʃraɪnz] [ɒv; əv] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
To shrines of long ago ,
到 神社 的 长的 前 ,

前往古老的神社，

[maɪ] [hɑ:t] , [ə; eɪ] ['hʊdɪd] ['pɪlgrɪm] , [tɜ:nz] [wɪð] [tɪəz] —
My heart , a hooded pilgrim , turns with tears —
我的 心 , 一个 连帽的 朝圣 , 转弯 和 眼泪 —

我的心，像一位戴着兜帽的朝圣者，因泪水而转动——

[fɔ:(r); fə(r)] [kʊd; kəd] [ai] [nəʊ]
For could I know
为了 可以 我 知道

我怎能知道

[ðæt] [ɪn] [ðə; ði] ['temp(ə)l] [ɒv; əv] [ðaɪ] ['kɒnstənsi]
That in the temple of thy constancy
那 在 这 寺庙 的 你的 恒常

在你恒久的殿堂里

[ðeə(r)] [stɪl] [meɪ] [bɜ:n] [ə; eɪ] ['teɪpə(r)] [lɪt] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌem 'i:] ,
There still may burn a taper lit for me ,
那里 仍然 可能 烧伤 一个 锥形 点燃 为了 我 ,

或许还会有人为我点燃一支蜡烛。

- [twʊd] [bi:; bi] [ə; eɪ] [stɑ:(r)] [ɪn] ['stɑ:ləs] ['hev(ə)n] , [tu:; tə] [ʃəʊ]
' Twould be a star in starless heaven , to show
- 特沃德 是 一个 星星 在 无星 天堂 , 到 展示

“即使在没有星星的天空中，我也会成为一颗闪耀的明星，以此来证明自己。”

[ðæt] ['hev(ə)n] [kʊd; kəd][biː; bi] .
That Heaven could be .
那 天堂 可以 是 .

那或许就是天堂。

[bent] [wɪð] [ðə; ði] [weɪt] [ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ai] [dɪ'zaɪəd]
Bent with the weight of all that I desired
弯曲 和 这 重量 的 全部 那 我 想要的

被我所有渴望的重担压弯了腰

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [ai] [fɔː'swɔː] ,
And all that I forswore ,
和 全部 那 我 发誓 ,

我发誓的一切,

[maɪ] [hɑːt] [rəum] , ['mendɪkənt] , [fə'lɔːn] [ænd; ənd]['taɪəd] ,
My heart roams , mendicant , forlorn and tired ,
我的 心 漫游 , 乞丐 , 绝望 和 疲劳的 ,

我的心漂泊不定，乞求怜悯，孤苦伶仃，疲惫不堪。

[frɒm; frəm][dɔː(r)][tuː; tə][dɔː(r)] ,
From door to door ,
从 门 到 门 ,

从一户人家到另一户人家,

['begɪŋ] [ɒv; əv] ['evri] [stɜːn] - [feɪst] ['meməri]
Begging of every stern - faced memory
乞讨 的 每一个 船尾 - 面对 记忆

乞求每一个严肃的记忆

[æn; ən][ɑːmz][ɒv; əv]['pɪti] — [dʒʌst][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə] [ðiː] ,
An alms of pity — just to come to thee ,
一个 施舍 的 遗憾 — 只是 到 来 到 你 ,

出于怜悯的施舍——只为来到你身边,

[nəʊ][mɔː(r)][ðaɪ] [naɪt] , [ðaɪ] ['tʃæmpiən] [nəʊ][mɔː(r)] —
No more thy knight , thy champion no more —
不 更多的 你的 骑士 , 你的 冠军 不 更多的 —

你不再是你的骑士，你不再是你的勇士——

['əʊnli] [ðaɪ] [ˌdevə'tiː] !
Only thy devotee !
仅有的 你的 信徒 !

只有你的信徒!

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm]
Spring will Come
春天 将要 来

春天终将到来

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] : [ʃɪl] [biː; bi] [bæk] [ə'gen] ,
SPRING will come to help me : she'll be back again ,
春天 将要 来 到 帮助 我 : 壳 是 后退 再次 ,

春天会来帮助我：她会再次回来的。

[bæk] [wɪð] [ðə; ði] [sɒft] [sʌn] , [ðə; ði] [sʌn] [ai] [njuː] [bɪ'fɔː(r)] .
Back with the soft sun , the sun I knew before .
后退 和 这 柔软的 太阳 , 这 太阳 我 知道 前 .

阳光又回来了，那是我以前熟悉的阳光。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] [weə(r)][hɜː(r); hə(r)] [griːn] [gaʊn] , [ðə; ði] ['emərəld] [gaʊn] [ʃiː; ʃi][wɔː(r)]
She will wear her green gown , the emerald gown she wore
她 将要 穿 她 绿色的 袍 , 这 翠 袍 她 穿着

她将穿上她的绿色礼服，还有她穿过的那件祖母绿礼服。

[wen] [ðə; ði] [waɪt] - [feɪst] ['wɪnd,flaʊərz] [bluː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] .
When the white - faced windflowers blew along the lane .
什么时候 这 白色的 - 面对 银莲花 吹 沿着 这 车道 .

当白面银莲花沿着小路随风飘扬时。

[sprɪŋ] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [help] [ˌem 'iː] : [wen] [hɜː(r); hə(r)] ['weɪkɪŋ] [saɪ]
Spring will come to help me : When her waking sigh
春天 将要 来 到 帮助 我 : 什么时候 她 醒来 叹

春天会来帮助我：当她醒来叹息的时候

[drɪfts] [ə'krɒs] [maɪ] [sɔː(r)] [hɑːt] [ɔːl] [ðə; ði] [peɪn] [wɪl] [gəʊ] .
Drifts across my sore heart all the pain will go .
漂移 穿过 我的 疮 心 全部 这 疼痛 将要 去 .

思绪如潮水般涌过我受伤的心，所有的痛苦都将消散。

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [hɑːts] [biː; bi] ['eɪkɪŋ] [wen] [lɑːk] [ɑː(r); ə(r)] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] ,
How shall hearts be aching when larks are flying low ,
如何 将 心 是 疼痛 什么时候 云雀 是 飞行 低的 ,

当云雀低飞时，人心怎会感到悲伤？

[ləʊ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv] ['kæmæs] ['bluːə(r)] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [skaɪ] ?
Low across the fields of camas bluer than the sky ?
低的 穿过 这 字段 的 卡马斯 更蓝 比 这 天空 ?

低垂的，掠过比天空更蓝的卡马斯田野？

[aɪv] [ə; eɪ] [trɪst] [wɪð] [sprɪŋ] [hɪə(r)] — ['meɪbi] [ðel] [biː; bi] [fjuː]
I've a tryst with Spring here — maybe they'll be few
我已经 一个 幽会 和 春天 这里 — 或许 他们会 是 很少

我在这里与春天有过一次短暂的邂逅——也许只有几个。

[naʊ] [ðə; ði] [wɜːld] [grəuz] ['əʊldə] — [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [ai] [dɪ'leɪ]
Now the world grows older — and shall I delay
现在 这 世界 生长 老 — 和 将 我 延迟

如今世事渐老——我是否该拖延？

[dʒʌst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ə; eɪ] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] ['stəʊlən] [dʒɔɪ] [ə'weɪ] ?
Just because a Winter has stolen joy away ?
只是 因为 一个 冬天 有 被盗 喜悦 离开 ?

难道仅仅因为冬天夺走了快乐？

[wɒt] [k'eəz] [sprɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [əʊld] [dʒɔɪz] , [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [dʒɔɪz] [ɑː(r); ə(r)] [njuː] .
What cares Spring for old joys , all her joys are new .
什么 关心 春天 为了 老的 喜悦 , 全部 她 喜悦 是 新的 .

春天何必在意过去的快乐，她所有的快乐都是新的。

['meɪbi] [ðεəl] [biː; bi] ['sɪŋɪŋ] [ɪn] [maɪ] ['sɒrəʊ] [jet] —
Maybe there'll be singing in my sorrow yet —
或许 将会 是 歌唱 在 我的 悲哀 然而 —

或许我的悲伤中还会响起歌声——

[ai] [hæv; həv] [hɜːd] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [θɪŋz] — [bʌt; bət] , [ɪf] [ðeə(r)] [biː; bi] [nɒt] ,
I have heard of such things — but , if there be not ,
我 有 听到 的 这样的 事物 — 但 , 如果 那里 是 不是 ,

我听说过这样的事——但是，如果没有，

[stɪl] [ðεəl] [biː; bi] [ðə; ði] [griːn] [puːl] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːstʃə(r)] [lɒt] ,
Still there'll be the green pool in the pasture lot ,
仍然 将会 是 这 绿色的 水池 在 这 牧场 很多 ,

牧场里仍然会保留着那片绿色的水池。

[ɔːl] [ə; eɪ] - [treɪl] [wɪð] ['wɪləʊ] ['fɪŋgəz] , ['delɪkət] [ænd; ənd] [wet] .
All a - trail with willow fingers , delicate and wet .
全部 一个 - 踪迹 和 柳 手指 , 精美的 和 湿的 .

一切都像柳条一样纤细湿润。

['wɪntə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['pɑːsɪŋ] [θɪŋ] [ænd; ənd] [sprɪŋ] [ɪz]['ɔːlweɪz] [geɪ] ;
Winter is a passing thing and Spring is always gay ;
冬天 是 一个 通过 事物 和 春天 是 总是 同性恋 ;

冬天转瞬即逝，春天总是充满活力；

[ɪf] [ʃiː; ʃi] , [tuː] , [biː; bi] ['pɑːsɪŋ] [ʃiː; ʃi] [dʌz] [nɒt] [wiːp] [tuː; tə] [nəʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
If she , too , be passing she does not weep to know it .
如果 她 , 也 , 是 通过 她 做 不是 哭泣 到 知道 它 .

如果她也即将离世，她也不会为此哭泣。

[taɪm] [ʃiː; ʃi] [teɪks] [tuː; tə] ['kwɪkən] [siːd] [bʌt; bət]['nevə(r)] [taɪm] [tuː; tə] [grəʊ] [ˌaɪ 'tiː] —
Time she takes to quicken seed but never time to grow it —
时间 她 需要 到 加速 种子 但 绝不 时间 到 生长 它 —

她花时间催熟种子，却从不花时间让它生长——

[nɔːt] [ʃiː; ʃi] [k'eəz] [fɔː(r); fə(r)] ['hɑːvɪst] [ðæt] [laɪz][səʊ][fɑː(r)] [ə'weɪ] .
Naught she cares for harvest that lies so far away .
零 她 关心 为了 收成 那 谎言 所以 远的 离开 .

她对遥远的收成毫不在意。

['kɒzmɒs]
Cosmos
宇宙

宇宙

[ðə; ði]['taɪni] [θɪŋ] [ɒv; əv] ['peɪntɪd] [gɔːz] [ðæt] ['flʌtə] [ɪn][ðə; ði][sʌn]
THE tiny thing of painted gauze that flutters in the sun
这 微小的 事物 的 绘 纱布 那 颤动 在 这 太阳

阳光下飘动的那块小小的彩绘薄纱

[ænd; ənd] [sɪŋks] [ə'pɒn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv] [naɪt] [wɪð] [ɔːl][ɪts] ['lɪvɪŋ] [dʌn] ;
And sinks upon the breast of night with all its living done ;
和 水槽 之上 这 胸部 的 夜晚 和 全部 它是 活的 完毕 ;

一切生老病死，都已结束，沉入夜的怀抱；

[ðə; ði] [ˌʌnkən'sɪdəd] [siːd] [ðæt] [frɒm; frəm][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [bləʊz] [ə'weɪ] ,
The unconsidered seed that from the garden blows away ,
这 未经考虑 种子 那 从 这 花园 打击 离开 ,

花园里被风吹走的、无人问津的种子

['bluːmɪŋ] [ɪts]['lɪt(ə)l] [taɪm] [tuː; tə] [bluːm] [ɪn][wʌn] [ʃɔːt] ['sʌmə(r)] [deɪ] ;
Blooming its little time to bloom in one short summer day ;
盛开 它是 小的 时间 到 盛开 在 一 短的 夏天 天 ;

在短暂的夏日里，它短暂地绽放；

[ðə; ði] [liːf] [ðə; ði]['aɪd(ə)l] [wɪnd] [ʃeɪks] [daʊn] [ɪn] ['ɔːtəm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
The leaf the idle wind shakes down in autumn from the tree ,
这 叶子 这 闲置的 风 奶昔 向下 在 秋天 从 这 树 ,

秋风拂过，树叶从树上飘落。

[ðə; ði] ['grɑːshɒpə(r)] [huː] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [meɪks] ['geɪɪst] ['mɪnstrəlsi] —
The grasshopper who for an hour makes gayest minstrelsy —
这 蚱蜢 WHO 为了 一个 小时 制作 同性恋 吟游诗人 —

那只蚱蜢，能表演一个小时最欢快的滑稽剧——

[ðiːz] — [ænd; ənd] [ðɪs] ['restləs] [səʊl] [ɒv; əv] [maɪn] — [ɑː(r); ə(r)][wʌn] [wɪð] ['fleɪmɪŋ] [sfɪrz]
These — and this restless soul of mine — are one with flaming spheres
这些 — 和 这 不安 灵魂 的 矿 — 是 一 和 炽盛 球体

这些——以及我这颗躁动不安的灵魂——与燃烧的球体融为一体。

[ænd; ənd][kəʊld] , [ded] [muːnz] [huːz] ['gəʊstli] ['faɪərz] [hɔːnt] [ˌʌnri'membəd] [j'iəz] .
And cold , dead moons whose ghostly fires haunt unremembered years .
和 寒冷的 , 死的 月亮 谁 幽灵般的 火灾 出没 被遗忘的 年 .

还有冰冷死寂的月亮，它们幽灵般的火焰萦绕在被遗忘的岁月里。

[ðə; ði] ['siːkrət]
The Secret
这 秘密

秘密

[ɪf] [ai] [ʃʊd; ʃəd] [tel] [juː; jʊ] [wɒt] [ai] [nəʊ]
IF I should tell you what I know
如果 我 应该 告诉 你 什么 我 知道

如果我应该告诉你我知道的事

[ɒv; əv] [weə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] ['prɪmrəʊz] [grəʊ] ,
Of where the first primroses grow ,
的 在哪里 这 第一的 报春花 生长 ,

最早的报春花生长的地方,

[bɪ'treɪ] [ðə; ði] ['siːkrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪli] ,
Betray the secrets of the lily ,
背叛 这 秘密 的 这 百合 ,

泄露百合花的秘密,

[brɪŋ] ['krəʊkəs] - [gəʊld] [ænd; ənd] ['dæfədɪli] ,
Bring crocus - gold and daffodilly ,
带来 番红花 - 金子 和 水仙花 ,

带来番红花和水仙花,

[wʊd] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [ɪf] [tʃɑːm] [ðeə(r)] [biː; bi]
Would you tell me if charm there be
会 你 告诉 我 如果 魅力 那里 是

请问,魅力是否存在?

[tuː; tə] [wɪn] [ə; eɪ] ['meɪdn] , ['wɪli] - ['nɪliː] ?
To win a maiden , willy - nilly ?
到 赢 一个 少女 , 威利 - 随意 ?

想不费吹灰之力就赢得一场处女赛?

[ai] [laɪ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['freɪgrənt] [hiːθ] ,
I lie upon the fragrant heath ,
我 说谎 之上 这 香 希思 ,

我躺在芬芳的荒原上,

[kɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['biːtɪŋ] [hɑːt] [bɪ'niːθ] ;
Kin to the beating heart beneath ;
亲属 到 这 殴打 心 下面 ;

与下方跳动的心脏息息相关;

[ðə; ði] ['nestɪŋ] ['plʌvə(r)] [ai] [dɪ'skʌvə(r)]
The nesting plover I discover
这 嵌套 鸻 我 发现

我发现的筑巢鸻

[nɔː(r)] [stɜː(r)] [ðə; ði] ['sentɪd] [skriːn] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ,
Nor stir the scented screen above her ,
也不 搅拌 这 香味 屏幕 多于 她 ,

不要拨动她头顶上的香氛屏风,

[jet] [ˌeɪ 'em] [ai] [blaɪnd] — [ai] ['kænɒt] [faɪnd]
Yet am I blind — I cannot find
然而 是 我 瞎的 — 我 不能 寻找

然而我却视而不见——我找不到

[wɒt] [tɜːnz] [ə; eɪ] ['meɪdn] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['lʌvə(r)] !
What turns a maiden to her lover !
什么 转弯 一个 少女 到 她 情人 !

是什么让少女变成了她的情人!

[θruː]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['mɪstəriz]	[ɒv; əv]	[meɪ]	,
Through	**all**	**the**	**mysteries**	**of**	**May**	**,**
通过	全部	这	谜团	的	可能	,

五月的种种谜团，

[ɪ'nɪʃieɪt]	,	[ai]	[teɪk]	[maɪ]	[wei]	—
Initiate	**,**	**I**	**take**	**my**	**way**	**—**
发起	,	我	拿	我的	方式	—

开始吧，我走我自己的路——

[ʃʊə(r)]	[æz; əz]	[ðə; ði]	['blaɪðɪst]	[lɑːk]	[ɔː(r)]	['lɪnɪt]
Sure	**as**	**the**	**blithest**	**lark**	**or**	**linnet**
当然	作为	这	最快乐的	云雀	或者	麻雀

就像最快乐的云雀或红雀一样确定无疑

[tuː; tə]	[tʌtʃ]	[ðə; ði]	['pʌlsɪŋ]	[səʊl]	[wɪ'ðɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	—
To	**touch**	**the**	**pulsing**	**soul**	**within**	**it**	**—**
到	触碰	这	脉动	灵魂	之内	它	—

去触碰它内在跳动的灵魂——

[jet]	[wɪð]	[nəʊ]	[ɑːt]	[tuː; tə]	[riːtʃ]	[hɜː(r); hə(r)]	[hɑːt]	,
Yet	**with**	**no**	**art**	**to**	**reach**	**Her**	**heart**	**,**
然而	和	不	艺术	到	抵达	她	心	,

然而，没有任何艺术能够打动她的心，

[nɔː(r)]	[skɪl]	[tuː; tə]	[tiːtʃ]	[ˌem 'iː]	[haʊ]	[tuː; tə]	[wɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	!
Nor	**skill**	**to**	**teach**	**me**	**how**	**to**	**win**	**it**	**!**
也不	技能	到	教	我	如何	到	赢	它	!

也没有人能教我如何赢得比赛！

[ai]	[wɒtʃ]	[swɪft]	['pɪktʃəz]
I	**Watch**	**Swift**	**Pictures**
我	手表	迅速	图片

我观看Swift Pictures

[ai]	[wɒtʃ]	[swɪft]	['pɪktʃəz]	[flæʃ]	[ænd; ənd]	[feɪd]
I	**WATCH**	**swift**	**pictures**	**flash**	**and**	**fade**
我	手表	迅速	图片	闪光	和	褪色

我看着迅捷的画面一闪而过，又渐渐消失。

[ɒn]	[ðə; ði]	[kləʊzd]	['kɜːtənz]	[ɒv; əv]	[maɪ]	[aɪz]	,	—
On	**the**	**closed**	**curtains**	**of**	**my**	**eyes**	**,**	**—**
在	这	关闭	窗帘	的	我的	眼睛	,	—

在我紧闭的双眼帘帘之后，——

[ə; eɪ]	[bɪt]	[ɒv; əv]	['rɪvə(r)]	[ɡriːn]	[æz; əz]	[dʒeɪd]
A	**bit**	**of**	**river**	**green**	**as**	**jade**
一个	少量	的	河	绿色的	作为	玉

一点河水般的绿色，如同翡翠

['ʌndə(r)]	[ɡriːn]	[skaɪz]	;
Under	**green**	**skies**	**;**
在下面	绿色的	天空	;

在碧空之下；

[ə; eɪ]	['sɪŋɡ(ə)l]	[bɜːd]	[ðæt]	[sɔːrz]	[ænd; ənd]	[dɪps]
A	**single**	**bird**	**that**	**soars**	**and**	**dips**
一个	单身的	鸟	那	翱翔	和	蘸酱

一只翱翔盘旋的鸟

[rɪ'məʊt]	;	[ə; eɪ]	[jʌŋ]	[ænd; ənd]	['siːkrət]	[muːn]
Remote	**;**	**a**	**young**	**and**	**secret**	**moon**
偏僻的	;	一个	年轻的	和	秘密	月亮

遥远的；一轮年轻而神秘的月亮

['stiːlɪŋ]	[tuː; tə]	[kɪs]	[sʌm; səm]	['flaʊərz]	[lɪps]
Stealing	**to**	**kiss**	**some**	**flower's**	**lips**
偷窃	到	吻	一些	花朵	嘴唇

偷偷去亲吻某朵花的嘴唇

[tuː]	[ʃaɪ]	[fɔː(r); fə(r)]	[nuːn]	;
Too	**shy**	**for**	**noon**	**;**
也	害羞的	为了	中午	；

中午太害羞了；

[ə; eɪ]	['pɔɪntɪŋ]	[triː]	;	[ə; eɪ]	['lɪftɪd]	[hɪl]	,
A	**pointing**	**tree**	**;**	**a**	**lifted**	**hill**	**,**
一个	指向	树	；	一个	抬起	爬坡道	，

一棵指向的树；一座隆起的山丘

[sʌn]	-	['mɪstɪd]	[wɪð]	[ə; eɪ]	['gəʊldən]	[rɪŋ]	,	—
Sun	**-**	**misted**	**with**	**a**	**golden**	**ring**	**,**	**—**
太阳	-	雾蒙蒙的	和	一个	金的	戒指	，	—

阳光透过金色的圆环洒下薄雾，——

[wɜː(r); wə(r)]	[ðiːz]	[wʌns]	[maɪn]	?
Were	**these**	**once**	**mine**	**?**
是	这些	一次	矿	？

这些曾经是我的吗?

[ænd; ənd]	[ˌeɪ 'em]	[ai]	[stɪl]
And	**am**	**I**	**still**
和	是	我	仍然

我是否依然如此

[rɪ'membə(r)ɪŋ]	?
Remembering	**?**
记住	？

还记得吗?

[ə; eɪ]	[pɑːθ]	[ðæt]	['wɔndə]	['wɪstfəli]
A	**path**	**that**	**wanders**	**wistfully**
一个	小路	那	漫游	怅然地

一条蜿蜒曲折、令人怅然若失的小路

[wɪð]	[nəʊ]	[bɪ'gɪnɪŋ]	[ðeə(r)]	[nɔː(r)]	[hɪə(r)]	,
With	**no**	**beginning**	**there**	**nor**	**here**	**,**
和	不	开始	那里	也不	这里	，

没有起点，也没有起点。

[nɔː(r)]	['speʃ(ə)l]	[greɪs]	[ðæt]	[ˌaɪ 'tiː]	[ʃʊd; ʃəd]	[biː; bi]
Nor	**special**	**grace**	**that**	**it**	**should**	**be**
也不	特别的	优雅	那	它	应该	是

并非出于特殊的恩典

[səʊ]	['ʃɑːpli]	[dɪə(r)]	,
So	**sharply**	**dear**	**,**
所以	尖锐地	亲爱的	，

如此尖锐，亲爱的，

[ən'les]	,	—	[wɒt]	[ɪf]	[wen]	['evri]	[deɪ]
Unless	**,**	**—**	**what**	**if**	**when**	**every**	**day**
除非	，	—	什么	如果	什么时候	每一个	天

除非——如果每天都是这样呢?

[ɪz]	['jestədeɪ]	,	[wɪð]	[nɔːt]	[tuː; tə]	['bɒrəʊ]	,
Is	**yesterday**	**,**	**with**	**naught**	**to**	**borrow**	**,**
是	昨天	，	和	零	到	借	，

昨天，一无所有，无处可借。

[ai] [meɪ] [slɪp] [daʊn] [ðɪs] ['wɪstf(ə)l] [wei]
I may slip down this wistful way
我 可能 滑 向下 这 怅惘 方式

我或许会滑入这条充满惆怅的道路。

['ɪntuː][tuː; tə] - ['mɒrəʊ] ?
Into to - morrow ?
进入 到 - 明天 ?

到明天?

[fɪə(r)]
Fear
害怕

害怕

[ai] [hɜːd] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['kraɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [leɪn] ,
I HEARD a sound of crying in the lane ,
我 听到 一个 声音 的 哭泣 在 这 车道 ,

我听到巷子里传来哭声,

[ə; eɪ] ['pæʃnləs] , [ləʊ] ['kraɪɪŋ] ,
A passionless , low crying ,
一个 无情 , 低的 哭泣 ,

一声毫无感情的低低哭泣

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [braʊn] [reɪn]
And I said , “ It is the tears of the brown rain
和 我 说 , “ 它 是 这 眼泪 的 这 棕色的 雨

我说:“那是棕色雨的眼泪。”

[ɒn] [ðə; ði] [liːvz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [leɪn] !
On the leaves within the lane !
在 这 树叶 之内 这 车道 !

巷子里的落叶上!

” [ai] [hɜːd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['saɪɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)] ,
” I heard a sudden sighing at the door ,
” 我 听到 一个 突然 叹息 在 这 门 ,

我听到门口突然传来一声叹息,

[ə; eɪ] [sɒft] , [pə'sweɪsɪv] ['saɪɪŋ] ,
A soft , persuasive sighing ,
一个 柔软的 , 有说服力的 叹息 ,

一声轻柔而恳切的叹息,

[ænd; ənd][ai] [sed] , “ [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [briːz] [hæz; həz] [saɪd] [bɪ'fɔː(r)] ,
And I said , “ The summer breeze has sighed before ,
和 我 说 , “ 这 夏天 微风 有 叹了口气 前 ,

我说:“夏日的微风以前也叹息过,

['gʌstɪli] , [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði][dɔː(r)] !
Gustily , outside the door !
阵风 , 外部 这 门 !

门外狂风大作!

” [jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪs] [ai] [fled] , [nɔː(r)] [keɪm] [ə'gen] ,
” Yet from the place I fled , nor came again ,
” 然而 从 这 地方 我 逃亡 , 也不 来了 再次 ,

“然而,我逃离的地方,我再也没有回去过。”

[wɪð] [maɪ] [hɑːt] ['biːtɪŋ] , ['biːtɪŋ] !
With my heart beating , beating !
和 我的 心 殴打 , 殴打 !

我的心跳,跳动!

[fɔː(r); fə(r)][ai] [njuː] - [twɒz] [nɒt][ðə; ði] [briːz] [nɔː(r)][ðə; ði] [braʊn] [reɪn]
For I knew ' twas not the breeze nor the brown rain
为了 我 知道 - 那是 不是 这 微风 也不 这 棕色的 雨

因为我知道，那既不是微风，也不是褐色的雨。

[æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [leɪn] !
At the door and in the lane !
在 这 门 和 在 这 车道 !

在门口和巷子里!

[ˌrezə'rekʃ(ə)n]
Resurrection
复活

复活

[ai] ['berid] [dʒɔɪ] ; [ænd; ənd] ['ɜːli] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːm]
I BURIED Joy ; and early to the tomb
我 埋葬 喜悦 ; 和 早期的 到 这 墓

我埋葬了喜乐；并早早地走向坟墓。

[ai] [keɪm] [tuː; tə] [wiːp] — [səʊ] ['sɒrəʊfl] [wɒz; wəz][ai]
I came to weep — so sorrowful was I
我 来了 到 哭泣 — 所以 悲伤 曾是 我

我来这里是为了痛哭——我是如此悲伤。

[huː] [hæd; həd][nɒt] [driːmd] [ðæt] [dʒɔɪ] , [maɪ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][daɪ] .
Who had not dreamed that Joy , my Joy , could die .
WHO 有 不是 梦见 那 喜悦 , 我的 喜悦 , 可以 死 .

谁曾想过，我的快乐，乔伊，也会死去。

[ai] [tɜːnd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd][baɪ][maɪ][saɪd] [stʊd] [dʒɔɪ]
I turned away , and by my side stood Joy
我 转向 离开 , 和 经过 我的 边 站立 喜悦

我转过身去，喜悦站在我身边。

[ɔːl] ['glɔːrɪfaɪd] — [ɑː] , [səʊ] [ə'ʃeɪmd] [wɒz; wəz][ai]
All glorified — ah , so ashamed was I
全部 光荣的 — 啊 , 所以 羞愧 曾是 我

一切都被美化了——啊，我当时真是羞愧难当。

[huː] [deəd] [tuː; tə] [driːm] [ðæt] [dʒɔɪ] , [maɪ][dʒɔɪ] , [kʊd; kəd][daɪ] !
Who dared to dream that Joy , my Joy , could die !
WHO 敢于 到 梦 那 喜悦 , 我的 喜悦 , 可以 死 !

谁敢想，我的快乐，竟然会死去!

[ðə; ði] [lɒst] [neɪm]
The Lost Name
这 丢失的 姓名

失落的名字

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [ləʊ]
THE voice of my true love is low
这 嗓音 的 我的 真的 爱 是 低的

我挚爱的声音低沉

[ænd; ənd][ɪk'skwɪzɪtli; 'ekskwɪzɪtli][kaɪnd] ,
And exquisitely kind ,
和 精美绝伦 种类 ,

而且心地善良，

[wɔːm] [æz; əz][ə; eɪ]['flaʊə(r)] , [kəʊld][æz; əz] [snəʊ] —
Warm as a flower , cold as snow —
温暖的 作为 一个 花 , 寒冷的 作为 雪 —

温暖如花，寒冷如雪——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [wɪnd] .
I think it is the Wind .
我 思考 它 是 这 风 .

我认为那是风。

[maɪ] [truː] [ˈlʌvz] [feɪs] [ɪz] [waɪt] [æz; əz] [mɪst]
My true love's face is white as mist
我的 真的 爱的 脸 是 白色的 作为 薄雾

我爱人的脸色苍白如雾。

[ðæt] [muːnz] [hæv; həv] [ˈlɪŋgəd] [ɒn] ,
That moons have lingered on ,
那 月亮 有 徘徊不去 在 ,

月亮一直停留在空中，

[jet] [ˈrəʊzi][æz; əz][ə; eɪ] [klaʊd] , [sʌn] - [kɪst] —
Yet rosy as a cloud , sun - kissed —
然而 红润 作为 一个 云 , 太阳 - 亲吻 —

然而，却像云朵般红润，沐浴在阳光下——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [dɔːn] .
I think it is the Dawn .
我 思考 它 是 这 黎明 .

我认为是黎明。

[ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv][maɪ] [truː] [lʌv] [ɪz] [swiːt]
The breath of my true love is sweet
这 气息 的 我的 真的 爱 是 甜的

我真爱的气息是甜美的。

[æz; əz] [ˈgaːdnz] [æt; ət] [deɪz] [kləʊz]
As gardens at day's close
作为 花园 在 天 关闭

花园在一天结束时

[wen] [djuː] [ænd; ənd] [dɑːk] [təˈgeðə(r)] [miːt] —
When dew and dark together meet —
什么时候 露 和 黑暗的 一起 见面 —

当露水与黑暗相遇——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [rəʊz] .
I think it is a Rose .
我 思考 它 是 一个 玫瑰 .

我觉得它是一朵玫瑰。

[maɪ] [truː] [ˈlʌvz] [hɑːt] [ɪz][waɪld][ænd; ənd] [ʃaɪ]
My true love's heart is wild and shy
我的 真的 爱的 心 是 荒野 和 害羞的

我真爱的心既狂野又害羞

[ænd; ənd][ˈfəʊldɪd][frɒm; frəm][maɪ] [saɪt] ,
And folded from my sight ,
和 折叠 从 我的 视线 ,

它从我的视线中消失了，

[ə; eɪ] [wɜːld] , [ə; eɪ][stɑː(r)] , [ə; eɪ] [ˈwɪspərɪŋ] [saɪ] —
A world , a star , a whispering sigh —
一个 世界 , 一个 星星 , 一个 耳语 叹 —

一个世界，一颗星，一声低语的叹息——

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [naɪt] .
I think it is the Night .
我 思考 它 是 这 夜晚 .

我想现在是夜晚。

[maɪ] [truː] ['lʌvz] [neɪm] [ɪz] [lɒst] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
My true love's name is lost to me ,
我的 真的 爱的 姓名 是 丢失的 到 我 ，

我已忘记了挚爱的名字。

[ðə; ði] [preɪ] [ɒv; əv] ['dʌsti] [j'iəz] ,
The prey of dusty years ,
这 猎物 的 尘土飞扬 年 ，

尘封岁月的猎物

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [reɪn] [ai] [siː]
But in the falling Rain I see
但 在 这 坠落 雨 我 看

但在落雨中，我看到

[ænd; ənd] [nəʊ] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][hɜː(r); hə(r)] [tɪəz] !
And know her by her tears !
和 知道 她 经过 她 眼泪 ！

通过她的眼泪就能认出她！

[ðə; ði] ['hæpi] ['trævələ(r)]
The Happy Traveller
这 快乐的 游客

快乐旅行者

[huː] [ɪz][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] ?
WHO is the monarch of the Road ?
WHO 是 这 君主 的 这 路 ？

谁是公路之王？

[ai] , [ðə; ði] ['hæpi] ['rəʊvə(r)] !
I , the happy rover !
我 ， 这 快乐的 探测车 ！

我，快乐的漫游者！

[lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [wei] [wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'fɔː(r)]
Lord of the way which lies before
主 的 这 方式 哪个 谎言 前

前方道路的主宰

[ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd]['əʊvə(r)] —
Up to the hill and over —
向上 到 这 爬坡道 和 超过 —

爬上山顶，翻过山坡——

['əʊnə(r)][ɒv; əv][ɔːl] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [bluː] ,
Owner of all beneath the blue ,
所有者 的 全部 下面 这 蓝色的 ，

蓝色之下一切的主人，

[ɒn] [tɪl] [ðə; ði][end] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] , [tuː] !
On till the end , and after , too !
在 直到 这 结尾 ， 和 后 ， 也 ！

坚持到最后，甚至之后也是如此！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !
I am the monarch of the Road !
我 是 这 君主 的 这 路 ！

我是公路之王！

[maɪn][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] ,
Mine are the keys of morning ,
矿 是 这 钥匙 的 早晨 ，

我掌握着清晨的钥匙，

[ai] [nəʊ] [weə(r)] ['iːvnɪŋ] [kiːps] [hɜː(r); hə(r)][stɔː(r)]
I know where evening keeps her store
我 知道 在哪里 晚上 保持 她 店铺

我知道傍晚把她的商店放在哪里。

[ɒv; əv] [stɑːz] [fɔː(r); fə(r)] [naɪts] [ə'dɔːnɪŋ] ,
Of stars for night's adorning ,
的 明星 为了 夜晚 装饰 ，

繁星点缀夜空，

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɪndz] [waɪld] [wɪl] , [ænd; ənd] [waɪ]
I know the wind's wild will , and why
我 知道 这 风的 荒野 将要 ， 和 为什么

我知道风的狂野意志，以及它为何如此。

[ðə; ði] [ləʊn] [θrʌʃ] ['hʌri] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] !
The lone thrush hurries down the sky !
这 孤独 画眉 匆忙 向下 这 天空 ！

孤零零的画眉鸟飞速掠过天空！

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !
I am the monarch of the Road !
我 是 这 君主 的 这 路 ！

我是公路之王！

[maɪ] [kɔːt] [ai][həʊld] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ,
My court I hold with singing ,
我的 法庭 我 抓住 和 歌唱 ，

我以歌声主持我的法庭，

[iːtʃ] [bɜːd][ə; eɪ] [geɪ] [æm'bæsədə(r)] ,
Each bird a gay ambassador ,
每个 鸟 一个 同性恋 大使 ，

每只鸟都是一位同性恋大使，

[iːtʃ] ['flaʊə(r)][ə; eɪ]['sensə(r)] , ['swɪŋɪŋ] ;
Each flower a censer , swinging ;
每个 花 一个 香炉 ， 摇摆 ；

每朵花都像一个香炉，摇曳着；

[ænd; ənd] ['evri] ['lɪt(ə)l] ['rəʊdsaɪd] [θɪŋ]
And every little roadside thing
和 每一个 小的 路边 事物

还有路边的一切小事

[ə; eɪ]['wʌndə(r)][tuː; tə] [kən'faʊnd] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
A wonder to confound a king .
一个 想知道 到 混杂 一个 国王 .

令君王困惑的奇迹。

[ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] ['mɒnək] [ɒv; əv][ðə; ði] [rəʊd] !
I am the monarch of the Road !
我 是 这 君主 的 这 路 ！

我是公路之王！

[ai][ɑːsk][nəʊ] [liːv] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪvɪŋ] ;
I ask no leave for living ;
我 问 不 离开 为了 活的 ；

我不请求任何生活许可；

[ai] [teɪk] [nəʊ] [les] , [ai] [siːk] [nəʊ][mɔː(r)]
I take no less , I seek no more
我 拿 不 较少的 ， 我 寻找 不 更多的

我不求更多，也不接受更少。

[ðæn; ðən] ['neɪtʃərz] ['fʊlɪst] ['gɪvɪŋ] —
Than nature's fullest giving —
比 自然的 最 给予 —

胜过大自然最丰盛的馈赠——

[ænd; ənd]['evə(r)] , ['westwəd] [wɪð] [ðə; ði] [deɪ] ,
And ever , westward with the day ,
和 曾经 ， 向西 和 这 天 ，

于是，随着白昼不断向西，

[ai]['træv(ə)l][tu:; tə][ðə; ði][fɑ:(r)] [ə'weɪ] !
I travel to the far away !
我 旅行 到 这 远的 离开 ！

我去了遥远的地方！

[ðə; ði] [ded] [braɪd]
The Dead Bride
这 死的 新娘

死去的新娘

[wɪ'ðɪn] [maɪ] ['sɜ:kld] [ɑ:m][ʃi:; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] ['feɪntli] [smaɪld] [ðə; ði] [lɒŋ] [naɪt] [θru:] ,
WITHIN my circled arm she lay and faintly smiled the long night through ,
之内 我的 圈起来 手臂 她 躺 和 淡淡的 微笑 这 长的 夜晚 通过 ，

她躺在我环抱的臂弯里，漫漫长夜里微微一笑。

[ænd; ənd][əʊ] , [bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wɒz; wəz][feə(r)][tu:; tə] [vju:] , [feə(r)][tu:; tə] [vju:] !
And oh , but she was fair to view , fair to view !
和 哦 ， 但 她 曾是 公平的 到 看法 ， 公平的 到 看法 ！

哦，不过她长得真漂亮，真漂亮！

[ə'pɒn][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)][rəʊb][ðə; ði][dju:] [dɪ'stɪld] , [ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)][veɪl]
Upon the whiteness of her robe the dew distilled , and on her veil
之上 这 白人 的 她 长袍 这 露 蒸馏 ， 和 在 她 面纱

露水凝结在她洁白的袍子上，也凝结在她面纱上。

[ænd; ənd][ɒn][hɜ:(r); hə(r)] [tʃi:k] [ɒv; əv] - [pɜ:l] [ðæt] [gli:m] [səʊ] [peɪl] .
And on her cheek of carvéd pearl that gleamed so pale .
和 在 她 脸颊 的 - 珍珠 那 闪闪发光 所以 苍白 .

她脸颊上镶嵌着一颗雕琢而成的珍珠，闪着苍白的光泽。

([haʊ] [stɪl] [ðə; ði][eə(r)][ɪz][ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [nɪə(r)][ænd; ənd][kaɪnd][ðə; ði] ['hevənz] [ɑ:(r); ə(r)] ,
(How still the air is in the night , how near and kind the heavens are ,
(如何 仍然 这 空气 是 在 这 夜晚 ， 如何 靠近 和 种类 这 天 是 ，

夜里空气多么静谧，天空多么亲切和蔼，

[wʌn] [mait] [ə; eɪ]['neɪkɪd][hænd] [ˌaʊt'stretʃ] [ænd; ənd][grɑ:sp][ə; eɪ][stɑ:(r)] !)
One might a naked hand outstretch and grasp a star !)
一 可能 一个 裸 手 伸出 和 抓牢 一个 星星 ！)

人们或许会伸出一只裸露的手去抓住一颗星星！

[ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] , ['fəʊldɪd][heə(r)] .
I kissed her heavy , folded hair .
我 亲吻 她 重的 ， 折叠 头发 .

我吻了吻她厚重的、层叠的头发。

[ai] [kɪst] [hɜ:(r); hə(r)] ['hevi] [lɪdz] [fʊl] [ɒft] ;
I kissed her heavy lids full oft ;
我 亲吻 她 重的 盖子 满的 经常 ；

我常常亲吻她沉重的眼睑；

[bɪ'ni:θ] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][stɑ:z][hɜ:(r); hə(r)] [aɪz] [ʃɒn] [sɒft] .
Beneath the shining of the stars her eyes shone soft .
下面 这 灼灼 的 这 明星 她 眼睛 闪耀 柔软的 .

在星光下，她的眼睛闪闪发光。

“ [lʌv] , [lʌv] !
“ Love , Love !
“ 爱 , 爱 !

“爱，爱!

” [ai] [sed] , “ [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz] [lɒŋ] ” — “ [əʊ] , [lɒŋ] [ɪn'diːd] , ” [ʃiː; ʃi] ['saɪɪŋ] [sed] .
” I said , “ the day was long ” — “ Oh , long indeed , ” she sighing said .
” 我 说 , “ 这 天 曾是 长的 ” — “ 哦 , 长的 的确 , ” 她 叹息 说 .

我说：“这一天很漫长。”——“哦，确实很漫长，”她叹了口气说。

“ [ai] [grəʊ] [səʊ] ['dʒeləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [sɪns] [ai] [ˌeɪ 'em] [ded] .
“ I grow so jealous of the sun , since I am dead .
“ 我 生长 所以 嫉妒的 的 这 太阳 , 自从 我 是 死的 .

“自从我死了，我就非常嫉妒太阳。”

” ([haʊ] [swiːt] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt] , [haʊ] [swiːt] , [swiːt] , [swiːt] [ðə; ði] ['flaʊəz] [siːm] —
” (How sweet the air is in the night , how sweet , sweet , sweet the flowers seem —
” (如何 甜的 这 空气 是 在 这 夜晚 , 如何 甜的 , 甜的 , 甜的 这 花朵 似乎 —

（夜里的空气多么甜美，花朵看起来多么甜美，多么甜美，多么甜美——

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðə; ði] ['emptinəs] [ɒv; əv] [dɔːn] [ðæt] [breɪks] [ðə; ði] [driːm] !)
But oh , the emptiness of dawn that breaks the dream !)
但 哦 , 这 空虚 的 黎明 那 休息 这 梦 !)

但是，啊，黎明的空虚打破了美梦！

[ðə; ði] ['krəʊkəs] [bed]
The Crocus Bed
这 番红花 床

番红花床

['jeləʊ] [æz; əz] [ðə; ði] ['nuːndeɪ] [sʌn] ,
YELLOW as the noonday sun ,
黄色的 作为 这 午 太阳 ,

像正午的太阳一样黄，

['pɜːp(ə)l] [æz; əz] [ə; eɪ] [deɪ] [ðæts] [dʌn] ,
Purple as a day that's done ,
紫色的 作为 一个 天 那就是 完毕 ,

紫色如同已逝的一天，

[waɪt] [æz; əz] [mɪst] [ðæt] ['liŋgəz] [peɪl]
White as mist that lingers pale
白色的 作为 薄雾 那 徘徊不去 苍白

洁白如雾，久久不散

[ɒn] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] ['mɔːrnɪŋz] [veɪl] ,
On the edge of morning's veil ,
在 这 边缘 的 早晨 面纱 ,

在晨曦薄雾的边缘，

['delɪkət] [æz; əz] ['lʌvz] [fɜːst] [kɪs] —
Delicate as love's first kiss —
精美的 作为 爱的 第一的 吻 —

像爱情的初吻一样温柔——

['krəukəsiz] [ɑː(r); ə(r)] [dʒʌst] [laɪk] [ðɪs] .
Crocuses are just like this .
番红花 是 只是 喜欢 这 .

番红花就是这样的。

[eə(r)] [ðə; ði] ['rɒbɪn] [peɪnts] [hɪz; ɪz] [brest] ,
Ere the robin paints his breast ,
埃雷 这 罗宾 油漆 他的 胸部 ,

在知更鸟涂抹胸脯之前，

[eə(r)][ðə; ði] ['dæfədɪl] [ɪz] [drest] ,

Ere the daffodil is drest ,

埃雷 这 水仙花 是 睡衣 ，

水仙花凋谢之前，

[eə(r)][ðə; ði]['aɪrɪs] - ['lʌvli] [hed]

Ere the iris ' lovely head

埃雷 这 鸢尾花 - 迷人的 头

在鸢尾花美丽的花头

[weɪvz] [ə'bʌv] [hɜː(r); hə(r)] ['pɜːfjuːmd] [bed]

Waves above her perfumed bed

波浪 多于 她 香 床

波浪在她芬芳的床上翻涌

['kɒmz] [ðə; ði]['krəʊkəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sprɪŋ]

Comes the crocus — and the Spring

来 这 番红花 — 和 这 春天

番红花盛开——春天来了

[f'ɒləʊz] ['ɑːftə(r)] , [wɪŋ] [ɒn] [wɪŋ] !

Follows after , wing on wing !

跟随 后 ， 翼 在 翼 ！

紧随其后，如翼展飞翔！

[swiːt] [pə'fekʃ(ə)n] , ['həʊldɪŋ] [ʌp]

Sweet perfection , holding up

甜的 完美 ， 保持 向上

完美无瑕，屹立不倒

['mædʒɪk] [djuː] [ɪn]['təʊpæz] [kʌp] ,

Magic dew in topaz cup ,

魔法 露 在 黄玉 杯子 ，

黄玉杯中的魔法露珠

['æləbɑːstə(r)] , ['æməθɪst] —

Alabaster , amethyst —

雪花石膏 ， 紫晶 —

雪花石膏，紫水晶——

['kɜːlɪŋ] [lɪps] [wɪtʃ] [ɜːθ] [hæz; həz] [kɪst] ,

Curling lips which Earth has kissed ,

冰壶 嘴唇 哪个 地球 有 亲吻 ，

地球亲吻过的卷曲嘴唇，

['fəʊldɪd] [hɑːts] [weə(r)] ['siːkrəts] [haɪd] ,

Folded hearts where secrets hide ,

折叠 心 在哪里 秘密 隐藏 ，

折叠的心，藏着秘密，

['siːkrəts] [əʊld] [wen] [iːv] [wɒz; wəz] [braɪd] !

Secrets old when Eve was bride !

秘密 老的 什么时候 前夕 曾是 新娘 ！

夏娃做新娘时就存在的秘密！

['bjuːtiz] [səʊl] [wɒz; wəz] [bɔːn] [wɪð] [wɪŋz] ,

Beauty's soul was born with wings ,

美的 灵魂 曾是 出生 和 翅膀 ，

美人的灵魂生来就长着翅膀，

[flaɪt] [in'spaiəz] [ɔːl] ['lʌvli] [θɪŋz] —

Flight inspires all lovely things —

航班 鼓舞人心 全部 迷人的 事物 —

飞行激发了一切美好的事物——

[wʊd] [juː; jʊ]['gæðə(r)] ['reɪnbəʊ] ['faɪə(r)] ?

Would you gather rainbow fire ?

会 你 收集 彩虹 火 ?

你愿意收集彩虹之火吗?

[siː] [ðə; ði] [rəʊz] [ɒv; əv] [dɔːnz] [dɪ'zaɪə(r)]

See the rose of dawn's desire

看 这 玫瑰 的 黎明 欲望

看那黎明之恋的玫瑰

[tɜːn] [tuː; tə] [æʃ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [muːn] ? —

Turn to ash beneath the moon ? —

转动 到 灰 下面 这 月亮 ? —

在月光下化为灰烬?

['krəukəsiz] [mʌst; məst] [liːv] [ˌjuː 'es] [suːn] .

Crocuses must leave us soon .

番红花 必须 离开 我们 很快 .

番红花很快就要凋谢了。

[ðə; ði] ['vɪʒn]

The Vision

这 想象

愿景

“ [əʊ] ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['liːnɪŋ] ,

“ O SISTER , sister , from the casement leaning ,

“ 哦 姐姐 , 姐姐 , 从 这 窗扇 倾斜 ,

“哦，姐姐，姐姐，从窗台上倚着，

[wɒt] [siːz] [ðaɪ] - [aɪ] , [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] ['miːnɪŋ]

What sees thy trancéd eye , what is the meaning

什么 看到 你的 - 眼睛 , 什么 是 这 意义

你那迷离的眼神中，究竟是什么在注视着你？这又意味着什么？

[ɒv; əv] [ðə; ði] [streɪndʒ] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [ðaɪ] ['fiːtʃəz] [nəʊ] ? ”

Of the strange rapture that thy features know ? ”

的 这 奇怪的 狂喜 那 你的 特征 知道 ? ”

你脸上那奇异的喜悦呢?

“ [ai] [siː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] ['krɪmz(ə)n] [gləʊ] . ”

“ I see , ” she said , “ the sunset's crimson glow . ”

“ 我 看 , ” 她 说 , “ 这 日落 赤红 辉光 . ”

“我看到了,”她说，“夕阳的绯红光芒。”

“ [əʊ] ['sɪstə(r)] , ['sɪstə(r)] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keɪsmənt] ['tɜːnɪŋ] ,

“ O sister , sister , from the casement turning ,

“ 哦 姐姐 , 姐姐 , 从 这 窗扇 转弯 ,

“哦，姐姐，姐姐，从窗户转动的地方，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)

第2/5页

[wɒt] [ðaʊ] [ðeə(r)] [seɪv] ['sʌnˌsɛts] ['sʌlən] ['bɜːnɪŋ] ?

What saw'st thou there save sunset's sullen burning ?

什么 锯子 你 那里 节省 日落 忧郁 燃烧 ?

除了夕阳凄凉的燃烧，你还看到了什么?

— [ðaɪ] [hænd][ɪz][aɪs] , [ænd; ənd]['fiːvə(r)] [laɪts] [ðaɪn] [aɪ] ! ”

— Thy hand is ice , and fever lights thine eye ! ”

— 你的 手 是 冰 , 和 发烧 灯 你的 眼睛 ! ”

“你的手冰冷如霜，你的双眼因发烧而闪烁！”

“ [ai] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] ['drɪftɪŋ] [baɪ] . ”

“ I saw , ” she said , “ the twilight drifting by . ”

“ 我 锯 , ” 她 说 , “ 这 暮 漂流 经过 . ”

“我看到,”她说，“暮色缓缓流逝。”

“ [əʊ]['sɪstə(r)] , [ɒft][ðə; ði][sʌn] [hæθ] [set][ænd; ənd]['ɒf(ə)n]

“ O sister , oft the sun hath set and often

“ 哦 姐姐 , 经常 这 太阳 有 放 和 经常

“哦，姐姐，太阳常常落山，而且常常……”

[hæv; həv][wiː; wi] [bɪ'held] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fəʊld][ænd; ənd] ['sɒfn]

Have we beheld the twilight fold and soften

有 我们 观看 这 暮 折叠 和 软化

我们是否曾目睹暮色的褶皱与柔化

[ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [deɪ] — [ɪn] [ðɪs] [nəʊ] ['mɪst(ə)ri] [laɪz] ! ”

The edge of day — In this no mystery lies ! ”

这 边缘 的 天 — 在 这 不 神秘 谎言 ! ”

白昼的边缘——其中并无秘密可言！

“ [ai] [sɔː] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [ðə; ði] ['kres(ə)nt] [muːn] [ə'raɪz] . ”

“ I saw , ” she said , “ the crescent moon arise . ”

“ 我 锯 , ” 她 说 , “ 这 新月 月亮 出现 . ”

“我看到,”她说，“一弯新月升起。”

“ [əʊ]['sɪstə(r)] , [spiːk] !

“ O sister , speak !

“ 哦 姐姐 , 说话 !

“姐姐，请说话！”

[ai][fɪə(r)] [wen] [ɒn][ˌem 'iː] ['fɔːləθ]

I fear when on me falleth

我 害怕 什么时候 在 我 坠落

我害怕当我跌倒在我身上时

[ðaɪn] ['empti] [glɑːns] [wɪtʃ] [sʌm; səm][waɪld] [spel] - !

Thine empty glance which some wild spell enthralleth !

瘦 空的 瞥一眼 哪个 一些 荒野 拼写 - !

你空洞的眼神，仿佛被某种狂野的魔咒所迷惑！

— [haʊ] [tʃɪl] [ðə; ði][eə(r)] [bləʊz] [θruː] [ðə; ði]['əʊpən][dɔː(r)] ! ”

— How chill the air blows through the open door ! ”

— 如何 寒意 这 空气 打击 通过 这 打开 门 ! ”

“从敞开的门里吹进来的风真冷啊！”

“ [ai] [sɔː] ， ” [ʃiː; ʃi] [sed] ， “ [ai] [sɔː] ” — [ænd; ənd] [speɪk] [nəʊ][mɔː(r)] .
“ I saw , ” she said , “ I saw ” — and spake no more .
“ 我 锯 ， ” 她 说 ， “ 我 锯 ” — 和 说 不 更多的 .

“我看到了，”她说，“我看到了”——然后就再也没说话了。

[ðə; ði]['mɪrək(ə)l]
The Miracle
这 奇迹

奇迹

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [liːf] [ə'pɒn][ðə; ði] [triː]
THERE'S not a leaf upon the tree
有 不是 一个 叶子 之上 这 树

树上连一片叶子都没有。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði][sæp][ɪz] ['liːpɪŋ] ，
To show the sap is leaping ,
到 展示 这 树液 是 跳跃 ，

为了表明树液正在跃动，

[ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ] [bleɪd] [ænd; ənd][nɒt][æn; ən][ɪə(r)]
There's not a blade and not an ear
有 不是 一个 刀刃 和 不是 一个 耳朵

没有刀刃，也没有耳朵

[ɪ'skeɪpt] [frɒm; frəm] ['wɪntərz] ['kiːpɪŋ] —
Escaped from winter's keeping —
逃脱 从 冬天的 保持 —

逃离了寒冬的囚禁——

[bʌt; bət][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][eə(r)]
But there's a something in the air
但 有 一个 某物 在 这 空气

但空气中似乎弥漫着某种异样的气息。

[ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] ['sʌmθɪŋ] [ðeə(r)] ,
A something here , a something there ,
一个 某物 这里 ， 一个 某物 那里 ，

这里一点，那里一点，

[ə; eɪ] ['restləs] ['sʌmθɪŋ] ['evriweə(r)] —
A restless something everywhere —
一个 不安 某物 到处 —

到处都弥漫着一种躁动不安的气息——

[ə; eɪ] ['stɜːrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ！
A stirring in the sleeping !
一个 搅拌 在 这 睡眠 ！

睡梦中惊醒！

[ə; eɪ]['rɑːbɪnz] ['sʌd(ə)n] ， ['θrɪlɪŋ] [nəʊt] ！
A robin's sudden , thrilling note !
一个 罗宾的 突然 ， 惊险 笔记 ！

知更鸟突然发出令人兴奋的鸣叫！

[ænd; ənd] [siː] — [ðə; ði][skaɪ][ɪz]['bluːə(r)] !
And see — the sky is bluer !
和 看 — 这 天空 是 更蓝 ！

瞧——天空更蓝了！

[ðə; ði] [wɜːld] , [səʊ] ['eɪnʃənt] ['jestədeɪ] ，
The world , so ancient yesterday ,
这 世界 ， 所以 古老的 昨天 ，

世界，昨日还如此古老，

[tuː; tə] - [deɪ] [siːm] ['streɪndʒli] [njuːə] ;
To - day seems strangely newer ;
到 - 天 似乎 奇怪的 较新的 ;

今天的一切似乎都显得格外新潮;

[ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] ['wɪərisəm] [ænd; ənd] [steɪl]
All that was wearisome and stale
全部 那 曾是 令人厌倦的 和 陈旧

这一切都令人厌倦且陈腐。

[hæz; həz] [ræpt] [ɪt'self] [ɪn] ['rəʊzi] [veɪl] —
Has wrapped itself in rosy veil —
有 包装 本身 在 红润 面纱 —

披上了一层玫瑰色的面纱——

[ðə; ði] [reɪθ] [ɒv; əv] ['wɪntə(r)] , [grəʊn] [səʊ] [peɪl]
The wraith of winter , grown so pale
这 幽灵 的 冬天 , 生长 所以 苍白

冬日的幽灵，变得如此苍白

[ðæt] ['smaɪlɪŋ] [sprɪŋ] [piːps] [θruː] [hɜː(r); hə(r)] !
That smiling spring peeps through her !
那 微笑 春天 人群 通过 她 !

那灿烂的春光透过她窥见一斑!

[ðə; ði] ['həʊmstedə(r)]
The Homesteader
这 自耕农

《拓荒者》

[wɪnd] - [swept] [ænd; ənd] ['faɪə(r)] - [swept] [ænd; ənd] [swept] [wɪð] ['bɪtə(r)] [reɪn] ,
WIND - SWEPT and fire - swept and swept with bitter rain ,
风 - 扫荡 和 火 - 扫荡 和 扫荡 和 苦的 雨 ,

狂风肆虐，烈火焚烧，暴雨倾盆，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [wen] [ai] [keɪm] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] —
This was the world I came to when I came across the sea —
这 曾是 这 世界 我 来了 到 什么时候 我 来了 穿过 这 海 —

这就是我渡海来到的世界——

[sʌn] - [drentʃt] [ænd; ənd] ['pæntɪŋ] , [ə; eɪ] ['pregnənt] , ['weɪtɪŋ] [pleɪn]
Sun - drenched and panting , a pregnant , waiting plain
太阳 - 湿透了 和 喘息 , 一个 孕 , 等待 清楚的

阳光炙烤着，气喘吁吁，一头怀孕的、等待的平原

['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌhjuːmən'kaɪnd] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [ˌem 'iː] !
Calling out to humankind , calling out to me !
呼叫 出去 到 人类 , 呼叫 出去 到 我 !

向全人类呼唤，向我呼唤!

['liːfi] [leɪnz] [ænd; ənd] ['dʒent(ə)l] [skaɪz] [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [fiːldz] [ɔːl] [griːn] ,
Leafy lanes and gentle skies and little fields all green ,
绿叶 车道 和 温和的 天空 和 小的 字段 全部 绿色的 ,

绿树成荫的小路、和煦的天空和一片片翠绿的小田野，

[ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [wɜːld] [ai] [keɪm] [frɒm; frəm] [wen] [ai] ['feəd] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː] —
This was the world I came from when I fared across the sea —
这 曾是 这 世界 我 来了 从 什么时候 我 表现 穿过 这 海 —

这就是我远渡重洋时所来自的世界——

[ðə; ði] ['mænʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɑːmhaʊs] [ɪn] [bɪ'twiːn] ,
The mansion and the village and the farmhouse in between ,
这 大厦 和 这 村庄 和 这 农家 在 之间 ,

宅邸、村庄以及两者之间的农舍，

['nevə(r)] ['eni] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [mɔː(r)] , ['nevə(r)] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] !

Never any room for more , never room for me !

绝不 任何 房间 为了 更多的 ， 绝不 房间 为了 我 ！

再也没有地方容身了，再也没有我的位置了！

[aɪv] [fɔːt] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [breɪvd] [ˌaɪ 'tiː] ; [ai] [krɪndʒ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [nəʊ] [mɔː(r)] !

I've fought the wind and braved it ; I cringe to it no more !

我已经 战斗 这 风 和 勇敢 它 ； 我 尴尬 到 它 不 更多的 ！

我曾与风搏斗，也曾勇敢地面对它；我再也不畏惧它了！

[aɪv] [fɔːt] [ðə; ði] ['kriːpɪŋ] ['faɪə(r)] [bæk] [ænd; ənd] [tʃɪəd] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] [daɪ] .

I've fought the creeping fire back and cheered to see it die .

我已经 战斗 这 爬行 火 后退 和 欢呼 到 看 它 死 .

我奋力扑灭了蔓延的火焰，并欣喜地看到它熄灭。

[aɪv] [ʃʌt] [ðə; ði] ['bɪtə(r)] [reɪn] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] , [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [dɔː(r)] ,

I've shut the bitter rain outside and , safe within my door ,

我已经 关闭 这 苦的 雨 外部 和 ，安全的 之内 我的 门 ，

我已将凛冽的雨水拒之门外，安全地待在门内。

[lɑːft] [tuː; tə] [θɪŋk] [ai] [fɪəd] [ə; eɪ] [θɪŋ] [nɒt] [səʊ] [strɒŋ] [æz; əz] [ai] !

Laughed to think I feared a thing not so strong as I !

笑了 到 思考 我 害怕 一个 事物 不是 所以 强的 作为 我 ！

想想我竟然害怕一个不如我强大的东西，真是可笑！

[ai] [maɪnd] [ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊd] [ðæt] [ræn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['hedʒrəʊ] [niːt] ,

I mind the long , white road that ran between the hedgerows neat ,

我 头脑 这 长的 ， 白色的 路 那 跑 之间 这 树篱 整洁的 ，

我喜欢那条整齐地蜿蜒在树篱之间的长长的白色小路，

[ɪn] [ðæt] ['lɪt(ə)l] , [streɪndʒ] [əʊld] [wɜːld] [ai] [left] [bɪ'haɪnd] [ˌem 'iː] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,

In that little , strange old world I left behind me long ago ,

在 那 小的 ， 奇怪的 老的 世界 我 左边 在后面 我 长的 前 ，

在我很久以前离开的那个小小的、奇特的旧世界里，

[ai] [maɪnd] [ðə; ði] [eə(r)] [səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] [belz] [æt; ət] ['iːvnɪŋ] , [fɑː(r)] [ænd; ənd] [swiːt] —

I mind the air so full of bells at evening , far and sweet —

我 头脑 这 空气 所以 满的 的 铃铛 在 晚上 ， 远的 和 甜的 —

我喜欢傍晚时分空气中弥漫的钟声，遥远而甜美——

[ɔːl] [ænd; ənd] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] — [ai] [hæd; həd] [liːv] [tuː; tə] [gəʊ] !

All and all for someone else — I had leave to go !

全部 和 全部 为了 某人 别的 — 我 有 离开 到 去 ！

这一切都是为了别人——我获准离开了！

[ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] [tuː; tə] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] [hɪə(r)] [ə'krɒs] [ðə; ði] [siː]

It cost a tear to leave it — but here across the sea

它 成本 一个 撕 到 离开 它 — 但 这里 穿过 这 海

离开这里让我泪流满面——但在这里，在海的另一边

[wɪð] [maɪlz] [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ʌn'juːzd] [skaɪ] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ˌʌn'tɜːnd] [ləʊm] ,

With miles and miles of unused sky , and miles of unturned loam ,

和 英里 和 英里 的 未使用的 天空 ， 和 英里 的 未翻阅 壤土 ，

绵延数英里的未开发的天空，以及绵延数英里未翻耕的沃土，

[ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌmwʌn] [els] , [ænd; ənd] [maɪlz] [ɒv; əv] [ruːm] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]

And miles of room for someone else , and miles of room for me

和 英里 的 房间 为了 某人 别的 ， 和 英里 的 房间 为了 我

还有好多空间留给别人，也有好多空间留给我。

[aɪv] [faʊnd] [ə; eɪ] [bɪgə(r)] ['miːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [wɜːd] [kɔːld] " [həʊm] .

I've found a bigger meaning for the little word called " Home .

我已经 成立 一个 大 意义 为了 这 小的 单词 称为 " 家 .

我发现了"家"这个小词更深层的含义。

” [wet] ['weðə(r)]
” Wet Weather
” 湿的 天气

“潮湿天气

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪn][ˌem 'iː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sɒft] , [wet] ['weðə(r)] —
IT is the English in me that loves the soft , wet weather —
它 是 这 英语 在 我 那 爱 这 柔软的 , 湿的 天气 —

我骨子里的英国人喜欢这种柔和潮湿的天气——

[ðə; ði] [klaʊd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] , [ðə; ði] [mɪst] [ə'pɒn] [ðə; ði] [siː] ,
The cloud upon the mountain , the mist upon the sea ,
这 云 之上 这 山 , 这 薄雾 之上 这 海 ,

山上的云雾，海上的薄雾，

[ðə; ði] [siː] - [gʌl] ['flaɪɪŋ] [ləʊ] [ænd; ənd] [nɪə(r)] [wɪð] [reɪn] [ə'pɒn] [iːtʃ] ['feðə(r)] ,
The sea - gull flying low and near with rain upon each feather ,
这 海 - 鸥 飞行 低的 和 靠近 和 雨 之上 每个 羽毛 ,

海鸥低空掠过，雨水落在它的每一根羽毛上。

[ðə; ði] [sent] [ɒv; əv] [diːp] , [griːn] ['wʊdləndz] [weə(r)] [ðə; ði] [bʌdz] [ɑː(r); ə(r)] ['breɪkɪŋ] [friː] .
The scent of deep , green woodlands where the buds are breaking free .
这 香味 的 深的 , 绿色的 林地 在哪里 这 花蕾 是 打破 自由的 .

空气中弥漫着深邃翠绿的森林气息，那是花蕾破土而出的芬芳。

[ə; eɪ] [wɜːld] [ɔːl] [hɒt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] , [wɪð] [ə; eɪ] [hɒt] , [waɪt] [skaɪ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] —
A world all hot with sunshine , with a hot , white sky above it —
一个 世界 全部 热的 和 阳光 , 和 一个 热的 , 白色的 天空 多于 它 —

一个阳光炙烤的世界，头顶是一片炽热的白色天空——

[əʊ] [ðen] [ai] [fiːl] [æn; ən] ['eɪliən] [ɪn] [ə; eɪ] [lænd] [aɪ'd] [kɔːl] [maɪ] [əʊn] ;
Oh then I feel an alien in a land I'd call my own ;
哦 然后 我 感觉 一个 外星人 在 一个 土地 ID 称呼 我的 自己的 ;

哦，那时我感觉自己像个异乡人，身处一片我本该称之为家园的土地；

[ðə; ði] [reɪn] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [frendz] [kə'res] , [ai] [liːn] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [lʌv] [ˌaɪ 'tiː] ,
The rain is like a friend's caress , I lean to it and love it ,
这 雨 是 喜欢 一个 朋友们 抚摸 , 我 倾斜 到 它 和 爱 它 ,

雨就像朋友的抚摸，我依偎着它，喜爱它。

- [tɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['fɪŋgə(r)] [ɒn] [ə; eɪ] [nɜːv] [ðæt] [θril] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ə'ləʊn] !
' Tis like a finger on a nerve that thrills for it alone !
- 的 喜欢 一个 手指 在 一个 神经 那 刺激 为了 它 独自的 !

这就像手指触碰到了某根神经，而这根神经本身就令人兴奋！

[ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['siːkrət] ['kɪnʃɪp] [wɪtʃ] [iːtʃ] [njuː] [laɪf] [ɪz] ['gɪv(ə)n]
Is it the secret kinship which each new life is given
是 它 这 秘密 亲属关系 哪个 每个 新的 生活 是 给定

这是每个新生生命与生俱来的秘密亲缘关系吗?

[tuː; tə] [lɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [æn; ən] [eɪdʒ] - [lɒŋ] [tʃeɪn] [tuː; tə] [ðəʊz] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑː(r); ə(r)] [θruː] ,
To link it by an age - long chain to those whose lives are through ,
到 关联 它 经过 一个 年龄 - 长的 链 到 那些 谁 生活 是 通过 ,

通过一条绵延千年的纽带，将它与那些生命终结的人们联系起来，

[ðæt] [weəsəʊ'evə] [hiː; hi] [meɪ] [gəʊ] , [baɪ] [feɪt] [ɔː(r)] ['fænsi] ['drɪvn] ,
That wheresoever he may go , by fate or fancy driven ,
那 无论在何处 他 可能 去 , 经过 命运 或者 想要 驱动 ,

无论他去往何方，无论是出于命运的安排还是心血的驱使，

[ðə; ði] [həʊm] - [stɑː(r)] ['raɪzɪz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːt] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] ['kʌmpəs] [truː] ?
The home - star rises in his heart to keep the compass true ?
这 家 - 星星 上升 在 他的 心 到 保持 这 罗盘 真的 ?

家乡之星在他心中升起，为的是让他保持方向正确?

[ɑː] , - [tɪz][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɪn][ˌem ˈiː] [ðæt] [lʌvz] [ðə; ði] [sɒft] , [ɡreɪ] [ˈweðə(r)] —
Ah , ' tis the English in me that loves the soft , gray weather —
啊 , - 的 这 英语 在 我 那 爱 这 柔软的 , 灰色的 天气 —

啊，大概是我骨子里的英国人喜欢这种柔和的灰色天气吧——

[ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [mɪsts] [ðæt] [treɪl] [əˈlɒŋ] [laɪk] [ˈbɪts][ɒv; əv] [wɪnd] - [flʌŋ] [fəʊm] ,
The little mists that trail along like bits of wind - flung foam ,
这 小的 薄雾 那 踪迹 沿着 喜欢 比特 的 风 - 扔 泡沫 ,

那些像被风吹起的泡沫碎片一样飘荡的小雾气，

[ðə; ði] [ˈprɪmrəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈvaɪələt] — [ɔːl] [wet] [ænd; ənd] [swiːt] [təˈɡeðə(r)] ,
The primrose and the violet — all wet and sweet together ,
这 报春花 和 这 紫色 — 全部 湿的 和 甜的 一起 ,

报春花和紫罗兰——都湿润而甜美地交织在一起，

[ænd; ənd][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ˈwɔːtə(r)] [ˈkɔːlɪŋ] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [juːst] [tuː; tə] [kɔːl] [æt; ət] [həʊm] .
And the sound of water calling , as it used to call at home .
和 这 声音 的 水 呼叫 , 作为 它 用过的 到 称呼 在 家 .

还有潺潺的流水声，就像它在家乡时那样。

* [ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈbjuːti]
***** **The Sleeping Beauty**
* 这 睡眠 美丽

《睡美人》

[səʊ][hæz; həz][ʃiː; ʃi] [leɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˈsentʃəriz] [ʌnˈɡɛst] ,
SO has she lain for centuries unguessed ,
所以 有 她 莱恩 为了 几个世纪 未猜到的 ,

她就这样静静地躺了几个世纪，无人知晓，

[hɜː(r); hə(r)] [ˈweɪtɪŋ] [feɪs] [tuː; tə] [ˈweɪtɪŋ] [ˈhev(ə)n] [tɜːnd] ,
Her waiting face to waiting heaven turned ,
她 等待 脸 到 等待 天堂 转向 ,

她满怀期待的脸转向了等待的天堂，

[waɪl] [wɪndz; waɪndz][hæv; həv] [wuːd] [ænd; ənd][ˈɑːd(ə)nt] [sʌnz] [hæv; həv] [bɜːnd]
While winds have wooed and ardent suns have burned
尽管 风 有 追求 和 热心 太阳 有 烧伤

风儿轻柔地呼唤，烈日炙烤着

[ænd; ənd] [stɑːz] [hæv; həv] [daɪd] [tuː; tə] [ˈsentɪn(ə)l][hɜː(r); hə(r)] [rest] .
And stars have died to sentinel her rest .
和 明星 有 死亡 到 哨兵 她 休息 .

群星陨落，只为守护她的安息。

[ˈəʊnli][ðə; ði] [snəʊ] [kæn; kən] [riːtʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [laɪz] ,
Only the snow can reach her as she lies ,
仅有的 这 雪 能 抵达 她 作为 她 谎言 ,

她躺在那里，只有雪能触及她。

[fɑː(r)][ænd; ənd] [səˈriːn] , [ænd; ənd] [wɪð] [kəʊld][ˈfɪŋɡə(r)] - [tɪps]
Far and serene , and with cold finger - tips
远的 和 安详 , 和 和 寒冷的 手指 - 尖端

遥远而宁静，指尖冰凉

[siːl] [sɒft] [ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈkwaɪət][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Seal soft the lovely quiet of her lips
海豹 柔软的 这 迷人的 安静的 的 她 嘴唇

她嘴唇轻柔地封住那美好的宁静

[ænd; ənd] [ˈlaɪtli] [veɪl][ðə; ði] [ˈʃædəʊz] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] .
And lightly veil the shadows of her eyes .
和 轻轻 面纱 这 阴影 的 她 眼睛 .

轻轻遮住她眼中的阴影。

[mæn][hæz; həz][nəʊ] [pɑːt] — [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] , ['nɔɪzi] [j'iəz]
Man has no part — his little , noisy years
男人 有 不 部分 — 他的 小的 , 嘈杂 年

男人在他短暂而喧闹的岁月里毫无作用。

[raɪz] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['saɪləns] [θɪn] [ænd; ənd] ['ɪmpətənt] —
Rise to her silence thin and impotent —
上升 到 她 沉默 薄的 和 阳痿 —

她沉默不语，瘦弱无力——

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] ['ekəʊz] [ɪn] [ðæt] [vɑːst] ['kɒntent] ,
There are no echoes in that vast content ,
那里 是 不 回声 在 那 广阔的 内容 ,

浩瀚的内容中没有回声。

[nəʊ] [daut] , [nəʊ] [driːmz] , [nəʊ] ['lɑːftə(r)] [ænd; ənd] [nəʊ] [tɪəz] !
No doubts , no dreams , no laughter and no tears !
不 疑虑 , 不 梦境 , 不 笑声 和 不 眼泪 !

没有怀疑，没有梦想，没有欢笑，也没有眼泪!

---

* [ə; eɪ] [fɔː'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['maʊntən] [piːks] [ə'bʌv] [væn'kuːvə(r)] ['hɑːbə(r)] ,
*** A formation of mountain peaks above Vancouver Harbor ,**
* 一个 形成 的 山 高峰 多于 温哥华 港口 ,

温哥华港上方的一系列山峰，

['aʊtlaɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prəʊfaɪl] [ænd; ənd] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] ['meɪdn] .
outlining the profile and form of a sleeping maiden .
概述 这 轮廓 和 形式 的 一个 睡眠 少女 .

勾勒出熟睡少女的轮廓和形体。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks]
Down at the Docks
向下 在 这 码头

码头边

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] — [wen] [ðə; ði] [sməʊk] [klaʊdz] [laɪ] ,
DOWN at the docks — when the smoke clouds lie ,
向下 在 这 码头 — 什么时候 这 抽烟 云 说谎 ,

在码头边——当烟雾弥漫时，

[wɪnd] - [ænd; ənd] [red] , [ɒn] [æn; ən] ['æŋgri] [skaɪ] —
Wind - ript and red , on an angry sky —
风 - 撕裂 和 红色的 , 在 一个 生气的 天空 —

狂风撕裂，鲜红一片，映照着怒火肆虐的天空——

[kəʊl] - [dʌmps] [ænd; ənd] ['derɪks] [ænd; ənd] [paɪld] - [ʌp] [beɪlz] ,
Coal - dumps and derricks and piled - up bales ,
煤炭 - 倾倒 和 起重机 和 堆积 - 向上 捆包 ,

煤堆、起重机和堆积如山的煤包，

[tɑː(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɪə(r)] [ɒv; əv] [fə'gɒtn] [seɪlz] ,
Tar and the gear of forgotten sails ,
焦油 和 这 齿轮 的 被遗忘的 帆 ,

焦油和被遗忘的帆船的装备，

['rʌstɪd] [tʃeɪnz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['brəʊkən] [spɑː(r)]
Rusted chains and a broken spar
生锈的 链条 和 一个 破碎的 斯帕

生锈的链条和断裂的横梁

(['jɛstərdeɪz] [breθ] [ɒn] [ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)])
(Yesterday's breath on the things that are)
(昨天的 气息 在 这 事物 那 是)

（昨日的气息残留在万物之上）

[ə; eɪ] [ləʊn] , [blæk] [kæt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['snæpi] [kɜː(r)] ,
A lone , black cat and a snappy cur ,
一个 孤独 ， 黑色的 猫 和 一个 轻快 库尔 ，

一只孤零零的黑猫和一只脾气暴躁的小狗，

[smel] [ɒv; əv] [haɪ] - [taɪd] [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [fɜː(r)] ,
Smell of high - tide and of newcut fir ,
闻 的 高的 - 潮 和 的 - 冷杉 ，

潮水的气息和新砍伐的冷杉树的气味，

[smel] [ɒv; əv] [ləʊ] - [taɪd] , [fɪʃ] , [wiːd] ! — [ai] [sweə(r)]
Smell of low - tide , fish , weed ! — I swear
闻 的 低的 - 潮 ， 鱼 ， 杂草 ！ — 我 发誓

闻起来有退潮时的味道，鱼腥味，还有海藻味！——我发誓

[ai] [lʌv] ['evri] - [smel] [ðæts] [ðeə(r)] —
I love every blesséd smell that's there —
我 爱 每一个 - 闻 那就是 那里 —

我喜欢那里每一种美好的气味——

[fɔː(r); fə(r)] , ['iːən] [ə'gəʊ] [wen] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gæn] ,
For , aeons ago when the sea began ,
为了 ， 亿万年 前 什么时候 这 海 开始 ，

因为，在亿万年前，当海洋形成之时，

[maɪ] [səʊl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [səʊl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['seɪləmæn] .
My soul was the soul of a sailorman .
我的 灵魂 曾是 这 灵魂 的 一个 水手 .

我的灵魂是水手的灵魂。

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] — [weə(r)] [ðə; ði] [ʃɪps] [kʌm] [ɪn] ,
Down at the docks — where the ships come in ,
向下 在 这 码头 — 在哪里 这 船舶 来 在 ，

在码头边——也就是船只停靠的地方，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['endləs] [treɪlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [bɪ'gɪn] ,
And the endless trails of the sea begin ,
和 这 无尽的 小径 的 这 海 开始 ，

大海无尽的轨迹由此开始，

[weə(r)] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [weɪk] [ɒv; əv] [ə; eɪ] - [træk]
Where the shining wake of a steamer's track
在哪里 这 灼灼 唤醒 的 一个 - 追踪

汽船轨道上闪耀的尾迹

[ɪz] [bɑːd] [baɪ] [ðə; ði] [təʊ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʌgbəʊt] [blæk] ,
Is barred by the tow of the tugboats black ,
是 禁止 经过 这 拖 的 这 拖船 黑色的 ，

被黑色拖船的拖曳阻挡，

[weə(r)] [slɪm] [jɒt] [dɪp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [spreɪ]
Where slim yachts dip to the singing spray
在哪里 苗条的 游艇 蘸 到 这 歌唱 喷

纤细的游艇在歌唱的浪花中穿梭

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [geɪ] [wɪnd] ['wɪslz] [ðə; ði] [wɜːld] [ə'weɪ] —
And a gay wind whistles the world away —
和 一个 同性恋 风 哨声 这 世界 离开 —

一阵欢快的风吹着，将世界带走——

[hɪə(r)] [sæd] [ʃɪps] [laɪ] [wɪtʃ] [wɪl] [seɪl] [nəʊ] [mɔː(r)] ,
Here sad ships lie which will sail no more ,
这里 伤心 船舶 说谎 哪个 将要 帆 不 更多的 ，

这里静静地躺着那些再也不会航行的悲伤船只。

[bʌt; bət] [njuː] [ʃɪps] [bɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['nɔɪzi] [ʃɔː(r)] ,
But new ships build on the noisy shore ,
但 新的 船舶 建造 在 这 嘈杂 支撑 ,

但是，新船却在喧闹的海岸边建造。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [breθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [taɪd]
And always the breath of the wind and tide
和 总是 这 气息 的 这 风 和 潮

以及风和潮汐的气息。

['wɪspərz] [ðə; ði] [lʊə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [siː] [ˌaʊt'saɪd] ,
Whispers the lure of the sea outside ,
低语 这 饵 的 这 海 外部 ,

远处传来大海的低语，仿佛在召唤着什么。

[tɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ] [ænd; ənd] ['jestədeɪ]
Till now and to - morrow and yesterday
直到 现在 和 到 - 明天 和 昨天

从现在到明天，从昨天到现在。

[ɑː(r); ə(r)] [lɪŋkt] [baɪ] [ðə; ði] [spel] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɑːrəweɪ] !
Are linked by the spell of the faraway !
是 链接 经过 这 拼写 的 这 离这很远 !

被遥远的魔咒联系在一起！

[daʊn] [æt; ət] [ðə; ði] [dɒks] — [wen] [ðə; ði] ['mɔːrnɪŋz] [njuː]
Down at the docks — when the morning's new
向下 在 这 码头 — 什么时候 这 早晨 新的

在码头边——当清晨的阳光洒满大地……

[ænd; ənd] [ðə; ði] [eə(r)] [ɪz] [gəʊld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['dɪstəns] [bluː] ,
And the air is gold and the distance blue ,
和 这 空气 是 金子 和 这 距离 蓝色的 ,

空气是金色的，远方是蓝色的。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pʊl] [æt; ət] [ðə; ði] [hɑːt] !
There's a pull at the heart !
有 一个 拉 在 这 心 !

心头涌起一股莫名的悸动！

[bʌt; bət] [best] [ɒv; əv] [ɔːl]
But best of all
但 最好的 的 全部

但最重要的是

[ɪz] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [sʌn] [ʃrɪŋk] , [red] [ænd; ənd] [smɔːl] ,
Is to see the sun shrink , red and small ,
是 到 看 这 太阳 收缩 , 红色的 和 小的 ,

就像看到太阳缩小、变红变小一样，

[waɪl] [ðə; ði] [fɒg] [stiːlz] [ɪn] ([mɔː(r)] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [fliːt]
While the fog steals in (more surely fleet
尽管 这 多雾路段 偷窃 在 (更多的 一定 舰队

当雾气悄然袭来（更确切地说是疾驰）

[ðæn; ðən] [ðə; ði] [smæk] [ðæt] [rʌn] [frɒm; frəm] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] - [ʃɒd] [fiːt])
Than the smacks that run from her white - shod feet)
比 这 拍打 那 跑步 从 她 白色的 - 鞋子 脚)

比她穿着白鞋的脚掌拍打地面的声音还要响亮）

[ænd; ənd] ['klæmə(r)] [ɒv; əv] ['stɑːtld] [kɔːlz] [ə'raɪz]
And clamours of startled calls arise
和 喧闹声 的 惊慌 呼叫 出现

于是，一阵阵惊恐的呼喊声响起。

[frɒm; frəm] [bɪ'wɪldəd] [ʃɪps] [ðæt] [hæv; həv] [lɒst] [ðeə(r)] [aɪz] ;
From bewildered ships that have lost their eyes ;
从 困惑 船舶 那 有 丢失的 他们的 眼睛 ;
来自那些失去双眼、茫然无措的船只;

[ðə; ði] [fɒg] [hɔːn] ['beləʊz] [ɪts] [diːp] - [maʊðd] [ʃaʊt] ,
The fog horn bellows its deep - mouthed shout ,
这 多雾路段 喇叭 风箱 它是 深的 - 嘴巴 喊 ,
雾号发出低沉的轰鸣声,

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [laɪts] [ɒn][ðə; ði] [ʃɔː(r)] [blɜː(r)][aʊt]
The little lights on the shore blur out
这 小的 灯 在 这 支撑 模糊 出去
岸边的小灯光渐渐消失

[ænd; ənd][streɪndʒ] , [dɪm] [ʃeɪps] [pɑːs] ['wɪstfəli]
And strange , dim shapes pass wistfully
和 奇怪的 , 暗淡 形状 经过 怅然地
而那些奇异、模糊的身影,带着一丝怅然若失的神情掠过。

[wɪð] [ə; eɪ]['siːkrət][taɪd][tuː; tə][ə; eɪ]['siːkrət] [siː] .
With a secret tide to a secret sea .
和 一个 秘密 潮 到 一个 秘密 海 .
神秘的潮汐汇入神秘的海洋。

[leɪk] ['luːɪs]
Lake Louise
湖 路易丝
路易斯湖

[ai] [θɪŋk] [ðæt] [wen] [ðə; ði]['mɑːstə(r)]['dʒuːələ(r)] [telz]
I THINK that when the Master Jeweler tells
我 思考 那 什么时候 这 掌握 珠宝商 讲述
我认为,当珠宝大师讲述……

[hɪz; ɪz] [biːdz] [ɒv; əv] ['bjuːti] ['əʊvə(r)] , [siːkɪŋ] [ðeə(r)]
His beads of beauty over , seeking there
他的 珠子 的 美丽 超过 , 寻求 那里
他美丽的珠串散落一地,在那里寻觅。

[wʌn] [dʒem][tuː; tə] [neɪm] [æz; əz][məʊst][suː'priːmli; sjuː'priːmli][feə(r)] ,
One gem to name as most supremely fair ,
一 宝石 到 姓名 作为 最多 至高无上 公平的 ,
一颗宝石堪称至臻至美,

[tuː; tə][juː; jʊ][hiː; hi] [tɜːnz] , [əʊ] [leɪk] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [welz] !
To you He turns , O lake of hidden wells !
到 你 他 转弯 , 哦 湖 的 隐 水井 !
祂转向你,哦,隐藏井之湖!

[səʊ] ['veri] ['lʌvli] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , [leɪk] ['luːɪs] ,
So very lovely are you , Lake Louise ,
所以 非常 迷人的 是 你 , 湖 路易丝 ,
路易斯湖,你真是太美了!

[ðə; ði] [stɑːz] [wɪtʃ] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)] ['lɪftɪd] [piːks] [æt; ət]['iːv(ə)n]
The stars which crown your lifted peaks at even
这 明星 哪个 王冠 你的 抬起 高峰 在 甚至
繁星点缀着你高耸的山峰,即使到了夜晚。

[mis'teik] [juː; jʊ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [siː] [ɪn] ['hev(ə)n]
Mistake you for a little sea in heaven
错误 你 为了 一个 小的 海 在 天堂
把你错认成天堂里的小小海洋

[ænd; ənd] ['naɪtli] [lɔːntʃ] [ðeə(r)] ['ʃaɪnɪŋ] ['ɑːɡəsi] .
And nightly launch their shining argosies .
和 每晚 发射 他们的 灼灼 商船 .

每晚，他们都会派出闪闪发光的远洋货船。

[frɒm; frəm] [ʃɔː(r)] [tuː; tə][dɪm] - [lɪt] [ʃɔː(r)] [ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [slɪps] ,
From shore to dim - lit shore a ripple slips ,
从 支撑 到 暗淡 - 点燃 支撑 一个 波纹 滑倒 ,

涟漪从岸边荡漾到光线昏暗的岸边，

[ðə; ði] ['hæpi] [saɪ] [ɒv; əv] ['feɪntli] ['stɜːrɪŋ] [naɪt]
The happy sigh of faintly stirring night
这 快乐的 叹 的 淡淡的 搅拌 夜晚

夜色微微悸动，发出幸福的叹息

[weə(r)] [seɪf] [ʃiː; ʃi] [sliːp] [ə'pɒn] [ðɪs] ['vɜːdʒɪn] [haɪt]
Where safe she sleeps upon this virgin height
在哪里 安全的 她 睡觉 之上 这 处女 高度

她安然长眠于这处处女之巅

['kæptɪv] [ɒv; əv] [driːm] [ænd; ənd] ['smaɪlɪŋ] [wɪð] [waɪt] [lɪps] .
Captive of dream and smiling with white lips .
俘虏 的 梦 和 微笑 和 白色的 嘴唇 .

沉浸于梦境，露出白皙的嘴唇和微笑。

['ʃʊəli; 'ʃɔːli][ə; eɪ] [spel] , [kri'eɪʃ(ə)n] - [əʊld] , [wɒz; wəz] [meɪd]
Surely a spell , creation - old , was made
一定 一个 拼写 , 创建 - 老的 , 曾是 制成

可以肯定的是，某种古老的咒语，自创世之初就已存在。

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , [əʊ] [leɪk] [ɒv; əv] ['sailəns] ,
For you , O lake of silences ,
为了 你 , 哦 湖 的 沉默 ,

致你，寂静之湖啊，

[ðæt] [ɔːl]
that all
那 全部

所有这些

['ɜːrθs] ['fretɪŋ] ['vɔɪsɪz] [hɪə(r)][ʃʊd; ʃəd]['mjuːtɪd] [fɔːl] ,
Earth's fretting voices here should muted fall ,
地球的 烦躁 声音 这里 应该 静音 落下 ,

地球上那些烦躁的声音应该渐渐消失，

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ]['fɪŋɡə(r)][ɒn][ðeə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)][leɪd] !
As if a finger on their lips were laid !
作为 如果 一个 手指 在 他们的 嘴唇 是 铺设 !

仿佛有人把手指放在了他们的嘴唇上！

[ðə; ði] ['ɡeɪtkiːpə(r)]
The Gatekeeper
这 守门人

守门人

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [fɔːls] [ɒn][əʊld] [kwɪ'bek] ,
THE sunlight falls on old Quebec ,
这 阳光 瀑布 在 老的 魁北克 ,

阳光洒在古老的魁北克城上，

[ə; eɪ] ['sɪti] [freɪmd] [ɒv; əv] [rəʊz] [ænd; ənd] [ɡəʊld] ,
A city framed of rose and gold ,
一个 城市 框 的 玫瑰 和 金子 ,

一座被玫瑰和金色环绕的城市，

[æn; ən] ['eɪnʃənt] [dʒem] [mɔː(r)] ['bjuːtɪf(ə)l]
An ancient gem more beautiful
一个 古老的 宝石 更多的 美丽的

一颗更美丽的古老宝石

[ɪn] [ðæt] [ɪts] ['bjuːti] ['wæksɪz] [əʊld] .
In that its beauty waxes old .
在 那 它是 美丽 蜡 老的 .

因为它的美丽会随着时间流逝而消逝。

[əʊ] [pɜːl] [ɒv; əv] ['sɪtɪz] !
O Pearl of Cities !
哦 珍珠 的 城市 !

哦，城市之珠!

[ai] [wʊd] [set]
I would set
我 会 放

我会设定

[juː; jʊ] ['haɪə(r)] [ɪn] ['aʊə(r)] ['daɪədem] ,
You higher in our diadem ,
你 更高 在 我们的 冠冕 ,

你在我们王冠之上，

[ænd; ənd] ['haɪə(r)] [jet] [ænd; ənd] ['haɪə(r)] [jet] ,
And higher yet and higher yet ,
和 更高 然而 和 更高 然而 ,

而且还要更高，更高，

[ðæt] [ˌdʒenə'reɪʃnz] [stɪl] [tuː; tə] [biː; bi]
That generations still to be
那 几代人 仍然 到 是

那几代人仍将如此

[meɪ] ['kɪnd(ə)l] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['hɪstri; 'hɪstəri] !
May kindle at your history !
可能 点燃 在 你的 历史 !

愿你的历史能点燃你的激情!

- [twɒz] [hɪə(r)] [ðæt] ['gælənt] [ʃæm'pleɪn] [stʊd]
' Twas here that gallant Champlain stood
- 那是 这里 那 英勇 尚普兰 站立

英勇的尚普兰就曾站在这里。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðɪs] ['maɪti] [striːm] ,
And gazed upon this mighty stream ,
和 凝视 之上 这 强大的 溪流 ,

我凝视着这条奔腾的河流，

[ðiːz] ['taʊərɪŋ] [rɒk] - [wɔːlz] , ['bʌtris] [haɪ] —
These towering rock - walls , buttressed high —
这些 参天 岩石 - 墙壁 , 支撑 高的 —

这些高耸的岩壁，由高大的支撑结构支撑——

[ə; eɪ] ['geɪtweɪ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [lænd] [ɒv; əv] [driːm] ;
A gateway to a land of dream ;
一个 网关 到 一个 土地 的 梦 ;

通往梦想之地的门户；

[ænd; ənd] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['saɪlənt] [men] [stʊd] [nɪə(r)]
And all his silent men stood near
和 全部 他的 沉默的 男人 站立 靠近

他那些沉默不语的手下都站在附近。

[waɪl] [ðə; ði] [greɪt] [flɜː] - [diː] - [lɪs] [fel] [friː] ,
While the great fleur - de - lis fell free ,
尽管 这 伟大的 花朵 - 德 - 列表 跌倒 自由的 ,

当巨大的鸢尾花自由飘落时，

([tuː] [ɔː] - [strʌk] [ðeɪ] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] [tʃɪə(r)])
(Too awe - struck they to raise a cheer)
(也 敬畏 - 击 他们 到 增加 一个 欢呼)

（他们太过敬畏，以至于无法发出欢呼声）

[ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [fəʊldz] [ˌaʊt'spred]
And while the shining folds outspread
和 尽管 这 灼灼 折叠 扩张

当闪亮的褶皱舒展开来

[ðə; ði] ['sʌnset] [bɜːnd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [red] .
The sunset burned a sudden red .
这 日落 烧伤 一个 突然 红色的 .

夕阳突然染上了一片鲜红。

[hɪə(r)] [peɪst] [ðə; ði] ['hɔːti] [ˌfrɑːntə'næk] ,
Here paced the haughty Frontenac ,
这里 踱步 这 傲慢 弗龙特纳克 ,

傲慢的弗龙特纳克人在此踱步，

[hɪz; ɪz] [greɪt] [hɑːt] [tɔːn] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] [peɪn] ,
His great heart torn with pride and pain ,
他的 伟大的 心 撕裂 和 自豪 和 疼痛 ,

他那颗伟大的心因骄傲和痛苦而撕裂，

[hɪz; ɪz] [klɪə(r)] [aɪ] ['dɪmɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [swept]
His clear eye dimming as it swept
他的 清除 眼睛 调光 作为 它 扫荡

他清澈的眼睛渐渐黯淡下来，目光扫过……

[ðə; ði] [lænd] [hiː; hi] [mait] [nɒt] [siː] [ə'gen] ,
The land he might not see again ,
这 土地 他 可能 不是 看 再次 ,

他或许再也见不到的那片土地

[ðɪs] ['ɪnfənt] [wɜːld] , [ðɪs] [streɪndʒ] [njuː] [frɑːns]
This infant world , this strange New France
这 婴儿 世界 , 这 奇怪的 新的 法国

这个稚嫩的世界，这个奇异的新法兰西

[drɒpt] [daʊn] [æz; əz] [baɪ] [sʌm; səm] ['veɪgrənt] [wɪnd]
Dropped down as by some vagrant wind
掉落 向下 作为 经过 一些 流浪汉 风

仿佛被一阵飘落的风吹落

[ə'pɒn] [ðə; ði] [njuː] [wɜːrldz] [vɑːst] [ɪk'spæns] ,
Upon the New World's vast expanse ,
之上 这 新的 世界的 广阔的 广阔 ,

在新大陆的广袤无垠之上，

['θret(ə)nd] [jet] [seɪf] !
Threatened yet safe !
威胁 然而 安全的 !

受到威胁却依然安全!

[θruː] [stɔːm] [ænd; ənd] [stres]
Through storm and stress
通过 风暴 和 压力

经历风暴和压力

[taɪmz] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wɪldənəs] .
Time's challenge to the wilderness .
时间 挑战 到 这 荒野 .

时间对荒野的挑战。

[hɪə(r)] , [wen] [tuː; tə] [iːz] [hɜː(r); hə(r)] ['tæŋg(ə)ld] [skeɪn]
Here , when to ease her tangled skein
这里 , 什么时候 到 舒适 她 纠缠不清 绞

这里，何时才能解开她纠缠的线团

[feɪt] [kʌt] [hɜː(r); hə(r)] [θredz] [ænd; ənd] [fɔːmd] [ə'njuː]
Fate cut her threads and formed anew
命运 切 她 线程 和 形成 重新

命运斩断了她的丝线，重新铸就了新的命运。

[ðə; ði] ['pæt(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θɪŋ] [ʃiː; ʃi] [plænd]
The pattern of the thing she planned
这 图案 的 这 事物 她 计划

她计划的事情的模式

[ænd; ənd] [red] [wɔː(r)] [slɪpt] [ðə; ði] ['ʃʌt(ə)l] [θruː] ,
And red war slipped the shuttle through ,
和 红色的 战争 滑倒了 这 穿梭 通过 ,

红色战争悄悄地穿过了通道。

[ˌmɑːnt'kɑːm] [met] [wʊlf] !
Montcalm met Wolfe !
蒙卡尔姆 遇见 沃尔夫 !

蒙卡尔姆遇见了沃尔夫！

[ðə; ði] ['bɪtə(r)] [straɪf]
The bitter strife
这 苦的 冲突

激烈的冲突

[ɒv; əv] [flæg] [ænd; ənd] [flæg] [wɒz; wəz] [endid] [hɪə(r)] —
Of flag and flag was ended here —
的 旗帜 和 旗帜 曾是 结束 这里 —

旗帜飘扬，旗帜飘扬的时代就此终结——

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [geɪv] [hɪz; ɪz] [laɪf]
And every man who gave his life
和 每一个 男人 WHO 给予 他的 生活

以及每一位献出生命的人

[geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [naʊ] [wʌn] [flæg] [meɪ] [weɪv] ,
Gave it that now one flag may wave ,
给予 它 那 现在 一 旗帜 可能 海浪 ,

允许现在一面旗帜飘扬，

[wʌn] ['neɪʃ(ə)n] [raɪz] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [greɪv] !
One nation rise upon his grave !
一 国家 上升 之上 他的 严重 !

一个国家在他的坟墓上崛起！

[ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [fɔːls] [ɒn] [əʊld] [kwɪ'bek]
The twilight falls on old Quebec
这 暮 瀑布 在 老的 魁北克

暮色降临古老的魁北克

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['pɜːp(ə)l] [ʃaɪnz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] ,
And in the purple shines a star ,
和 在 这 紫色的 闪耀 一个 星星 ,

紫色的天空中闪耀着一颗星星，

[ænd; ənd][ɒn][hɜː(r); hə(r)]['sɪtədəl] [laɪz] [piːs]
And on her citadel lies peace
和 在 她 堡垒 谎言 和平

她的城堡里，和平永驻。

[mɔː(r)] ['paʊəf(ə)l] [ðæn; ðən] ['ɑːmiz] [ɑː(r); ə(r)] .
More powerful than armies are .
更多的 强大的 比 军队 是 .

比军队更强大。

[əʊ][feə(r)] [driːm] ['sɪti] !
O fair dream city !
哦 公平的 梦 城市 !

啊，美丽的梦幻之城！

[eb] [ænd; ənd] [fləʊ]
Ebb and flow
落潮 和 流动

潮起潮落

[ɒv; əv] [reɪs] [fjuːd] [veks][nəʊ][mɔː(r)][jɔː(r); jə(r)] [wɔːlz] .
Of race feuds vex no more your walls .
的 种族 世仇 烦恼 不 更多的 你的 墙壁 .

种族仇恨不再困扰你的家园。

[kæn; kən] [ðeɪ] [ɒv; əv][əʊld] [siː] [ðɪs] ? [ænd; ənd] [nəʊ]
Can they of old see this ? and know
能 他们 的 老的 看 这 ? 和 知道

古人能预见到这一点吗？他们知道吗？

[ðæt] , ['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [driːmd] , [juː; jʊ][stænd]
That , even as they dreamed , you stand
那 , 甚至 作为 他们 梦见 , 你 站立

即便在他们做梦的时候，你依然屹立不倒。

['geɪtkiːpə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] - [fɪld] [lænd] !
Gatekeeper of a peace - filled land !
守门人 的 一个 和平 - 已填 土地 !

和平之地的守护者！

[ðə; ði] [brɪdʒ] ['bɪldə(r)]
The Bridge Builder
这 桥 建筑商

桥梁建造者

[ɒv; əv][əʊld][ðə; ði][wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['rɒmpɪŋ] [daʊn] ,
OF old the Winds came romping down ,
的 老的 这 风 来了 嬉戏 向下 ,

很久以前，狂风呼啸而来，

[əʊ] , [waɪld][ænd; ənd] [friː] [wɜː(r); wə(r)] [ðeɪ] !
Oh , wild and free were they !
哦 , 荒野 和 自由的 是 他们 !

哦，他们是多么自由自在啊！

[ðeɪ] [bent][ðə; ði] ['preəri] [græs] [ləʊ]
They bent the prairie grasses low
他们 弯曲 这 草原 草 低的

它们把草原上的草都压弯了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪ] .
And made a place to play .
和 制成 一个 地方 到 玩 .

并建造了一个玩耍的场所。

[ðen] , [ðæt] [ðə; ði] [gɒdz] [mait] [hɪə(r)] [ðeə(r)] [vɔɪs]
Then , that the gods might hear their voice
然后 , 那 这 神 可能 听到 他们的 嗓音

好让众神听到他们的声音

[ɒn] ['pɜ:p(ə)l] [deɪz] [ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
On purple days of spring ,
在 紫色的 天 的 春天 ,

在春意盎然的紫色日子里，

[ðeɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['tɒsɪŋ] , [paɪn] - [klæd] [sləʊp]
They sought the tossing , pine - clad slope
他们 寻求 这 抛掷 , 松树 - 覆膜 坡

他们寻找着那片松树覆盖的摇晃山坡

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [sɪŋ] .
And made a place to sing .
和 制成 一个 地方 到 唱歌 .

并创造了一个唱歌的地方。

['taɪəd] [æt; ət] [lɑ:st] [ɒv; əv] [sɒŋ] [ænd; ənd] [pleɪ] ,
Tired at last of song and play ,
疲劳的 在 最后的 的 歌曲 和 玩 ,

终于厌倦了歌舞表演，

[ðeɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] ['kænjən] [di:p]
They found a canyon deep
他们 成立 一个 峡谷 深的

他们发现了一个深邃的峡谷。

[ænd; ənd] [ɪn] [ɪts] ['ekəʊɪŋ] ['sailəns]
And in its echoing silences
和 在 它是 回声 沉默

在它回荡的寂静中

[ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [pleɪs] [tu:; tə] [wi:p] .
They made a place to weep .
他们 制成 一个 地方 到 哭泣 .

他们找了个地方哭泣。

[mæn] [keɪm] , [ə; eɪ] [smɔ:l] [ænd; ənd] ['fi:b(ə)l] [θɪŋ] ,
Man came , a small and feeble thing ,
男人 来了 , 一个 小的 和 微弱 事物 ,

人来了，一个渺小而虚弱的东西，

[ænd; ənd] [lʊkt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pleɪn] .
And looked upon the plain .
和 看起来 之上 这 清楚的 .

他眺望着平原。

“ [ləʊ] , [ðɪs] [ɪz] [maɪn] , ” [hi:; hi] [sed] , [ænd; ənd] [set]
“ Lo , this is mine , ” he said , and set
“ 洛 , 这 是 矿 , ” 他 说 , 和 放

“看，这是我的，”他说，然后把……

[ə; eɪ] [si:l] [ɒv; əv] ['gəʊldən] [greɪn] .
A seal of golden grain .
一个 海豹 的 金的 粮食 .

金色的麦穗印章。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['maʊntən] [sləʊps] [hi:; hi] [geɪzd] ,
Upon the mountain slopes he gazed ,
之上 这 山 连续下坡 他 凝视 ,

他凝视着山坡，

[weə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [paɪn] [triːz] [grəʊ] ,
Where the great pine trees grow ,
在哪里 这 伟大的 松树 树木 生长 ,

在高大松树生长的地方，

[ðen] [gæʃt] [ðeə(r)] ['maɪti] [saɪdz] [ænd; ənd] [leɪd]
Then gashed their mighty sides and laid
然后 裂口 他们的 强大的 侧面 和 铺设

然后他们猛地划破了强壮的肋部，躺了下来。

[ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ] ['brɑːntʃɪz] [ləʊ] .
Their singing branches low .
他们的 歌唱 分支 低的 .

它们低垂着歌唱的枝条。

[hiː; hi] [klʌŋ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['kænjənz] [ledʒ]
He clung upon the canyon's ledge
他 紧紧抓住 之上 这 峡谷的 壁架

他紧紧抓住峡谷的边缘。

[ænd; ənd] [frɒm; frəm] [ɪts] ['tɒpməʊst] [rɪdʒ] ,
And from its topmost ridge ,
和 从 它是 最顶层 岭 ,

从它的最高山脊上，

[ə'bʌv] [ɪts] [vɑːst] [ænd; ənd] ['ɔːf(ə)l] [diːps] ,
Above its vast and awful deeps ,
多于 它是 广阔的 和 可怕 深水 ,

在其浩瀚而可怕的深渊之上，

[hiː; hi] [bɪlt] [hɪm'self] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .
He built himself a bridge .
他 建造 他自己 一个 桥 .

他给自己建了一座桥。

[ə; eɪ] ['bɔːb(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [laɪt] [ɒv; əv] [deɪ] ,
A bauble in the light of day ,
一个 玩具 在 这 光 的 天 ,

白日之下的一件小玩意儿，

[njuː] ['gɪldɪd] [baɪ] [ðə; ði] [sʌn] ,
New gilded by the sun ,
新的 镀金 经过 这 太阳 ,

沐浴阳光，焕然一新

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [sʌm; səm] [greɪt] , ['gəʊldən] [web]
It seemed like some great , golden web
它 似乎 喜欢 一些 伟大的 , 金的 网站

它看起来像一张巨大的金色蛛网。

[baɪ] ['dʒaɪənt] ['spaɪdə(r)] [spʌn] !
By giant spider spun !
经过 巨大的 蜘蛛 旋转 !

被巨型蜘蛛织成的！

[ðə; ði] ['həʊmləs] [wɪndz; waɪndz] [keɪm] ['rʌʃɪŋ] [daʊn] —
The homeless winds came rushing down —
这 无家可归者 风 来了 匆忙 向下 —

无家可归的狂风呼啸而下——

[əʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [waɪld] [ænd; ənd] [friː] !
Oh they were wild and free !
哦 他们 是 荒野 和 自由的 !

哦，他们曾经多么自由自在！

[ænd; ənd]['æŋgri][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]['stəʊlən][pleɪn]
And angry for their stolen plain
和 生气的 为了 他们的 被盗 清楚的

他们为被盗的平原感到愤怒

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [feld] [paɪn] [triː] —
And for their felled pine tree —
和 为了 他们的 倒下 松树 树 —

而对于他们砍倒的松树——

[ænd; ənd]['æŋgri] — ['æŋgri][məʊst][ɒv; əv][ɔːl]
And angry — angry most of all
和 生气的 — 生气的 最多 的 全部

而且非常愤怒——最愤怒的是什么？

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [breɪv] [brɪdʒ] [ɒv; əv][gəʊld] !
For that brave bridge of gold !
为了 那 勇敢的 桥 的 金子 !

为了那座勇敢的金色桥梁！

[wɪð] [diːp] - [maʊðd] [ʃaʊt] [ðeɪ] ['hɜːtl] [daʊn]
With deep - mouthed shout they hurtled down
和 深的 - 嘴巴 喊 他们 猛烈撞击 向下

他们发出低沉的吼声，俯冲而下。

[tuː; tə][teə(r); tɪə][ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ɪts][həʊld] —
To tear it from its hold —
到 撕 它 从 它是 抓住 —

将它从它的掌控中解救出来——

[ðə; ði] ['gɜːdəz] [ʃriːk] , [ðə; ði] ['keɪblz] [streɪnd]
The girders shrieked , the cables strained
这 桁架 尖叫 , 这 电缆 紧张

钢梁发出尖锐的摩擦声，钢索绷紧了。

[ænd; ənd] ['ʃʌdə] [æt; ət][ðə; ði][rɔː(r)] —
And shuddered at the roar —
和 颤抖 在 这 吼 —

听到咆哮声，她不禁打了个寒颤——

[jet] , [wen] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][hæd; həd] [pɑːst] , [ðə; ði] [brɪdʒ]
Yet , when the winds had passed , the bridge
然而 , 什么时候 这 风 有 通过了 , 这 桥

然而，当风停之后，桥

[held] ['fɜːmli] [æz; əz] [bɪ'fɔː(r)] !
Held firmly as before !
握住 牢牢 作为 前 !

和以前一样牢牢抓住了！

[stɪl] ['feəri] - [laɪk] [ænd; ənd] [freɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɒn]
Still fairy - like and frail it shone
仍然 仙女 - 喜欢 和 脆弱 它 闪耀

它依然像仙女一样娇弱，闪闪发光。

[ə'genst] [ðə; ði] ['sʌnˌsɛts] [gləʊ] —
Against the sunset's glow —
反对 这 日落 辉光 —

在夕阳的余晖下——

[bʌt; bət][wʌn] , [ðə; ði] ['bɪldə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
But one , the builder of the bridge ,
但 一 , 这 建筑商 的 这 桥 ,

但其中一位，就是桥梁的建造者，

[leɪ] ['saɪlənt] , [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] !
Lay silent , far below !
莱 沉默的 , 远的 以下 !

静静地躺在下方！

[ðə; ði] ['preəri] [skuːl]
The Prairie School
这 草原 学校

草原学派

[ðə; ði] [swiːt] [west] [wɪnd] , [ðə; ði] ['preəri] [skuːl] [ə; eɪ] [breɪk] [ɪn][ðə; ði] ['jeləʊ] [wiːt] ,
THE sweet west wind , the prairie school a break in the yellow wheat ,
这 甜的 西方 风 , 这 草原 学校 一个 休息 在 这 黄色的 小麦 ,

和煦的西风，草原上的学校，金色的麦田间一片宁静。

[ðə; ði] ['preəri] [treɪl] [ðæt] ['wɔndə] [baɪ][tuː; tə][ðə; ði] [pleɪs] [weə(r)] [ðə; ði][fɔː(r)][wɪndz; waɪndz] [miːt] —
The prairie trail that wanders by to the place where the four winds meet —
这 草原 踪迹 那 漫游 经过 到 这 地方 在哪里 这 四 风 见面 —

那条蜿蜒通往四面八方交汇处的草原小径——

[ə; eɪ] [treɪl] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən] [end] [æt; ət][ɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃɪldrənz] ['iːgə(r)] [fiːt] .
A trail with never an end at all to the children's eager feet .
一个 踪迹 和 绝不 一个 结尾 在 全部 到 这 孩子们的 渴望的 脚 .

对于孩子们来说，这是一条永无止境的小径，他们渴望的脚步永远追寻着它。

[ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sents] , [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [sʌn] , [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [skaɪ][səʊ] [bluː]
The morning scents , the morning sun , a morning sky so blue
这 早晨 气味 , 这 早晨 太阳 , 一个 早晨 天空 所以 蓝色的

清晨的气息，晨曦，湛蓝的天空

[ðə; ði] ['dɪstəns] [melts] [tuː; tə] [miːt] [ˌaɪ 'tiː] [tɪl] [bəuθ][ɑː(r); ə(r)] [lɒst] [tuː; tə] [vjuː]
The distance melts to meet it till both are lost to view
这 距离 融化 到 见面 它 直到 两个都 是 丢失的 到 看法

距离渐渐消失，直至两者同时融入视野。

[ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [laɪn] [ɒv; əv] ['glɔːri] [weə(r)] [ðə; ði] [njuː] [deɪ] ['bekən] [θruː] —
In a little line of glory where the new day beckons through —
在 一个 小的 线 的 荣耀 在哪里 这 新的 天 招手 通过 —

在崭新的一天即将到来之际，我们得以一窥这短暂而辉煌的景象——

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [gləʊ] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] : [ə; eɪ] [wuːp] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] [geɪ] ,
And out of the glow , the children : a whoop and a calling gay ,
和 出去 的 这 辉光 , 这 孩子们 : 一个 哇哦 和 一个 呼叫 同性恋 ,

从灯光中，孩子们发出欢呼声，喊着“gay”，

[ə; eɪ] [klɪŋk] [ɒv; əv] [lʌntʃ] - [peɪlz] ['swɪŋɪŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [klæʃ] [ɪn]['mɪmɪk] [freɪ] ,
A clink of lunch - pails swinging as they clash in mimic fray ,
一个 碰杯 的 午餐 - 水桶 摇摆 作为 他们 冲突 在 模仿 磨损 ,

午餐盒碰撞发出叮当声，仿佛在进行一场模仿性的打斗。

[ə; eɪ] [ʃaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃaʊtɪŋ] ['ekəʊ][frɒm; frəm][ə; eɪ] [wɜːld] [æz; əz] [jʌŋ] [æz; əz] [ðeɪ] !
A shout and a shouting echo from a world as young as they !
一个 喊 和 一个 喊叫 回声 从 一个 世界 作为 年轻的 作为 他们 !

一声呐喊，回荡在与他们一样年轻的世界里！

[ðə; ði] ['preəri] [skuːl] !
The prairie school !
这 草原 学校 !

草原学校！

[ðə; ði] [wel] - [træmp] [ɜːθ] , [səʊ] ['ʌgli] [ænd; ənd][səʊ][dɪə(r)] ,
The well - tramped earth , so ugly and so dear ,
这 出色地 - 践踏 地球 , 所以 丑陋的 和 所以 亲爱的 ,

被践踏得遍体鳞伤的土地，既丑陋又珍贵。

[ðə; ði] ['paɪni] [steps] [weə(r)] ['tiːtʃə(r)] [stændz] , [ə; eɪ] ['sɔːsi] ['gəʊfə(r)][nɪə(r)] ,
The piney steps where teacher stands , a saucy gopher near ,
这 松树 步骤 在哪里 老师 站立 , 一个 风骚的 地鼠 靠近 ,
老师站着的松木台阶上，一只调皮的地鼠在附近。

[ə; eɪ] [rʌf] - [kʌt] [pəʊl] [weə(r)] [ðə; ði][flæg] [flaɪz] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [ʃrɪl] [vɔɪst] ['tʃɪldrənz] [tʃɪə(r)] .
A rough - cut pole where the flag flies up to a shrill voiced children's cheer .
一个 粗糙的 - 切 极 在哪里 这 旗帜 苍蝇 向上 到 一个 尖锐 配音 孩子们的 欢呼 .
一根粗糙的旗杆上，旗帜迎风飘扬，孩子们发出尖锐的欢呼声。

[səʊ][stændz][ðə; ði]['aʊtpəʊst] !
So stands the outpost !
所以 站立 这 前哨 !
前哨站就此屹立！

[taɪm] [ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɪl] [kraʊd] [ɪts] ['waɪdnɪŋ] [dɔː(r)] ,
Time and change will crowd its widening door ,
时间 和 改变 将要 人群 它是 扩大 门 ,
时间和变化将使它那扇越来越宽的门拥挤不堪，

[bɪg] [wɪð] [ðə; ði] [driːmz] [wiː; wi] ['vɪʒənd] [ænd; ənd][ðə; ði][həʊps][wiː; wi] ['bætld] [fɔː(r); fə(r)] —
Big with the dreams we visioned and the hopes we battled for —
大的 和 这 梦境 我们 有远见 和 这 希望 我们 战斗 为了 —
怀揣着我们憧憬的梦想和我们为之奋斗的希望——

[ə; eɪ] ['legəsi] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] .
A legacy to those who come from those who come no more .
一个 遗产 到 那些 WHO 来 从 那些 WHO 来 不 更多的 .
这是留给后人的遗产，来自那些已经离去的人。

['kælgəri] ['steɪʃ(ə)n]
Calgary Station
卡尔加里 车站
卡尔加里车站

['dæzld] [baɪ] [sʌn] [ænd; ənd] [drʌgd] [baɪ] [speɪs] [ðeɪ] [weɪt] ,
DAZZLED by sun and drugged by space they wait ,
眼花缭乱 经过 太阳 和 吸毒 经过 空间 他们 等待 ,
他们被阳光晃得眼花缭乱，被太空迷醉，静静地等待着。

[ðiːz] ['həʊmləs] ['piːplz] , [æt; ət]['aʊə(r)] ['preəri] [geɪt] ;
These homeless peoples , at our prairie gate ;
这些 无家可归者 人民 , 在 我们的 草原 门 ;
这些无家可归的人，就在我们草原的入口处；

[dʌm] [wɪð] [ðə; ði] [ɔː] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huːm] [feɪt] [hæz; həz] [hɜːl] ,
Dumb with the awe of those whom fate has hurled ,
哑的 和 这 敬畏 的 那些 谁 命运 有 投掷 ,
因敬畏命运的安排而哑口无言，

['breθləs] , [ə'pɒn][ðə; ði] ['θreʃhəʊld] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] !
Breathless , upon the threshold of a world !
喘不过气 , 之上 这 临界点 的 一个 世界 !
屏息凝神，站在世界的门槛上！

[frɒm; frəm][nɪə(r)] - - , ['lɪt(ə)l][lændz] [ðeɪ] [kʌm] ,
From near - horizoned , little lands they come ,
从 靠近 - - , 小的 土地 他们 来 ,
它们来自近乎地平线的小片土地，

[frɒm; frəm] ['bærən] ['kʌntri] - [saɪd][ænd; ənd] ['deθli] [slʌm] ,
From barren country - side and deathly slum ,
从 荒芜 国家 - 边 和 致命的 贫民窟 ,
从荒凉的乡村到死寂的贫民窟，

[frɒm; frəm] ['bliːkɪst] [weɪsts] , [frɒm; frəm][lændz][ɒv; əv] ['eɪkɪŋ] [druːθ] ,
From bleakest wastes , from lands of aching drouth ,
从 最凄凉的 废物 , 从 土地 的 疼痛 干旱 ,

来自最荒凉的废土，来自饱受干旱之苦的土地，

[frɒm; frəm] [greɪp] - [hʌŋ] ['væliz] [ɒv; əv][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] [saʊθ] ,
From grape - hung valleys of the smiling South ,
从 葡萄 - 悬挂 山谷 的 这 微笑 南 ,

从南方阳光灿烂、葡萄藤缠绕的山谷，

[frɒm; frəm] [tʃeɪnz] [ænd; ənd]['prizənz] , [eɪ] , [frɒm; frəm] ['hɒrɪd] [fɪə(r)] ,
From chains and prisons , ay , from horrid fear ,
从 链条 和 监狱 , 哎 , 从 可怕的 害怕 ,

从锁链和监狱中挣脱，是的，从可怕的恐惧中挣脱出来，

([mɑːk] [juː; jʊ][ðə; ði] ['fɜːtɪv] [aɪ] , [ðə; ði] ['lɪsənɪŋ] [ɪə(r)] !)
(Mark you the furtive eye , the listening ear !)
(标记 你 这 鬼鬼祟祟 眼睛 , 这 聆听 耳朵 !)

（注意你那双窥探的眼睛，你那双倾听的耳朵！）

[ænd; ənd][ɔːl] [ə'meɪzd] [ænd; ənd]['saɪlənt] , [skeəd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] —
And all amazed and silent , scared and shy —
和 全部 惊叹 和 沉默的 , 害怕的 和 害羞的 —

所有人都惊愕不已，鸦雀无声，既害怕又羞怯——

[æn; ən]['eɪliən] [gruːp] [bɪ'niːθ] [æn; ən]['eɪliən][skaɪ] !
An alien group beneath an alien sky !
一个 外星人 团体 下面 一个 外星人 天空 !

一群外星人，在异星天空下！

[siː] — [ɒn] [ðæt] [bentʃ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['bɪzi] [dɔː(r)] —
See — on that bench beside the busy door —
看 — 在 那 长椅 旁 这 忙碌的 门 —

看——就在繁忙的门口旁边的长椅上——

[ðeə(r)] [sliːp] [ə; eɪ]['rəʊmən] [bɔːn] : [ə'pɒn][ðə; ði][flɔː(r)]
There sleeps a Roman born : upon the floor
那里 睡觉 一个 罗马 出生 : 之上 这 地面

那里睡着一个罗马出生的人：在地板上

[hɪz; ɪz][waɪf] , [dɑːk] - [heəd] [ænd; ənd] ['hænsəm] , [teɪks] [hɜː(r); hə(r)][rest] ,
His wife , dark - haired and handsome , takes her rest ,
他的 妻子 , 黑暗的 - 头发 和 英俊的 , 需要 她 休息 ,

他那黑发美人妻子正在休息。

[ðeə(r)] [blæk] - [aɪd] ['beɪbi] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Their black - eyed baby tugging at her breast .
他们的 黑色的 - 眼睛 婴儿 拉扯 在 她 胸部 .

他们那黑眼睛的婴儿正拽着她的乳房。

[hɜː(r); hə(r)][hændz][laɪ] [stɪl] .
Her hands lie still .
她 双手 说谎 仍然 .

她的双手静静地躺在那里。

[hɜː(r); hə(r)] ['bruːdɪŋ] ['glɑːnsɪz] [rəʊm]
Her brooding glances roam
她 沉思 眼神 漫游

她忧郁的目光四处游移

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['pʊʃɪŋ] [kraʊd] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][fɑː(r)] [həʊm] ,
Above the pushing crowd to her far home ,
多于 这 推动 人群 到 她 远的 家 ,

在拥挤的人群之上，她正前往遥远的家乡。

[ænd; ənd] [sləʊ] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [tuː; tə] [θɪŋk] [haʊ] [faɪn] - [twɪl] [biː; bi]
And slow she smiles to think how fine ' twill be
和 慢的 她 微笑 到 思考 如何 美好的 - 斜纹布 是

她缓缓微笑，想着那该有多美好。

[wen] [ðeɪ] ([səʊ] [rɪtʃ] !) [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['ɪtəli] .
When they (so rich !) return to Italy .
什么时候 他们 （ 所以 富有的 ！ ） 返回 到 意大利 .

当他们（如此富有！）返回意大利时。

['jɒndə(r)] , [wɪð] ['stɒlɪd] [feɪs] [ænd; ənd] ['trædʒɪk] [aɪ] ,
Yonder , with stolid face and tragic eye ,
远处 ， 和 沉稳 脸 和 悲惨 眼睛 ，

远处，面容冷峻，眼神悲怆，

[sɪts] [ə; eɪ] [ləʊn] ['rʌʃ(ə)n] ; [æz; əz] [wiː; wi] [pɑːs] [hɪm] [baɪ]
Sits a lone Russian ; as we pass him by
坐 一个 孤独 俄语 ； 作为 我们 经过 他 经过

一个俄罗斯人独自坐在那里；我们经过他身边时……

[hiː; hi] ['naɪðə(r)] [stəː] [nɔː(r)] [lʊks] ; [hɪz; ɪz] ['ɪnə(r)] [geɪz]
He neither stirs nor looks ; his inner gaze
他 两者都不 搅拌 也不 看起来 ； 他的 内 目光

他既不动也不看；他的目光内敛

[siːz] [nɒt] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [feə(r)] , [bʌt; bət] , ['trʌbld] , [streɪz]
Sees not the future fair , but , troubled , strays
看到 不是 这 未来 公平的 ， 但 ， 麻烦 ， 流浪者

看不到美好的未来，而是忧心忡忡地迷失了方向。

[tuː; tə] [ðə; ði] [dɑːk] [lænd] [hiː; hi] [left] [bʌt; bət] [kænt] [fə'get] ,
To the dark land he left but can't forget ,
到 这 黑暗的 土地 他 左边 但 不能 忘记 ，

他离开了那片黑暗的土地，却无法忘记。

[huːz] [bɒndz] , [ðəʊ] ['brəʊkən] , [həʊld] [hɪm] ['prɪz(ə)nə(r)] [jet] .
Whose bonds , though broken , hold him prisoner yet .
谁 债券 ， 尽管 破碎的 ， 抓住 他 囚犯 然而 .

虽然束缚已断，但他仍然被囚禁着。

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [pəʊl] — [ə; eɪ] ['wɜːkə(r)] ; [ðəʊ] [səʊ] [slɪm]
Here is a Pole — a worker ; though so slim
这里 是 一个 极 — 一个 工人 ； 尽管 所以 苗条的

这是一位波兰人——一名工人；虽然身材很瘦。

[hɪz; ɪz] ['mʌs(ə)l] [ɪz] [ɒv; əv] [stiːl] — [nəʊ] [fɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] ;
His muscle is of steel — no fear for him ;
他的 肌肉 是 的 钢 — 不 害怕 为了 他 ；

他肌肉强健如钢铁，无所畏惧；

[hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [briːd] [wɪtʃ] ['kɒŋkəz] ; [hiː; hi] [ɪz] [nɜːvd]
He is the breed which conquers ; he is nerved
他 是 这 品种 哪个 征服者 ； 他 是 神经质

他是那种能征服一切的物种；他胆识过人。

[tuː; tə] [faɪt] [ænd; ənd] [faɪt] [ə'gen] .
To fight and fight again .
到 斗争 和 斗争 再次 .

战斗，再战斗。

[tuː] [lɒŋ] [hiː; hi] [sɜːvd] ,
Too long he served ,
也 长的 他 服务 ，

他服役时间太长了，

[mæn][ɒv; əv][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [reɪs] !
Man of a subject race !
男人 的 一个 主题 种族 !

一个臣服于某个种族的人!

[hɪz; ɪz] [fɪəs] , [bluː] [aɪ]
His fierce , blue eye
他的 凶猛的 , 蓝色的 眼睛

他那双凶狠的蓝眼睛

[rəum] [laɪk] [ə; eɪ] ['həʊmɪŋ] ['iːg(ə)l] ['or] [ðə; ði] [skaɪ] ,
Roams like a homing eagle o'er the sky ,
漫游 喜欢 一个 归巢 鹰 超过 这 天空 ,

像归巢的雄鹰一样翱翔在天空,

[səʊ] ['lɪmɪtləs] , [səʊ] [diːp] !
So limitless , so deep !
所以 无限 , 所以 深的 !

如此无限,如此深邃!

[fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] [hiː; hi]
for such as he
为了 这样的 作为 他

对于像他这样的人

[laɪf] [hæz; həz] [nəʊ] ['haɪə(r)] [blɪs] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [biː; bi] [friː] .
Life has no higher bliss than to be free .
生活 有 不 更高 极乐 比 到 是 自由的 .

人生最大的幸福莫过于自由。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['ɪŋglɪʃmən] [wɪð] ['dʒɔːnti] [eə(r)]
This little Englishman with jaunty air
这 小的 英国人 和 轻快的 空气

这位英国小个子男人神态轻快

[ænd; ənd] [twiːd] [kæp] [pɜːtʃt] [ə'raɪ] [ɒn] [kləʊz] - [trɪmd] [heə(r)] —
And tweed cap perched awry on close - trimmed hair —
和 粗花呢 帽 栖息 错误 在 关闭 - 修剪过的 头发 —

一顶粗花呢帽子歪斜地戴在修剪整齐的头发上——

[hiː; hi] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['feɪdɪd] [waɪf] [ænd; ənd] ['nɔɪzi] [bænd] ,
He , with his faded wife and noisy band ,
他 , 和 他的 褪色 妻子 和 嘈杂 乐队 ,

他,带着他日渐衰老的妻子和喧闹的乐队,

[hæz; həz] [kʌm] [frɒm; frəm] [həʊm] [tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ] ['prɒmɪst] [lænd] —
Has come from Home to seek a promised land —
有 来 从 家 到 寻找 一个 承诺 土地 —

他从家乡来到这里,寻找应许之地——

[hiː; hi] [fiːlz] [hɪm'self] [ə'griːvd] , [fɔː(r); fə(r)] [nəʊ] [wʌn] [sed]
He feels himself aggrieved , for no one said
他 感觉 他自己 受委屈的 , 为了 不 一 说

他感到委屈,因为没有人说过

[ðæt] [θɪŋz] [wʊd] [biː; bi] [səʊ] [bɪg] [ænd; ənd] [səʊ] — [ˌaʊt'spred] !
That things would be so big and so — outspread !
那 事物 会 是 所以 大的 和 所以 — 扩张 !

事物会如此庞大,如此——蔓延!

[hiː; hi] [θɪŋks] [ɒv; əv] ['lʌndən] [wɪð] [ə; eɪ] [pæŋ] [ɒv; əv] [griːf] ;
He thinks of London with a pang of grief ;
他 思考 的 伦敦 和 一个 疼痛 的 悲伤 ;

一想到伦敦,他就感到一阵悲伤;

[hɪz; ɪz] [waɪf] [ɪz] ['sɒbɪŋ] [ɪn] [hɜ:(r); hə(r)] ['hæŋkətʃɪf] .
His wife is sobbing in her handkerchief .
他的 妻子 是 啜泣 在 她 手帕 .

他的妻子正用手帕捂着脸啜泣。

[bʌt; bət] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] [steə(r)] [wɪð] ['i:gə(r)] [aɪz] .
But all his children stare with eager eyes .
但 全部 他的 孩子们 盯 和 渴望的 眼睛 .

但他的孩子们都用渴望的眼神盯着他。

[ðɪs] [ɪz] [ðeə(r)] [lænd] .
This is their land .
这 是 他们的 土地 .

这是他们的土地。

[ɔ:l'redi] [ðeɪ] [sə'maɪz]
Already they surmise
已经 他们 推测

他们已经开始推测了。

[ðeə(r)] ['herɪtɪdʒ] , [ðeə(r)] [tʃɑ:ns] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [ænd; ənd] [grəʊ] ,
Their heritage , their chance to live and grow ,
他们的 遗产 , 他们的 机会 到 居住 和 生长 ,

他们的传承，他们生存和发展的机会，

[wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðem; ðəm] [baɪ] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] , [lɒŋ] [ə'gəʊ] !
Won for them by their fathers , long ago !
韩元 为了 他们 经过 他们的 父亲们 , 长的 前 !

这是他们的父辈很久以前为他们赢得的！

[ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðɪs] [skɒt] ,
Another generation , and this Scot ,
其他 一代 , 和 这 苏格兰人 ,

又一代人，还有这位苏格兰人，

[hu:z] ['lɒŋɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ɪz] [nɛə] [fə'gɒt] ,
Whose longing for the hills is ne'er forgot ,
谁 渴望 为了 这 丘陵 是 从未 忘了 ,

谁对山峦的思念从未消逝，

[ʃæl; ʃəl] [rɪə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [hu:z] [aɪ] [wɪl] ['nevə(r)] [bi:; bi]
Shall rear a son whose eye will never be
将 后部 一个 儿子 谁 眼睛 将要 绝不 是

必将养育一个儿子，他的眼睛永远不会……

[dɪm] [wɪð] [ə; eɪ] ['kreɪvɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] ['dɪstənt] [si:] ,
Dim with a craving for that distant sea ,
暗淡 和 一个 渴望 为了 那 遥远 海 ,

心中充满对远方大海的渴望，

[ðəʊz] ['bærən] [rɒks] , [ðæt] ['hɛðərz] ['pɜ:p(ə)l] [gləʊ] —
Those barren rocks , that heather's purple glow —
那些 荒芜 岩石 , 那 希瑟的 紫色的 辉光 —

那些光秃秃的岩石，那片石楠花的紫色光芒——

[ðə; ði] [eɪk] , [ðə; ði] [bɜ:n] [ðæt] ['əʊnli] ['eksaɪlz] [nəʊ] !
The ache , the burn that only exiles know !
这 疼痛 , 这 烧伤 那 仅有的 流亡者 知道 !

只有流亡者才能体会的那种痛楚和灼烧感！

[ðɪs] ['aɪ(ə)rɪʃmən] , [hu:] , [wen] [hi:; hi] [si:z] [ðə; ði] [gri:n] ,
This Irishman , who , when he sees the Green ,
这 爱尔兰人 , WHO , 什么时候 他 看到 这 绿色的 ,

这位爱尔兰人，当他看到绿色时，

[tɜːnz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [ˈʃeɪkɪŋ] [lɪps] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [siːn] ,
Turns that his shaking lips may not be seen ,
转弯 那 他的 摇晃 嘴唇 可能 不是 是 已见 ,
看来他颤抖的嘴唇可能看不见了。

[hiː; hi] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [beə(r)] [ə; eɪ] [sʌn] [huː] , [blaɪθ] [ænd; ənd] [geɪ] ,
He , too , shall bear a son who , blythe and gay ,
他 , 也 , 将 熊 一个 儿子 WHO , 布莱斯 和 同性恋 ,
他也会生一个儿子，这个儿子快乐而开朗，

[sɪŋz] [ðə; ði] [əʊld] [sɔːŋz] [bʌt; bət] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈtʃɪəriːə] [wei] !
Sings the old songs but in a cheerier way !
唱歌 这 老的 歌曲 但 在 一个 更欢快 方式 !
用更欢快的方式演唱老歌!

[huː] [hæz; həz] [ðə; ði] [lʌv] , [wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ˈæŋgwɪʃ] [ʃɑːp] ,
Who has the love , without the anguish sharp ,
WHO 有 这 爱 , 没有 这 痛苦 锋利的 ,
谁拥有爱，却没有那份尖锐的痛苦?

[fɔː(r); fə(r)] [ˈerɪn] [ˈdriːmɪŋli] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [ˈgəʊldən] [hɑːp] !
For Erin dreamingly by her golden harp !
为了 艾琳 梦幻般地 经过 她 金的 竖琴 !
致艾琳，梦中她正弹奏着金色的竖琴!

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈʌðə(r)z] , [ˈpeɪʃ(ə)nt] , [weɪt]
All these and many others , patient , wait
全部 这些 和 许多 其他的 , 病人 , 等待
所有这些以及其他许多事情，请耐心等待

[bɪˈfɔː(r)] [ˈaʊə(r)] [ˈevə(r)] - [ˈəʊpən] [ˈpreəri] [geɪt]
Before our ever - open prairie gate
前 我们的 曾经 - 打开 草原 门
在我们永远敞开的草原大门前

[ænd; ənd] , [ˈfaɪlɪŋ] [θruː] [wɪð] [ˈlɑːftə(r)] [ɔː(r)] [wɪð] [tɪəz] ,
And , filing through with laughter or with tears ,
和 , 备案 通过 和 笑声 或者 和 眼泪 ,
然后，人们或笑着，或哭着，鱼贯而入。

[teɪk] [wɒt] [ðeə(r)] [hændz] [kæn; kən] [gliːn] [ɒv; əv] [ˈfruːtf(ə)l] [jˈiəz] .
Take what their hands can glean of fruitful years .
拿 什么 他们的 双手 能 收集 的 卓有成效 年 .
尽其所能，收获这些年来辛勤耕耘的成果。

[hɪə(r)] [sʌm; səm] [faɪnd] [həʊm] [huː] [njuː] [nɒt] [həʊm] [bɪˈfɔː(r)] ;
Here some find home who knew not home before ;
这里 一些 寻找 家 WHO 知道 不是 家 前 ;
在这里，一些以前无家可归的人找到了家;

[hɪə(r)] [sʌm; səm] [siːk] [piːs] [ænd; ənd] [sʌm; səm] [weɪdʒ] [ˈglɔːriəs] [wɔː(r)] .
Here some seek peace and some wage glorious war .
这里 一些 寻找 和平 和 一些 工资 辉煌 战争 .
这里有人追求和平，有人发动光荣的战争。

[hɪə(r)] [sʌm; səm] [huː] [lɪvd; ˈlaɪvd] [ɪn] [naɪt] [siː] [ˈmɔːnɪŋ] [dɔːn]
Here some who lived in night see morning dawn
这里 一些 WHO 居住地 在 夜晚 看 早晨 黎明
这里，一些生活在夜晚的人能看到黎明。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [drɒp] [aʊt] [ænd; ənd] [let] [ðə; ði] [rest] [gəʊ] [ɒn] .
And some drop out and let the rest go on .
和 一些 降低 出去 和 让 这 休息 去 在 .
有些人退出了，剩下的人继续前进。

[ænd; ənd][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [j'iəz] [teɪk] [təʊl] ; [ðeɪ] [pɑːs]
And of them all the years take toll ; they pass
和 的 他们 全部 这 年 拿 收费 ; 他们 经过

岁月在他们身上留下了痕迹；他们逝去

[æz; əz] ['ʃædəʊz] [flɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['preəri] [grɑːs] .
As shadows flit above the prairie grass .
作为 阴影 掠过 多于 这 草原 草 .

影子在草原上空掠过。

[frɒm; frəm] ['evri] [lænd] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [nəʊ] [bʌt; bət][wʌn] —
From every land they come to know but one —
从 每一个 土地 他们 来 到 知道 但 一 —

他们走遍世界各地，唯独缺少一个地方——

[ðə; ði]['kaɪndli] [ɜːθ] [ðæt] [haɪdz] [ðem; ðəm][frɒm; frəm][ðə; ði] [sʌn] —
The kindly earth that hides them from the sun —
这 亲切地 地球 那 隐藏 他们 从 这 太阳 —

仁慈的土地将它们庇护起来，免受阳光照射——

[bʌt; bət] , [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] , ['tʃɪldrən] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [ðeɪ]
But , in their places , children live , and they
但 , 在 他们的 地方 , 孩子们 居住 , 和 他们

但是，孩子们生活在他们居住的地方，他们

[tɜːn] [wɪð] [glæd]['feɪsɪz][tuː; tə][ə; eɪ] ['kɒmən] [deɪ] .
Turn with glad faces to a common day .
转动 和 高兴的 面孔 到 一个 常见的 天 .

带着愉悦的笑容，迎接平凡的一天。

[ɒv; əv] ['evri] [lænd] , [ðeɪ] [tuː] , [bʌt; bət][wʌn][lænd] [kleɪm] —
Of every land , they too , but one land claim —
的 每一个 土地 , 他们 也 , 但 一 土地 宣称 —

每块土地，他们都想要，但唯独一块土地例外——

[ðə; ði][lænd] [ðæt] [gɪvz] [ðem; ðəm] [pleɪs] [ænd; ənd] [həʊp] [ænd; ənd] [neɪm] —
The land that gives them place and hope and name —
这 土地 那 给予 他们 地方 和 希望 和 姓名 —

这片土地赋予他们家园、希望和名字——

[kə'neɪdiənz] , [ðeɪ] , [ænd; ənd] [praʊd] [ænd; ənd] [glæd] [tuː; tə] [biː; bi]
Canadians , they , and proud and glad to be
加拿大人 , 他们 , 和 自豪的 和 高兴的 到 是

他们是加拿大人，他们为此感到自豪和高兴。

[ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] ['kænədəz] [ʃʊə(r)] ['destəni] !
A part of Canada's sure destiny !
一个 部分 的 加拿大的 当然 命运 !

这是加拿大注定要实现的命运的一部分！

[wɒt] [ɪf] [wɪ'ðɪn] [ðeə(r)] [hɑːts] [diːp] ['meməriz] [haɪd]
What if within their hearts deep memories hide
什么 如果 之内 他们的 心 深的 回忆 隐藏

如果在他们的内心深处隐藏着怎样的记忆呢？

[ɒv; əv][lændz][ðeə(r)] ['fɑːðəz] [griːvd] [fɔː(r); fə(r)] , [tɪl] [ðeɪ] [daɪd] ?
Of lands their fathers grieved for , till they died ?
的 土地 他们的 父亲们 伤心 为了 , 直到 他们 死亡 ?

那是他们父辈为之悲痛至死的土地吗？

[ðə; ði] ['bɪtənəs] [ɪz] [gɒn] [ænd; ənd][ɪn][ɪts] [sted]
The bitterness is gone and in its stead
这 苦味 是 已消失 和 在 它是 坚定

苦涩已然消失，取而代之的是……

[njuː] [ˌʌndə'stændɪŋ] [ænd; ənd] [njuː] [həʊps] [ɑː(r); ə(r)] [bred] ,
New understanding and new hopes are bred ,
新的 理解 和 新的 希望 是 繁殖 ,

新的理解和新的希望由此萌生。

[wɪð] ['waɪdə(r)] ['vɪʒn] [wɪtʃ] [meɪ] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wɜːld]
With wider vision which may show the world
和 更广泛 想象 哪个 可能 展示 这 世界

拥有更广阔的视野，或许能向世界展示这一点。

[ɪts] ['kænən] [dʌm] , [ɪts] ['bæt(ə)l] - [flægz] [kləʊz] [fɜːld] !
Its cannon dumb , its battle - flags close furled !
它是 大炮 哑的 , 它是 战斗 - 旗帜 关闭 卷曲 !

它的大炮哑了，它的战旗也收了起来！

— [driːmz] ?
— Dreams ?
— 梦想 ?

——梦想?

[wiː; wi] [meɪ] [driːm] [ɪn'diːd] , [wɪð] [hɑːt] [ɪ'leɪt] ,
We may dream indeed , with heart elate ,
我们 可能 梦 的确 , 和 心 欣喜 ,

我们或许真的可以做梦，而且会心怀喜悦。

[waɪl] [ə; eɪ] [njuː] ['neɪʃ(ə)n] ['klæmə] [æt; ət] ['aʊə(r)] [geɪt] !
While a new Nation clamors at our gate !
尽管 一个 新的 国家 喧闹声 在 我们的 门 !

一个崭新的国家正在我们门前呐喊！

[veɪl] *
Vale *
谷 *

谷*

[ləʊn] ['vɔɪɪdʒə(r)] !
LONE Voyager !
孤独 旅行者 !

孤胆航海家！

[ðaɪ] [ʃɪp] [ɒv; əv] [driːmz]
Thy Ship of Dreams
你的 船 的 梦想

你的梦想之船

[spredz] [ɪts] [friː] [seɪl] [ænd; ənd] [slɪps] [ə'weɪ]
Spreads its free sail and slips away
传播 它是自由的 帆 和 滑倒 离开

它展开自由的帆，悄然离去。

['ɪntuː] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['vɪʒ(ə)n]
Into the distant visioning
进入 这 遥远 愿景

进入遥远的幻象

[ðæt] [laɪz] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [deɪ] .
That lies behind the end of day .
那 谎言 在后面 这 结尾 的 天 .

那是一天结束之后发生的事。

[ðə; ði] ['restləs] [taɪdz] [ɪm'peɪʃ(ə)nt] [weɪv]
The restless tide's impatient wave
这 不安 潮汐 不耐烦 海浪

躁动不安的潮水，急躁的波浪

[ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði] [brɔːd] [pə'sɪfɪk][rəʊlz]
In from the broad Pacific rolls
在 从 这 广阔 太平洋 卷

来自广阔的太平洋海浪

[ænd; ənd] ['sʌnset] [mɑːrks][ə; eɪ] ['mɪstɪk] [wei]
And sunset marks a mystic way
和 日落 标记 一个 神秘 方式

日落标志着一条神秘的道路

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] - ['ʃaɪnɪŋ] [pɔːt] [ɒv; əv] [səʊlz] .
To the far - shining Port of Souls .
到 这 远的 - 灼灼 港口 的 灵魂 .

前往遥远闪耀的灵魂之港。

[wiː; wi] , ['wɒtʃɪŋ] [ɒn][ðə; ði] ['dɑːkənɪŋ] [ʃɔː(r)] ,
We , watching on the darkening shore ,
我们 , 观看 在 这 变暗 支撑 ,

我们，在渐暗的岸边眺望，

[weɪv] [juː; jʊ] [ˌfeə'wel] , [ænd; ənd] [streɪn] ['aʊə(r)] [aɪz]
Wave you farewell , and strain our eyes
海浪 你 告别 , 和 拉紧 我们的 眼睛

挥手告别，我们眯起眼睛

[tɪl] [ðæt] [braɪt] [spek] [wɪtʃ] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][seɪl]
Till that bright speck which is your sail
直到 那 明亮的 斑点 哪个 是 你的 帆

直到那闪亮的斑点，那就是你的帆。

[ɪz] [lɒst] [ɪn][ðə; ði] [in'fəuld] [skaɪz] .
Is lost in the enfolding skies .
是 丢失的 在 这 包含 天空 .

消失在浩瀚的天空之中。

[breɪv] [hɑːt] , [swiːt] ['sɪŋə(r)] !
Brave Heart , Sweet Singer !
勇敢的 心 , 甜的 歌手 !

勇敢的心，甜美的歌者！

[spiːd] [juː; jʊ] [wel]
Speed you well
速度 你 出色地

祝你一路顺风

[tuː; tə] [ðəʊz] [dɪm]['aɪləndz][ɒv; əv][ðə; ði][blest] ,
To those dim islands of the blest ,
到 那些 暗淡 岛屿 的 这 祝福 ,

致那些蒙福的幽暗岛屿，

[fɑː(r)] — [fɑː(r)] — [ænd; ənd]['evə(r)]['fɑːðə(r)] , [tɪl]
Far — far — and ever farther , till
远的 — 远的 — 和 曾经 更远 , 直到

遥远——遥远——越来越远，直到

[ðə; ði][end][ɒv; əv] ['dɪstəns] [brɪŋz] [juː; jʊ][rest] !
The end of distance brings you rest !
这 结尾 的 距离 带来 你 休息 !

距离的终点带来安宁！

* [fɔː(r); fə(r)] ['pɔːlin] ['dʒɒnsn] (- .)
*** For Pauline Johnson (Tekahionwake .)**
* 为了 宝琳 约翰逊 (- .)

* 致 Pauline Johnson (Tekahionwake.)

[ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [weɪt]
The Way to Wait
这 方式 到 等待

等待之道

[əʊ] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊnsəm] [rəʊd] [ðæt] [laɪz] [ə'krɒs] [ðə; ði] [liː]
O WHETHER by the lonesome road that lies across the lea
哦 无论 经过 这 寂寞 路 那 谎言 穿过 这 叶

哦，无论沿着那条横穿草地的寂寞小路

[ɔː(r)] ['weðə(r)] [baɪ][ðə; ði] [hɪl] [ðæt] [stuːps] , [rɒk] - ['ʃædoʊd] , [tuː; tə][ðə; ði] [siː] ,
Or whether by the hill that stoops , rock - shadowed , to the sea ,
或者 无论 经过 这 爬坡道 那 门廊 , 岩石 - 阴影 , 到 这 海 ,

或者是在山坡上，岩石的阴影笼罩着大海，

[ɔː(r)][baɪ][ə; eɪ][seɪl] [ðæt] [bləʊz] [frɒm; frəm][fɑː(r)] , [maɪ] [lʌv] [rɪ'tɜːnz] [tuː; tə][ˌem 'iː] !
Or by a sail that blows from far , my love returns to me !
或者 经过 一个 帆 那 打击 从 远的 , 我的 爱 返回 到 我 !

或者，乘着远方吹来的风帆，我的爱人回到我身边！

[nəʊ][fɪə(r)][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [hɑːt] [tuː; tə] [meɪk] [maɪ] [feɪs] [les] [feə(r)] ,
No fear is hidden in my heart to make my face less fair ,
不 害怕 是 隐 在 我的 心 到 制作 我的 脸 较少的 公平的 ,

我心中没有任何恐惧会让我容光焕发。

[nəʊ][teə(r); tɪə][ɪz]['hɪd(ə)n][ɪn][maɪ] [aɪ] [tuː; tə][dɪm][ðə; ði] ['braɪtnəs] [ðeə(r)] —
No tear is hidden in my eye to dim the brightness there —
不 撕 是 隐 在 我的 眼睛 到 暗淡 这 亮度 那里 —

我的眼中没有一滴泪水，足以掩盖那里的光芒——

[ai][weə(r)][ə'pɒn][maɪ] [tʃiːk] [ðə; ði][rəʊz][ə; eɪ] ['hæpi] [braɪd] [ʃʊd; ʃəd][weə(r)] .
I wear upon my cheek the rose a happy bride should wear .
我 穿 之上 我的 脸颊 这 玫瑰 一个 快乐的 新娘 应该 穿 .

我的脸颊上戴着一朵幸福新娘应该佩戴的玫瑰。

[fɔː(r); fə(r)][ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] [kʌm] [nɒt][baɪ][ðə; ði][rəʊd] , [ænd; ənd] [kʌm] [nɒt][baɪ][ðə; ði] [hɪl]
For should he come not by the road , and come not by the hill
为了 应该 他 来 不是 经过 这 路 , 和 来 不是 经过 这 爬坡道

他岂不该走大路，也不该走山路呢？

[ænd; ənd] [kʌm] [nɒt][baɪ][ðə; ði][fɑː(r)] ['siːweɪ] , [jet] [kʌm] [hiː; hi]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] —
And come not by the far seaway , yet come he surely will —
和 来 不是 经过 这 远的 航道 , 然而 来 他 一定 将要 —

他不会从遥远的海路而来，但他一定会来——

[kləʊz] [ɔːl][ðə; ði][rəʊdz][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , ['lʌvz] [rəʊd][ɪz]['əʊpən] [stɪl] !
Close all the roads of all the world , love's road is open still !
关闭 全部 这 道路 的 全部 这 世界 , 爱的 路 是 打开 仍然 !

即使封锁全世界所有的道路，爱情之路依然畅通无阻！

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [lait] [wɪð] ['sɪŋɪŋ] ([ðəʊ] [ðeɪ] ['pɪti] [ˌem 'iː][maɪ] [feɪt]
My heart is light with singing (though they pity me my fate
我的 心 是 光 和 歌唱 (尽管 他们 遗憾 我 我的 命运

我心中充满歌声（尽管他们怜悯我的命运）

[ænd; ənd][drɒp][ðeə(r)] ['meri] ['vɔɪsɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [pɑːs][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [geɪt])
And drop their merry voices as they pass the garden gate)
和 降低 他们的 欢乐 声音 作为 他们 经过 这 花园 门)

他们经过花园门口时，欢快的笑声渐渐消失。

[fɔː(r); fə(r)] [lʌv] [ðæt] [faindz][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] [kʌm] , [kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə][weɪt] !
For love that finds a way to come , can find a way to wait !
为了 爱 那 发现 一个 方式 到 来 , 能 寻找 一个 方式 到 等待 !

有来有往的爱情，也必有等待的路！

[ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
The Passer - By
这 过路人 - 经过

路人

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][æz; əz] ['tʃɪldrən] [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [æt; ət] [pleɪ]
WE are as children in a field at play
我们 是 作为 孩子们 在 一个 场地 在 玩

我们就像在田野里玩耍的孩子一样。

[bɪ'saɪd] [ə; eɪ][rəʊd] [huːz] [wei] [wiː; wi][duː; də][nɒt] [nəʊ] ,
Beside a road whose way we do not know ,
旁 一个 路 谁 方式 我们 做 不是 知道 ,

在一条我们并不熟悉的道路旁，

[seɪv] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [miːts] [ðə; ði][end][ɒv; əv] [deɪ] .
Save that somewhere it meets the end of day .
节省 那 某处 它 满足 这 结尾 的 天 .

把它保存到一天结束的地方。

[ə'pɒn] [ðə; ði] [rəʊd] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
Upon the road there is a Passer - By
之上 这 路 那里 是 一个 过路人 - 经过

路边有一位过路人

[huː] , ['pɔːzɪŋ] , ['bekən] [wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] — [ænd; ənd][ləʊ] !
Who , pausing , beckons one of us — and lo !
WHO , 暂停 , 招手 一 的 我们 — 和 洛 !

他停顿了一下，向我们中的一人招了招手——瞧！

['kwɪkli] [hiː; hi] [gəʊz] , [nɔː(r)] [steɪz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː 'es] [waɪ] .
Quickly he goes , nor stays to tell us why .
迅速地 他 去 , 也不 停留 到 告诉 我们 为什么 .

他匆匆离去，也没有留下来告诉我们原因。

[wʌn] [deɪ] [ai][ʃæl; ʃəl] [lʊk] [ʌp][ænd; ənd] [siː] [hɪm] [ðeə(r)]
One day I shall look up and see him there
一 天 我 将 看 向上 和 看 他 那里

总有一天，我会抬头看到他在那里。

['bekənɪŋ] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['pɑːsə(r)] - [baɪ]
Beckoning me , and with the Passer - By
招手 我 , 和 和 这 过路人 - 经过

向我招手，还有路人

[ai] , [tuː] , [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ðə; ði][rəʊd] — [ai]['wʌndə(r)] [weə(r)] ?
I , too , shall take the road — I wonder where ?
我 , 也 , 将 拿 这 路 — 我 想知道 在哪里 ?

我也要踏上这条路——我不知道要去哪里？

[fɜːst] [lʌv]
First Love
第一的 爱

初恋

[baɪ][ðə; ði] [pʌls] [ðæt] [biːts] [ɪn][maɪ] [θrəʊt]
BY the pulse that beats in my throat
经过 这 脉冲 那 节拍 在 我的 喉

凭着我喉咙里跳动的脉搏

[baɪ][maɪ] [hɑːt] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd]
By my heart like a bird
经过 我的 心 喜欢 一个 鸟

我心如鸟儿

[ai] [nəʊ] [huː] [pɑːst] [θruː] [ðə; ði] [dʌsk]
I know who passed through the dusk
我 知道 WHO 通过了 通过 这 黄昏

我知道谁穿过了黄昏

[ðəʊ] [hiː; hi] [spəʊk] [nəʊ] [wɜːd] !
Though he spoke no word !
尽管 他 辐 不 单词 !

虽然他一句话也没说!

[ai] ['kænɒt] [muːv] [ɪn] [maɪ] [pleɪs] ,
I cannot move in my place ,
我 不能 移动 在 我的 地方 ,

我无法在原地移动。

[ai] [ˌeɪ 'em] [tʃeɪnd] [ænd; ənd] [stɪl] ;
I am chained and still ;
我 是 连锁 和 仍然 ;

我被锁链束缚，一动不动;

[ai] [preɪ] [ðæt] [ðə; ði] [muːn] [pɔːz] [nɒt]
I pray that the moon pause not
我 祈祷 那 这 月亮 暂停 不是

我祈祷月亮不要停下脚步

[baɪ] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [sɪl] .
By my window - sill .
经过 我的 窗户 - 窗台 .

在我的窗台上。

[ai] [hæv; həv] ['hɪd(ə)n] [maɪ] [feɪs] [ɪn] [maɪ] [heə(r)]
I have hidden my face in my hair
我 有 隐 我的 脸 在 我的 头发

我把脸埋在头发里。

[ænd; ənd] [maɪ] [aɪz] [ɑː(r); ə(r)] [veɪld] —
And my eyes are veiled —
和 我的 眼睛 是 含蓄 —

我的双眼被蒙住了——

[nɒt] ['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [stɑː(r)] [mʌst; məst] [nəʊ]
Not even a star must know
不是 甚至 一个 星星 必须 知道

即使是明星也不必知道

[haʊ] [maɪ] [lɪps] [hæv; həv] [peɪld] —
How my lips have paled —
如何 我的 嘴唇 有 苍白 —

我的嘴唇变得多么苍白——

[wɒz; wəz] ['evə(r)] [ə; eɪ] [naɪt] [səʊ] [kwɪk]
Was ever a night so quick
曾是 曾经 一个 夜晚 所以 快的

曾有过如此短暂的一夜吗?

- [niːθ] [ə; eɪ] [muːn] [səʊ] [raʊnd] ?
' Neath a moon so round ?
- 尼斯 一个 月亮 所以 圆形的 ?

在如此圆润的月亮下?

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [ɜːθ] [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [tɜːnz] —
I hear the earth as it turns —
我 听到 这 地球 作为 它 转弯 —

我听见地球自转的声音——

[ænd; ənd][maɪ] [hɑːrts] [ləʊ] [saʊnd] !
And my heart's low sound !
和 我的 心脏的 低的 声音 !

还有我低沉的心跳声！

[sæd][wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp]
Sad One , Must You Weep
伤心 一 , 必须 你 哭泣

悲伤的人啊，你为何要哭泣

" [sæd][wʌn] , [mʌst; məst][juː; jʊ] [wiːp] [ɔːl'weɪ] ?
" SAD one , must you weep alway ?
" 伤心 一 , 必须 你 哭泣 总是 ?

"悲伤的人啊，你一定要一直哭泣吗？"

[juːθs] [ɪl] ['wedɪd] [wɪð] [dɪ'speə(r)] ;
Youth's ill wedded with despair ;
青年的 患病的 已婚 和 绝望 ;

青春的病痛与绝望交织在一起；

['rɪŋles] [hænd][ænd; ənd][rəʊb][ɒv; əv] [greɪ]
Ringless hand and robe of grey
无环 手 和 长袍 的 灰色的

无戒指的手和灰色长袍

[mɒk] [ðə; ði] [tʃɑːms] [wɪtʃ] [ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] .
Mock the charms which they declare .
嘲笑 这 魅力 哪个 他们 宣布 .

嘲笑他们所宣称的魅力。

" [sæd][ænd; ənd] ['swiːtli] ['ɑːnsə(r)d] [ʃiː; ʃi] ,
" Sad and sweetly answered she ,
" 伤心 和 甜蜜地 回答 她 ,

她悲伤而温柔地回答道：

" [wɒt] [ɑː(r); ə(r)] ['kʌmli] [rəʊbz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ?
" What are comely robes to me ?
" 什么 是 漂亮 长袍 到 我 ?

"华丽的袍子与我何干？"

[ai] [wʊd] [weə(r)][ə; eɪ] [grɑːs] [griːn] [dres] ,
I would wear a grass green dress ,
我 会 穿 一个 草 绿色的 裙子 ,

我会穿一件草绿色的连衣裙，

[djuː] [pɜːlz] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][dʒemz] — [nəʊ] [les]
Dew pearls for my gems — no less
露 珍珠 为了 我的 宝石 — 不 较少的

我的宝石需要露珠珍珠——毫不逊色。

[naʊ] [kæn; kən] ['kʌmfət] [ˌem 'iː] . "
Now can comfort me . "
现在 能 舒适 我 . "

现在可以安慰我了。

" [swiːt] , [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][heə(r)]
" Sweet , the shining of your hair
" 甜的 , 这 灼灼 的 你的 头发

"甜美，你的头发闪闪发光。"

([ɔːl] [fə'gɒtn] [ænd; ənd] [ʌn'dʌn])
(All forgotten and undone)
(全部 被遗忘的 和 未完成)

（一切都被遗忘，一切都未完成）

['skwɔndəz] - [ni:θ] [ðə; ði] [veɪl] [ju:; jʊ] [weə(r)]
Squanders ' neath the veil you wear
挥霍 - 下方 这 面纱 你 穿

在你面纱之下的挥霍

[gəʊld] [hu:z] [lɒs] [bi'ri:v] [ðə; ði] [sʌn] .
Gold whose loss bereaves the sun .
金子 谁 损失 丧亲 这 太阳 .

黄金的消逝令太阳黯然失色。

" ['veri] [sæd] [ænd; ənd] [ləʊ] [sed] [ʃi:; ʃi] ,
" Very sad and low said she ,
" 非常 伤心 和 低的 说 她 ,

"她非常难过，情绪低落，"她说。

" [wɒt] [ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [heə(r)] [tu:; tə] [ˌem 'i:] ?
" What is shining hair to me ?
" 什么 是 灼灼 头发 到 我 ?

"对我来说，什么是闪亮的头发？"

[wen] [frɒm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [reɪn] - [wet] [məʊld]
When from out the rain - wet mold
什么时候 从 出去 这 雨 - 湿的 模具

从雨水浸湿的霉菌中出来

['kɪŋˌkʌp] ['bɒrəʊ] [ɒv; əv] [ɪts] [gəʊld]
Kingcups borrow of its gold
帝王杯 借 的 它是 金子

金杯借用其黄金

[swi:t] [ænd; ənd] [swi:t] - [twɪl] [bi:; bi] . "
Sweet and sweet ' twill be . "
甜的 和 甜的 - 斜纹布 是 . "

会很甜蜜的。

" [lʌv] , [əʊ] [lʌv] !
" Love , O Love !
" 爱 , 哦 爱 !

"爱啊，爱！

[jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [ɪz] [tʃɪl]
your hand is chill
你的 手 是 寒意

你的手好冷

[æz; əz] [ə; eɪ] ['snəʊfleɪk] [lɒst] [ɪn] [sprɪŋ] ,
As a snowflake lost in spring ,
作为 一个 雪花 丢失的 在 春天 ,

如同春天里飘落的一片雪花，

[waɪld] [ˌaɪ 'ti:] ['flʌtə] — [ðen] [laɪz] [stɪl]
Wild it flutters — then lies still
荒野 它 颤动 — 然后 谎言 仍然

它狂野地飘动着——然后静止不动

[æz; əz] [ə; eɪ] [bɜ:d] [wɪð] ['prizən] [wɪŋ] !
As a bird with prisoned wing !
作为 一个 鸟 和 被监禁 翼 !

如同被囚禁的翅膀！

" [sæd] [ænd; ənd] ['peɪʃ(ə)nt] ['ɑ:nsə(r)d] [ʃi:; ʃi] ,
" Sad and patient answered she ,
" 伤心 和 病人 回答 她 ,

她悲伤而耐心地回答道：

" [æz; əz][ə; eɪ][bɜːd][ai] [wʊd] [biː; bi] [friː] ;
" As a bird I would be free ;
" 作为 一个 鸟 我 会 是 自由的；

"如果我是一只鸟，我就会自由；

[æz; əz][ðə; ði] [sprɪŋ] [ai] [wʊd] [faɪnd] [bɜːθ]
As the spring I would find birth
作为 这 春天 我 会 寻找 出生

如同春天，我将找到新生

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] , [fə'getfl] [ɜːθ] —
In the sweet , forgetful earth —
在 这 甜的 ， 健忘 地球 —

在那甜蜜而健忘的尘土里——

[preɪ] [juː; jʊ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
Pray you , let it be !
祈祷 你 ， 让 它 是 ！

求你了，就让它发生吧！

" ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]
" Joseph
" 约瑟夫

约瑟夫

['nevə(r)][ɪn][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] [swiːt] [ænd; ənd]['həʊli] [juːθ]
NEVER in all her sweet and holy youth
绝不 在 全部 她 甜的 和 圣 青年

在她所有美好而神圣的青春岁月里，从未发生过这样的事。

[siːmd] [ʃiː; ʃi][səʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
Seemed she so beautiful !
似乎 她 所以 美丽的 ！

她看起来真漂亮！

[ðə; ði]['taɪəd] [laɪnz]
The tired lines
这 疲劳的 线条

疲惫的线条

[etʃ] [hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [feɪs] [wɪð] [lʊk] [səʊ] ['həʊlli] [pjʊə(r)]
Etch her white face with look so wholly pure
蚀刻 她 白色的 脸 和 看 所以 完全 纯的

在她白皙的脸上镌刻下纯洁无瑕的神情。

[ai]['tremb(ə)l] — [deə(r)][ai] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ɒv; əv] [ɔːt] ? —
I tremble — dare I speak to her of aught ? —
我 颤抖 — 敢 我 说话 到 她 的 零 ？ —

我浑身颤抖——我敢跟她说任何话吗？

[ʃiː; ʃi][ɪz][səʊ] [ræpt] [ɪn]['saɪləns] .
She is so wrapt in silence .
她 是 所以 包裹 在 沉默 .

她完全沉浸在沉默之中。

[jet] [hɜː(r); hə(r)][lɪps]
Yet her lips
然而 她 嘴唇

然而她的嘴唇

[pɑːt] [ɒn][ə; eɪ] [wɜːd] [huːz] ['hʌni] [ʃiː; ʃi] [dʌθ] [teɪst]
Part on a word whose honey she doth taste
部分 在 一个 单词 谁 蜂蜜 她 确实 品尝

因一句她尝过其甜言蜜语而分手

[ænd; ənd] [fɪəz] [tuː; tə] [luːz] [baɪ] ['ʌtərɪŋ] [tuː] [suːn] .
And fears to lose by uttering too soon .
和 恐惧 到 失去 经过 发出声音 也 很快 .

害怕过早表态而失去机会。

[ai] [nəʊ] [ðə; ði] [wɜːd] ; [ɪts] ['miːnɪŋ] [ɪz] [pleɪn] [rɪt]
I know the word ; its meaning is plain writ
我 知道 这 单词 ; 它是 意义 是 清楚的 写

我知道这个词；它的意思很清楚。

[ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [ə'pɒn] [ðə; ði] [tʃaɪld] .
In the wide eyes she turns upon the Child .
在 这 宽的 眼睛 她 转弯 之上 这 孩子 .

她睁大眼睛，看向孩子。

[ai] [deə(r)] [nɒt] [spiːk] .
I dare not speak .
我 敢 不是 说话 .

我不敢说话。

[nəʊ] [wɜːd] [ɒv; əv] [maɪn] [kʊd; kəd] [faɪnd]
No word of mine could find
不 单词 的 矿 可以 寻找

我的任何话语都找不到

[ɪts] [wei] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [səʊl] [kləʊz] [siːld] [wɪð] [gɒd]
Its way into a soul close sealed with God
它是 方式 进入 一个 灵魂 关闭 密封 和 上帝

它进入了与神紧密相连的灵魂深处。

[ænd; ənd] ['bɪzi] [wɪð] [ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['mɪstəriz]
And busy with the thousand mysteries
和 忙碌的 和 这 千 谜团

忙于应对千百个谜团

[rɪ'viːld] [tuː; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] .
Revealed to every mother .
揭晓 到 每一个 母亲 .

告诉每一位母亲。

[ðə; ði] [sɒft] [heə(r)]
The soft hair
这 柔软的 头发

柔软的头发

['veɪlɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['plæsɪd] [braʊ] [ɪz] [ɔːl] [ˌʌn'baʊnd] ,
Veiling her placid brow is all unbound ,
面纱 她 平静 眉头 是 全部 无界 ,

她平静的眉毛被面纱遮掩，显得毫无束缚。

[ʌndʒ'ɛntəl] [hændz] [ɑː(r); ə(r)] [maɪn] [bʌt; bət] , [treɪnd] [baɪ] [lʌv] ,
Ungentle hands are mine but , trained by love ,
不温柔 双手 是 矿 但 , 受过训练 经过 爱 ,

我的双手或许不够温柔，但却因爱而变得温柔。

[ʃiː; ʃi] [mait] [kən'siːv] [ðem; ðəm] ['dʒent(ə)l] — [jet] , [ai] [pɔːz] —
She might conceive them gentle — yet , I pause —
她 可能 构想 他们 温和的 — 然而 , 我 暂停 —

她或许会认为他们温柔——然而，我停顿了一下——

[aɪl] [nɒt] [dɪ'stɜːb] [hɜː(r); hə(r)] [θɔːt] . . . . .
I'll not disturb her thought . . . . .
患病的 不是 打扰 她 想法 . . . . .

我不会打扰她的思绪……

[wɒt] [ment] [ðəʊz] [men] ,
What meant those men ,
什么 意思是 那些 男人 ,

这些人意味着什么?

[fɑː(r)] - [feɪmd] [ænd; ənd] [waɪz] , [huː] [keɪm] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [tʃaɪld] ?
Far - famed and wise , who came to see the Child ?
远的 - 著名的 和 明智的 , WHO 来了 到 看 这 孩子 ?

远近闻名、智慧过人的智者，谁来探望圣婴?

[ðeə(r)] [gɪfts] [laɪ] [baɪ] [fə'gɒtn] , [ðəʊ] [ðə; ði] [beɪb]
Their gifts lie by forgotten , though the Babe
他们的 礼物 说谎 经过 被遗忘的 , 尽管 这 宝贝

他们的礼物已被遗忘，尽管贝比

[smaɪld] [ɒn] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['treʒə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hændz] .
Smiled on the shining treasure in his hands .
微笑 在 这 灼灼 宝藏 在 他的 双手 .

他看着手中闪闪发光的宝物，露出了笑容。

([ðəʊz] ['taɪni] [hændz] [laɪk] ['krʌmpld] ['bɪts] [ɒv; əv] [gɔːz])
(Those tiny hands like crumpled bits of gauze)
(那些 微小的 双手 喜欢 皱巴巴的 比特 的 纱布)

（那双小手就像揉成一团的纱布）

[ðeə(r)] ['seɪɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [mɪ'stɪəriəs] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
Their sayings were mysterious to me .
他们的 谚语 是 神秘 到 我 .

他们的话对我来说很神秘。

“ [ə; eɪ] [kɪŋ] !
“ A King !
“ 一个 国王 !

“一位国王！”

” [ðeɪ] [sed] .
” they said .
” 他们 说 .

他们说。

[wɒt] [kɪŋ] ?
What King ?
什么 国王 ?

哪个国王?

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [smaɪld]
The mother smiled
这 母亲 微笑

母亲笑了。

[æz; əz] [wʌn] [huː] [njuː] ; [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðeɪ] [nelt]
As one who knew ; and it is true they knelt
作为 一 WHO 知道 ; 和 它 是 真的 他们 跪下

一位知情者；的确，他们跪下了

[æz; əz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [kɪŋ] .
As to a King .
作为 到 一个 国王 .

如同对待国王一般。

[ðə; ði] [θɪŋ] [dis'təːb] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] !
The thing disturbs me much !
这 事物 扰乱 我 很多 !

这件事让我很困扰!

[aɪl] [ɑːsk] — [bʌt; bət][nəʊ] . . . . .
I'll ask — but no . . . . .
患病的 问 — 但 不 . . . . .

我会问——但是……

[ðə; ði] ['breθləs] ['ʃepədz] , [tuː] ;
The breathless shepherds , too ;
这 喘不过气 牧羊人 , 也 ;

那些气喘吁吁的牧羊人也是如此;

[pleɪn] [men] , [blæŋk] - [aɪd] [wɪð] [ɔː] , [ɪn]['brəʊkən] [spiːtʃ]
Plain men , blank - eyed with awe , in broken speech
清楚的 男人 , 空白的 - 眼睛 和 敬畏 , 在 破碎的 演讲

相貌平平的男子，眼神空洞，充满敬畏，说着断断续续的话

['stʌmblɪŋ] [sʌm; səm] [streɪndʒ] , [glæd] [teɪl] [ɒv; əv] ['mɪdnaɪt] [skaɪ]
Stumbling some strange , glad tale of midnight sky
踉跄 一些 奇怪的 , 高兴的 故事 的 午夜 天空

偶然间发现了一些关于午夜天空的奇特而令人愉悦的故事

[ə; eɪ] - [ʃaɪn] [wɪð] ['eɪndʒl] [wɪŋz] !
A - shine with angel wings !
一个 - 闪耀 和 天使 翅膀 !

闪耀着天使的翅膀!

[ænd; ənd][æt; ət][ðeə(r)] [wɜːd]
And at their word
和 在 他们的 单词

他们的话

[ə'gen] [ðə; ði]['mʌðə(r)] [smaɪld] , [æz; əz][wʌn] [huː] [siːz]
Again the mother smiled , as one who sees
再次 这 母亲 微笑 , 作为 一 WHO 看到

母亲再次露出微笑，仿佛看到了什么。

[nəʊ]['wʌndə(r)][bʌt; bət] [wɒt] [wel] [mait] ['hæpən] [sɪns]
No wonder but what well might happen since
不 想知道 但 什么 出色地 可能 发生 自从

难怪，但接下来会发生什么呢?

[ə; eɪ][tʃaɪld][ɪz] [bɔːn] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
A child is born to her .
一个 孩子 是 出生 到 她 .

她生了一个孩子。

[ɑː(r); ə(r)] ['mʌðəz] [səʊ] ?
Are mothers so ?
是 母亲们 所以 ?

母亲们真是如此吗?

[ænd; ənd][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [prəʊn][tuː; tə] [driːm] [ðə; ði] ['keələs] [ɜːθ]
And are they prone to dream the careless earth
和 是 他们 易于 到 梦 这 粗心 地球

他们是否容易梦见漫不经心的地球

[ænd; ənd] ['dɪstənt] ['hev(ə)n] [weɪt] [ə'pɒn][ðeə(r)][dʒɔɪ] ?
And distant heaven wait upon their joy ?
和 遥远 天堂 等待 之上 他们的 喜悦 ?

遥远的天堂会眷顾他们的喜悦吗?

[aɪl] [spiːk] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] . . . . .
I'll speak to her . . . . .
患病的 说话 到 她 . . . . .

我会和她谈谈……

[wɒt] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk]
What is that in her look
什么 是 那 在 她 看

她眼神里那是什么?

[wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [ˌem 'iː] — [jet] [liːvz] [ˌem 'iː] ['wʌndərɪŋ] [stɪl] ,
Which answers me — yet leaves me wondering still ,
哪个 答案 我 — 然而 树叶 我 好奇 仍然 ,

这解答了我的疑问——但同时也让我感到困惑。

[wɪð] ['wʌndə(r)] [səʊ] [laɪk] ['ræptʃə(r)] [ðæt] [ai] [siːm]
With wonder so like rapture that I seem
和 想知道 所以 喜欢 狂喜 那 我 似乎

我带着如此近乎狂喜的惊奇，似乎

[kɔːt] [ʌp] [ə; eɪ] ['breθləs] ['sekənd] ['ɪntuː] ['hev(ə)n] ?
Caught up a breathless second into Heaven ?
捕捉 向上 一个 喘不过气 第二 进入 天堂 ?

你是否曾屏息凝神地体验过天堂般的瞬间?

[ʃiː; ʃi] [tɜːnz] [diːp] [aɪz] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] ,
She turns deep eyes upon me , and she smiles ,
她 转弯 深的 眼睛 之上 我 , 和 她 微笑 ,

她深情地凝视着我，然后笑了。

['ɔːlweɪz] [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] !
Always she smiles !
总是 她 微笑 !

她总是面带微笑!

[ɑː] , ['meəri] !
Ah , Mary !
啊 , 玛丽 !

啊，玛丽!

[kʊd; kəd] [ai] [nəʊ]
could I know
可以 我 知道

我可以知道吗?

[ðə; ði] [sɔːs] [ɒv; əv] [ðæt] [glæd] [smaɪl] — [wɒt] [wʊd] [ai] [nəʊ] ?
The source of that glad smile — what would I know ?
这 来源 的 那 高兴的 微笑 — 什么 会 我 知道 ?

那灿烂笑容的来源——我又怎会知道呢?

[ai] [deə(r)] [nɒt] [driːm] , [seɪv] [ðæt] [ðə; ði] ['mɪst(ə)ri]
I dare not dream , save that the mystery
我 敢 不是 梦 , 节省 那 这 神秘

我不敢做梦，只盼望那神秘的到来。

[ɪz] [nɒt] [jet] ['gɪv(ə)n] . . .
Is not yet given . . .
是 不是 然而 给定 . . .

尚未公布……

[wʌn] [deɪ] [ai] [meɪ] [nəʊ] !
one day I may know !
一 天 我 可能 知道 !

也许有一天我会知道!

[ə; eɪ] ['krɪsməs] [tʃaɪld]
A Christmas Child
一个 圣诞节 孩子

圣诞孩子

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət] ['krɪsməs] [taɪm] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː]['mʌðə(r)] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːmd]

SHE came to me at Christmas time and made me mother , and it seemed

她 来了 到 我 在 圣诞节 时间 和 制成 我 母亲 , 和 它 似乎

圣诞节的时候她来到我身边，让我成为了母亲，这似乎……

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kraɪst] [ɪn'diːd] [ænd; ənd][hiː; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɔɪ][aɪ'd] [driːmd] .

There was a Christ indeed and He had given me the joy I'd dreamed .

那里 曾是 一个 基督 的确 和 他 有 给定 我 这 喜悦 ID 梦见 .

基督确实存在，他给了我梦寐以求的喜乐。

[ʃiː; ʃi] ['nesld] [tuː; tə][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [kept] [hɜː(r); hə(r)][nɪə(r)][ænd; ənd] [wɔːm] , [sə'praɪzd] [tuː; tə] [faɪnd]

She nestled to me , and I kept her near and warm , surprised to find

她 依偎 到 我 , 和 我 保留 她 靠近 和 温暖的 , 惊讶 到 寻找

她依偎在我身边，我让她待在我身边，给她温暖，却惊讶地发现

[ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [held] [maɪ] [beɪb] [səʊ] [kləʊz] [wɜː(r); wə(r)] ['əʊpənd] ['waɪdə(r)][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][kaɪnd] .

The arms that held my babe so close were opened wider to her kind .

这 武器 那 握住 我的 宝贝 所以 关闭 是 打开 更广泛 到 她 种类 .

曾经紧紧拥抱我宝贝的双臂，如今向她这样的人敞开了更广阔的怀抱。

[ai][hɪd][hɜː(r); hə(r)] [seɪf] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] .

I hid her safe within my heart .

我 隐藏 她 安全的 之内 我的 心 .

我把她安全地藏在了我的心里。

“ [maɪ] [hɑːt] ” [ai] [sed] , “ [ɪz][ɔːl][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,

“ My heart ” I said , “ is all for you ,

“ 我的 心 ” 我 说 , “ 是 全部 为了 你 ,

“我的心，”我说，“完全属于你。”

” [bʌt; bət][ləʊ] !

” But lo !

” 但 洛 !

“但是，瞧！

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ə'dʒɑː(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [keɪm] ['flɒkɪŋ] [θruː] .

She left the door ajar and all the world came flocking through .

她 左边 这 门 半开 和 全部 这 世界 来了 集群 通过 .

她把门虚掩着，全世界的人都涌了进来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第3/5页

[ʃiː; ʃi] ['niːdɪd] [ˌem 'iː] .
She needed me .
她 需要 我 .

她需要我。

[ai] ['lɜːnɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [dʒɔɪ] [ðæt] ['sɜːvɪs] [brɪŋz] ,
I learned to know the royal joy that service brings ,
我 学习 到 知道 这 皇家 喜悦 那 服务 带来 ,

我体会到了服务带来的至高喜悦，

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][səʊ] ['helpləs] [ðæt] [ai] [gruː] [tuː; tə] [lʌv] [ɔːl]['lɪt(ə)l] ['helpləs] [θɪŋz] .
She was so helpless that I grew to love all little helpless things .
她 曾是 所以 无助 那 我 生长 到 爱 全部 小的 无助 事物 .

她那么无助，以至于我开始喜欢所有无助的小东西。

[ʃiː; ʃi] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd][ai] [huː] [nɛə] [hæd; həd] ['trʌstɪd] , [seɪv] [ɪn][self] , [gruː] [kəʊld]
She trusted me , and I who ne'er had trusted , save in self , grew cold
她 可信 我 , 和 我 WHO 从未 有 可信 , 节省 在 自己 , 生长 寒冷的

她信任我，而我，一个除了自己以外从未信任过任何人的人，却变得冷漠起来。

[wɪð] ['pænɪk][lest] [ðɪs] ['preʃəs] [laɪf] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [nəʊ][strɒŋgə(r)] , ['ʃʊrər] [həʊld] .
With panic lest this precious life should know no stronger , surer hold .
和 恐慌 免得 这 宝贵的 生活 应该 知道 不 更强 , 确定 抓住 .

惊恐万分，唯恐这宝贵的生命无法得到更牢固、更可靠的保障。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [ænd; ənd] [smaɪld] [ænd; ənd][ɪn][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ai] [wɒtʃt] [maɪ] ['nærəʊ] [wɜːld] [grəʊ] [brɔːd]
She lay and smiled and in her eyes I watched my narrow world grow broad
她 躺 和 微笑 和 在 她 眼睛 我 观看 我的 狭窄的 世界 生长 广阔
,
,
,

她躺着，面带微笑，透过她的双眼，我看到自己狭隘的世界变得广阔起来。

[wɪ'ðɪn] [hɜː(r); hə(r)]['taɪni] , ['krʌmpld] [hænd][ai] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['maɪti] [hænd][ɒv; əv][gɒd] !
Within her tiny , crumpled hand I touched the mighty hand of God !
之内 她 微小的 , 皱巴巴的 手 我 感动 这 强大的 手 的 上帝 !

在她那双小小的、皱巴巴的手里，我触摸到了上帝强大的手！

[sprɪŋ] [ɪn] ['næzərəθ]
Spring in Nazareth
春天 在 拿撒勒

拿撒勒的春天

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] !
“ THE Spring is come !
“ 这 春天 是 来 !

春天来了！

” [ə; eɪ] ['ʃepəd] [seθ] ;
” a shepherd saith ;
” 一个 牧羊人 赛斯说 ;

一位牧羊人说：

[sɪŋ] , [swiːt] ['meəri] ,
Sing , sweet Mary ,
唱歌 , 甜的 玛丽 ,

唱吧，甜美的玛丽，

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] [tuː; tə] ['næzərəθ]
“ The Spring is come to Nazareth
“ 这 春天 是 来 到 拿撒勒

“春天已经来到拿撒勒了”

[ænd; ənd] [swɪft] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] - .
And swift the Summer hurrieth .
和 迅速 这 夏天 - .

夏天匆匆而过。

” [sɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
” Sing low , the barley and the corn !
” 唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

“低声歌唱吧，大麦和玉米！”

[ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪz] [set] —
Across the field a path is set —
穿过 这 场地 一个 小路 是 放 —

场地中央已划定了一条路径——

[sɪŋ] , [swiːt] ['meəri] ,
Sing , sweet Mary ,
唱歌 , 甜的 玛丽 ,

唱吧，甜美的玛丽，

[griːn] ['ʃædəʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['gəʊldən] [net] —
Green shadow in a golden net —
绿色的 阴影 在 一个 金的 网 —

金色网中的绿色阴影——

[ðə; ði] [tɪəz] [ɒv; əv] [naɪt] [hæv; həv] [left] [ˌaɪ 'tiː] [wet] .
The tears of night have left it wet .
这 眼泪 的 夜晚 有 左边 它 湿的 .

夜的泪水将它浸湿了。

[sɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
Sing low , the barley and the corn !
唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

低声歌唱吧，大麦和玉米！

[ðə; ði] [beɪb] [fɔ'seik] [hɪz; ɪz] ['mʌðərz] [niː] ,
The Babe forsakes His mother's knee ,
这 宝贝 遗弃 他的 母亲的 膝盖 ,

婴孩舍弃了母亲的膝头，

[heɪst] , [swiːt] ['meəri] —
Haste , sweet Mary —
匆忙 , 甜的 玛丽 —

快点，亲爱的玛丽——

[siː] [haʊ] [hiː; hi] ['rʌnəθ] ['merəli] ,
See how He runneth merrily ,
看 如何 他 流淌 兴高采烈地 ,

看祂欢欣雀跃，

[wʌn] [fʊt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [pɑːθ] [hæθ] [hiː; hi] —
One foot upon the path hath He —
一 脚 之上 这 小路 有 他 —

祂一只脚踏上了这条路——

[griːn] , [griːn] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
Green , green , the barley and the corn !
绿色的 , 绿色的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

绿油油的，大麦和玉米！

[ðə; ði]	['mʌðə(r)]	[kɔ:lz]	[wɪð]	['mʌðə(r)]	-	[fɪə(r)]	—
The	**mother**	**calls**	**with**	**mother**	**-**	**fear**	**—**
这	母亲	呼叫	和	母亲	-	害怕	—

母亲带着母性的恐惧呼唤——

[hʌʃ]	,	[swi:t]	['meəri]	!
Hush	**,**	**sweet**	**Mary**	**!**
嘘	,	甜的	玛丽	!

嘘，甜美的玛丽！

[ə'nʌðə(r)]	[saʊnd]	[ɪz]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,
Another	**sound**	**is**	**in**	**His**	**ear**	**,**
其他	声音	是	在	他的	耳朵	,

他耳边又传来另一个声音，

[ə; eɪ]	[saʊnd]	[hi:; hi]	['kænɒt]	[tʃu:z]	[bʌt; bət]	[hɪə(r)]	—
A	**sound**	**he**	**cannot**	**choose**	**but**	**hear**	**—**
一个	声音	他	不能	选择	但	听到	—

他无法抗拒地听到的声音——

[hʌʃ]	,	[hʌʃ]	,	[ðə; ði]	['bɑ:li]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔ:n]	!
Hush	**,**	**hush**	**,**	**the**	**barley**	**and**	**the**	**corn**	**!**
嘘	,	嘘	,	这	大麦	和	这	玉米	!

嘘，嘘，大麦和玉米！

[fɑ:(r)]	[ænd; ənd]	[stɪl]	[fɑ:(r)]	—	[θru:]	[j'iəz]	[jet]	[dɪm]
Far	**and**	**still**	**far**	**—**	**through**	**years**	**yet**	**dim**
远的	和	仍然	远的	—	通过	年	然而	暗淡

遥远，依然遥远——历经岁月，却依然模糊。

[lɪst]	,	[swi:t]	['meəri]	!
List	**,**	**sweet**	**Mary**	**!**
列表	,	甜的	玛丽	!

列个清单吧，亲爱的玛丽！

[frɒm; frəm]	['or]	[ðə; ði]	['weɪkɪŋ]	['ɜ:rθs]	[gri:n]	[rɪm]
From	**o'er**	**the**	**waking**	**earth's**	**green**	**rim**
从	超过	这	醒来	地球的	绿色的	轮缘

从觉醒的地球绿色边缘

[ə'nʌðə(r)]	['sprɪŋtaɪm]	['kæləθ]	[hɪm]	!
Another	**Springtime**	**calleth**	**Him**	**!**
其他	春天	呼唤	他	!

又一个春天在召唤他！

[bend]	[ləʊ]	,	[ðə; ði]	['bɑ:li]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[kɔ:n]	!
Bend	**low**	**,**	**the**	**barley**	**and**	**the**	**corn**	**!**
弯曲	低的	,	这	大麦	和	这	玉米	!

弯下腰，大麦和玉米！

[kɔ:l]	[ləʊ]	,	[kɔ:l]	[haɪ]	,	[ænd; ənd]	[kɔ:l]	[ə'gen]	,
Call	**low**	**,**	**call**	**high**	**,**	**and**	**call**	**again**	**,**
称呼	低的	,	称呼	高的	,	和	称呼	再次	,

低位呼叫，高位呼叫，再呼叫一次。

[ɑ:]	,	[pɔ:(r); pʊə(r)]	['meəri]	!
Ah	**,**	**poor**	**Mary**	**!**
啊	,	贫穷的	玛丽	!

啊，可怜的玛丽！

[nəʊ]	,	[baɪ]	[ðaɪ]	[hɑ:rts]	[prə'fetɪk]	[peɪn]	,
Know	**,**	**by**	**thy**	**heart's**	**prophetic**	**pain**	**,**
知道	,	经过	你的	心脏的	预言	疼痛	,

凭你内心那预言般的痛苦，你要知道

[ðæt] [wʌn] [deɪ] [ðaʊ] [ʃælt] [kɔːl] [ɪn] [veɪn] —
That one day thou shalt call in vain —
那 一 天 你 应 称呼 在 徒劳 —

总有一天，你的呼唤将徒劳无功——

[məʊn] , [məʊn] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
Moan , moan , the barley and the corn !
呻吟 , 呻吟 , 这 大麦 和 这 玉米 !

唉，唉，大麦和玉米！

[əʊ] ['mʌðə(r)] !
O mother !
哦 母亲 !

哦，母亲！

[meɪk] [ðaɪn] [ɑːmz] [ə; eɪ] [ʃiːld] ,
make thine arms a shield ,
制作 你的 武器 一个 盾 ,

用你的手臂作盾牌，

[sɪŋ] , [swiːt] ['meəri] !
Sing , sweet Mary !
唱歌 , 甜的 玛丽 !

唱吧，甜美的玛丽！

[waɪl] [lʌv] [stɪl] [həʊldz] [wɒt] [lʌv] [mʌst; məst] [jiːld]
While love still holds what love must yield
尽管 爱 仍然 持有 什么 爱 必须 屈服

爱依然包含着爱必须付出的代价。

[haɪd] [wel] [ðə; ði] [pɑːθ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [fiːld] ! —
Hide well the path across the field ! —
隐藏 出色地 这 小路 穿过 这 场地 ! —

把穿过田野的小路藏好！

[sɪŋ] [ləʊ] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
Sing low , the barley and the corn !
唱歌 低的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

低声歌唱吧，大麦和玉米！

“ [ðə; ði] [sprɪŋ] [ɪz] [kʌm] !
“ The Spring is come !
“ 这 春天 是 来 !

春天来了！

” [ə; eɪ] ['ʃepəd] [seθ] ;
” a shepherd saith ;
” 一个 牧羊人 赛斯说 ;

一位牧羊人说：

[rest] [ðiː] , ['meəri] —
Rest thee , Mary —
休息 你 , 玛丽 —

安息吧，玛丽——

[ðə; ði] ['pɑːsɪŋ] [j'iəz] [ɑː(r); ə(r)] [bʌt; bət] [ə; eɪ] [breθ]
The passing years are but a breath
这 通过 年 是 但 一个 气息

岁月流逝，不过是一瞬。

[ænd; ənd] [sprɪŋ] [stɪl] ['kɒmz] [tuː; tə] ['næzərəθ] —
And Spring still comes to Nazareth —
和 春天 仍然 来 到 拿撒勒 —

春天依然会降临拿撒勒——

[griːn] , [griːn] , [ðə; ði] ['bɑːli] [ænd; ənd] [ðə; ði] [kɔːn] !
Green , green , the barley and the corn !
绿色的 , 绿色的 , 这 大麦 和 这 玉米 !

绿油油的，大麦和玉米！

[ɪn'herɪtəns]
Inheritance
遗产

遗产

[ðeə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ə; eɪ] [mæn] [huː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hænd] [ænd; ənd] [sed] ,
THERE lived a man who raised his hand and said ,
那里 居住地 一个 男人 WHO 提高 他的 手 和 说 ,

从前有一个人，他举起手说：

“ [ai] [wɪl] [biː; bi] [greɪt] !
“ I will be great !
“ 我 将要 是 伟大的 !

“我会很棒的！”

” [ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [lɒŋ] , [lɒŋ] [laɪf] [hiː; hi] ['breɪvli] [nɒkt]
” And through a long , long life he bravely knocked
” 和 通过 一个 长的 , 长的 生活 他 勇敢地 敲门

“在漫长的一生中，他勇敢地敲响了……”

[æt; ət] [feɪmz] [kləʊzd] [geɪt] .
At Fame's closed gate .
在 名声 关闭 门 .

在名望的紧闭大门前。

[ə; eɪ] [sʌn] [hiː; hi] [left] [huː] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['saɪə(r)] , [strəʊv]
A son he left who , like his sire , strove
一个 儿子 他 左边 WHO , 喜欢 他的 父系 , 努力

他留下了一个儿子，像他父亲一样，努力奋斗。

[haɪ] [pleɪs] [tuː; tə] [wɪn] ; —
High place to win ; —
高的 地方 到 赢 ; —

获胜的关键位置；——

[wɔːn] [aʊt] , [hiː; hi] [daɪd] [ænd; ənd] , ['daɪɪŋ] , [left] [nəʊ] [treɪs]
Worn out , he died and , dying , left no trace
磨损 出去 , 他 死亡 和 , 垂死 , 左边 不 痕迹

他精疲力竭，最终死去，临死前没有留下任何痕迹。

[ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] .
That he had been .
那 他 有 到过 .

他曾经是。

[hiː; hi] ['ɔːlsəʊ] [left] [ə; eɪ] [sʌn] , [huː] , [wɪ'ðaʊt] [keə(r)]
He also left a son , who , without care
他 还 左边 一个 儿子 , WHO , 没有 关心

他还留下一个儿子，这个儿子疏于照顾他。

[ɔː(r)] ['plænɪŋ] [haʊ] ,
Or planning how ,
或者 规划 如何 ,

或者计划如何，

[bɔː(r)] [ðə; ði] [feə(r)] ['lɛtəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['deθləs] [feɪm]
Bore the fair letters of a deathless fame
钻孔 这 公平的 信件 的 一个 永生 名声

承载着不朽名声的美好篇章

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
Upon his brow .
之上 他的 眉头 .

在他的额头上。

“ [bɪ'həʊld] [ə; eɪ] ['dʒiːniəs] , [fɪld] [wɪð] ['faɪə(r)] [dɪ'vaɪn] !
“ Behold a genius , filled with fire divine !
“ 看哪 一个 天才 , 已填 和 火 神圣的 !

“瞧瞧这位天才，他充满了神圣的火焰！”

” [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] ;
” The people cried ;
” 这 人们 哭 ;

人们哭了；

[nɒt] ['nəʊɪŋ] [ðæt] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
Not knowing that to make him what he was
不是 会心 那 到 制作 他 什么 他 曾是

他不知道是什么造就了他。

[tuː] [men] [hæd; həd] [daɪd] .
Two men had died .
二 男人 有 死亡 .

两名男子死亡。

[sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sliːpə(r)]
Song of the Sleeper
歌曲 的 这 轨枕

沉睡者的歌

['sliːpə(r)] [rest] ['kwaɪətli]
SLEEPER rest quietly
轨枕 休息 悄悄

睡眠者安静地休息

[diːp] [ˌʌndə'graʊnd] !
Deep underground !
深的 地下 !

深入地下！

[lɔːd] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['kɪŋdəm]
Lord of your kingdom
主 的 你的 王国

你国度的主啊

[ɒv; əv] ['mɜːmərəs] [saʊnd] .
Of murmurous sound .
的 低语 声音 .

低语声。

[hɪə(r)] [ðə; ði] [grɑːs] ['grəʊɪŋ]
Hear the grass growing
听到 这 草 生长

听，草在生长

[swiːt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊɪŋ] ;
Sweet for the mowing ;
甜的 为了 这 割草 ;

适合割草；

[hɪə(r)] [ðə; ði] [stɑːz] [sɪŋ]
Hear the stars sing
听到 这 明星 唱歌

聆听群星的歌唱

[æz; əz]	[ðeɪ]	['træv(ə)l]	[ə'raʊnd]	—
As	**they**	**travel**	**around**	**—**
作为	他们	旅行	大约	—

他们四处旅行时——

[grɑːs]	[bleɪd]	[ænd; ənd]	[stɑː(r)]	[dʌst]	,
Grass	**blade**	**and**	**star**	**dust**	**,**
草	刀刃	和	星星	灰尘	，

草叶与星尘，

[juː; jʊ]	,	[ai]	,	[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
You	**,**	**I**	**,**	**and**	**all**	**of**	**us**	**,**
你	，	我	，	和	全部	的	我们	，

你，我，以及我们所有人，

[wʌn]	[wɪð]	[ðə; ði]	[kɔːz]	[ɒv; əv]	[ˌjuː 'es]	,
One	**with**	**the**	**cause**	**of**	**us**	**,**
一	和	这	原因	的	我们	，

与我们事业同在，

[diːp]	[ˌʌndə'graʊnd]	!
Deep	**underground**	**!**
深的	地下	！

深入地下！

['mɜːmə(r)]	[nɒt]	,	['sliːpə(r)]	!
Murmur	**not**	**,**	**sleeper**	**!**
低语	不是	，	轨枕	！

别低声说话，睡着的人！

[jɔːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kiː]
Yours	**is**	**the**	**key**
此致	是	这	钥匙

你的钥匙

[tuː; tə]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[ænd; ənd]
To	**all**	**things**	**that**	**were**	**and**
到	全部	事物	那	是	和

致所有曾经存在和

[tuː; tə]	[ɔːl]	[θɪŋz]	[ðæt]	[biː; bi]	—
To	**all**	**things**	**that**	**be**	**—**
到	全部	事物	那	是	—

致所有存在之物——

[waɪl]	[ðə; ði]	['lɑːrks]	['trɪlɪŋ]	,
While	**the**	**lark's**	**trilling**	**,**
尽管	这	云雀的	颤音	，

当云雀鸣唱时，

[waɪl]	[ðə; ði]	[greɪnz]	['fɪlɪŋ]	,
While	**the**	**grain's**	**filling**	**,**
尽管	这	谷物的	填充	，

当谷物填满馅料时，

[lɑːf]	[wɪð]	[ðə; ði]	[wɪnd]
Laugh	**with**	**the**	**wind**
笑	和	这	风

迎着风笑

[æt; ət]	[laɪfs]	['rɪd(ə)l]	-	[ˌem 'iː]	-	[riː]	!
At	**Life's**	**Riddle**	**-**	**me**	**-**	**ree**	**!**
在	生活的	谜语	-	我	-	自由	！

在人生的谜题中！

[haʊ]	[juː; jʊ]	[wɜː(r); wə(r)]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
How	**you**	**were**	**born**	**of**	**it**	**?**
如何	你	是	出生	的	它	?

你是如何诞生的?

[waɪ]	[wɒz; wəz]	[ðə; ði]	[θɔːn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Why	**was**	**the**	**thorn**	**of**	**it**	**?**
为什么	曾是	这	刺	的	它	?

它的刺在哪里?

[weə(r)]	[ðə; ði]	[njuː]	[mɔːn]	[ɒv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	?
Where	**the**	**new**	**morn**	**of**	**it**	**?**
在哪里	这	新的	早晨	的	它	?

新的一天在哪里?

[jɔːz]	[ɪz]	[ðə; ði]	[kiː]	!
Yours	**is**	**the**	**Key**	**!**
此致	是	这	钥匙	!

你的就是钥匙!

[sliːp]	[diːpə(r)]	,	['brʌðə(r)]	!
Sleep	**deeper**	**,**	**brother**	**!**
睡觉	更深	,	兄弟	!

睡吧，兄弟!

[sliːp]	[ænd; ənd]	[fə'get]
Sleep	**and**	**forget**
睡觉	和	忘记

睡一觉，忘却一切

[red]	[lɪps]	[ðæt]	['trembld]
Red	**lips**	**that**	**trembled**
红色的	嘴唇	那	颤抖

颤抖的红唇

[aɪz]	[ðæt]	[wɜː(r); wə(r)]	[wet]	—
Eyes	**that**	**were**	**wet**	**—**
眼睛	那	是	湿的	—

眼眶湿润——

[ðəʊ]	[lʌv]	[biː; bi]	['wiːpɪŋ]	,
Though	**love**	**be**	**weeping**	**,**
尽管	爱	是	哭泣	,

纵使爱情在哭泣，

[tɜːn]	[tuː; tə]	[jɔː(r); jə(r)]	['sliːpɪŋ]	,
Turn	**to**	**your**	**sleeping**	**,**
转动	到	你的	睡眠	,

翻身睡觉，

[laɪf]	[hæz; həz]	[nəʊ]	['gɪvɪŋ]
Life	**has**	**no**	**giving**
生活	有	不	给予

生命没有给予

[ðæt]	[deθ]	[niːd]	[rɪ'gret]	.
That	**death**	**need**	**regret**	**.**
那	死亡	需要	后悔	.

那场死亡令人惋惜。

[hɪə(r)]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[end]	[ɒv; əv]	[ɔːl]
Here	**at**	**the**	**end**	**of**	**all**
这里	在	这	结尾	的	全部

一切到此结束

[hɪə(r)][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [kɔːl] ,
Hear the Beginning call ,
听到 这 开始 称呼 ,

聆听创世之初的呼唤，

[laɪfs] [bʌt; bət] [dɛθs] ['senɪʃəl] —
Life's but death's seneschal —
生活的 但 死亡人数 管家 —

生命不过是死亡的管家——

[sliːp] [ænd; ənd] [fə'get] !
Sleep and forget !
睡觉 和 忘记 !

睡一觉，忘却一切!

[ðə; ði]['taɪrənt]
The Tyrant
这 暴君

暴君

[wʌn] ['kɒmz] [wɪð] [fʊt] [ɪn'sɪstənt] [tuː; tə][maɪ][dɔː(r)] ,
ONE comes with foot insistent to my door ,
一 来 和 脚 坚持 到 我的 门 ,

一个陌生人径直走到我家门口，

['kɔːlɪŋ] [maɪ] [neɪm] ;
Calling my name ;
呼叫 我的 姓名 ;

呼唤我的名字;

[nɔː(r)] [vɔɪs] [nɔː(r)] ['fʊtstep] [hæv; həv][ai] [hɜːd] [bɪ'fɔː(r)] ,
Nor voice nor footstep have I heard before ,
也不 嗓音 也不 脚步 有 我 听到 前 ,

我以前从未听过声音，也从未听过脚步声。

[jet] [klɪə(r)][ðə; ði] ['kɔːlɪŋ] [saʊndz] [ænd; ənd] ['or] [ænd; ənd] ['or] —
Yet clear the calling sounds and o'er and o'er —
然而 清除 这 呼叫 声音 和 超过 和 超过 —

然而，呼唤声却清晰响起，一遍又一遍——

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [bɜːnz] [ə'lɒŋ] [ðə; ði][flɔː(r)]
It seems the sunlight burns along the floor
它 似乎 这 阳光 烧伤 沿着 这 地面

阳光似乎沿着地板灼烧着。

[wɪð] ['peɪlə(r)] [fleɪm] ! “
With paler flame ! “
和 肤色较浅 火焰 ! “

火焰颜色变浅了!

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə][kɔːl] [wɪð] ['mɔːnɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [wɪŋ] ,
' Tis vain to call with morning on the wing ,
- 的 徒劳 到 称呼 和 早晨 在 这 翼 ,

黎明将至，呼唤也是徒劳。

[wɪð] [nuːn] [səʊ][nɪə(r)] ,
With noon so near ,
和 中午 所以 靠近 ,

眼看正午将至，

[wɪð] [laɪf] [ə; eɪ]['dɑːnsə(r)][ɪn][ðə; ði] [mɑːsk] [ɒv; əv] [sprɪŋ]
With Life a dancer in the masque of Spring
和 生活 一个 舞蹈家 在 这 面具 的 春天

生命如同春天假面舞剧中的舞者

[ænd; ənd] [juːθ] [njuː] ['wedɪd] [wɪð] [ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] —
And Youth new wedded with a golden ring —
和 青年 新的 已婚 和 一个 金的 戒指 —

而年轻的新娘手上戴着一枚金戒指——

[wen] [fɔːls] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [hæv; həv] [siːst] [tuː; tə] [sɪŋ]
When falls the night and birds have ceased to sing
什么时候 瀑布 这 夜晚 和 鸟类 有 停止 到 唱歌

夜幕降临，鸟儿停止了歌唱

[maɪ] [hɑːt] [meɪ] [hɪə(r)] ! “
My heart may hear ! “
我的 心 可能 听到 ! “

我的心或许能听见！

- [tɪz] [veɪn] [tuː; tə] [pɔːz] .
' Tis vain to pause .
- 的 徒劳 到 暂停 .

停下来毫无意义。

[pɑːs] , [frend] , [ə'pɒn] [jɔː(r); jə(r)] [wei] !
Pass , friend , upon your way !
经过 , 朋友 , 之上 你的 方式 !

朋友，一路顺风！

[ai] [meɪ] [nɒt] [hiːd] ;
I may not heed ;
我 可能 不是 注意 ;

我可能不会听从；

[tuː] [swɪft] [ðə; ði] ['aʊəz] ; [tuː] [swiːt] , [tuː] [briːf] [ðə; ði] [deɪ] :
Too swift the hours ; too sweet , too brief the day :
也 迅速 这 小时 ; 也 甜的 , 也 简短的 这 天 :

时光飞逝，白昼短暂，美好而短暂：

['əʊnli][wʌn][laɪf] , [wʌn] [sprɪŋ] , [wʌn] ['pɜːfɪkt] [meɪ] —
Only one life , one spring , one perfect May —
仅有的 一 生活 , 一 春天 , 一 完美的 可能 —

生命只有一次，春天只有一次，五月只有一次——

[ai] [krʌʃ] [iːtʃ] ['məʊmənt] , [wɪð] [ɪts] [swiːts] [tuː; tə] [steɪ]
I crush each moment , with its sweets to stay
我 压碎 每个 片刻 , 和 它是 糖果 到 停留

我珍惜每一刻，让甜蜜永存。

[laɪfs] ['dʒɔɪəs] [griːd] !
Life's joyous greed !
生活的 欢乐 贪婪 !

人生的快乐贪婪！

“ [kɔːl] [nɒt] [ə'gen] !
“ Call not again !
“ 称呼 不是 再次 !

“不要再打电话了！”

[ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['rəʊmɪŋ] [baɪ]
The wind is roaming by
这 风 是 漫游 经过

风在飘荡

[ə'krɒs] [ðə; ði] [hiːθ] —
Across the heath —
穿过 这 希思 —

穿过荒原——

[ðə; ði] [wɪndz] [ə; eɪ] [tel] - [teɪl] [ænd; ənd] [wɪl] [beə(r)][jɔ:(r); jə(r)] [saɪ]
The Wind's a tell - tale and will bear your sigh
这 风的 一个 告诉 - 故事 和 将要 熊 你的 叹

风是会说话的，它会记录你的叹息

[tu:; tə][dɪm][ðə; ði]['smaɪlɪŋ] ['glædnəs] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ]
To dim the smiling gladness of the sky
到 暗淡 这 微笑 欢乐 的 这 天空

使天空的微笑黯淡下来

[ɔ:(r)] [kɪl] [ðə; ði] [sprɪŋz] [fɜ:st]['vaiəlits] [ðæt] [laɪ]
Or kill the spring's first violets that lie
或者 杀 这 春天 第一的 紫罗兰 那 说谎

或者杀死春天里第一批含苞待放的紫罗兰

[ɪn]['pɜ:p(ə)l] [ʃi:θ] —
In purple sheath —
在 紫色的 鞘 —

紫色鞘——

“ [ɪf] [ju:; jʊ][mʌst; məst][kɔ:l] , [kɔ:l] [ləʊ] !
“ If you must call , call low !
“ 如果 你 必须 称呼 , 称呼 低的 !

“如果一定要打电话，那就打低点！”

[maɪ] [hɑ:t] [grəuz] [stɪl] ,
My heart grows still ,
我的 心 生长 仍然 ,

我的心渐渐平静下来，

[stɪl] [æz; əz][maɪ] [breθ] ,
Still as my breath ,
仍然 作为 我的 气息 ,

如同我的呼吸般平静，

[stɪl] [æz; əz][jɔ:(r); jə(r)] [smaɪl] , [əʊ] ['eɪnʃənt] [wʌn] !
Still as your smile , O Ancient One !
仍然 作为 你的 微笑 , 哦 古老的 一 !

古老者啊，你那笑容依旧静谧！

[ə; eɪ] [tʃɪl]
A chill
一个 寒意

寒意

[straɪks] [θru:] [ðə; ði] [sʌn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪl] —
Strikes through the sun upon the window - sill —
罢工 通过 这 太阳 之上 这 窗户 - 窗台 —

阳光透过窗户照射到窗台上——

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ] [naʊ] — [ai] ['fɒləʊ] [weə(r)] [ju:; jʊ] [wɪl] ,
I know you now — I follow where you will ,
我 知道 你 现在 — 我 跟随 在哪里 你 将要 ,

我现在了解你了——无论你去哪里，我都会跟随你。

[əʊ]['taɪrənt] [deθ] !
O tyrant Death !
哦 暴君 死亡 !

暴君死神啊！

” [ðə; ði] [gɪfts]
” The Gifts
” 这 礼物

《礼物》

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [laɪf] , [əʊ] [tʃaɪld] , [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [feə(r)] ;
I GIVE you Life , O child , a garden fair ;
我 给 你 生活 , 哦 孩子 , 一个 花园 公平的 ;

孩子啊，我赐予你生命，如花园般美丽；

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [lʌv] , [ə; eɪ] [rəʊz] [ðæt] ['blɒsəmz] [ðeə(r)] —
I give you Love , a rose that blossoms there —
我 给 你 爱 , 一个 玫瑰 那 花朵 那里 —

我把爱送给你，一朵在那里盛开的玫瑰——

[ai] [gɪv] [ə; eɪ] [deɪ] [tuː; tə] [plʌk] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [tuː; tə] [weə(r)] !
I give a day to pluck it and to wear !
我 给 一个 天 到 采摘 它 和 到 穿 !

我给你一天时间去采摘和佩戴！

[ai] [gɪv] [juː; jʊ] [deθ] , [əʊ] [tʃaɪld] — [ə; eɪ] [buːn] [mɔː(r)] [greɪt] —
I give you Death , O child — a boon more great —
我 给 你 死亡 , 哦 孩子 — 一个 恩惠 更多的 伟大的 —

孩子，我赐予你死亡——这是比死亡更伟大的恩赐——

[ðæt] , [wen] [jɔː(r); jə(r)] [rəʊz] [hæz; həz] ['wɪðəd] [ænd; ənd] - [tɪz] [leɪt] ,
That , when your Rose has withered and ' tis late ,
那 , 什么时候 你的 玫瑰 有 干枯 和 - 的 晚的 ,

当你的玫瑰凋零，夜已深，

[juː; jʊ] [meɪ] [pɑːs] [aʊt] [ænd; ənd] , ['smaɪlɪŋ] , [kləʊz] [ðə; ði] [geɪt] !
You may pass out and , smiling , close the gate !
你 可能 经过 出去 和 , 微笑 , 关闭 这 门 !

你可能会晕倒，然后面带微笑地关上大门！

[ðə; ði] [taʊn] [bɪ'twiːn]
The Town Between
这 镇 之间

小镇之间

[ə; eɪ] [wɔːl] [ɪm'pregnəb(ə)l] [sə'raʊndz]
A WALL impregnable surrounds
一个 墙 坚不可摧 周围环境

一道坚不可摧的墙

[ðə; ði] [taʊn] [weər'ɪn] [ai] [dwel] ;
The Town wherein I dwell ;
这 镇 其中 我 住 ;

我居住的城镇；

[nəʊ] [mæn] [meɪ] [skeɪl] [ˌaɪ 'tiː] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz]
No man may scale it and it has
不 男人 可能 规模 它 和 它 有

无人能够攀登它，而且它已经

[tuː] ['geɪts] [ðæt] [gɑːd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
Two gates that guard it well .
二 大门 那 警卫 它 出色地 .

两道大门严密守护着它。

[wʌn] ['əʊpənd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ænd; ənd] [ai]
One opened long ago , and I
一 打开 长的 前 , 和 我

其中一家很久以前就开业了，而我

[ə; eɪ] ['veɪgrənt] [səʊl] , [slɪpt] [θruː] ,
A vagrant soul , slipped through ,
一个 流浪汉 灵魂 , 滑倒了 通过 ,

一个流浪的灵魂，悄然溜了进来。

[bɪ'wɪldəd] [ænd; ənd] [fər'get] [ɔːl]
Bewildered and forgetting all
困惑 和 遗忘 全部

茫然不知所措，忘记了一切

[ðə; ði]['waɪdə(r)] [wɜːld] [ai] [njuː] .
The wider world I knew .
这 更广泛 世界 我 知道 .

我所了解的更广阔的世界。

[ai] [lʌv] [ðə; ði] [taʊn] , [ðə; ði] ['nærəʊ] [weɪz] ,
I love the Town , the narrow ways ,
我 爱 这 镇 , 这 狭窄的 方式 ,

我喜欢这座小镇，喜欢它狭窄的小路。

[ðə; ði] ['kɒmən] , ['jeləʊ] [sʌn] ,
The common , yellow sun ,
这 常见的 , 黄色的 太阳 ,

普通的黄色太阳

[ðə; ði]['hændklæsp][ænd; ənd][ðə; ði]['dʒestɪŋ][ænd; ənd]
The handclasp and the jesting and
这 握手 和 这 开玩笑 和

握手、玩笑和

[ðə; ði] [wɜːk] [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] !
The work that must be done !
这 工作 那 必须 是 完毕 !

必须完成的工作!

[ai] [ʃʌn] [ðə; ði]['ʌðə(r)] [geɪt] [ðæt] [stændz]
I shun the other gate that stands
我 回避 这 其他 门 那 站立

我避开了另一道矗立在那里的门。

[bɪ'jɒnd] [ðə; ði] ['kraʊdɪd] [mɑːt] —
Beyond the crowded mart —
超过 这 挤 市场 —

穿过拥挤的市场——

[ai] [niːd] [bʌt; bət] [glɑːns] [ðæt] [wei] [tuː; tə] [fiːl]
I need but glance that way to feel
我 需要 但 瞥一眼 那 方式 到 感觉

我只需朝那个方向瞥一眼就能感觉到

[kəʊld] ['fɪŋgəz] [ɒn][maɪ] [hɑːt] !
Cold fingers on my heart !
寒冷的 手指 在 我的 心 !

冰冷的手指抚摸着我的心!

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ə'ləʊn][ænd; ənd] ['sɒmbəli]
It stands alone and somberly
它 站立 独自的 和 忧郁地

它孤零零地矗立着，显得格外阴郁。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['ʃeɪdɪd] [pleɪs] ,
Within a shaded place ,
之内 一个 阴影 地方 ,

在阴凉处，

[ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] [tɜːnz] [ðæt] [wei]
And every man who turns that way
和 每一个 男人 WHO 转弯 那 方式

每一个转向那样的人

[hæz; həz]['kwaɪət][ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
Has quiet on his face .
有 安静的 在 他的 脸 .

他脸上带着平静的表情。

[ænd; ənd] ['evri] [mæn][mʌst; məst][raɪz][ænd; ənd] [liːv]
And every man must rise and leave
和 每一个 男人 必须 上升 和 离开

每个人都必须起身离开。

[hɪz; ɪz] ['plez(ə)nt] ['həʊmli] [dɔː(r)]
His pleasant homely door
他的 令人愉快的 家常的 门

他那温馨的家门

[tuː; tə] ['vænɪʃ] [θruː] [ðɪs] ['saɪlənt] [geɪt]
To vanish through this silent gate
到 消失 通过 这 沉默的 门

消失在这扇寂静之门

[ænd; ənd]['entə(r)][ɪn][nəʊ][mɔː(r)] —
And enter in no more —
和 进入 在 不 更多的 —

不得再进入——

[jet] — [wʌns] — [ai] [sɔː] [ɪts] ['əʊpənɪŋ] [θrəʊ]
Yet — once — I saw its opening throw
然而 — 一次 — 我 锯 它是 开幕 扔

然而——有一次——我看到了它的开球

[ə; eɪ] [braɪtə] [lait] [ə'baʊt]
A brighter light about
一个 更亮 光 关于

更明亮的光

[ænd; ənd] [glimps] [streɪndʒ] ['glɔːri] [ɒn] [ðə; ði] [braʊ]
And glimpsed strange glory on the brow
和 瞥见 奇怪的 荣耀 在 这 眉头

额头上瞥见了奇异的光辉

[ɒv; əv] ['sʌmwʌn] ['pɑːsɪŋ] [aʊt] !
Of someone passing out !
的 某人 通过 出去 !

有人昏倒了！

[ai]['wʌndə(r)] [ɪf] [ˌaʊt'saɪd] [meɪ] [biː; bi]
I wonder if Outside may be
我 想知道 如果 外部 可能 是

我想知道外面是不是……

[wʌn] [feə(r)][ænd; ənd] [greɪt] [dɪ'meɪn]
One fair and great demesne
一 公平的 和 伟大的 领地

一个美丽而伟大的庄园

[weə(r)] [bəuθ] ['geɪts] ['əʊpən] , ['keələs] [ɒv; əv]
Where both gates open , careless of
在哪里 两个都 大门 打开 , 粗心 的

两扇大门同时敞开，毫不在意

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [laɪz] [bɪ'twiːn] ?
The Town that lies between ?
这 镇 那 谎言 之间 ?

两者之间的城镇?

[ɒn] [ðə; ði] ['maʊntən]

On the Mountain

在 这 山

在山上

[ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][æn; ən] ['empti] ['mɔːnɪŋ] ,

THE top of the world and an empty morning ,

这 顶部 的 这 世界 和 一个 空的 早晨 ，

世界之巅，空旷的清晨，

[mɪst] ['swiːpɪŋ] [ɪn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɪm] [ˌaʊt'saɪd] ,

Mist sweeping in from the dim Outside ,

薄雾 扫荡 在 从 这 暗淡 外部 ，

雾气从昏暗的室外涌入，

[ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv] [deɪ] [dʒʌst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt]['əʊpən] —

The door of day just a little bit open —

这 门 的 天 只是 一个 小的 少量 打开 —

白昼之门微微敞开——

[ðə; ði] [wɪndz] [greɪt] [lɑːf] [æz; əz][hiː; hi] [fliŋ] [ˌaɪ 'tiː] [waɪd] !

The wind's great laugh as he flings it wide !

这 风的 伟大的 笑 作为 他 投掷 它 宽的 ！

风发出震耳欲聋的笑声，将它吹向四面八方！

[əʊ][wɪnd] , [hɪrz] [wʌn] [huː] [wʊd] ['træv(ə)l] [wɪð] [juː; jʊ]

O wind , here's one who would travel with you

哦 风 ， 这里是 一 WHO 会 旅行 和 你

哦，风啊，这里有一位愿意与你同行的人。

[tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] [bʊən] [juː; jʊ][ə'ləʊn] [meɪ] [nəʊ] —

To the far bourne you alone may know —

到 这 远的 伯恩 你 独自的 可能 知道 —

至于遥远的彼岸，或许只有你知晓——

[ðeə(r)] [wʊd] [ai] [siːk] [wɒt] [sʌm; səm][wʌn][ɪz]['haɪdɪŋ] ,

There would I seek what some one is hiding ,

那里 会 我 寻找 什么 一些 一 是 隐藏 ，

在那里，我会寻找某人隐藏的东西。

[ðeə(r)] [wʊd] [ai][faɪnd] [weə(r)] [maɪ] ['lɒŋɪŋ] [gəʊ] !

There would I find where my longings go !

那里 会 我 寻找 在哪里 我的 渴望 去 ！

在那里，我将找到我渴望的归宿！

[tuː; tə][sʌm; səm] [diːp] [kɑːm] [wʊd] [ai][drɪft][ænd; ənd]['nes(ə)l]

To some deep calm would I drift and nestle

到 一些 深的 冷静的 会 我 漂移 和 雀巢

我会沉入一片深沉的平静之中，依偎其中。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] [sə'praɪz] .

Close to the heart of the Great Surprise .

关闭 到 这 心 的 这 伟大的 惊喜 .

接近大惊喜的核心。

[əʊ] [strɒŋ] [wɪnd] , [duː; də][juː; jʊ] [lɑːf] [tuː; tə] [siː] [ˌjuː 'es] ?

O strong wind , do you laugh to see us ?

哦 强的 风 ， 做 你 笑 到 看 我们 ？

强风啊，你看到我们是不是在嘲笑我们?

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][əʊ] , [səʊ][waɪz] !

We are so little and oh , so wise !

我们 是 所以 小的 和 哦 ， 所以 明智的 ！

我们如此渺小，却又如此睿智！

[ðə; ði] ['prɒfɪt]
The Prophet
这 先知

先知

[hiː; hi] [trɒd] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['haɪts] ; [ðə; ði] ['reərə] [eə(r)]
HE trod upon the heights ; the rarer air
他 践踏 之上 这 高度 ; 这 稀有 空气

他踏上了高峰；那稀有的空气

[wɪtʃ] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [siːk] , [jet] ['kænɒt] [beə(r)] ,
Which common people seek , yet cannot bear ,
哪个 常见的 人们 寻找 , 然而 不能 熊 ,

普通人所追求，却又无法承受的

[fed] [hɪz; ɪz] [haɪ] [səʊl] [ænd; ənd] ['kɪnd(ə)ld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪ]
Fed his high soul and kindled in his eye
美联储 他的 高的 灵魂 和 点燃 在 他的 眼睛

滋养了他高尚的灵魂，点燃了他眼中的光芒

[ðə; ði] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [huː] [kraɪz] “ [ai] ['prɒfəsai] ! ”
The fire of one who cries “ I prophesy ! ”
这 火 的 一 WHO 哭泣 “ 我 预言 ! ”

喊着“我预言！”的人的火焰

“ [lʊk] [ʌp] !
“ Look up !
“ 看 向上 !

“抬头！

” [hiː; hi] [sed] .
” he said .
” 他 说 .

他说。

[ðeɪ] [lʊkt] [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] .
They looked but could not see .
他们 看起来 但 可以 不是 看 .

他们看了，但什么也看不见。

“ [help] [ˌjuː 'es] !
“ Help us !
“ 帮助 我们 !

“救救我们！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

[hiː; hi] [strəʊv] , [bʌt; bət] ['juːsləsli] —
He strove , but uselessly —
他 努力 , 但 无用 —

他努力尝试，但徒劳无功——

[ðə; ði] ['veri] [klaʊdz] [wɪtʃ] [veɪld] [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ðeɪ] [sɔːt]
The very clouds which veiled the heaven they sought
这 非常 云 哪个 含蓄 这 天堂 他们 寻求

他们寻找的，正是遮蔽天空的那片云雾。

[hɪd] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ðə; ði] [hɑːts] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hiː; hi] [tɔːt] !
Hid from his eyes the hearts of them he taught !
隐藏 从 他的 眼睛 这 心 的 他们 他 教授 !

他教导他们时，却将他们的内心隐藏起来！

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ]
Give Me a Day
给 我 一个 天

给我一天

[gɪv] [ˌem ˈiː][ə; eɪ] [deɪ] , [bɪˈlʌvɪd] , [ðæt] [ai] [meɪ] [set]
GIVE me a day , beloved , that I may set
给 我 一个 天 , 心爱 , 那 我 可能 放

亲爱的，请给我一天时间，让我可以……

[ə; eɪ]['dʒuːəl][ɪn][maɪ] [hɑːt] — [aɪl] [breɪv] [rɪ'gret] ,
A jewel in my heart — I'll brave regret ,
一个 宝石 在 我的 心 — 患病的 勇敢的 后悔 ,

一颗珍宝在我心中——我会勇敢地面对遗憾。

[ɪf] , [ɒn][ðə; ði] ['mɒrəʊ] , [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [seɪ] “ [fə'get] ” !
If , on the morrow , you shall say “ forget ” !
如果 , 在 这 明天 , 你 将 说 “ 忘记 ” !

如果明天你却说“忘记吧”！

[wʌn]['gəʊldən] [deɪ] [wen] [dɔːn] [ʃæl; ʃəl] [blʌʃ] [tuː; tə] [nuːn]
One golden day when dawn shall blush to noon
一 金的 天 什么时候 黎明 将 脸红 到 中午

黎明将染红正午的金色一天

[ænd; ənd] [nuːn] [ɪn'klaɪn][tuː; tə] [dɑːk] , [ænd; ənd] , [ˌoʊvər'suːn] ,
And noon incline to dark , and , oversoon ,
和 中午 倾斜 到 黑暗的 , 和 , 很快 ,

正午渐渐转为黄昏，很快，

[maɪ][dʒɔɪ][laɪ] ['berid] - [niːθ] [ə; eɪ] ['raʊndɪd] [muːn] .
My joy lie buried ' neath a rounded moon .
我的 喜悦 说谎 埋葬 - 下方 一个 圆润 月亮 .

我的快乐埋葬在圆月之下。

['əʊnli][ə; eɪ] [deɪ] — [ɪts] [wɜːθ] [juː; jʊ] [skeəs] [kʊd; kəd] [tel]
Only a day — it's worth you scarce could tell
仅有的 一个 天 — 它是 值得 你 稀少 可以 告诉

仅仅一天——值得你去发现，稀缺资源也能告诉你

[frɒm; frəm]['ʌðə(r)] [deɪz] ; [bʌt; bət][ɪn][maɪ][laɪf] - [twɪl] [dwel]
From other days ; but in my life ' twill dwell
从 其他 天 ; 但 在 我的 生活 - 斜纹布 住

往日的美好，将伴我一生。

[æn; ən][əʊ'eɪsɪs] [wɪð] [pɑːm] [triːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wel] !
An oasis with palm trees and a well !
一个 绿洲 和 棕榈 树木 和 一个 出色地 !

绿洲里有棕榈树和水井！

['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd]
Little Brown Bird
小的 棕色的 鸟

小棕鸟

[əʊ] ['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd][ɪn][ðə; ði][reɪn] ,
O LITTLE brown bird in the rain ,
哦 小的 棕色的 鸟 在 这 雨 ,

雨中的小棕鸟啊，

[ɪn][ðə; ði] [swiːt] [reɪn][ɒv; əv] [sprɪŋ] ,
In the sweet rain of spring ,
在 这 甜的 雨 的 春天 ,

在春雨的芬芳中，

[haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
How you carry the youth of the world
如何 你 携带 这 青年 的 这 世界

你如何承载世界青年

[ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] !
In the bend of your wing !
在 这 弯曲 的 你的 翼 !

在你翅膀的弯曲处!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ðə; ði] [lɒŋ] [deɪ] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sɒŋ]
For you the long day is for song
为了 你 这 长的 天 是 为了 歌曲

对你而言，漫长的一天是为了歌唱。

[ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] [ɪz][fɔː(r); fə(r)] [sliːp] —
And the night is for sleep —
和 这 夜晚 是 为了 睡觉 —

夜晚是用来睡觉的——

[wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['sʌnraɪz] [tuː] [suːn]
With never a sunrise too soon
和 绝不 一个 日出 也 很快

永远不会嫌日出太早

[ɔː(r)][ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [tuː] [diːp] !
Or a midnight too deep !
或者 一个 午夜 也 深的 !

或者，深夜已至!

[fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['evri] [puːl] [ɪz][ðə; ði][skaɪ] ,
For you every pool is the sky ,
为了 你 每一个 水池 是 这 天空 ,

对你来说，每一处水池都是天空。

['breɪkɪŋ] [klaʊdz] ['tʃeɪsɪŋ] [θruː] , —
Breaking clouds chasing through , —
打破 云 追逐 通过 , —

破碎的云朵追逐着穿过——

[ə; eɪ]['hev(ə)n][səʊ]['ɪnstənt][ænd; ənd][nɪə(r)]
A heaven so instant and near
一个 天堂 所以 立即的 和 靠近

天堂如此短暂而近在咫尺

[ðæt] [juː; jʊ] [beɪð] [ɪn][ɪts] [bluː] ! —
That you bathe in its blue ! —
那 你 洗澡 在 它是 蓝色的 ! —

愿你沐浴在它的蓝色之中!

[ænd; ənd] [jɔːz] [ɪz][ðə; ði] ['friːdəm] [tuː; tə][raɪz]
And yours is the freedom to rise
和 你的 是 这 自由 到 上升

而你拥有的是崛起的自由。

[tuː; tə][sʌm; səm] [sɒŋ] - ['hɔːntɪd] [stɑː(r)]
To some song - haunted star
到 一些 歌曲 - 闹鬼的 星星

致某位被歌声萦绕的明星

[ɔː(r)][sɪŋk][ɒn][sɒft] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wʊd]
Or sink on soft wing to the wood
或者 下沉 在 柔软的 翼 到 这 木头

或者乘着柔软的翅膀沉入树林

[weə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [braʊn] ['nestlɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] .
Where your brown nestlings are .
在哪里 你的 棕色的 雏鸟 是 .

你的棕色雏鸟在哪里?

[səʊ] ['bɪzi] , [səʊ] [strɒŋ] [ænd; ənd][səʊ][glæd] ,
So busy , so strong and so glad ,
所以 忙碌的 , 所以 强的 和 所以 高兴的 ,

忙碌、坚强、快乐

[səʊ][keə(r)] - [friː] [ænd; ənd] [jʌŋ] ,
So care - free and young ,
所以 关心 - 自由的 和 年轻的 ,

如此无忧无虑，如此年轻，

[səʊ] ['tɪŋglɪŋ] [wɪð] [laɪf][tuː; tə][biː; bi][lɪvd; 'laɪvd]
So tingling with life to be lived
所以 刺痛感 和 生活 到 是 居住地

如此充满活力，期待着精彩的人生。

[ænd; ənd] [wɪð] [sɔːŋz] [tuː; tə][biː; bi] [sʌŋ] ,
And with songs to be sung ,
和 和 歌曲 到 是 唱 ,

还有歌曲要唱，

[əʊ]['lɪt(ə)l] [braʊn] [bɜːd] ! — [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt]
O little brown bird ! — with your heart
哦 小的 棕色的 鸟 ! — 和 你的 心

哦，棕色的小鸟！——用你的心

[ðæts] [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] —
That's the heart of the Spring —
那就是 这 心 的 这 春天 —

这就是春天的核心——

[haʊ] [juː; jʊ] ['kæri] [ðə; ði][həʊp][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld]
How you carry the hope of the world
如何 你 携带 这 希望 的 这 世界

你如何承载世界的希望

[ɪn][ðə; ði][bend][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [wɪŋ] !
In the bend of your wing !
在 这 弯曲 的 你的 翼 !

在你翅膀的弯曲处！

[ðə; ði] ['wɒtʃə(r)]
The Watcher
这 观察者

观察者

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd][ænd; ənd][ðə; ði][ləʊ] [ʃɔː(r)] , [ə; eɪ][seɪl] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] ,
THE long road and the low shore , a sail against the sky ,
这 长的 路 和 这 低的 支撑 , 一个 帆 反对 这 天空 ,

漫长的道路和低矮的海岸，如同迎风扬帆。

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn][maɪ] [hɑːts] [kɔː(r)] , [ænd; ənd][həʊp][səʊ][hɑːd][tuː; tə][daɪ] —
The ache in my heart's core , and hope so hard to die —
这 疼痛 在 我的 心脏的 核 , 和 希望 所以 难的 到 死 —

我内心深处的痛楚，以及难以割舍的希望——

[ɑː] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][ðə; ði] [deɪz] [lɒŋ] — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][seɪlz][gəʊ][baɪ] !
Ah me , but the day's long — and all the sails go by !
啊 我 , 但 这 天 长的 — 和 全部 这 帆 去 经过 !

唉，一天好漫长啊——所有的帆船都从眼前经过！

[ðə; ði] [lɒŋ] [rəʊd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɑːk] [ʃɔː(r)] , [puːlz] [wɪð] [stɑːz] [ə'fleɪm] ,
The long road and the dark shore , pools with stars aflame ,
这 长的 路 和 这 黑暗的 支撑 , 游泳池 和 明星 燃烧 ,

漫长的道路和幽暗的海岸，繁星闪烁的水潭，

[ðə; ði] [eɪk] [ɪn] [maɪ] [hɑːrts] [kɔː(r)] , [ðə; ði] [həʊp] [ai] [deə(r)] [nɒt] [neɪm] —
The ache in my heart's core , the hope I dare not name —
这 疼痛 在 我的 心脏的 核 , 这 希望 我 敢 不是 姓名 —

我内心深处的痛楚，我不敢言说的希望——

[ɑː] , [ˌem 'iː] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [naɪts] [lɒŋ] — [ænd; ənd] ['evri] [naɪt] [ðə; ði] [seɪm] !
Ah , me , but the night's long — and every night the same !
啊 , 我 , 但 这 夜晚 长的 — 和 每一个 夜晚 这 相同的 !

唉，我啊，漫漫长夜——而且每个夜晚都一样！

[pə'zeʃ(ə)n]
Possession
拥有

拥有

[ə; eɪ] [juːθ] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] ['weɪsaɪd] [stəʊn] ,
A YOUTH sat down on a wayside stone ,
一个 青年 卫星 向下 在 一个 路边 石头 ,

一个青年坐在路边的石头上，

[ə; eɪ] [pæk] [ɒn] [hɪz; ɪz] [bæk] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [stɑːf] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [niː] .
A pack on his back and a staff at his knee .
一个 盒 在 他的 后退 和 一个 职员 在 他的 膝盖 .

他背着行囊，膝上放着一根拐杖。

[hiː; hi] ['hwisl] [ə; eɪ] [tjuːn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] [əʊn] ,
He whistled a tune which he called his own ,
他 吹口哨 一个 调 哪个 他 称为 他的 自己的 ,

他吹起了一首他称之为自己原创的曲子，

" [ɪts] [ə; eɪ] [faɪn] [njuː] [tjuːn] , [ðæt] [tjuːn] ! " [sed] [hiː; hi] .
" It's a fine new tune , that tune ! " said he .
" 它是 一个 美好的 新的 调 , 那 调 ! " 说 他 .

"这首新歌真好听！"他说。

[ɪn] [hɪz; ɪz] [pæk] [hiː; hi] ['kærid] [ə; eɪ] [krʌst] [ɒv; əv] [bred] ,
In his pack he carried a crust of bread ,
在 他的 盒 他 携带 一个 地壳 的 面包 ,

他的背包里装着一块面包皮。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [dræŋk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [hændz] [æt; ət] [ə; eɪ] [brʊk] [hɑːd] [baɪ] ;
And he drank from his hands at a brook hard by ;
和 他 喝 从 他的 双手 在 一个 溪 难的 经过 ;

他用手在附近的小溪边喝水；

" [sprɪŋ] ['wɔːtə(r)] [ɪz] ['wʌndəf(ə)l] [kuːl] , " [hiː; hi] [sed] ,
" Spring water is wonderful cool , " he said ,
" 春天 水 是 精彩的 凉爽的 , " 他 说 ,

"泉水清凉极了，"他说。

" [ænd; ənd] ['wʌndəf(ə)l] [sɒft] [ɪz] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [skaɪ] !
" And wonderful soft is the summer sky !
" 和 精彩的 柔软的 是 这 夏天 天空 !

"夏日的天空真是美好而柔和！"

" [hiː; hi] [lʊkt] [tuː; tə] [ðə; ði] [hɪl] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steps] [hæd; həd] [pɑːst] ,
" He looked to the hill which his steps had passed ,
" 他 看起来 到 这 爬坡道 哪个 他的 步骤 有 通过了 ,

他望着自己脚步走过的山丘，

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] [sləʊp] [weə(r)] [ə; eɪ] ['brʊklət] [pə:l] ,
He looked to the slope where a brooklet purled ,
他 看起来 到 这 坡 在哪里 一个 小溪 氤氲 ,

他望向山坡，那里有一条小溪潺潺流淌。

[hi:; hi] [lʊkt] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪstəns] [blu:] [ænd; ənd][vɑ:st]
He looked to the distance blue and vast
他 看起来 到 这 距离 蓝色的 和 广阔的

他眺望远方，那里一片蔚蓝辽阔。

[ænd; ənd] “ [ɑ:] , ” [kraɪd][hi:; hi] , “ [wɒt] [ə; eɪ] [faɪn] , [waɪd] [wɜ:ld] !
And “ Ah , ” cried he , “ what a fine , wide world !
和 “ 啊 , ” 哭 他 , “ 什么 一个 美好的 , 宽的 世界 !

“啊,”他喊道，“多么美好、广阔的世界啊！”

” [ðə; ði] [ju:θ] [pɑ:st] [ɒn] [daʊn] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [træk]
” The youth passed on down the winding track
” 这 青年 通过了 在 向下 这 绕线 追踪

年轻人沿着蜿蜒的小路继续前行。

[ðæt] [led][tu:; tə][ðə; ði] ['bekənɪŋ] ['dɪstəns] [dɪm] ,
That led to the beckoning distance dim ,
那 引领 到 这 招手 距离 暗淡 ,

那导致远处的召唤变得黯淡无光，

[ænd; ənd] [ðəʊ] [hi:; hi] ['kærid] [bʌt; bət] [stɑ:f] [ænd; ənd] [pæk] ,
And though he carried but staff and pack ,
和 尽管 他 携带 但 职员 和 盒 ,

虽然他只携带了拐杖和行囊，

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ænd; ənd][ɪts] ['gɪvɪŋ] [bɪ'lɒŋd] [tu:; tə][hɪm] .
The world and its giving belonged to him .
这 世界 和 它是 给予 属于 到 他 .

世界及其馈赠都属于他。

[tu:; tə] ['ɑ:kədi]
To Arcady
到 阿卡迪

前往阿卡迪

“ [tel] [ˌem 'i:] , ['sɪŋə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]
“ TELL me , Singer , of the way
“ 告诉 我 , 歌手 , 的 这 方式

“告诉我，辛格，该怎么做？”

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] ?
Winding down to Arcady ?
绕线 向下 到 阿卡迪 ?

准备去阿卡迪吗？

[ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:rldz] [rəʊdz] [ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] —
Of the world's roads I am weary —
的 这 世界的 道路 我 是 厌倦 —

我厌倦了世界上的种种道路——

[ju:; jʊ] , [wɪð] [sɒŋ] [səʊ] [breɪv] [ænd; ənd] ['tʃɪəri] ,
You , with song so brave and cheery ,
你 , 和 歌曲 所以 勇敢的 和 欢快的 ,

你，唱着如此勇敢欢快的歌，

['hæpi] ['tru:bədɔ:(r)] [mʌst; məst][bi:; bi]
Happy troubadour must be
快乐的 吟游诗人 必须 是

快乐的吟游诗人一定是

[ɒn] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ?
On the way to Arcady ?
在 这 方式 到 阿卡迪 ?

去阿卡迪的路上?

” ['pɔːzɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] ['mjuːtɪd] [nəʊt] ,
” Pausing on a muted note ,
” 暂停 在 一个 静音 笔记 ,

“(语气低沉地停顿了一下)

[sɒŋ] [fə'sʊk] [ðə; ði] ['sɪŋərz] [θrəʊt] ,
Song forsook the Singer's throat ,
歌曲 放弃 这 歌手的 喉 ,

歌声离开了歌手的喉咙,

“ [frend] , ” [saɪd] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ] [kʌm] [tuː] [leɪt] ,
“ Friend , ” sighed he , “ you come too late ,
“ 朋友 , ” 叹了口气 他 , “ 你 来 也 晚的 ,

“朋友,”他叹了口气,“你来晚了。”

[wʌns] [ai] [kʊd; kəd] [ðə; ði] [wei] [rɪ'leɪt] ,
Once I could the way relate ,
一次 我 可以 这 方式 涉及 ,

一旦我找到了沟通的方式,

[wʌns] — [bʌt; bət] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ;
Once — but long ago ;
一次 — 但 长的 前 ;

曾经——但那是很久以前的事了;

[ɑː] [ˌem 'iː] ,
Ah me ,
啊 我 ,

啊,我

[fɑː(r)] [ə'weɪ] [ɪz] ['ɑːkədi] ! ”
Far away is Arcady ! ”
远的 离开 是 阿卡迪 ! ”

阿卡迪远在天边!

“ [tel] [ˌem 'iː] , ['pəʊɪt] , [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei]
“ Tell me , Poet , of the way
“ 告诉 我 , 诗人 , 的 这 方式

“告诉我,诗人,那条路

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] ['ɑːkədi] ?
Winding down to Arcady ?
绕线 向下 到 阿卡迪 ?

准备去阿卡迪吗?

['hɔːntɪŋ] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [vɜːs] [ænd; ənd] ['eəri]
Haunting is your verse and airy
令人难忘 是 你的 诗 和 轻盈的

你的诗句萦绕心头,轻盈飘渺。

[wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ænd; ənd] [gliːm] [ɒv; əv] ['feɪəri; 'feəri] —
With the grace and gleam of faery —
和 这 优雅 和 闪耀 的 仙女 —

带着仙女般的优雅和光彩——

['dwelə(r)] [juː; jʊ] [mʌst; məst] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [biː; bi]
Dweller you must surely be
居住者 你 必须 一定 是

居民,你肯定是

[ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] ['ɑ:kədi] ?

In the land of Arcady ?

在 这 土地 的 阿卡迪 ?

在阿卡迪亚之地?

” [sləʊ] [ðə; ði]['pəʊɪt] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] ,

” Slow the Poet raised his eyes ,

” 慢的 这 诗人 提高 他的 眼睛 ,

“诗人缓缓抬起头来,

[sæd][wɜ:(r); wə(r)] [ðeɪ] [æz; əz]['wɪntə(r)] [skaɪz] ,

Sad were they as winter skies ,

伤心 是 他们 作为 冬天 天空 ,

它们像冬日的天空一样悲伤,

“ [wʌns] , [ai]['sɔdʒə:n, 'sʌ-, səu'dʒə][ðeə(r)] , ” [hi:; hi] [sed] ;

“ Once , I sojourned there , ” he said ;

“ 一次 , 我 旅居 那里 , ” 他 说 ;

“我曾经在那里待过一段时间,”他说;

[ðen] , [nəʊ][mɔ:(r)] — [bʌt; bət] [wɪð] [bent] [hed]

Then , no more — but with bent head

然后 , 不 更多的 — 但 和 弯曲 头

然后,就再也没有了——但他低着头

['wɪspəd] [ləʊ] , “ [ɑ:sk][nɒt][ɒv; əv][ˌem 'i:]

Whispered low , “ Ask not of me

低声说道 低的 , “ 问 不是 的 我

低声呢喃:“不要问我。”

[ðæt] [lɒst] [rəʊd][tu:; tə] ['ɑ:kədi] !

That lost road to Arcady !

那 丢失的 路 到 阿卡迪 !

通往阿卡迪的那条迷失之路!

” [tel] [ˌem 'i:] , ['lʌvə(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] [wei]

” Tell me , Lover , of the way

” 告诉 我 , 情人 , 的 这 方式

“告诉我,爱人,该如何走。”

['waɪndɪŋ] [daʊn] [tu:; tə] ['ɑ:kədi] ?

Winding down to Arcady ?

绕线 向下 到 阿卡迪 ?

准备去阿卡迪吗?

[sʌm; səm] [swi:t] [bʊən] [jɔ:(r); jə(r)] [heɪst] [kən'fes] —

Some sweet bourne your haste confesses —

一些 甜的 伯恩 你的 匆忙 坦白 —

一些甜蜜的归宿,你的匆忙坦白了——

[nəʊ] [ju:; jʊ] [pɑ:ðz] [nəʊ]['ʌðə(r)] ['gesɪz] ?

Know you paths no other guesses ?

知道 你 路径 不 其他 猜测 ?

你知道路怎么走,没有其他猜测了吗?

[dʌz] [jɔ:(r); jə(r)] [geɪz] , [səʊ][fɑ:(r)] [ə'weɪ] ,

Does your gaze , so far away ,

做 你的 目光 , 所以 远的 离开 ,

你的目光,如此遥远,

[si:] [ðə; ði][rəʊd][tu:; tə] ['ɑ:kədi] ?

See the road to Arcady ?

看 这 路 到 阿卡迪 ?

看到通往阿卡迪的路了吗?

[ɪn][ðə; ði] ['lʌvərz] [aɪz] [ðeə(r)] [gliːm]
In the Lover's eyes there gleamed
在 这 恋人的 眼睛 那里 闪闪发光

恋人的眼中闪烁着光芒

['reɪdiəns] [ɒv; əv][ɔːl] [θɪŋz] [driːmd] —
Radiance of all things dreamed —
辐射 的 全部 事物 梦见 —

万物梦境的光辉——

" [neɪ] , [dɪ'teɪn] [ˌem 'iː] [nɒt] , " [hiː; hi] [kraɪd]
" Nay , detain me not , " he cried
" 不 , 扣留 我 不是 , " 他 哭

"不，不要耽搁我！"他喊道。

" [ai][ˌeɪ 'em] ['heɪstɪŋ] [tuː; tə][maɪ] [braɪd] ;
" I am hasting to my bride ;
" 我 是 哈斯廷 到 我的 新娘 ;

"我正赶往我的新娘那里；

[wɒt] [hæv; həv] [rəʊdz] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ˌem 'iː] ,
What have roads to do with me ,
什么 有 道路 到 做 和 我 ,

道路与我有何干系？

['lʌvz] [æt; ət] [həʊm] [ɪn] ['ɑːkədi] !
Love's at home in Arcady !
爱的 在 家 在 阿卡迪 !

爱在阿卡迪安家！

" [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n]
" The Fields of Even
" 这 田野 的 甚至

《平等之田野》

[əʊ] ['stɪlə(r)] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['fiːldz] [ðæt] [laɪ]
O STILLER than the fields that lie
哦 斯蒂勒 比 这 字段 那 说谎

比那些躺卧的田野还要静谧

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['hev(ə)n] ,
Beneath the morning heaven ,
下面 这 早晨 天堂 ,

在晨曦之下，

[ænd; ənd] [s'wiːtər] [ðæn; ðən] [deɪz] ['gaːdnz] [ɑː(r); ə(r)]
And sweeter than day's gardens are
和 更甜 比 天 花园 是

比白天的花园还要甜美

[ðə; ði]['pɜːp(ə)l] ['fiːldz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] !
The purple fields of even !
这 紫色的 字段 的 甚至 !

紫色的田野，甚至！

[ðə; ði]['veɪpə(r)]['raɪzɪz] , ['sɪlvə(r)] - [aɪd] ,
The vapor rises , silver - eyed ,
这 汽 上升 , 银 - 眼睛 ,

水汽升腾，银眸闪烁。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] [djuː] - [wet] ['kləʊvə(r)] ,
Leaving the dew - wet clover ,
离开 这 露 - 湿的 三叶草 ,

离开沾满露水的三叶草，

[wɪð] ['grəʊpɪŋ] , [mɪst] - [waɪt] [hændz] [ˌaʊt'spred]
With groping , mist - white hands outspread
和 摸索 , 薄雾 - 白色的 双手 扩张

双手摸索着，苍白如雾的手伸了出来

[tuː; tə] [griːt] [ðə; ði][skaɪ] , [hɜː(r); hə(r)]['lʌvə(r)] .
To greet the sky , her lover .
到 迎接 这 天空 , 她 情人 .

向天空，向她的爱人。

['rɪplz] [ðə; ði] [brʊk] , [ə; eɪ] [θred] [ɒv; əv] [saʊnd]
Ripples the brook , a thread of sound
涟漪 这 溪 , 一个 线 的 声音

溪水泛起涟漪，发出轻柔的声响。

[kləʊz] - ['wəʊv(ə)n] [θruː] [ðə; ði]['kwaɪət] ,
Close - woven through the quiet ,
关闭 - 编织 通过 这 安静的 ,

在静谧中紧密交织，

['blendɪŋ] [ðə; ði]['dʒɑːrɪŋ] [təʊnz] [ðæt] [deɪ]
Blending the jarring tones that day
混合 这 刺耳的 音调 那 天

那天，我努力调和那些刺耳的色调。

[wʊd] [stɜː(r)][tuː; tə] ['nɔɪzi] ['raɪət] .
Would stir to noisy riot .
会 搅拌 到 嘈杂 暴动 .

会引发喧闹的骚乱。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [siːm] [səʊ][nɪə(r)]
And all the glory seems so near
和 全部 这 荣耀 似乎 所以 靠近

所有的荣耀似乎都近在咫尺。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] [meɪ] [wɪn][ˌaɪ 'tiː] —
A common man may win it —
一个 常见的 男人 可能 赢 它 —

普通人也可能赢得比赛——

[wen] ['evri] [ɜːθ] - [baʊnd] ['leɪklət] [həʊldz]
When every earth - bound lakelet holds
什么时候 每一个 地球 - 边界 小湖 持有

当地球上每一个小湖泊都……

[ə; eɪ] ['mɪljən] [stɑːz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
A million stars within it .
一个 百万 明星 之内 它 .

其中蕴藏着百万颗星星。

[ə; eɪ] ['kɒmən] [mæn] , [huː] [ɪn][ðə; ði] [deɪ]
A common man , who in the day
一个 常见的 男人 , WHO 在 这 天

一个普通人，在白天

[lɪfts] [nɒt][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'bʌv] [hɪm] ,
Lifts not his eyes above him ,
电梯 不是 他的 眼睛 多于 他 ,

他始终没有抬头看向自己上方。

['rəʊmɪŋ] [ðə; ði] ['fiːldz] [ɒv; əv]['iːv(ə)n] [θruː]
Roaming the fields of even through
漫游 这 字段 的 甚至 通过

漫步在田野间，甚至穿过

[meɪ] [faɪnd] [ə; eɪ] [gɒd] [tuː; tə] [lʌv] [hɪm] !
May find a God to love him !
可能 寻找 一个 上帝 到 爱 他 !
愿他能找到一位爱他的神！

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv]
I Love My Love
我 爱 我的 爱
我爱我的爱

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['gɑːd(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [dɔːn] ,
I LOVE my love for she is like a garden in the dawn ,
我 爱 我的 爱 为了 她 是 喜欢 一个 花园 在 这 黎明 ,
我爱她，因为她就像黎明中的花园。

[peɪl] , [jet] [pɪŋk] - [flʌʃt] , [wɪð] ['sɒftli] ['weɪkɪŋ] [aɪz] ,
Pale , yet pink - flushed , with softly waking eyes ,
苍白 , 然而 粉色的 - 酡 , 和 轻轻 醒来 眼睛 ,
脸色苍白，却泛着淡淡的粉红，双眼微微睁开。

[ænd; ənd] ['prɪmrəʊz] [heə(r)] [ðæt] ['braitən] [tuː; tə] [gəʊld] [skaɪz] ,
And primrose hair that brightens to gold skies ,
和 报春花 头发 那 亮 到 金子 天空 ,
还有那如报春花般明亮的头发，映照着金色的天空。

[ænd; ənd] ['petəld] [lɪps] [fɔː(r); fə(r)] [djuː] [tuː; tə] ['lɪŋgə(r)] [ɒn] .
And petalled lips for dew to linger on .
和 花瓣 嘴唇 为了 露 到 萦绕 在 .
还有那花瓣般的嘴唇，让露珠停留其上。

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [muːn] ,
I love my love for she is like the mirror of the moon ,
我 爱 我的 爱 为了 她 是 喜欢 这 镜子 的 这 月亮 ,
我爱我的爱人，因为她就像月亮的镜子。

([ə; eɪ] [swiːt] , [smɔːl] [muːn] [bʌt; bət] ['njuːli] [kʌm] [tuː; tə] [bɜːθ])
(A sweet , small moon but newly come to birth)
(一个 甜的 , 小的 月亮 但 新 来 到 出生)
（一轮甜美的小月亮，刚刚升起）

[səʊ] [fʊl] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɪz] [ʃiː; ʃi] , [səʊ] [kləʊz] [tuː; tə] [ɜːθ] ,
So full of heaven is she , so close to earth ,
所以 满的 的 天堂 是 她 , 所以 关闭 到 地球 ,
她如此充满天堂的气息，又如此贴近尘世。

[səʊ] [vɜːst] [ɪn] ['həʊli] [spel] [ænd; ənd] ['mædʒɪk] [ruːn] .
So versed in holy spell and magic rune .
所以 精通 在 圣 拼写 和 魔法 符文 .
精通圣咒和魔法符文。

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] .
I love my love .
我 爱 我的 爱 .
我爱我的爱人。

[əʊ] [wɜːdz] [ðæt] [biː; bi] [tuː] ['fiːb(ə)l] [ænd; ənd] [tuː] [fjuː] !
O words that be too feeble and too few !
哦 字 那 是 也 微弱 和 也 很少 !
哦，多么苍白无力、多么稀少的言语啊！

[ai] [lʌv] [maɪ] [lʌv] ! — [æz; əz] ['eɪprəl] [ɒn] [ðə; ði] [hɪl]
I love my love ! — as April on the hill
我 爱 我的 爱 ! — 作为 四月 在 这 爬坡道
我爱我的爱人！——如同山上的四月

[brɪŋz] [bæk] ['ɜːrθs] ['mɔːnɪŋ] [wɪð] [iːtʃ] ['dæfədɪl] ,
Brings back earth's morning with each daffodil ,
带来 后退 地球的 早晨 和 每个 水仙花 ,

每一朵水仙花都带来大地清晨的气息。

[səʊ][ʃiː; ʃi] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [hɑːt] [meɪks] [ɔːl] [θɪŋz] [njuː] .
So she within my heart makes all things new .
所以 她 之内 我的 心 制作 全部 事物 新的 .

所以她在我心中使万物更新。

[sprɪŋ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring Awoke To - Day
春天 醒来 到 - 天

春日今日苏醒

[sprɪŋ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !
SPRING awoke to - day !
春天 醒来 到 - 天 !

春天今天苏醒了！

['sʌmweə(r)] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Somewhere — far away —
某处 — 远的 离开 —

在某个遥远的地方——

[sprɪŋ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring awoke to - day
春天 醒来 到 - 天

春天今天苏醒了。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [driːm] .
From the depth of dream .
从 这 深度 的 梦 .

从梦境深处。

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'stɜːd]
Through the air bestirred
通过 这 空气 搅拌

穿过搅动的空气

[pʌls] [ɒv; əv] ['wɪŋɪŋ] [bɜːd] ,
Pulse of winging bird ,
脉冲 的 翅膀 鸟 ,

飞鸟的脉动，

[θruː] [ðə; ði][eə(r)] [bɪ'stɜːd]
Through the air bestirred
通过 这 空气 搅拌

穿过搅动的空气

[lɑːf] [ɒv; əv]['hɪd(ə)n] [striːm] .
Laugh of hidden stream .
笑 的 隐 溪流 .

隐秘溪流的笑声。

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kəʊld][lɪps]
On the world's cold lips
在 这 世界的 寒冷的 嘴唇

在世界冰冷的嘴唇上

[fel] [wɔːm] ['fɪŋgə(r)] - [tɪps] ;
Fell warm finger - tips ;
费尔 温暖的 手指 - 尖端 ;

指尖感到温暖；

[ɒn] [ðə; ði] [wɜːrldz] [kəʊld] [lɪps]
On the world's cold lips
在 这 世界的 寒冷的 嘴唇

在世界冰冷的嘴唇上

[wəʊk] [ðə; ði] [gləʊ] [ænd; ənd] [gliːm] !
Woke the glow and gleam !
觉醒 这 辉光 和 闪耀 !

唤醒了光芒!

[sprɪŋ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] - [deɪ] !
Spring awoke to - day !
春天 醒来 到 - 天 !

春天今天苏醒了!

['sʌmweə(r)] — [fɑː(r)] [ə'weɪ] —
Somewhere — far away —
某处 — 远的 离开 —

在某个遥远的地方——

[sprɪŋ] [ə'wəʊk] [tuː; tə] - [deɪ]
Spring awoke to - day
春天 醒来 到 - 天

春天今天苏醒了。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [depθ] [ɒv; əv] [driːm] !
From the depth of dream !
从 这 深度 的 梦 !

来自梦境深处!

[ɪn] [taʊn]
In Town
在 镇

在城里

['sʌmweə(r)] [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['wɪləʊ] ['bʌdɪŋ]
SOMEWHERE there's a willow budding
某处 有 一个 柳 萌芽

某处，柳树正在发芽

[ɪn] [ə; eɪ] ['hɒləʊ] [baɪ] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ,
In a hollow by the river ,
在 一个 空洞的 经过 这 河 ,

在河边的一个洼地里,

[weə(r)] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [liːvz] [laɪ] ['sɒd(ə)n] ,
Where the autumn leaves lie sodden ,
在哪里 这 秋天 树叶 说谎 烂 ,

秋叶湿漉漉地铺在地上,

['tɜːnɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] [puːl] [tuː; tə] [braʊn] ;
Turning all the pool to brown ;
转弯 全部 这 水池 到 棕色的 ;

把整个泳池都变成棕色;

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [θrʌʃ] [huz] ['bɪldɪŋ] ['ɜːli] ,
There's a thrush who's building early ,
有 一个 画眉 谁是 建筑 早期的 ,

有一只画眉鸟很早就开始筑巢了。

[wɪð] [hɪz; ɪz] ['feðər] [ɔːl] [ə; eɪ] - ['ʃɪvə(r)] ,
With his feathers all a - shiver ,
和 他的 羽毛 全部 一个 - 颤抖 ,

他全身的羽毛都在颤抖,

[ænd; ənd][ðə; ði]['meɪp(ə)l][sæp][ɪz]['raɪzɪŋ] —
And the maple sap is rising —
和 这 枫 树液 是 上升 —

枫树汁液正在上升——

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But I'm glad that I'm in town .
但 我是 高兴的 那 我是 在 镇 .

但我很高兴来到这里。

['sʌmweə(r)] [aʊt] [ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri]
Somewhere out there in the country
某处 出去 那里 在 这 国家

在遥远的某个乡村

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [brʊk] [ðæts] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] ,
There's a brook that's overflowing ,
有 一个 溪 那就是 溢出 ,

有一条小溪水溢出来了。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['kweɪkə(r)] ['pʊsi] - ['wɪləʊ]
And a quaker pussy - willow
和 一个 贵格会 猫 - 柳

还有一棵贵格会柳树

[səʊz] [greɪ] ['velvɪt] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [gaʊn] ;
Sews grey velvet on her gown ;
缝纫 灰色的 天鹅绒 在 她 袍 ;

她将灰色天鹅绒缝在礼服上；

['rʌʃɪz] ['wɪspə(r)] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)]
Rushes whisper to each other
冲刺 耳语 到 每个 其他

拉什们互相低语

[ðæt] [mɑːʃ] ['mærɪgəʊld][ɑː(r); ə(r)] ['ʃəʊɪŋ] ,
That marsh marigolds are showing ,
那 沼泽 万寿菊 是 显示 ,

沼泽金盏花正在盛开，

[ænd; ənd] [ðəʊz] ['sɔːsi] ['krəʊkəs] ['feləʊz] —
And those saucy crocus fellows —
和 那些 风骚的 番红花 伙伴们 —

还有那些调皮的番红花——

[bʌt; bət][aɪm][glæd] [ðæt] [aɪm][ɪn] [taʊn] .
But I'm glad that I'm in town .
但 我是 高兴的 那 我是 在 镇 .

但我很高兴来到这里。

[lɒŋ] [ə'gəʊ] , [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə] ,
Long ago , when we were younger ,
长的 前 , 什么时候 我们 是 年轻 ,

很久以前，当我们还年轻的时候，

[haʊ] [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ɪn'θrɔːld] [ˌjuː 'es] ;
How those little things enthralled us ;
如何 那些 小的 事物 着迷 我们 ;

这些小事是如何让我们着迷的；

[kɪŋ] - [bɝdz] ['nestɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['hedʒɪz] ,
King - birds nesting in the hedges ,
国王 - 鸟类 嵌套 在 这 对冲 ,

王霸鹟在树篱中筑巢，

['beɪbi] [fiːld] - [maɪs] [sɒft] [æz; əz] [daʊn] ,
Baby field - mice soft as down ,
婴儿 场地 - 小鼠 柔软的 作为 向下 ,

幼小的田鼠像羽绒一样柔软，

['mʌskræt] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] - [wɔːm] ['ʃæləʊz] —
Muskrats in the sun - warmed shallows —
麝鼠 在 这 太阳 - 温暖 浅滩 —

阳光温暖的浅水中，麝鼠们——

[streɪndʒ] [haʊ] [ɔːl] [ðiːz] ['vɔɪsɪz] [kɔːld] [ˌjuː 'es] ! —
Strange how all these voices called us ! —
奇怪的 如何 全部 这些 声音 称为 我们 ! —

真奇怪，这些声音都在呼唤我们！

[hɑːk] , [wɒz; wəz] [ðæt] [ə; eɪ]['rɒbɪn] ['sɪŋɪŋ] ?
Hark , was that a robin singing ?
听着 , 曾是 那 一个 罗宾 歌唱 ?

听，那是知更鸟在唱歌吗？

[wɛnz] [ðə; ði][nekst] [treɪn] [aʊt] [ɒv; əv] [taʊn] ?
When's the next train out of town ?
什么时候? 这 下一个 火车 出去 的 镇 ?

下一班出城的火车是什么时候？

['sʌmərz] ['pɑːsɪŋ]
Summer's Passing
夏季 通过

夏日逝去

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['fleɪmɪŋ] [red] ,
A SINGLE branch of flaming red ,
一个 单身的 分支 的 炽盛 红色的 ,

一根鲜红的树枝，

[ə; eɪ] [brɑːntʃ] [ɒv; əv] ['tɔːni] ['jeləʊ]
A branch of tawny yellow
一个 分支 的 黄褐色 黄色的

一枝黄褐色的

[ænd; ənd] ['evri] [brɑːntʃ] [ɪn] ['gɔːdʒəsnəs]
And every branch in gorgeousness
和 每一个 分支 在 美极了

每根枝条都美得令人惊叹。

[ə; eɪ]['raɪv(ə)l][ɒv; əv][ɪts] ['feləʊ] ;
A rival of its fellow ;
一个 竞争对手 的 它是 同伴 ;

同类的竞争对手；

[sʌm; səm] ['rʌsɪt] [braʊn] [ænd; ənd]['feɪdɪd] [griːn]
Some russet brown and faded green
一些 赤褐色 棕色的 和 褪色 绿色的

有些呈赤褐色和褪色的绿色

[wɪð] ['gəʊldən] ['ʃædəʊz] [ɪn] [bɪ'twiːn]
With golden shadows in between
和 金的 阴影 在 之间

金色的阴影笼罩着

[ænd; ənd] [mɪst] - [hɪd] [sʌn] [tuː; tə] ['meləʊ] .
And mist - hid sun to mellow .
和 薄雾 - 隐藏 太阳 到 醇厚 .

薄雾笼罩下的阳光变得柔和。

[æn; ən]	['ɪnstɪŋkt]	[æz; əz]	[ɒv; əv]	['mjuːzɪk]	[nɪə(r)]	—
An	**instinct**	**as**	**of**	**music**	**near**	**—**
一个	本能	作为	的	音乐	靠近	—

—种近乎音乐的本能——

[ə; eɪ]	[breθ]	[ðə; ði]	[wɪnd]	[ɪz]	['brɪŋɪŋ]	,
A	**breath**	**the**	**wind**	**is**	**bringing**	**,**
一个	气息	这	风	是	带来	,

风带来的气息，

['brəʊkən]	[ænd; ənd]	[swiːt]	,	[æz; əz]	[frɒm; frəm]	[ə; eɪ]	[həʊst]
Broken	**and**	**sweet**	**,**	**as**	**from**	**a**	**host**
破碎的	和	甜的	,	作为	从	一个	主持人

破碎而甜蜜，如同来自一位主人

[ɒv; əv]	[swɪft]	[ænd; ənd]	['sɒləm]	['wɪŋɪŋ]	—
Of	**swift**	**and**	**solemn**	**winging**	**—**
的	迅速	和	庄严	翅膀	—

迅捷而庄严的飞翔——

[ə; eɪ]	['mɪst(ə)ri]	[bɔːn]	[ɒv; əv]	[lait]	[ænd; ənd]	[saʊnd]
A	**mystery**	**born**	**of**	**light**	**and**	**sound**
一个	神秘	出生	的	光	和	声音

光与声的奥秘

['ræpɪŋ]	['aʊə(r)]	-	['prəʊgres]	[raʊnd]	—
Wrapping	**our**	**trancéd**	**progress**	**round**	**—**
包装	我们的	-	进步	圆形的	—

结束我们分阶段的进展——

[ə; eɪ]	['saɪɪŋ]	[ænd; ənd]	[ə; eɪ]	['sɪŋɪŋ]	!
A	**sighing**	**and**	**a**	**singing**	**!**
一个	叹息	和	一个	歌唱	!

一声叹息和一声歌唱！

[ðʌs]	[ɪn]	[ə; eɪ]	['sɜːt(ə)n]	['lʌvli]	[pɒmp]
Thus	**in**	**a**	**certain**	**lovely**	**pomp**
因此	在	一个	肯定	迷人的	盛大场面

因此，在某种华丽的排场中

[wiː; wi]	[liːv]	[ðə; ði]	['sʌmə(r)]	['laɪɪŋ]	—
We	**leave**	**the**	**Summer**	**lying**	**—**
我们	离开	这	夏天	说谎	—

我们让夏天就此结束——

[ðiːz]	[ɑː(r); ə(r)]	[hɜː(r); hə(r)]	['fjuːnərəl]	['bænəz]	,	[ðɪs]
These	**are**	**her**	**funeral**	**banners**	**,**	**this**
这些	是	她	葬礼	横幅	,	这

这些是她的葬礼横幅，这

[ðə; ði]	['pædʒəntri]	[ɒv; əv]	['daɪɪŋ]	!
The	**pageantry**	**of**	**dying**	**!**
这	盛大场面	的	垂死	!

死亡的盛大场面！

[ðə; ði]	['mjuːzɪk]	[ðæt]	[wiː; wi]	['ɔːlməʊst]	[hɪə(r)]
The	**music**	**that**	**we**	**almost**	**hear**
这	音乐	那	我们	几乎	听到

我们几乎能听到的音乐

[ɪz]	[wɑːft, wɔft, wæft]	[frɒm; frəm]	[hɜː(r); hə(r)]	['pɑːsɪŋ]	[bɪə(r)]	—
Is	**wafted**	**from**	**her**	**passing**	**bier**	**—**
是	飘散	从	她	通过	柩	—

从她的灵柩上飘来的气息——

[ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['saɪɪŋ] !
The singing and the sighing !
这 歌唱 和 这 叹息 !

歌声和叹息声!

[ðə; ði] [duːm] [ɒv; əv][waɪz]
The Doom of Ys
这 厄运 的 伊斯

伊苏的末日

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ?
DO you hear the bell ?
做 你 听到 这 钟 ?

你听到铃声了吗?

- [tɪz] [ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [tʃaɪm]
' Tis a silver chime
- 的 一个 银 钟声

这是银铃

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [nɒt][ɪn][ðə; ði] [bʊən] [ɒv; əv][taɪm] .
But it ringeth not in the bourne of time .
但 它 铃声 不是 在 这 伯恩 的 时间 .

但它无法在时间的洪流中回响。

[wɪð] [ðə; ði][wɪnd][ˌaɪ 'tiː] [swelz] , [wɪð] [ðə; ði][wɪnd] - [twɪl] [sɪŋk] ,
With the wind it swells , with the wind ' twill sink ,
和 这 风 它 涌浪 , 和 这 风 - 斜纹布 下沉 ,

随风起伏，随风沉降。

['daɪɪŋ] [æt; ət][lɑːst][baɪ][ðə; ði] [siːz] [dɪm] [brɪŋk] .
Dying at last by the sea's dim brink .
垂死 在 最后的 经过 这 海域 暗淡 边缘 .

最终在昏暗的海边死去。

[baɪ]['mɔːt(ə)l][hændz][ðə; ði] [bel] [wɒz; wəz] [hʌŋ]
By mortal hands the bell was hung
经过 凡人 双手 这 钟 曾是 悬挂

这口钟是由凡人悬挂的。

[baɪ]['mɔːt(ə)l][hændz] - [tɪz]['nevə(r)] [swʌŋ] .
By mortal hands ' tis never swung .
经过 凡人 双手 - 的 绝不 摇摆 .

它从未被凡人挥动过。

[wen] [ðə; ði] [muːnz] [æt; ət] [fʊl] [ænd; ənd][ðə; ði] [lɒŋ] [taɪd] [kriːps]
When the moon's at full and the long tide creeps
什么时候 这 月亮的 在 满的 和 这 长的 潮 令人毛骨悚然

当月亮圆满，长潮缓缓涌来

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ['or]
It rings o'er
它 戒指 超过

铃声响起

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [kiːps] —
the town that the deep sea keeps —
这 镇 那 这 深的 海 保持 —

深海守护的小镇——

[ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][waɪz] , [ðæt] , [ˌʌnə'freɪd] ,
The town of Ys , that , unafraid ,
这 镇 的 伊斯 , 那 , 无所畏惧 ,

伊斯镇，那个无所畏惧的小镇，

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [gɑːdz] [gʊd] [belz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [nɔɪz] [ðeɪ] [meɪd] ,
Cursed God's good bells for the noise they made ,
被诅咒的 神的 好的 铃铛 为了 这 噪音 他们 制成 ,

诅咒上帝的钟声，因为它们发出噪音。

[kɜːst; 'kɜːsɪd] [ðem; ðəm] [wel] [ænd; ənd] ['pʊld] [ðem; ðəm] [daʊn]
Cursed them well and pulled them down
被诅咒的 他们 出色地 和 拉 他们 向下

狠狠地诅咒了他们，把他们拉了下来

[frɒm; frəm] ['evri] ['belfri] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] !
From every belfry in the town !
从 每一个 钟楼 在 这 镇 !

从镇上每个钟楼传来!

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [sɪn] [ɒv; əv] [praɪd] [ænd; ənd] [ðæt] [praɪd] [ɒv; əv] [sɪn] ,
For that sin of pride and that pride of sin ,
为了 那 罪 的 自豪 和 那 自豪 的 罪 ,

为了那骄傲的罪，以及那罪恶的骄傲，

['deθli] [ænd; ənd] [sɒft] , [ə; eɪ] [duːm] [stəʊl] [ɪn] .
Deathly and soft , a Doom stole in .
致命的 和 柔软的 , 一个 厄运 偷窃 在 .

死神悄然降临，轻柔而致命。

[ˌaɪ 'tiː] [sʌkt] [θruː] [ðə; ði] [stəʊn] , [ˌaɪ 'tiː] [stəʊl] [θruː] [ðə; ði] [striːt] ,
It sucked through the stone , it stole through the street ,
它 真烂 通过 这 石头 , 它 偷窃 通过 这 街道 ,

它穿过石头，它潜入街道，

[ˌaɪ 'tiː] [rəʊz] [ɪn] [ðə; ði] [hɔːl] , ['saɪlənt] [ænd; ənd] [fliːt] ;
It rose in the hall , silent and fleet ;
它 玫瑰 在 这 大厅 , 沉默的 和 舰队 ;

它在大厅里悄无声息地升起，速度极快;

['saʊndləs] [ˌaɪ 'tiː] [swept] [θruː] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] - [pleɪs]
Soundless it swept through the market - place
无声 它 扫荡 通过 这 市场 - 地方

它悄无声息地席卷了市场。

['fəʊldɪŋ] [ðə; ði] [taʊn] [ɪn] [ə; eɪ] [tʃɪl] [ɪm'breɪs] ;
Folding the town in a chill embrace ;
折叠式的 这 镇 在 一个 寒意 拥抱 ;

将小镇包裹在冰冷的怀抱中;

[nəʊ] [ruːθ] [ˌaɪ 'tiː] [njuː] , [ˌaɪ 'tiː] [hɜːd] [nəʊ] [kɔːl] ,
No ruth it knew , it heard no call ,
不 露丝 它 知道 , 它 听到 不 称呼 ,

它不懂怜悯，它听不到呼唤。

['sɪnə(r)] [ænd; ənd] [seɪnt] [ˌaɪ 'tiː] ['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] ,
Sinner and saint it gathered them all ,
罪人 和 圣 它 聚集 他们 全部 ,

罪人与圣人，它把他们都聚集到了一起。

['gæðəd] [ðem; ðəm] [ɔːl] , [waɪl] ['əʊvə(r)] [ðem; ðəm]
Gathered them all , while over them
聚集 他们 全部 , 尽管 超过 他们

把他们都聚集起来，同时俯视着他们

[ðə; ði] [belz] [ðeɪ] [hæd; həd] [kɜːst; 'kɜːsɪd] [t'əʊld] ['rekwiəm; 'rekwiem] .
The bells they had cursed tolled requiem .
这 铃铛 他们 有 被诅咒的 收费 安魂曲 .

他们曾诅咒的钟声，如今奏响了安魂曲。

[duː; də][juː; jʊ][hɪə(r)][ðə; ði] [bel] ?
Do you hear the bell ?
做 你 听到 这 钟 ?

你听到铃声了吗?

[wen] [ðə; ði] [fʊl] [muːn] [raɪdz]
When the full moon rides
什么时候 这 满的 月亮 骑行

当满月升起时

[ˌaɪ 'tiː] [rɪŋz] ['or]
It rings o'er
它 戒指 超过

铃声响起

[ðə; ði] [taʊn] [ðæt] [ðə; ði] [diːp] [siː] [haɪdz] !
the town that the deep sea hides !
这 镇 那 这 深的 海 隐藏 !

深海之下隐藏的小镇!

[taɪmz] ['ɡɑːd(ə)n]
Time's Garden
时间 花园

时光花园

[j'iəz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] ['sidlɪŋz] [wɪtʃ] [wiː; wi] ['keələs] [səʊ]
YEARS are the seedlings which we careless sow
年 是 这 幼苗 哪个 我们 粗心 母猪

年岁是我们漫不经心播下的种子。

[ɪn] [taɪmz] [beə(r)]['ɡɑːd(ə)n] .
In Time's bare garden .
在 时间 裸 花园 .

在时间的荒芜花园里。

[ded] [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] —
Dead they seem to be —
死的 他们 似乎 到 是 —

他们似乎已经死了——

[ded] [j'iəz] !
Dead years !
死的 年 !

逝去的岁月!

[wiː; wi] [saɪ] [ænd; ənd]['kʌvə(r)][ðem; ðəm] [wɪð] [məʊld] ,
We sigh and cover them with mould ,
我们 叹 和 覆盖 他们 和 模具 ,

我们叹了口气，任由它们长满霉菌。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ðə; ði]['veɪɡrənt] [wɪnd] [bləʊ] [hɒt] , [bləʊ] [kəʊld] ,
But though the vagrant wind blow hot , blow cold ,
但 尽管 这 流浪汉 风 吹 热的 , 吹 寒冷的 ,

但无论变幻莫测的风吹来热浪，还是吹来寒风，

[nəʊ] [hɪnt] [ɒv; əv] [laɪf] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [dʌst] [wiː; wi] [siː] ;
No hint of life beneath the dust we see ;
不 暗示 的 生活 下面 这 灰尘 我们 看 ;

我们看到的尘埃下没有丝毫生命迹象;

[ðen] ['kʌmz] [ðə; ði]['mædʒɪk]['aʊə(r)] [wen] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][əʊld] ,
Then comes the magic hour when we are old ,
然后 来 这 魔法 小时 什么时候 我们 是 老的 ,

然后，当我们老了，就会迎来神奇的时刻。

[ænd; ənd][ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðeɪ] [stɜː(r)][ænd; ənd] ['blɒsəm] ['wʌndrəsli] .
they stir and blossom wondrously .
他们 搅拌 和 开花 奇妙地 .

它们蓬勃生长，绽放出奇妙的光彩。

[streɪndʒ] ['spektrəl] [bluːmz] [ɪn] ['spektrəl] [plɒts] [ə'gləʊ] !
Strange spectral blooms in spectral plots aglow !
奇怪的 光谱 花朵 在 光谱 图表 闪耀 !

光谱图中出现奇异的光谱光斑!

[hɪə(r)][ə; eɪ] [greɪt] [rəʊz] [ænd; ənd][hɪə(r)][ə; eɪ] ['rægɪd] [teə(r)] ;
Here a great rose and here a ragged tare ;
这里 一个 伟大的 玫瑰 和 这里 一个 破烂不堪 皮重 ;

这里是一朵盛开的玫瑰，这里是一株破烂的野草;

[ænd; ənd][hɪə(r)] [peɪl] , ['sentləs] ['blɒsəmz] [wɪ'ðaʊt] [neɪm] ,
And here pale , scentless blossoms without name ,
和 这里 苍白 , 无味 花朵 没有 姓名 ,

这里盛开着苍白无香、不知名的花朵。

[rɔb] [tuː; tə] [ɪn'rɪtʃ] [ðɪs] ['pɒpi] [fɔːmd] [ɒv; əv] [fleɪm] ;
Robbed to enrich this poppy formed of flame ;
被抢劫 到 丰富 这 罂粟 形成 的 火焰 ;

掠夺是为了使这朵由火焰构成的罂粟更加丰盛;

[hɪə(r)] [sprɪŋz] [sʌm; səm] - , ['skætəd] [ˌʌnə'weə(r)] ;
Here springs some hearts'ease , scattered unaware ;
这里 弹簧 一些 - , 疏散 不知情 ;

这里涌现出一些宁静祥和，它们悄然散落各处;

[hɪə(r)] , ['hɔːθɔːn] - [bluːm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] [wei] [lʌv] [keɪm] ;
Here , hawthorn - bloom to show the way Love came ;
这里 , 山楂 - 盛开 到 展示 这 方式 爱 来了 ;

这里，山楂花盛开，指引着爱情的到来;

[hɪə(r)] , ['æsfədel] , [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] ['lʌvz] [dɪ'speə(r)] !
Here , asphodel , to image Love's despair !
这里 , 水仙花 , 到 图像 爱的 绝望 !

这里，水仙花，象征着爱情的绝望!

[wen] [ai][ˌeɪ 'em][əʊld][ænd; ənd]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [spel]
When I am old and master of the spell
什么时候 我 是 老的 和 掌握 的 这 拼写

当我年老并精通咒语时

[tuː; tə] [reɪz] [ðiːz] ['gɑːd(ə)n] [gəʊsts] [ɒv; əv] ['meməri] ,
To raise these garden ghosts of memory ,
到 增加 这些 花园 鬼魂 的 记忆 ,

为了唤起这些花园中尘封的记忆幽灵，

[maɪ] [fiːt] [wɪl] [tɜːn] [ə'saɪd][frɒm; frəm] ['kɒmən] [weɪz] ,
My feet will turn aside from common ways ,
我的 脚 将要 转动 旁边 从 常见的 方式 ,

我的脚步将偏离寻常的道路，

[weə(r)] ['kɒmən] ['flaʊəz] [mɑːk] [ðə; ði] ['kɒmən] [deɪz] ,
Where common flowers mark the common days ,
在哪里 常见的 花朵 标记 这 常见的 天 ,

寻常的花朵点缀着寻常的日子

[tuː; tə][wʌn] [griːn] [plɒt] ; [ænd; ənd][ðeə(r)][ai] [nəʊ] [wɪl] [biː; bi]
To one green plot ; and there I know will be
到 一 绿色的 阴谋 ; 和 那里 我 知道 将要 是

到一块绿地；我知道那里将会有

[f'eəɹəst][ɒv; əv][ɔːl] ([əʊ] ['pɜːfɪkt] [bɪ'jɒnd] [preɪz] !)
Fairest of all (O perfect beyond praise !)
最公平 的 全部 (哦 完美的 超过 称赞 !)

最美的（完美无瑕！）

[ðə; ði][jɪə(r)][juː; jʊ] [geɪv] , [bɪ'lʌvɪd] , [jɔː(r); jə(r)] ['rəʊzməri] .
The year you gave , beloved , your rosemary .
这 年 你 给予 , 心爱 , 你的 迷迭香 .

亲爱的，你送我的是迷迭香。

[ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv]
The Coming of Love
这 未来 的 爱

爱的到来

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][ai] [nəʊ] ?
HOW shall I know ?
如何 将 我 知道 ?

我如何才能知道?

[ʃæl; ʃəl][ai][hɪə(r)] [lʌv] [pɑːs]
Shall I hear Love pass
将 我 听到 爱 经过

我是否该听见爱的低语

[ɪn][ðə; ði][wɪnd] [ðæt] [saɪz] [θruː] [ðə; ði]['pɒplə(r)] [triː] ?
In the wind that sighs through the poplar tree ?
在 这 风 那 叹息 通过 这 白杨 树 ?

在吹拂过白杨树的微风中?

[ʃæl; ʃəl][ai] ['fɒləʊ] [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [grɑːs]
Shall I follow his passing over the grass
将 我 跟随 他的 通过 超过 这 草

我是否该跟随他走过草地

[baɪ][ðə; ði] ['prizən] [sents] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['fʊtsteps] [friː] ?
By the prisoned scents which his footsteps free ?
经过 这 被监禁 气味 哪个 他的 脚步声 自由的 ?

是被囚禁的气息所驱使，他的脚步声才能释放?

[ʃæl; ʃəl][ai] [weɪk] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ə; eɪ][skaɪ][ɔːl] [bluː]
Shall I wake one day to a sky all blue
将 我 唤醒 一 天 到 一个 天空 全部 蓝色的

我是否会有一天醒来，看到一片蔚蓝的天空

[ænd; ənd] [miːt] [wɪð] [sprɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] ['kraʊdɪd] [striːt] ?
And meet with Spring in a crowded street ?
和 见面 和 春天 在 一个 挤 街道 ?

在熙熙攘攘的街道上与春天相遇?

[ʃæl; ʃəl][ai]['əʊpən][ə; eɪ][dɔː(r)][ænd; ənd] , ['lʊkɪŋ] [θruː] ,
Shall I open a door and , looking through ,
将 我 打开 一个 门 和 , 寻找 通过 ,

我该打开一扇门，透过门缝往里看吗?

[faɪnd] , [ɒn][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði] [wɜːld] [mɔː(r)] [swiːt] ?
Find , on a sudden , the world more sweet ?
寻找 , 在 一个 突然 , 这 世界 更多的 甜的 ?

突然间，你觉得世界变得更美好了吗?

[haʊ] [ʃæl; ʃəl] [ai] [nəʊ] ? — [lɑːst] [naɪt] [ai] [leɪ]
How shall I know ? — last night I lay
如何 将 我 知道 ? — 最后的 夜晚 我 躺

我该如何知道？——昨晚我躺着

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['aʊəz] - ['drɪəri] [sʌm]
Counting the hours ' dreary sum
计数 这 小时 - 凄凉 和

计算着漫长而沉闷的时光。

[wɪð] [nɔːt] [ɪn] [maɪ] [hɑːt] [seɪv] [ə; eɪ] [waɪld] [dɪs'meɪ]
With naught in my heart save a wild dismay
和 零 在 我的 心 节省 一个 荒野 沮丧

我心中除了深深的沮丧，空无一物。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [fɪə(r)] [ðæt] ['wɪspəd] , “ [lʌv] [ɪz] [kʌm] !
And a fear that whispered , “ Love is come !
和 一个 害怕 那 低声说道 , “ 爱 是 来 !

还有一种恐惧低语道：“爱情来了！”

” [ˌpremə'nɪʃn; ˌpriːmə'nɪʃn]
” Premonition
” 预感

“预感”

[lɑːst] [naɪt] [ai] [driːmd]
LAST night I dreamed
最后的 夜晚 我 梦见

昨晚我做了一个梦

[nəʊ] [driːm] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] [ɔː(r)] ['sɒrəʊ] ,
No dream of joy or sorrow ,
不 梦 的 喜悦 或者 悲哀 ,

没有关于欢乐或悲伤的梦境，

[jet] , [wen] [ai] [wəʊk] , [ai] [wept] ,
Yet , when I woke , I wept ,
然而 , 什么时候 我 觉醒 , 我 哭泣 ,

然而，当我醒来时，我哭了。

['nəʊɪŋ] [ðə; ði] ['braɪtnəs] [ɒv; əv] [sʌm; səm] [fɑː(r)] [tuː; tə] - ['mɒrəʊ]
Knowing the brightness of some far to - morrow
会心 这 亮度 的 一些 远的 到 - 明天

知晓遥远未来的光明

[hæd; həd] ['dɑːkənd] [waɪl] [ai] [slept] !
Had darkened while I slept !
有 变暗 尽管 我 睡着了 !

我睡觉的时候天已经黑了！

[ðə; ði] [tʃaɪld]
The Child
这 孩子

孩子

[ai] [meɪ] [nɒt] [lɪft] [hɪm] [ɪn] [maɪ] [ɑːmz] .
I MAY not lift him in my arms .
我 可能 不是 举起 他 在 我的 武器 .

我可能不会把他抱起来。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ai] [meɪ] [nɒt] [siː] —
His face I may not see —
他的 脸 我 可能 不是 看 —

我可能看不到他的脸——

[ɑː(r); ə(r)]['eɪndʒl][hændz][mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mʌðərz] [hændz] [meɪ] [biː; bi] ?
Are angel hands more tender than a mother's hands may be ?
是 天使 双手 更多的 投标 比 一个 母亲的 双手 可能 是 ?

天使的手比母亲的手更温柔吗?

[ænd; ənd] [dʌz] [hiː; hi] [smaɪl] [tuː; tə][hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] [æn; ən]['eɪndʒl][stəʊl] [frɒm; frəm][ˌem 'iː] ?
And does he smile to hear the song an angel stole from me ?
和 做 他 微笑 到 听到 这 歌曲 一个 天使 偷窃 从 我 ?

他听到天使从我这里偷走的那首歌时，会露出微笑吗?

[ðə; ði] [waɪz] [kɪŋ] [sed] , “ [hiː; hi] ['kænɒt] [kʌm] [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gəʊ][tuː; tə][hɪm] !
The wise King said , “ He cannot come but I will go to him !
这 明智的 国王 说 , “ 他 不能 来 但 我 将要 去 到 他 !

睿智的国王说：“他不能来，但我会去见他！”

” [əʊ]['deɪvɪd] !
” O David !
” 哦 大卫 !

“哦，大卫！

[dɪd][juː; jʊ] [siːk] [wɪð] [wɜːdz] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [greɪv] [les] [grɪm] ?
did you seek with words to make the grave less grim ?
做过 你 寻找 和 字 到 制作 这 严重 较少的 严峻 ?

你是否试图用言语来减轻坟墓的阴森恐怖?

[ænd; ənd][dɪd][juː; jʊ] [θɪŋk] [tuː; tə] [tʃiːt] , [wɪð] [wɜːdz] , [ðə; ði] ['dʒeləs] ['serəfɪm] ?
And did you think to cheat , with words , the jealous seraphim ?
和 做过 你 思考 到 欺骗 , 和 字 , 这 嫉妒的 炽天使 ?

你难道想用言语欺骗嫉妒的炽天使吗?

[səʊ] !
So !
所以 !

所以！

[hiː; hi] [wɪl] [lɜːn] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] — [hiː; hi] , [huː] ['skeəsli] [njuː] [ðə; ði] [ɜːθ] .
he will learn of heaven — he , who scarcely knew the earth .
他 将要 学习 的 天堂 — 他 , WHO 几乎 知道 这 地球 .

他将了解天堂——他，一个几乎不了解尘世的人。

[ɔːl] ['fʊlnəs] [weɪts] [ðə; ði]['beɪbi] [aɪz] [ðæt] ['nevə(r)] [lʊkt] [ɒn] [dɜːθ] —
All fullness waits the baby eyes that never looked on dearth —
全部 饱腹感 等待 这 婴儿 眼睛 那 绝不 看起来 在 匮乏 —

所有的丰盛都等待着那双从未见过匮乏的婴儿的眼睛——

[ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [deθ] [juː'zəːp][ðə; ði]['mɪst(ə)ri][ɒv; əv] [bɜːθ] !
The mystery of death usurps the mystery of birth !
这 神秘 的 死亡 篡位 这 神秘 的 出生 !

死亡的奥秘取代了出生的奥秘！

[wɒt] [lait] [hæz; həz] [ɜːθ] [tuː; tə] [gɪv] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [lait] [ðæt] ['hev(ə)n] [bi'gail] ?
What light has earth to give me for the light that heaven beguiled ?
什么 光 有 地球 到 给 我 为了 这 光 那 天堂 被迷惑 ?

尘世之光，又能给我什么光，来代替那被天堂诱惑的光芒?

[wɒt] [ɪz][ðə; ði][kɑːm][ɒv; əv]['hev(ə)n][tuː; tə][hɪm] [huː] [hæz; həz][nɒt] [nəʊn] [ðə; ði][waɪld] ? —
What is the calm of heaven to him who has not known the wild ? —
什么 是 这 冷静的 的 天堂 到 他 WHO 有 不是 已知 这 荒野 ? —

对于从未体验过荒野的人来说，天堂的宁静又有何意义?

[əʊ] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][bəʊθ] [bɪ'reft] , [bɪ'reft] — [ðə; ði]['mʌðə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][tʃaɪld] !
O , we are both bereft , bereft — the mother and the child !
哦 , 我们 是 两个都 失去 , 失去 — 这 母亲 和 这 孩子 !

哦，我们都失去了，失去了——母亲和孩子！

[ɪn'truːʒ(ə)n]
Intrusion
入侵

入侵

[ai] [bɪlt] [maɪ'self] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] .
I BUILT myself a pleasant house .
我 建造 我 一个 令人愉快的 房子 .

我给自己盖了一座舒适的房子。

['kɒntent] [wɒz; wəz] [ai] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] —
Content was I to dwell in it —
内容 曾是 我 到 住 在 它 —

我乐意住在其中——

[ɪts] [dɔː(r)] [wɒz; wəz] [fɑːst] [ə'genst] [ðə; ði] [wɪnd]
Its door was fast against the wind
它是 门 曾是 快速地 反对 这 风

它的门紧紧地抵着风。

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['gʌsti] [swel] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .
With all the gusty swell of it .
和 全部 这 阵风 膨胀 的 它 .

伴随着阵阵狂风巨浪。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [tuː] ['wɪndəʊz] , [haɪ] [ænd; ənd] [klɪə(r)] ,
It had two windows , high and clear ,
它 有 二 视窗 , 高的 和 清除 ,

它有两扇高高的、明亮的窗户。

[wɪð] [triːz] [ænd; ənd] [skaɪz] [tuː; tə] [ʃaɪn] [θruː] [ðem; ðəm] ,
With trees and skies to shine through them ,
和 树木 和 天空 到 闪耀 通过 他们 ,

透过它们，可以看到树木和天空的光芒。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [muːn] ,
They were acquainted with the moon ,
他们 是 熟人 和 这 月亮 ,

他们熟悉月亮，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)
第4/5页

[ænd; ənd]	['evri]	[stɑː(r)]	[wɒz; wəz]	[maɪn]	[θruː]	[ðem; ðəm]	.
And	**every**	**star**	**was**	**mine**	**through**	**them**	**.**
和	每一个	星星	曾是	矿	通过	他们	.

通过他们，每一颗星星都属于我。

[ɪts]	[wɔːlz]	[wɜː(r); wə(r)]	['saɪlənt]	[wɔːlz]	;	[ɪts]	[hɑːθ]
Its	**walls**	**were**	**silent**	**walls**	**;**	**its**	**hearth**
它是	墙壁	是	沉默的	墙壁	;	它是	炉

它的墙壁是沉默的墙壁；它的炉膛

[held]	['lɪt(ə)l]	['faɪərz]	[tuː; tə]	['glædn]	[ˌem 'iː]	—
Held	**little**	**fires**	**to**	**gladden**	**me**	**—**
握住	小的	火灾	到	格拉登	我	—

燃起小火堆，让我感到快乐——

[ænd; ənd]	[ðəʊ]	[ðə; ði]	[naɪts]	[mait]	[wiːp]	[ˌaʊt'saɪd]
And	**though**	**the**	**nights**	**might**	**weep**	**outside**
和	尽管	这	夜晚	可能	哭泣	外部

即使夜晚在外面哭泣

[nəʊ]	[ˌes əʊ 'biː]	[krept]	[θruː]	[tuː; tə]	['sædn]	[ˌem 'iː]	.
No	**sob**	**crept**	**through**	**to**	**sadden**	**me**	**.**
不	哭泣	悄悄地爬	通过	到	悲伤	我	.

没有一声啜泣传来，让我感到悲伤。

[ðen]	[keɪm]	[jɔː(r); jə(r)]	[hænd]	[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[lætʃ]
Then	**came**	**your**	**hand**	**upon**	**the**	**latch**
然后	来了	你的	手	之上	这	闩锁

然后你的手碰到了门闩。

(	[ɔːl'ðəʊ]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[sent]	[fɔː(r); fə(r)]	[juː; jʊ]	)
(	**Although**	**I**	**had**	**not**	**sent**	**for**	**you**	**)**
(	虽然	我	有	不是	发送	为了	你	)

（虽然我没有派人来找你）

[ænd; ənd]	[ɔːl]	[ˌaʊt'saɪd]	[keɪm]	['bləʊɪŋ]	[ɪn]
And	**all**	**Outside**	**came**	**blowing**	**in**
和	全部	外部	来了	吹	在

外面的一切都吹了进来。

[ðə; ði]	[wei]	[ai]	[hæd; həd]	[nɒt]	[ment]	[ˌaɪ 'tiː]	[tuː; tə]	!
The	**way**	**I**	**had**	**not**	**meant**	**it**	**to**	**!**
这	方式	我	有	不是	意思是	它	到	!

我本不想这样！

[ə'pɒn]	[ðə; ði]	[hɑːθ]	[maɪ]	[tend]	[fleɪm]
Upon	**the**	**hearth**	**my**	**tended**	**flame**
之上	这	炉	我的	倾向于	火焰

在炉火旁，我照看着火焰

[lept]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	[bleɪz]	[ænd; ənd]	[daɪd]	[ɪn]	[ˌaɪ 'tiː]	.
Leapt	**to**	**a**	**blaze**	**and**	**died**	**in**	**it**	**.**
跳跃	到	一个	火焰	和	死亡	在	它	.

纵身跃入火海，葬身其中。

[ðə; ði] [naɪt] [sɔːt] [aʊt] [ə; eɪ] ['hɪd(ə)n] [pleɪs]
The night sought out a hidden place
这 夜晚 寻求 出去 一个 隐 地方

夜色寻找着一个隐蔽的地方

[ai] [hæd; həd] [fə'gɒt] [ænd; ənd] [saɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] .
I had forgot and sighed in it .
我 有 忘了 和 叹了口气 在 它 .

我忘了这件事，不禁叹了口气。

[maɪ] ['wɪndəʊ] [ðæt] [hæd; həd] [nəʊn] [ðə; ði] [stɑːz]
My window that had known the stars
我的 窗户 那 有 已知 这 明星

我的窗户，曾见证过星辰。

[siːmd] ['sʌd(ə)nli] [nɒt] [haɪ] [æt; ət] [ɔːl] .
Seemed suddenly not high at all .
似乎 突然 不是 高的 在 全部 .

突然感觉一点也不嗨了。

[ðə; ði] [triːz] [druː] [bæk] ; [ðə; ði] ['frendli] [bɝdz]
The trees drew back ; the friendly birds
这 树木 画 后退 ; 这 友好的 鸟类

树木退缩了；友好的鸟儿们也退缩了。

[swept] ['dʌmli] [baɪ] , [tuː] [ʃaɪ] [tuː; tə] [kɔːl] .
Swept dumbly by , too shy to call .
扫荡 默默地 经过 , 也 害羞的 到 称呼 .

茫然地被裹挟着，羞于开口。

[sed] [juː; jʊ] : “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [haʊs] ,
Said you : “ It is a pleasant house ,
说 你 : “ 它 是 一个 令人愉快的 房子 ,

你说：“这是一栋令人愉快的房子，

[bʌt; bət] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ['sʌmwɒt] [smɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] ! ” —
But surely somewhat small for two ! ” —
但 一定 有些 小的 为了 二 ! ” —

但对两个人来说肯定有点小了！

[ænd; ənd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] [wɜːd] [maɪ] [wɔːlz] [fel] [daʊn] ,
And at your word my walls fell down ,
和 在 你的 单词 我的 墙壁 跌倒 向下 ,

你一开口，我的心墙就倒塌了。

['liːvɪŋ] [nəʊ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] , [dʒʌst] [juː; jʊ] .
Leaving no house at all , just you .
离开 不 房子 在 全部 , 只是 你 .

房子什么的都不留，只剩下你一个人。

[ðə; ði] [siːz] [wɪð'həʊldɪŋ]
The Sea's Withholding
这 海域 扣留

大海的隐忍

[ðə; ði] - ['baʊə(r)] [feɪst] [ðə; ði] [siː] ,
THE ladye's bower faced the sea ,
这 - 凉亭 面对 这 海 ,

女主人的闺房面向大海，

[ɪts] ['keɪsmənt] [freɪmd] [ə; eɪ] [siː] - [bɔːn] [deɪ] .
Its casements framed a sea - born day .
它是 窗户 框 一个 海 - 出生 天 .

透过窗户，可以看到大海带来的美好一天。

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃəz] [seɪl] [ə'weɪ] ,
She saw the fishers sail away ,
她 锯 这 渔民 帆 离开 ，

她看见渔民们扬帆远航，

[ænd; ənd] , [fɑː(r)][ænd; ənd] [haɪ] ,
And , far and high ,
和 ， 远的 和 高的 ，

而且，在遥远的高处，

[ðə; ði] [gʌlz] [swiːp] [baɪ]
The gulls sweep by
这 海鸥 扫 经过

海鸥掠过

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] !
Within the hollow of the sky !
之内 这 空洞的 的 这 天空 ！

在天空的空洞之中！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['lægəd] ['twaɪlaɪt] [kʌm]
She saw the laggard twilight come
她 锯 这 落后者 暮 来

她看见了迟暮的黄昏降临。

[ænd; ənd] , [tʃeɪst] [baɪ] ['rɪp(ə)lɪŋ] [weiks] [ɒv; əv] [fəʊm] ,
And , chased by rippling wakes of foam ,
和 ， 追逐 经过 涟漪 醒来 的 泡沫 ，

随后，在层层叠叠的泡沫尾迹的追逐下，

[ʃiː; ʃi] [sɔː] [ðə; ði] ['fɪʃə(r)] [fliːt] [kʌm] [həʊm] —
She saw the fisher fleet come home —
她 锯 这 渔夫 舰队 来 家 —

她看到渔船队返航——

[braʊn] [seɪlz] [ə; eɪ] - [ʃiːn]
Brown sails a - sheen
棕色的 帆 一个 - 光泽

布朗帆船闪闪发光

[ə'genst] [ðə; ði] [griːn]
Against the green
反对 这 绿色的

以绿色为背景

[wɪð] ['ʃædəʊz] ['kriːpɪŋ] [ɪn] [bɪ'twiːn] !
With shadows creeping in between !
和 阴影 爬行 在 之间 ！

阴影悄然渗入！

[ʃiː; ʃi] [sɔː] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['iːvnɪŋ] , [ɔːl]
She saw , when it was evening , all
她 锯 , 什么时候 它 曾是 晚上 , 全部

傍晚时分，她看到了这一切。

[deɪz] ['bænəz] [striːm] [ɪn]['krɪmz(ə)n] [raʊt]
Day's banners stream in crimson rout
天 横幅 溪流 在 赤红 路线

白昼的旗帜在猩红的溃败中飘扬

[tɪl] [naɪts] [sɒft] ['fɪŋgə(r)] [blɜːd] [ðem; ðəm] [aʊt] ,
Till night's soft finger blurred them out ,
直到 夜晚 柔软的 手指 模糊 他们 出去 ，

直到夜幕温柔的抚摸将它们模糊成一片，

[ænd; ənd] , [haɪ] [ænd; ənd][fɑː(r)] ,
And , high and far ,
和 , 高的 和 远的 ,

而且，高高在上，远在天边。

[ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] [stɑː(r)]
A perfect star
一个 完美的 星星

一颗完美的星星

[ʃɒn] [weə(r)] [ðə; ði] [kiːz] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] [ɑː(r); ə(r)] !
Shone where the keys of heaven are !
肖恩 在哪里 这 钥匙 的 天堂 是 !

在天堂之钥所在之处闪耀光芒!

“ [əʊ][fɑː(r)][ænd; ənd] ['kɒnstənt] [stɑː(r)] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] ,
“ O far and constant star , ” she said ,
“ 哦 远的 和 持续的 星星 , ” 她 说 ,

“哦，遥远而永恒的星辰,”她说。

“ [əʊ] ['pɑːsɪŋ] [seɪl] , [əʊ] ['pɑːsɪŋ] [bɜːd] ,
“ O passing sail , O passing bird ,
“ 哦 通过 帆 , 哦 通过 鸟 ,

“哦，过往的帆，哦，过往的鸟儿，

[əʊ] ['pɑːsɪŋ] [deɪ] — [brɪŋ] [juː; jʊ][nəʊ] [wɜːd]
O passing day — bring you no word
哦 通过 天 — 带来 你 不 单词

逝去的时光啊——没有给你带来任何消息

[ɒv; əv][wɪndz; waɪndz] [ðæt] [stɪə(r)]
Of winds that steer
的 风 那 转向

风向指引

[hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ə; eɪ] - [nɪə(r)] ?
His ship a - near ?
他的 船 一个 - 靠近 ?

他的船在附近吗?

[weə(r)] [seɪlz] [maɪ] [lʌv] [ðæt] [seɪlz] [nɒt] [hɪə(r)] ?
Where sails my love that sails not here ?
在哪里 帆 我的 爱 那 帆 不是 这里 ?

我的爱人，你不在这里航行，你的船帆在哪里?

“ [ðə; ði] [deɪz] [ɪn] ['splendɪd] ['pædʒənt] [pɑːs] ,
“ The days in splendid pageant pass ,
“ 这 天 在 灿烂 盛会 经过 ,

“盛大庆典的日子过去了，

[ɪn] ['lʌvli] [piːs] [ðə; ði] [naɪts] [gəʊ][baɪ] ,
In lovely peace the nights go by ,
在 迷人的 和平 这 夜晚 去 经过 ,

夜晚在宁静祥和中悄然流逝。

[ænd; ənd] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [ɑː(r); ə(r)] [swiːt] ; [bʌt; bət][ai] —
And day and night are sweet ; but I —
和 天 和 夜晚 是 甜的 ; 但 我 —

日夜都是美好的；但我——

[ai] ['kænɒt] [seɪ]
I cannot say
我 不能 说

我无法说

[ləʊ] , [ðə; ði] [braɪt] [deɪ] !
Lo , the bright day !
洛 , 这 明亮的 天 !

瞧，阳光明媚！

[kæn; kən][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dɔːn] [ænd; ənd] [lʌv] [ə'weɪ] ?
Can it be dawn and love away ?
能 它 是 黎明 和 爱 离开 ?

黎明破晓，爱情消逝了吗?

" [lʌv] [ˌʌn'kaɪnd]
" Love Unkind
" 爱 不友善

《无情的爱》

[aʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] , [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] , [hiː; hi] [leɪ] —
OUT upon the bleak hillside , the bleak hillside , he lay —
出去 之上 这 苍凉 山坡 , 这 苍凉 山坡 , 他 躺 —

他躺在荒凉的山坡上，荒凉的山坡上——

[hɜː(r); hə(r)][lɪps][wɜː(r); wə(r)] [red] , [ænd; ənd] [red] [ðə; ði] [striːm] [ðæt] [slɪpt] [hɪz; ɪz][laɪf] [ə'weɪ] .
Her lips were red , and red the stream that slipped his life away .
她 嘴唇 是 红色的 , 和 红色的 这 溪流 那 滑倒了 他的 生活 离开 .

她的嘴唇是红色的，而那条红色的溪流，正悄然夺走他的生命。

[ɑː] , ['krɪmz(ə)n] , ['krɪmz(ə)n][wɜː(r); wə(r)][hɜː(r); hə(r)][lɪps] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz][wɜː(r); wə(r)] ['tɜːnɪŋ] [greɪ] .
Ah , crimson , crimson were her lips , but his were turning gray .
啊 , 赤红 , 赤红 是 她 嘴唇 , 但 他的 是 转弯 灰色的 .

啊，她的嘴唇鲜红欲滴，而他的嘴唇却渐渐变得灰白。

[ðə; ði] ['trʌbld] [skaɪ] [siːmd] ['bendɪŋ] [ləʊ] , ['bendɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [haɪd]
The troubled sky seemed bending low , bending low to hide
这 麻烦 天空 似乎 弯曲 低的 , 弯曲 低的 到 隐藏

那阴沉的天空似乎低垂着，低垂着想要隐藏起来。

[ðə; ði] [fəʊm] - [waɪt] [feɪs] [səʊ][waɪld] [ˌʌp'tɜːnd] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [bliːk] ['hɪlsaɪd] —
The foam - white face so wild upturned from off the bleak hillside —
这 泡沫 - 白色的 脸 所以 荒野 翻转 从 离开 这 苍凉 山坡 —

那张泡沫般洁白的脸庞，从荒凉的山坡上狂野地向上翻卷——

[waɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['biːt(ə)n] [fəʊm] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] - [aɪd] .
White as the beaten foam her face , and she was wond'rous eyed .
白色的 作为 这 被打败 泡沫 她 脸 , 和 她 曾是 - 眼睛 .

她脸色像被打碎的泡沫一样白皙，眼神充满惊奇。

[ðə; ði] [sɒft] , [saʊθ] - [wɪnd] [keɪm] ['kriːpɪŋ] [ʌp] , ['kriːpɪŋ] ['stelθɪli]
The soft , south - wind came creeping up , creeping stealthily
这 柔软的 , 南 - 风 来了 爬行 向上 , 爬行 悄悄地

柔和的南风悄悄地刮了过来，悄无声息地袭来。

[tuː; tə] [briːð] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [kleɪ] - [kəʊld] [feɪs] — [bʌt; bət][ɔːl] [tuː] [kəʊld][wɒz; wəz][hiː; hi] ,
To breathe upon his clay - cold face — but all too cold was he ,
到 呼吸 之上 他的 黏土 - 寒冷的 脸 — 但 全部 也 寒冷的 曾是 他 ,

想对着他冰冷的脸庞吹口气——但他实在太冷了，

[tuː] [kəʊld][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [wɔːm] , [saʊθ] - [wɪnd] , [sɪns] [kəʊld][æt; ət] [hɑːt] [wɒz; wəz][ʃiː; ʃi] !
Too cold for you to warm , south - wind , since cold at heart was she !
也 寒冷的 为了 你 到 温暖的 , 南 - 风 , 自从 寒冷的 在 心 曾是 她 !

南风啊，你太冷了，暖不起来，因为她内心也是冷漠的！

[swiːt] ['mɔːnɪŋ] [piːp] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] , [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] [tuː; tə][faɪnd]
Sweet morning peeped above the hill , above the hill to find
甜的 早晨 偷窥 多于 这 爬坡道 , 多于 这 爬坡道 到 寻找

清晨的阳光透过山丘洒下，探出头来，寻找着什么。

[ðə; ði] ['ʃætəd] , ['juːsləs] , ['gɒdlaɪk] [θɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hæd; həd] [left] [bɪ'haɪnd] —
The shattered , useless , godlike thing the night had left behind —
这 破碎 ， 无用 ， 神一般的 事物 这 夜晚 有 左边 在后面 —

夜晚留下的那破碎的、无用的、如同神明般的存在——

[wept] [ðə; ði] [swiːt] [mɔːn] [hɜː(r); hə(r)] ['krɪst(ə)l] [tɪəz] [ðæt] [lʌv] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ˌʌn'kaɪnd] !
Wept the sweet morn her crystal tears that love should prove unkind !
哭泣 这 甜的 早晨 她 水晶 眼泪 那 爱 应该 证明 不友善 !

在甜蜜的清晨，她流下了晶莹的泪水，诉说着爱情竟是如此残酷！

['krɪsməs] [ɪn] ['hev(ə)n]
Christmas in Heaven
圣诞节 在 天堂

天堂里的圣诞节

[haʊ] [hʌʃt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] [ðæt] [naɪt] ,
HOW hushed they were in Heaven that night ,
如何 静静地 他们 是 在 天堂 那 夜晚 ,

那晚天堂里是多么安静啊！

[haʊ] ['laɪtli] [ɔːl] [ðə; ði] ['eɪndʒəls] [went] ,
How lightly all the angels went ,
如何 轻轻 全部 这 天使 去 ,

天使们走得多么轻盈啊！

[haʊ] [dʌm] [ðə; ði] ['sɪŋɪŋ] [sfɪrz] [bɪ'niːθ]
How dumb the singing spheres beneath
如何 哑的 这 歌唱 球体 下面

下方的歌唱球体是多么愚蠢啊

[ðeə(r)] ['meni] - ['kændl] [tent] !
Their many - candled tent !
他们的 许多 - 蜡烛 帐篷 !

他们那顶点满蜡烛的帐篷！

[haʊ] ['saɪlənt] [ɔːl] [ðə; ði] ['drɪftɪŋ] [θrɒŋ]
How silent all the drifting throng
如何 沉默的 全部 这 漂流 人群

漂泊的人群多么寂静啊

[ɒv; əv] [ɜːθ] - [friːd] ['spɪrɪt] , ['streɪndʒli] [tɔːn]
Of earth - freed spirits , strangely torn
的 地球 - 自由 烈酒 , 奇怪的 撕裂

那些摆脱尘世束缚的灵魂，奇怪地撕裂

[baɪ] [dɪm] [ænd; ənd] [hɑːf] - [rɪ'membəd] [peɪn]
By dim and half - remembered pain
经过 暗淡 和 一半 - 记得 疼痛

模糊而模糊的记忆中的疼痛

[ænd; ənd] [dʒɔɪ] [bʌt; bət] ['njuːli] [bɔːn] !
And joy but newly born !
和 喜悦 但 新 出生 !

还有喜悦，但新生！

[ðə; ði] ['glɔːri] [ɪn] [ðə; ði] [haɪɪst] [fleɪmd]
The Glory in the Highest flamed
这 荣耀 在 这 最高 火焰

至高荣耀之火

[wɪð] ['ɔːf(ə)l] , [ˌʌnri'membəd] [reɪ] —
With awful , unremembered ray —
和 可怕 , 被遗忘的 射线 —

带着可怕的、被遗忘的光芒——

[bʌt; bət]['kwaɪət][æz; əz][ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [djuː]
But quiet as the falling dew
但 安静的 作为 这 坠落 露

却静如落露

[wɒz; wəz][hiː; hi] [huː] [went] [ə'weɪ] .
Was He who went away .
曾是 他 WHO 去 离开 .

是他离去了吗?

[səʊ] [swɪft] [hiː; hi] [went] , [hɪz; ɪz] ['pɑːsɪŋ] [left]
So swift He went , His passing left
所以 迅速 他 去 , 他的 通过 左边

他走得如此迅速，他的离去留下了什么?

[ə; eɪ] [ləʊ] , [braɪt] [dɔː(r)][ɪn] ['hev(ə)n] [ə'dʒɑː(r)] —
A low , bright door in Heaven ajar —
一个 低的 , 明亮的 门 在 天堂 半开 —

天堂里一扇低矮明亮的门半开着——

[wɪð] [gɒd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['kʌvənənt] ,
With God it was a covenant ,
和 上帝 它 曾是 一个 盟约 ,

这是与上帝立下的盟约，

[tuː; tə][mæn][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [ə; eɪ][stɑː(r)] .
To man it seemed a star .
到 男人 它 似乎 一个 星星 .

在人类眼中，它就像一颗星星。

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk]
I Whispered to the Bobolink
我 低声说道 到 这 稻田鸟

我轻声对黑喉草雀说。

[ai] ['wɪspəd] [tuː; tə][ðə; ði]['bɒbəˌlɪŋk] :
I WHISPERED to the bobolink :
我 低声说道 到 这 稻田鸟 :

我轻声对黑喉草雀说：

“ [swiːt] ['sɪŋə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
“ Sweet singer of the field ,
“ 甜的 歌手 的 这 场地 ,

“田野里甜美的歌者，

[tiːtʃ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [riːtʃ] [ə; eɪ] [hɑːt]
Teach me a song to reach a heart
教 我 一个 歌曲 到 抵达 一个 心

请教我一首能触动人心的歌

[ɪn] ['meɪdn] ['ɑːmə(r)] [stiːl] . ”
In maiden armor steeled . ”
在 少女 盔甲 钢铁般的意志 . ”

身披少女铠甲。

“ [ɪf] [ðeə(r)][biː; bi] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɒŋ] , ” [sæŋ] [hiː; hi] ,
“ If there be such a song , ” sang he ,
“ 如果 那里 是 这样的 一个 歌曲 , ” 唱 他 ,

“如果真有这样一首歌，”他唱道，

“ [nəʊ][bɜːd][kæn; kən] [tel] [ɪts] ['mɪst(ə)ri] .
“ No bird can tell its mystery .
“ 不 鸟 能 告诉 它是 神秘 .

没有哪只鸟能说出它的秘密。

" [ai] [bent] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['swi:tɪst] [rəʊz] ,
" I bent above the sweetest rose ,
" 我 弯曲 多于 这 最甜美的 玫瑰 ,

我俯身靠近那朵最甜美的玫瑰，

[ə; eɪ] [di:pə(r)] [swi:t] [tu:; tə] [stɜ:(r)] —
A deeper sweet to stir —
一个 更深 甜的 到 搅拌 —

更深层次的甜蜜值得品味——

" [əʊ] [rəʊz] , " [ai] [begd] , " [wɒt] [tʃɑ:m] [wɪl] [weɪk]
" O Rose , " I begged , " what charm will wake
" 哦 玫瑰 , " 我 乞求 , " 什么 魅力 将要 唤醒

"哦，玫瑰,"我恳求道，"什么样的魅力才能唤醒你？"

[ðə; ði] [di:p] , [swi:t] [hɑ:t] [ɒv; əv] [hɜ:(r); hə(r)] ? "
The deep , sweet heart of her ? "
这 深的 , 甜的 心 的 她 ? "

她那颗深沉而温柔的心？

" [ə'læs] , [pɔ:(r); pʊə(r)] ['lʌvə(r)] , " [saɪd] [ðə; ði] [rəʊz] ,
" Alas , poor lover , " sighed the rose ,
" 唉 , 贫穷的 情人 , " 叹了口气 这 玫瑰 ,

"唉，可怜的情人,"玫瑰叹息道。

" [ðə; ði] [tʃɑ:m] [ju:; jʊ] [si:k] [nəʊ] ['flaʊə(r)] [nəʊz] .
" The charm you seek no flower knows .
" 这 魅力 你 寻找 不 花 知道 .

你所追求的魅力，是任何花朵都无法企及的。

" [ai] ['wɔndə] [baɪ] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] [leɪk]
" I wandered by the midnight lake
" 我 漫步 经过 这 午夜 湖

我漫步在午夜湖边

[weə(r)] ['hev(ə)n] [leɪ] [kən'fest]
Where heaven lay confessed
在哪里 天堂 躺 坦白

天堂所在之处

" [tel] [ˌem 'i:] , " [ai] [kraɪd] , " [wɒt] [drɔ:z] [ðə; ði] [stɑ:z]
" Tell me , " I cried , " what draws the stars
" 告诉 我 , " 我 哭 , " 什么 平局 这 明星

"告诉我,"我喊道，"是什么吸引着星星？"

[tu:; tə] [laɪ] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [brest] ?
To lie upon your breast ?
到 说谎 之上 你的 胸部 ?

躺在你胸前？

" [ðə; ði] ['saɪləns] [wəʊk] [tu:; tə] [sɒft] [rɪ'plaɪ]
" The silence woke to soft reply
" 这 沉默 觉醒 到 柔软的 回复

寂静被轻柔的回应唤醒。

" [wen] ['hev(ə)n] [stu:ps] — [dɪ'mɑ:nd] [nɒt] [waɪ] ! "
" When Heaven stoops — demand not why ! "
" 什么时候 天堂 门廊 — 要求 不是 为什么 ! "

"当上天屈尊俯就时——不要追问为何！"

" [ə'læs] , [swi:t] [meɪd] , ['lʌvz] ['pəʊt(ə)nt] [tʃɑ:m]
" Alas , sweet maid , love's potent charm
" 唉 , 甜的 女佣 , 爱的 强效 魅力

"唉，甜美的少女，爱情的强大魅力……"

[ai] ['kænɒt] [beg][ɔ:(r)] [bai] ,
I cannot beg or buy ,
我 不能 求 或者 买 ,

我既不能乞讨也不能购买。

[ai] ['kænɒt] [rest] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][wɪnd]
I cannot wrest it from the wind
我 不能 夺取 它 从 这 风

我无法将它从风中夺走

[ɔ:(r)] [sti:l] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ðə; ði][skaɪ] —
Or steal it from the sky —
或者 偷 它 从 这 天空 —

或者从天上偷走它——

" ['breθləs] , [ai] [kɔ:t] [hɜ:(r); hə(r)] ['wɪspə(r)] [ləʊ] ,
" Breathless , I caught her whisper low ,
" 喘不过气 , 我 捕捉 她 耳语 低的 ,

我屏住呼吸，听到她低声呢喃：

" [ai] [lʌv] [ju:; jʊ] — [waɪ] , [ai][du:; də][nɒt] [nəʊ] !
" I love you — why , I do not know !
" 我 爱 你 — 为什么 , 我 做 不是 知道 !

"我爱你——至于为什么，我也不知道！"

" [ju:; jʊ]
" You
" 你

"你

['slɑ:ntɪŋ] [reɪn][ænd; ənd][ə; eɪ][skaɪ][ɒv; əv] [greɪ] ,
SLANTING rain and a sky of gray ,
斜 雨 和 一个 天空 的 灰色的 ,

斜雨，天空灰蒙蒙的。

['drɪftɪŋ] [mɪst][ænd; ənd][ə; eɪ][wɪnd] [ə'streɪ] ,
Drifting mist and a wind astray ,
漂流 薄雾 和 一个 风 误入歧途 ,

薄雾缭绕，风向不定。

[ðə; ði] ['ledn] [end][ɒv; əv][ə; eɪ] ['ledn] [deɪ]
The leaden end of a leaden day
这 铅灰色 结尾 的 一个 铅灰色 天

漫长一天的漫长尾声

[ænd; ənd][ju:; jʊ] — [ə'weɪ] !
And you — away !
和 你 — 离开 !

还有你——滚开！

[lait] [ɪn][ðə; ði] [west] !
Light in the west !
光 在 这 西方 !

西边有光！

[ðə; ði][skaɪz] [peɪl] [dəʊm]
The sky's pale dome
这 天空的 苍白 穹顶

天空苍白的穹顶

[dʒemd] [wɪð] [ə; eɪ][stɑ:(r)] ; [ə; eɪ] ['sentɪd] [gləʊm]
Gemmed with a star ; a scented gloam
宝石 和 一个 星星 ; 一个 香味 黄昏

缀满星光；芬芳的暮色

[ɒv; əv] [bɜːstɪŋ] [bʌdz] [ænd; ənd] [reɪn] - [wet] [ləʊm]
Of bursting buds and rain - wet loam
的 爆发 花蕾 和 雨 - 湿的 壤土

含苞待放的花蕾和被雨水浸湿的壤土

[ænd; ənd] [juː; jʊ] — [æt; ət] [həʊm] !
And you — at home !
和 你 — 在 家 !

还有你——在家!

[ðə; ði] ['mʌðə(r)]
The Mother
这 母亲

母亲

[lɑːst] [naɪt] [hiː; hi] [leɪ] [wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɑːm] ,
LAST night he lay within my arm ,
最后的 夜晚 他 躺 之内 我的 手臂 ,

昨晚他躺在我的臂弯里,

[səʊ] [smɔːl] , [səʊ] [wɔːm] — [ə; eɪ] ['mɪst(ə)ri]
So small , so warm — a mystery
所以 小的 , 所以 温暖的 — 一个 神秘

如此小巧,如此温暖——一个谜

[tuː; tə] [wɪtʃ] [gɒd] ['əʊnli] [held] [ðə; ði] [kiː] —
To which God only held the key —
到 哪个 上帝 仅有的 握住 这 钥匙 —

只有上帝才掌握着开启这扇门的钥匙——

[bʌt; bət] [maɪn] [tuː; tə] [kiːp] [frɒm; frəm] [fɪə(r)] [ænd; ənd] [hɑːm] !
But mine to keep from fear and harm !
但 矿 到 保持 从 害怕 和 伤害 !

但是为了免受恐惧和伤害!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɔːl] [maɪ] [əʊn] , [lɑːst] [naɪt] ,
He was all my own , last night ,
他 曾是 全部 我的 自己的 , 最后的 夜晚 ,

昨晚,他完全属于我。

[wɪð] [sɒft] , [pə'sweɪsɪv] , ['beɪbi] [aɪz] ,
With soft , persuasive , baby eyes ,
和 柔软的 , 有说服力的 , 婴儿 眼睛 ,

用那双柔和、可怜兮兮的婴儿般的眼睛,

[səʊ] ['wʌndərɪŋ] [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [waɪz] ,
So wondering and yet so wise ,
所以 好奇 和 然而 所以 明智的 ,

既充满好奇又充满智慧,

[ænd; ənd] [hændz] [ðæt] [held] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] [taɪt] .
And hands that held my finger tight .
和 双手 那 握住 我的 手指 紧的 .

还有那双紧紧握住我手指的手。

[waɪ] [wɒz; wəz] [,aɪ 'tiː] [ðæt] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [nɒt] [steɪ] —
Why was it that he could not stay —
为什么 曾是 它 那 他 可以 不是 停留 —

他为什么不能留下来?

[tuː] [reə(r)][ə; eɪ][ɡɪft] ?
Too rare a gift ?
也 稀有的 一个 礼物 ?

太稀有了？礼物太难得了吗？

[jet] [huː] [kʊd; kəd][həʊld]
Yet who could hold
然而 WHO 可以 抓住

然而，谁又能守住

[ə; eɪ] ['treʒə(r)] [wɪð] [si'kjuərə][həʊld]
A treasure with securer hold
一个 宝藏 和 更安全 抓住

更安全的宝藏

[ðæn; ðən][ai] , [tuː; tə] [huːm] [lʌv] [tɔːt] [ðə; ði] [wei] ?
Than I , to whom love taught the way ?
比 我 , 到 谁 爱 教授 这 方式 ?

比我更甚，爱教会了我道路？

[æz; əz] [wɪð] [ə; eɪ] [flʌd] [ɒv; əv]['ɡəʊldən] [lait]
As with a flood of golden light
作为 和 一个 洪水 的 金的 光

如同金色的光芒倾泻而下

[ðə; ði] [fɜːst] [sʌn] [tɪpt] ['ɜːrθs] ['ɡəʊldən][rɪm]
The first sun tipped earth's golden rim
这 第一的 太阳 倾斜 地球的 金的 轮缘

第一轮太阳照亮了地球的金色边缘

[səʊ][ɔːl][maɪ] [wɜːld] [ɡruː] [braɪt] [wɪð] [hɪm]
So all my world grew bright with him
所以 全部 我的 世界 生长 明亮的 和 他

于是，我的整个世界都因他而变得明亮起来。

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪz; ɪz]['ɡəʊɪŋ] [fel] [ðə; ði] [naɪt] —
And with his going fell the night —
和 和 他的 去 跌倒 这 夜晚 —

他离去后，夜幕降临——

[əʊ][ɡɒd] , [ɪz][ðeə(r)][æn; ən]['eɪndʒl][ɑːm]
O God , is there an angel arm
哦 上帝 , 是 那里 一个 天使 手臂

哦，上帝啊，真的有天使之臂吗？

[mɔː(r)] [strɒŋ] , [mɔː(r)]['tendə(r)][ðæn; ðən][ðə; ði][rest] ?
More strong , more tender than the rest ?
更多的 强的 , 更多的 投标 比 这 休息 ?

比其他食物更浓郁、更柔嫩？

[leɪ] [ðaʊ] [maɪ]['beɪbi][ɒn][hɪz; ɪz] [brest]
Lay Thou my baby on his breast
莱 你 我的 婴儿 在 他的 胸部

让我的孩子躺在他的胸膛上

[tuː; tə] [kiːp] [hɪm] [seɪf] [frɒm; frəm][fɪə(r)][ænd; ənd] [hɑːm] !
To keep him safe from fear and harm !
到 保持 他 安全的 从 害怕 和 伤害 !

为了保护他免受恐惧和伤害！

[ðə; ði] ['væsl]
The Vassal
这 附庸

附庸

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] , [əʊ] [fɑː(r)] , [waɪld] [wɪnd]
WIND of the North , O far , wild wind
风 的 这 北 ， 哦 远的 ， 荒野 风

北方的风啊，遥远的狂野之风

[bɔːn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fɑː(r)] , [ləʊn] [siː] —
Born of a far , lone sea —
出生 的 一个 远的 ， 孤独 海 —

诞生于遥远而孤寂的大海——

[wen] [sʌnz] [ɑː(r); ə(r)] [sɒft] [ænd; ənd] ['briːzɪz] [kaɪnd]
When suns are soft and breezes kind
什么时候 太阳 是 柔软的 和 微风 种类

当阳光柔和，微风轻拂

[waɪ] [ɑː(r); ə(r)] [juː; jʊ] [kɪn] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
Why are you kin to me ?
为什么 是 你 亲属 到 我 ?

你为什么跟我有亲戚关系?

[ʌn'kaʊntɪd] [j'iəz] [ə'bʌv] [ðə; ði] [siː] ,
Uncounted years above the sea ,
未统计的 年 多于 这 海 ，

在海面上漂泊了无数年，

[rɒk] - ['fɔːtrəs] [frɒm; frəm] [ɪts] [reɪdʒ] ,
Rock - fortressed from its rage ,
岩石 - 堡垒 从 它是 愤怒 ，

因愤怒而筑起的岩石堡垒，

[ðə; ði] ['fɪʃəmən] , [jɔː(r); jə(r)] ['fɑːðəz] , [kept]
The fishermen , your fathers , kept
这 渔民 ， 你的 父亲们 ， 保留

渔民们，你们的父辈，一直坚持着

[ə; eɪ] ['bærən] ['herɪtɪdʒ] —
A barren heritage —
一个 荒芜 遗产 —

贫瘠的遗产——

[grɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [siː] [ðeɪ] [fɔːst] [tuː; tə] [peɪ]
Grim as the sea they forced to pay
严峻 作为 这 海 他们 强制 到 支付

如同大海般阴沉，他们被迫付出代价

[ðə; ði] [siː] - [təʊl] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [weɪdʒ] .
The sea - toll of their wage .
这 海 - 收费 的 他们的 工资 .

他们工资的代价。

[ænd; ənd] [ləʊ] !
And lo !
和 洛 !

瞧!

[ðə; ði] [feɪt] [wɪtʃ] [meɪd] [juː; jʊ] [hɜːz]
The fate which made you hers
这 命运 哪个 制成 你 她的

让你成为她的命运

[ænd; ənd] [geɪv] [juː; jʊ] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [best]
And gave you of her best
和 给予 你 的 她 最好的

她把她最好的都给了你。

[ænd; ənd] [set] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sʌni] [pleɪs] ,
And set you in a sunny place ,
和 放 你 在 一个 阳光明媚 地方 ,

把你放在阳光明媚的地方，

[daʊn] - ['sləʊpɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [west] ,
Down - sloping to the West ,
向下 - 倾斜的 到 这 西方 ,

向西倾斜，

[fə'gɒt] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [jɔː(r); jə(r)] ['fɪʃərz] [hɑːt]
Forgot to change your fisher's heart
忘了 到 改变 你的 渔夫的 心

忘了改变你渔夫的心

[sɜːf] [tuː; tə] [ðə; ði] [siːz] [ʌn'rest] !
Serf to the sea's unrest !
农奴 到 这 海域 动荡 !

为大海的动荡而受苦！

[wɪnd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [nɔːθ] !
Wind of the North !
风 的 这 北 !

北方之风！

[əʊ] ['bɪtə(r)] [wɪnd] ,
O bitter wind ,
哦 苦的 风 ,

凛冽的寒风啊，

[ai] [hɪə(r)] [ðə; ði] [waɪld] ['siːz] [fret] —
I hear the wild seas fret —
我 听到 这 荒野 海域 烦恼 —

我听见狂野的大海在咆哮——

[ɪn] [ðə; ði] [dɪm] ['speɪsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [maɪnd]
In the dim spaces of the mind
在 这 暗淡 空间 的 这 头脑

在心灵的昏暗角落里

[ðeɪ] [kleɪm] [ˌem 'iː] ['væsl] [jet] !
They claim me vassal yet !
他们 宣称 我 附庸 然而 !

他们竟然还声称我是他们的附庸！

[ðə; ði] ['truːbədɔː(r)]
The Troubadour
这 吟游诗人

吟游诗人

[ðə; ði] [wɪnd] [bləʊz] [sɔːlt] [frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [siː]
THE wind blows salt from off the sea
这 风 打击 盐 从 离开 这 海

风从海里吹来盐分。

[ænd; ənd] [swiːt] [frɒm; frəm] [weə(r)] [ðə; ði] [lænd] [laɪz] [griːn] ;
And sweet from where the land lies green ;
和 甜的 从 在哪里 这 土地 谎言 绿色的 ;

青翠的土地带来甜蜜；

[ai] ['træv(ə)l] [daʊn] [ðə; ði] [greɪt] ['haɪweɪ]
I travel down the great highway
我 旅行 向下 这 伟大的 公路

我沿着大公路行驶

[ðæt] [rʌnz] [səʊ] [streɪt] [ænd; ənd] [waɪt] [bɪ'twiːn] —
That runs so straight and white between —
那 跑步 所以 直的 和 白色的 之间 —

那条线笔直地通向中间，洁白如雪——

[ai] [wɒtʃ] [ðə; ði] [siː] - [wɪnd] [streɪn] [ðə; ði] [ʃiːt] ,
I watch the sea - wind strain the sheet ,
我 手表 这 海 - 风 拉紧 这 床单 ,

我看着海风拉扯着床单，

[ðə; ði][lænd] - [wɪnd] [tɒs] [ðə; ði] ['jeləʊ] [wiːt] !
The land - wind toss the yellow wheat !
这 土地 - 风 折腾 这 黄色的 小麦 !

陆风吹拂着金黄的麦穗！

[sɒŋ] [ɪz][maɪ] ['mɪstrəs] , ['fɪk(ə)l] [ʃiː; ʃi] ,
Song is my mistress , fickle she ,
歌曲 是 我的 情妇 , 反复无常 她 ,

歌是我的情人，她反复无常。

[jet] [dɪə(r)] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [dɜːθ] [ɒv; əv] [spiːtʃ] ;
Yet dear beyond all dearth of speech ;
然而 亲爱的 超过 全部 匮乏 的 演讲 ;

然而，这份珍贵却无法用言语来形容；

[tʃaɪld] [ɒv; əv][ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][lænd][ænd; ənd] [siː]
Child of the winds of land and sea
孩子 的 这 风 的 土地 和 海

陆地与海洋之风之子

[ʃiː; ʃi] [tʃɑːms] [ˌem 'iː] [wɪð] [ðə; ði] [tʃɑːm] [ɒv; əv] [iːtʃ] —
She charms me with the charm of each —
她 魅力 我 和 这 魅力 的 每个 —

她用她身上的每一种魅力都深深地吸引着我——

[fʊl] [sɒft] [ænd; ənd] [swiːt]
Full soft and sweet
满的 柔软的 和 甜的

饱满柔软，甜美

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [ænd; ənd] [ðen]
she sings and then
她 唱歌 和 然后

她唱歌，然后

[ʃiː; ʃi] [sɪŋz] [waɪld] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)]['seɪlə(r)] - [men] !
She sings wild songs for sailor - men !
她 唱歌 荒野 歌曲 为了 水手 - 男人 !

她为水手们唱着狂野的歌曲！

[nəʊ] [stɑːf] [ai] ['kæri] [ɪn][maɪ][hænd] ,
No staff I carry in my hand ,
不 职员 我 携带 在 我的 手 ,

我手中没有携带任何法杖。

[nəʊ] [pæk] [ai] ['kæri] [ɒn][maɪ] [bæk] ,
No pack I carry on my back ,
不 盒 我 携带 在 我的 后退 ,

我背上没有背任何包。

[nəʊ] [fʊt] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ai][kɔːl][maɪ] [əʊn] ,
No foot of earth I call my own ,
不 脚 的 地球 我 称呼 我的 自己的 ,

没有一寸土地是属于我自己的，

[fɔː(r); fə(r)]['kɑːs(ə)l][ɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [kɒt] [ai] [læk] —

For castle or for cot I lack —

为了 城堡 或者 为了 婴儿床 我 缺少 —

我既没有城堡，也没有婴儿床——

[ai]['træv(ə)l][fɑːst] , [ai]['træv(ə)l] [sləʊ] ,

I travel fast , I travel slow ,

我 旅行 快速地 , 我 旅行 慢的 ,

我旅行速度很快，我旅行速度也很慢。

[ænd; ənd] [weə(r)] [maɪ] ['mɪstrəs] [bɪdz][ai][gəʊ] !

And where my mistress bids I go !

和 在哪里 我的 情妇 出价 我 去 !

女主人吩咐我去哪里，我就去哪里！

[maɪ][dʒemz] , [ðə; ði] [pɜːl] [ə'pɒn][ðə; ði] [liːf]

My gems , the pearl upon the leaf

我的 宝石 , 这 珍珠 之上 这 叶子

我的珍宝，叶片上的珍珠

[æt; ət] ['mɪstɪk] ['aʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔːn] ;

At mystic hour of the morn ;

在 神秘 小时 的 这 早晨 ;

在清晨神秘的时刻；

[maɪ][gəʊld] , [ðə; ði][gəʊld] [ðæt] [rɪmz][ðə; ði] [siː]

My gold , the gold that rims the sea

我的 金子 , 这 金子 那 轮辋 这 海

我的黄金，环绕大海的黄金

[ə; eɪ]['məʊmənt][eə(r)][ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [bɔːn] ;

A moment ere the day is born ;

一个 片刻 埃雷 这 天 是 出生 ;

黎明破晓前的一刻；

[ænd; ənd][ɒn][maɪ] ['briːzi] [kaʊtʃ] [əʊ] - [naɪts]

And on my breezy couch o ' nights

和 在 我的 微风 长椅 o - 夜晚

在我凉爽的夜晚沙发上

[ðə; ði] [stɑːz] [ʃaɪn] [daʊn] — [maɪ]['teɪpə(r)] [laɪts] !

The stars shine down — my taper lights !

这 明星 闪耀 向下 — 我的 锥形 灯 !

繁星闪耀——我的蜡烛灯！

['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [sɪŋ] [ɒv; əv] [lʌv] ,

Happy am I that sing of love ,

快乐的 是 我 那 唱歌 的 爱 ,

歌颂爱情，我何其幸福！

[jet] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θrɔːl] [ɒv; əv] [lʌv] [ˌeɪ 'em] [friː] ;

Yet from the thrall of love am free ;

然而 从 这 奴隶 的 爱 是 自由的 ;

然而，我已从爱情的束缚中解脱出来；

['hæpi] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [sɪŋ] [ɒv; əv][peɪn]

Happy am I that sing of pain

快乐的 是 我 那 唱歌 的 疼痛

我歌唱痛苦，何其快乐！

[ænd; ənd] [kwɪk] [fə'get] [wɒt] [peɪn] [meɪ] [biː; bi] !

And quick forget what pain may be !

和 快的 忘记 什么 疼痛 可能 是 !

赶紧忘记痛苦吧！

[ai] [sɪŋ] [ɒv; əv] [deθ] — [ænd; ənd][ləʊ] !
I sing of death — and lo !
我 唱歌 的 死亡 — 和 洛 !

我歌颂死亡——瞧！

[tuː; tə][ˌem ˈiː]
To me
到 我

大部头书

[laɪf] [ɪz][sju'priːm; sə-] ['ekstəsi] !
Life is supremest ecstacy !
生活 是 至高无上的 狂喜 !

生命是至高无上的喜悦！

['ɪndiən] ['sʌmə(r)]
Indian Summer
印度 夏天

印度之夏

[ai][hæv; həv] [streɪd] [frɒm; frəm]['saɪlənt]['pleɪsɪz] ,
I HAVE strayed from silent places ,
我 有 迷路了 从 沉默的 地方 ,

我已远离寂静之地，

[weə(r)] [ðə; ði] [deɪz] [ɑː(r); ə(r)] ['driːmɪŋ] ['ɔːlweɪz] ;
Where the days are dreaming always ;
在哪里 这 天 是 做梦 总是 ;

那里，日子总是在梦中度过；

[ænd; ənd][feə(r)] ['sʌmə(r)] [laɪz][ə; eɪ] - ['daɪɪŋ] ,
And fair summer lies a - dying ,
和 公平的 夏天 谎言 一个 - 垂死 ,

美好的夏天正在消逝，

['rəʊzɪz] ['wɪðəd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] [brest] .
Roses withered on her breast .
玫瑰 干枯 在 她 胸部 .

她胸前的玫瑰已经凋零。

[ai][hæv; həv]['stəʊlən][ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['bjuːti] ,
I have stolen all her beauty ,
我 有 被盗 全部 她 美丽 ,

我偷走了她所有的美貌，

[ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['sɒftnəs] , [ɔːl][hɜː(r); hə(r)] ['swiːtnəs] ;
All her softness , all her sweetness ;
全部 她 柔软 , 全部 她 甜味 ;

她所有的温柔，她所有的甜美；

[ɪn][hɜː(r); hə(r)][rəʊb][ɒv; əv]['foʊldən] ['sʌnʃaɪn]
In her robe of folden sunshine
在 她 长袍 的 折叠 阳光

她身披阳光般折叠的长袍

[ai][ˌeɪ 'em][drest] .
I am drest .
我 是 睡衣 .

我是德雷斯特。

[ai] [wɪl] [briːð] [ə; eɪ][mɪst] [ə'baʊt][ˌem 'iː]
I will breathe a mist about me
我 将要 呼吸 一个 薄雾 关于 我

我将向周围吹起一片薄雾。

[lest] [juː; jʊ] [siː] [maɪ] [feɪs] [tuː] ['klɪəli] ,
Lest you see my face too clearly ,
免得 你 看 我的 脸 也 清楚地 ,

免得你看得太清楚我的脸，

[lest] [juː; jʊ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] [tuː] ['bəʊldli]
Lest you follow me too boldly
免得 你 跟随 我 也 大胆地

免得你过于大胆地跟随我

[ai] [wɪl] ['saɪləns] ['evri] [sɒŋ] .
I will silence every song .
我 将要 沉默 每一个 歌曲 .

我会把所有歌曲都静音。

[θruː] [ðə; ði] [heɪz] [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['saɪləns]
Through the haze and through the silence
通过 这 阴霾 和 通过 这 沉默

穿过迷雾，穿过寂静

[juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] ['pɑːsɪŋ] ;
You will know that I am passing ;
你 将要 知道 那 我 是 通过 ;

你会知道我即将离世；

[wen] [juː; jʊ] [breɪk] [ðə; ði] [spel] [ðæt] [həʊldz] [juː; jʊ] ,
When you break the spell that holds you ,
什么时候 你 休息 这 拼写 那 持有 你 ,

当你打破束缚你的魔咒时，

[ai] [ˌeɪ 'em] [gɒn] !
I am gone !
我 是 已消失 !

我走了！

[ðə; ði] [ʌn'tʃeɪndʒd]
The Unchanged
这 未更改

不变的

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] ['sælvɪdʒ] ['bæbɪlən]
IF we could salvage Babylon
如果 我们 可以 打捞 巴比伦

如果我们能挽救巴比伦

[frɒm; frəm] [taɪmz] [grɪm] [hiːp] [ɒv; əv] [dʌst] [ænd; ənd] [bəʊnz] ;
From times's grim heap of dust and bones ;
从 时代 严峻 堆 的 灰尘 和 骨头 ;

从时代尘埃和白骨的废墟中；

[ɪf] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [tʃɑːm] [kuːl] ['wɔːtəz] [bæk]
If we could charm cool waters back
如果 我们 可以 魅力 凉爽的 水 后退

如果我们能用魅力让清凉的水流回来就好了

[tuː; tə] [sɪŋ] [ə'genst] [hɜː(r); hə(r)] ['θɜːsti] [stəʊnz] ;
To sing against her thirsty stones ;
到 唱歌 反对 她 渴 石头 ;

向她干渴的石头歌唱；

[ɪf] , [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] ,
If , on a day ,
如果 , 在 一个 天 ,

如果，在某一天，

[wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [streɪ]
We two should stray
我们 二 应该 流浪

我们俩应该偷偷溜走

[daʊn] [sʌm; səm] [lɒŋ] , [ˌbæbɪ'ləʊnɪən] [wei] —
Down some long , Babylonian way —
向下 一些 长的 , 巴比伦 方式 —

沿着一条漫长的、巴比伦式的道路——

[pə'hæps] [ðə; ði]['streɪndʒɪst] [saɪt] [ɒv; əv][ɔːl]
Perhaps the strangest sight of all
也许 这 最奇怪的 视线 的 全部

或许这是最奇怪的景象

[wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [striːt] [bɔɪz] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] .
Would be the street boys playing ball .
会 是 这 街道 男孩们 玩耍 球 .

应该是街头男孩在打球。

[ɪf] [θruː] [pɑːm'peɪz] ['eɪdʒlɒŋ] [naɪt]
If through Pompeii's agelong night
如果 通过 庞贝的 长久 夜晚

如果穿过庞贝漫长的黑夜

[ə; eɪ] ['jeləʊ] [sʌn] [ə'gen] [mait] [ʃaɪn] ,
A yellow sun again might shine ,
一个 黄色的 太阳 再次 可能 闪耀 ,

或许，一轮金色的太阳会再次升起。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)l] , [siː] - [bɔːn] ['briːzɪz] [lɪft]
And little , sea - born breezes lift
和 小的 , 海 - 出生 微风 举起

而微弱的海风则抬升

[ðə; ði][heə(r)][ɒv; əv] ['lʌvəz] ['sɪpɪŋ] [waɪn] ,
The hair of lovers sipping wine ,
这 头发 的 恋人 啜饮 葡萄酒 ,

恋人们啜饮美酒时的头发，

[ɪf] , [ɪn][sʌm; səm][feə(r)] ,
If , in some fair ,
如果 , 在 一些 公平的 ,

如果，在某种公平的情况下，

[dɪm]['temp(ə)l][ðeə(r)] ,
Dim temple there ,
暗淡 寺庙 那里 ,

那里有一座昏暗的寺庙。

[wiː; wi] [wɒtʃt] [pɒm'peiiː; -'pei] [kʌm] [tuː; tə] [preə(r)] —
We watched Pompeii come to prayer —
我们 观看 庞贝 来 到 祷告 —

我们目睹了庞贝城陷入祈祷——

[nɒt] [ðə; ði] [streɪndʒ]['ɔːltə(r)] [wʊd] [sə'praɪz]
Not the strange altar would surprise
不是 这 奇怪的 坛 会 惊喜

这座奇特的祭坛并不会让人感到惊讶。

[bʌt; bət] ['streɪndʒnəs] [ɒv; əv][fə'mɪliə(r)] [aɪz] !
But strangeness of familiar eyes !
但 奇怪 的 熟悉的 眼睛 !

但熟悉的眼神却如此陌生！

[eɪ] , [ʃʊd; ʃəd]['aʊə(r)]['mædʒɪk] [st'reɪtli] [weɪk]
Ay , should our magic straightly wake
哎 , 应该 我们的 魔法 直 唤醒

哎，如果我们的魔法直接唤醒……

[æt'læntɪs][frɒm; frəm][hɜː(r); hə(r)] [siː] - [rɔkt] [sliːp]
Atlantis from her sea - rocked sleep
亚特兰蒂斯 从 她 海 - 摇滚 睡觉

亚特兰蒂斯从她海浪的沉睡中醒来

[ænd; ənd][wiː; wi][ɒn][sʌm; səm] [prə'seʃənl]
And we on some Processional
和 我们 在 一些 游行队伍

我们正在进行某种游行

[lʊk] [daʊn] [weə(r)] ['dɑːnsɪŋ] ['meidnz] [liːp] ,
Look down where dancing maidens leap ,
看 向下 在哪里 跳舞 少女们 飞跃 ,

向下看，那里有翩翩起舞的少女跃起。

[ɪf] [wʌn] [flʌʃt] [meɪd]
If one flushed maid
如果 一 酡 女佣

如果一个女佣冲了马桶

[bɪ'saɪd] [ˌjuː 'es] [steɪd]
Beside us stayed
旁 我们 入住

我们旁边还站着

[tuː; tə][taɪ][mɔː(r)][fɜːm][hɜː(r); hə(r)] ['luːs(ə)nd] [breɪd] —
To tie more firm her loosened braid —
到 领带 更多的 公司 她 松动 编织 —

为了把松散的辫子扎得更紧一些——

[wʊd] [nɒt][ðə; ði] ['ʃeɪkɪŋ] ['wʌndə(r)][biː; bi]
Would not the shaking wonder be
会 不是 这 摇晃 想知道 是

那令人震撼的奇迹岂不……

[tuː; tə][faɪnd][hɜː(r); hə(r)][dʒʌst] [laɪk] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ?
To find her just like you and me ?
到 寻找 她 只是 喜欢 你 和 我 ?

找到她，就像找到你我一样?

[ɪn'dɪfrəns]
Indifference
漠不关心

漠不关心

[ə; eɪ] [bɜːd] , [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] —
A BIRD , a wild - flower and a tree —
一个 鸟 , 一个 荒野 - 花 和 一个 树 —

一只鸟，一朵野花和一棵树——

[ai][keə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [nɒt] [ðeɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
I care for them , not they for me .
我 关心 为了 他们 , 不是 他们 为了 我 .

我关心他们，而不是他们关心我。

[ai] [siː] [ɔːl] ['hev(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [puːl] —
I see all heaven in a pool —
我 看 全部 天堂 在 一个 水池 —

我仿佛在水池中看到了整个天堂——

[bʌt; bət][ðə; ði][frɒg][ðeə(r)] [teɪks] [ˌem 'iː][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [fuːl] .
But the frog there takes me for a fool .
但 这 青蛙 那里 需要 我 为了 一个 傻子 .

但是那里的青蛙却把我当傻瓜。

[tuː; tə] [ðɪs] [ded] [θrʌʃ] [ə; eɪ][teə(r); tɪə][ai] [geɪv] —
To this dead thrush a tear I gave —
到 这 死的 画眉 一个 撕 我 给予 —

我向这只死去的画眉鸟献上了一滴眼泪——

[ɔːl] [sprɪŋ] [ʃæl; ʃəl] [sɪŋ] [ə'bʌv] [maɪ] [greɪv] ,
All Spring shall sing above my grave ,
全部 春天 将 唱歌 多于 我的 严重 ,

春天将在我的坟墓上空歌唱，

[ænd; ənd] [nɔːt] [ai] [spend] [maɪ] [hɑːt] [ə'pɒn]
And naught I spend my heart upon
和 零 我 花费 我的 心 之上

而我，不会为任何事倾注我的心血。

[nəʊ] [læk] [ɔː(r)] [lɒs] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [gɒn] —
Know lack or loss that I am gone —
知道 缺少 或者 损失 那 我 是 已消失 —

知晓我已离去，失去的痛苦与悲伤——

[ə; eɪ][bɜːd] , [ə; eɪ][waɪld] - ['flaʊə(r)][ænd; ənd][ə; eɪ] [triː] ,
A bird , a wild - flower and a tree ,
一个 鸟 , 一个 荒野 - 花 和 一个 树 ,

一只鸟，一朵野花和一棵树，

[ai] ['tʃerɪʃ] [ðem; ðəm] ; [ðeɪ] ['sʌfə(r)][ˌem 'iː] !
I cherish them ; they suffer me !
我 珍惜 他们 ; 他们 遭受 我 !

我珍惜他们；他们却让我受苦！

[lɑːst] [θɪŋz]
Last Things
最后的 事物

最后的事

[ðeə(r)] [ɪz][nəʊ][wʌn][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
THERE is no one to do it for me ,
那里 是 不 一 到 做 它 为了 我 ,

没有人能替我做这件事。

[bʌt; bət][ai] [nəʊ] [wɒt] [ai][ʃæl; ʃəl][duː; də]
But I know what I shall do
但 我 知道 什么 我 将 做

但我知道我该怎么做。

[wen] [ðə; ði][lɑːst] [dɔːn] [breɪks] ['or] [ˌem 'iː]
When the last dawn breaks o'er me
什么时候 这 最后的 黎明 休息 超过 我

当最后的黎明破晓时

[ænd; ənd][ðə; ði][lɑːst] [naɪt] [ɪz] [θruː] .
And the last night is through .
和 这 最后的 夜晚 是 通过 .

最后一晚结束了。

[ai][ʃæl; ʃəl][set][ɪn] ['plez(ə)nt] ['ɔːdə(r)]
I shall set in pleasant order
我 将 放 在 令人愉快的 命令

我将安排妥当

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bʊks] [ai] [njuː] ,
The little books I knew ,
这 小的 图书 我 知道 ,

我所知道的那些小书，

[wɪð] ['flaʊəz] [ɒn][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ledʒ]
With flowers on the window ledge
和 花朵 在 这 窗户 壁架

窗台上摆放着鲜花。

[ɪn][ə; eɪ] ['ʃæləʊ] [bəʊl] [ɒv; əv] [bluː] .
In a shallow bowl of blue .
在 一个 浅的 碗 的 蓝色的 .

在一碗浅浅的蓝色液体中。

[aɪl] [liːv] [ðə; ði] [aʊt] [dɔː(r)] ['swɪŋɪŋ] ,
I'll leave the out door swinging ,
患病的 离开 这 出去 门 摇摆 ,

我会把外门敞开着。

([æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [mait] [swɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ])
(As it might swing for you)
(作为 它 可能 摇摆 为了 你)

（结果可能对你有利）

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [kliːn] [swept] [dɔː(r)] - [sɪl]
And on the clean swept door - sill
和 在 这 干净的 扫荡 门 - 窗台

干净的门槛上

[waɪld]['rəʊzɪz][ai][ʃæl; ʃəl] [struː] —
Wild roses I shall strew —
荒野 玫瑰 我 将 肸 —

我将撒下野玫瑰——

[səʊ] [wen] [peɪl] [deθ] ['kɒmz] ['treɪlɪŋ]
So when pale Death comes trailing
所以 什么时候 苍白 死亡 来 尾随

所以当苍白的死神悄然降临

[hɜː(r); hə(r)] [brɑːntʃ] [ɒv; əv]['sɒd(ə)n] [ruː]
Her branch of sodden rue
她 分支 的 烂 后悔

她那枝湿透的芸香

[ʃɪl] ['gæðə(r)][ʌp][maɪ] [geɪ] ['kɒntent]
She'll gather up my gay content
壳 收集 向上 我的 同性恋 内容

她会收集我的同性恋内容

[ænd; ənd] [nəʊ] [kən'tentmənt] [tuː] !
And know contentment too !
和 知道 满意 也 !

也要懂得知足！

['kæləs] ['kjuːpɪd]
Callous Cupid
冷酷 丘比特

冷酷的丘比特

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɒt][keə(r)][fɔː(r); fə(r)] [saɪz]
CUPID does not care for sighs
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息

丘比特不喜欢叹息。

[dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvərz] ['wiːpɪŋ] !
Does not care for lover's weeping !
做 不是 关心 为了 恋人的 哭泣 !

不在乎恋人的哭泣！

[feə(r)] [wʌn] , [draɪ] [jɔː(r); jə(r)] ['prɪti] [aɪz] ,
Fair One , dry your pretty eyes ,
公平的 一 , 干燥 你的 漂亮的 眼睛 ,

仙女，擦干你美丽的眼泪吧。

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz] ,
Cupid does not care for sighs ,
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息 ,

丘比特不在乎叹息，

[lɑːf] [wɪð] [hɪm] [ɪf] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [waɪz] ,
Laugh with him if you are wise ,
笑 和 他 如果 你 是 明智的 ,

如果你明智，就和他一起笑。

[stiːl] [ðə; ði] [hɑːt] [hiː; hi] [hæz; həz] [ɪn] ['kiːpɪŋ] ;
Steel the heart he has in keeping ;
钢 这 心 他 有 在 保持 ;

钢铁般的心肠，他始终保持着这份坚韧；

['kjuːpɪd] [dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [saɪz]
Cupid does not care for sighs
丘比特 做 不是 关心 为了 叹息

丘比特不在乎叹息。

[dʌz] [nɒt] [keə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌvərz] ['wiːpɪŋ] !
Does not care for lover's weeping !
做 不是 关心 为了 恋人的 哭泣 !

不在乎恋人的哭泣！

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
The Meeting
这 会议

会议

[ʃiː; ʃi] [flit] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)] —
SHE flitted by me on the stair —
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯 —

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯——

[ə; eɪ] ['məʊmənt] [sɪns] [ai] [njuː] [nɒt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] .
A moment since I knew not of her .
一个 片刻 自从 我 知道 不是 的 她 .

有一段时间，我对她一无所知。

[ə; eɪ] [lʊk] , [ə; eɪ] [smaɪl] — [ʃiː; ʃi] [pɑːst] !
A look , a smile — she passed !
一个 看 , 一个 微笑 — 她 通过了 !

一个眼神，一个微笑——她通过了！

[bʌt; bət] [weə(r)]
but where
但 在哪里

但是在哪里

[ʃiː; ʃi] [flit] [baɪ] [ˌem 'iː] [ɒn] [ðə; ði] [steə(r)]
She flitted by me on the stair
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯。

[dʒɔɪ] ['kreɪdld] [ɪk'skwɪzɪt] [dɪ'speə(r)] ;
Joy cradled exquisite despair ;
喜悦 摇篮 精美的 绝望 ;

喜悦中蕴藏着极致的绝望;

[fɔː(r); fə(r)] [huː] [ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ?
For who am I that I should love her ?
为了 WHO 是 我 那 我 应该 爱 她 ?

我何德何能，竟能爱上她?

[ʃiː; ʃi] [flit] [baɪ][ˌem 'iː][ɒn][ðə; ði][steə(r)] —
She flitted by me on the stair —
她 飞掠 经过 我 在 这 楼梯 —

她轻快地从我身边掠过，走过楼梯——

[ə; eɪ]['məʊmənt] [sɪns] [ai] [njuː] [nɒt][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] !
A moment since I knew not of her !
一个 片刻 自从 我 知道 不是 的 她 !

刚才我还不认识她!

[ðə; ði]['paɪpə(r)]
The Piper
这 派珀

吹笛人

[aɪv] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn]
I'VE heard the pipes of Pan
我已经 听到 这 管道 的 平底锅

我听过潘神的笛声。

['sʌmweə(r)] , [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] , —
Somewhere , just beyond , —
某处 , 只是 超过 , —

在某个地方，就在不远处，——

['əʊvə(r)][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [dɔːn] , [ai] [θɪŋk] ,
Over the edge of dawn , I think ,
超过 这 边缘 的 黎明 , 我 思考 ,

我想，在黎明破晓之际……

[weə(r)] [ðə; ði] [klaʊdz] [hæŋ] [sɒft] [ɒn][ðə; ði] [wɜːrldz] [dɪm] [brɪŋk] ,
Where the clouds hang soft on the world's dim brink ,
在哪里 这 云 悬挂 柔软的 在 这 世界的 暗淡 边缘 ,

云朵轻柔地悬挂在世界昏暗的边缘,

[weə(r)] [ðə; ði] [red] [sʌnz] [raɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [stɑːz] [sɪŋk] ,
Where the red suns rise and the blue stars sink ,
在哪里 这 红色的 太阳 上升 和 这 蓝色的 明星 下沉 ,

在红日升起、蓝星沉没的地方,

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][paɪps][ɒv; əv][pæn] !
I heard the pipes of Pan !
我 听到 这 管道 的 平底锅 !

我听见了潘神的笛声!

[hʌʃ] !
Hush !
嘘 !

嘘!

[wɒt] [juː; jʊ] [hɜːd] [wɒz; wəz][ðə; ði][wɪnd] ,
what you heard was the wind ,
什么 你 听到 曾是 这 风 ,

你听到的是风声。

[ðə; ði] [fiːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɪnd] [θruː] [ðə; ði] [liːvz] ,
The feet of the wind through the leaves ,
这 脚 的 这 风 通过 这 树叶 ,

风穿过树叶的脚步声，

[ɔː(r)][ðə; ði] [saɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['weɪkɪŋ] [naɪt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [stɜːd] .
Or the sigh of the waking night as it stirred .
或者 这 叹 的 这 醒来 夜晚 作为 它 搅拌 .

或是夜深人静时，醒来时发出的叹息。

[ɔː(r)][ə; eɪ]['bɜːrdz] [nəʊt] [ə'fɑː(r)] ,
Or a bird's note afar ,
或者 一个 鸟类 笔记 远方 ,

或远处鸟儿的鸣叫，

[ɔː(r)][ðə; ði] [diːp] [breθ] [ɒv; əv][dʒuːn] ,
Or the deep breath of June ,
或者 这 深的 气息 的 六月 ,

或是六月的深呼吸，

[ɔː(r)][ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv][ə; eɪ][stɑː(r)] ,
Or the fall of a star ,
或者 这 落下 的 一个 星星 ,

或者一颗恒星的陨落，

[ɔː(r)][ðə; ði] ['ʃɪmərɪŋ] [skɜːrts][ɒv; əv][ðə; ði] [siː] - ['slɪpɪŋ] [taɪd]
Or the shimmering skirts of the sea - slipping tide
或者 这 闪闪发光 裙子 的 这 海 - 滑倒 潮

或是海浪滑落时闪烁的裙摆

[ɪn][ðə; ði] [weɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [muːn] !
In the wake of the wandering moon !
在 这 唤醒 的 这 漫游 月亮 !

在游移的月亮之后！

[neɪ] !
Nay !
不 !

不！

- [twɒz] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [pæn] !
' twas the pipes of Pan !
- 那是 这 管道 的 平底锅 !

那是潘神的笛声！

['sʌmweə(r)] — [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] —
Somewhere — just beyond —
某处 — 只是 超过 —

在某个地方——就在不远处——

[maɪ] [səʊl] [ə'wəʊk] [wɪð] [ə; eɪ] ['ræptʃərəs] [saɪ]
My soul awoke with a rapturous sigh
我的 灵魂 醒来 和 一个 欣喜若狂 叹

我的灵魂在一声欣喜的叹息中苏醒过来

([wʊd] [ai] [weɪk] [maɪ] [səʊl] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [naɪt] ['bɜːrdz][kraɪ] ?)
(Would I wake my soul for a night bird's cry ?)
(会 我 唤醒 我的 灵魂 为了 一个 夜晚 鸟类 哭 ?)

（我会为了夜鸟的啼鸣而唤醒我的灵魂吗？）

[ai] [hɜːd] [ðə; ði][wɪndz; waɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [swiːp] [baɪ]
I heard the winds of the worlds sweep by
我 听到 这 风 的 这 世界 扫 经过

我听见了世界的风呼啸而过

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [pæn] !
To follow the pipes of Pan !
到 跟随 这 管道 的 平底锅 !

跟随潘神的笛声！

[steɪ] !
Stay !
停留 !

停留！

- [twɒz] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [hɜːd] ,
' twas a voice that you heard ,
- 那是 一个 嗓音 那 你 听到 ,

你听到的是一个声音，

[ə; eɪ] [vɔɪs] [ðæt] [juː; jʊ] [lʌv] , [ɪn] [ðə; ði] [wʊd] ,
A voice that you love , in the wood ,
一个 嗓音 那 你 爱 , 在 这 木头 ,

树林里传来你喜爱的声音

[ðə; ði] ['vaɪbreɪtɪŋ] [nəʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [hɑːf] ['spəʊkən] [wɜːd] —
The vibrating note of a half spoken word —
这 振动 笔记 的 一个 一半 说 单词 —

半句话中颤动的音符——

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [greɪt] [pæn] [ɪz] [sleɪn] ,
For the great Pan is slain ,
为了 这 伟大的 平底锅 是 被杀 ,

因为伟大的潘神被杀了，

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['paɪpɪŋ] [wiː; wi] [nəʊ] [nɒt] [wʌn] ['mædʒɪk(ə)l] [streɪn] ,
Of his pipings we know not one magical strain ,
的 他的 管道 我们 知道 不是 一 神奇 拉紧 ,

在他的吹奏中，我们听不到任何一首神奇的曲子。

[ðeɪ] [hæv; həv] [fled] [daʊn] [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðæt] [wɒz; wəz] [jʌŋ]
They have fled down the years of a world that was young
他们 有 逃亡 向下 这 年 的 一个 世界 那 曾是 年轻的

他们逃离了那个年轻世界的岁月。

[əʊ] , ['eɪdʒɪz] [ænd; ənd] ['eɪdʒɪz] [ə'gəʊ] !
Oh , ages and ages ago !
哦 , 年龄 和 年龄 前 !

哦，那是很久很久以前了！

[neɪ] , - [twɒz] [ðə; ði] [paɪps] [ɒv; əv] [pæn] !
Nay , ' twas the pipes of Pan !
不 , - 那是 这 管道 的 平底锅 !

不，那是潘神的笛声！

['sʌmweə(r)] — [dʒʌst] [bɪ'jɒnd] —
Somewhere — just beyond —
某处 — 只是 超过 —

在某个地方——就在不远处——

[fɑː(r)] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑː(r)] , [jet] ['pɪəsɪŋ] [swiːt] ,
Far as a star , yet piercing sweet ,
远的 作为 一个 星星 , 然而 冲孔 甜的 ,

遥远如星，却又甜美刺骨

[ə; eɪ] ['pæʃənət] , ['pɔɪnjənt] , ['rɪðmɪk] [biːt] —
A passionate , poignant , rhythmic beat —
一个 热情的 , 令人心酸的 , 节奏 打 —

充满激情、扣人心弦、富有节奏感的节拍——

[tɪl] [maɪ][mæd] [blʌd] [ɹ'eɪsd] [wɪð] [maɪ] ['reɪsɪŋ] [fiːt]
Till my mad blood raced with my racing feet
直到 我的 疯狂的 血 比赛 和 我的 赛车 脚

直到我疯狂的血液与我飞奔的双脚一同奔腾。

[tuː; tə] ['fɒləʊ] [ðə; ði]['paɪpə(r)] — [pæn] !
To follow the piper — Pan !
到 跟随 这 派珀 — 平底锅 !

跟随吹笛人——潘！

['wɒndəlʌst]
Wanderlust
旅行癖

旅行癖

[ðə; ði] ['haɪweɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['baɪweɪ] , [ðə; ði][kaɪnd][skaɪ]['fəʊldɪŋ] [ɔːl] ,
THE highways and the byways , the kind sky folding all ,
这 高速公路 和 这 小路 , 这 种类 天空 折叠式的 全部 ,

高速公路和小路，以及那片包罗万象的天空，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][keə(r)][tuː; tə][dræg][ˌem 'iː] [bæk] [ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [vɔɪs] [tuː; tə][kɔːl] ;
And never a care to drag me back and never a voice to call ;
和 绝不 一个 关心 到 拖 我 后退 和 绝不 一个 嗓音 到 称呼 ;

从来没有人关心我，也没有人呼唤我；

['əʊnli][ðə; ði][kɔːl][ɒv; əv][ðə; ði] [lɒŋ] , [waɪt] [rəʊd][tuː; tə][ðə; ði][fɑː(r)] ['hɔːrɪznz] [wɔːl] .
Only the call of the long , white road to the far horizon's wall .
仅有的 这 称呼 的 这 长的 , 白色的 路 到 这 远的 地平线 墙 .

只有通往远方地平线尽头的漫长白色道路的召唤。

[ðə; ði][glæd] ['siːz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæd] ['siːz] , [ðə; ði] ['siːz] [ɒn][ə; eɪ] [naɪt] [ɪn][dʒuːn] ,
The glad seas and the mad seas , the seas on a night in June ,
这 高兴的 海域 和 这 疯狂的 海域 , 这 海域 在 一个 夜晚 在 六月 ,

欢欣的大海和狂怒的大海，六月夜晚的大海，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ][hænd][tuː; tə] ['bekən] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [pɑːθ][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] - [lɪt] [muːn] ;
And never a hand to beckon back from the path of the new - lit moon ;
和 绝不 一个 手 到 招手 后退 从 这 小路 的 这 新的 - 点燃 月亮 ;

永远没有一只手从新月升起的道路上拉开回头路；

['nevə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [ðæt] [lɑːsts] [tuː] [lɒŋ] [ɔː(r)][ə; eɪ] [dɔːn] [ðæt] [breɪks] [tuː] [suːn] !
Never a night that lasts too long or a dawn that breaks too soon !
绝不 一个 夜晚 那 持续时间 也 长的 或者 一个 黎明 那 休息 也 很快 !

夜晚不会太长，黎明也不会太早到来！

[ðə; ði] [ʃrɪl] [briːz] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɪl] [briːz] , [ðə; ði] [siː] [briːz] , [fɪəs] [ænd; ənd][bəʊld] ,
The shrill breeze and the hill breeze , the sea breeze , fierce and bold ,
这 尖锐 微风 和 这 爬坡道 微风 , 这 海 微风 , 凶猛的 和 大胆的 ,

尖锐的微风，山间的微风，还有狂暴而奔放的海风，

[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ] [briːz] [ðæt] [gɪvz] [ðə; ði][laɪ][tuː; tə][ə; eɪ] [teɪl] [ðæt] [ə; eɪ] [briːz] [hæz; həz][təʊld] ;
And never a breeze that gives the lie to a tale that a breeze has told ;
和 绝不 一个 微风 那 给予 这 说谎 到 一个 故事 那 一个 微风 有 讲述 ;

而微风，永远不会否定它所讲述的故事；

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði][streɪndʒ][ænd; ənd] [njuː] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [streɪndʒ][ænd; ənd][əʊld] .
Always the tale of the strange and new in the countries strange and old .
总是 这 故事 的 这 奇怪的 和 新的 在 这 国家 奇怪的 和 老的 .

在古老而又奇异的国家里，总是会发生一些奇特而新奇的事情。

[ðə; ði] [ləʊn] [treɪl] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nəʊn] [treɪl] , [ðə; ði] [treɪl] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [teɪk] [ɒn] [trʌst] ,
The lone trail and the known trail , the trail you must take on trust ,
这 孤独 踪迹 和 这 已知 踪迹 , 这 踪迹 你 必须 拿 在 相信 ,

孤寂之路与熟悉之路，你必须凭着信任踏上的路。

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [ə; eɪ] [treɪl] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [greɪv] [weə(r)] [ə; eɪ] [wɑːndərərz] [baʊnz] [ɑː(r); ə(r)] [θrʌst] —
And never a trail without a grave where a wanderer's bones are thrust —
和 绝不 一个 踪迹 没有 一个 严重 在哪里 一个 流浪者的 骨头 是 推力 —

而且，每条小径上都埋葬着一座坟墓，那是流浪者的骸骨。

['nevə(r)] [ə; eɪ] [lʊk] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['tɜːnɪŋ] [bæk] [tɪl] [ðə; ði] [dʌst] [ʃæl; ʃəl] [kleɪm] [ðə; ði] [dʌst] !
Never a look or a turning back till the dust shall claim the dust !
绝不 一个 看 或者 一个 转弯 后退 直到 这 灰尘 将 宣称 这 灰尘 !

直到尘埃归尘，绝不回头！

[gəʊld]
Gold
金子

金子

[wen] [laɪf] ['weikən] [ɪn] [ðə; ði] [sprɪŋ]
WHEN life wakened in the Spring
什么时候 生活 醒来 在 这 春天

当春天来临，生命苏醒之时

[ɔːl] [ðə; ði] [wɜːld] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ænd; ənd] [griːn] !
All the world was gold and green !
全部 这 世界 曾是 金子 和 绿色的 !

世界一片金黄和翠绿！

['sʌnlaɪt] [leɪ] [ɒn] ['evriθɪŋ] ,
Sunlight lay on everything ,
阳光 躺 在 一切 ,

阳光洒满万物，

['seɪlɪŋ] [klaʊd] [ænd; ənd] ['sɔːrɪŋ] [wɪŋ] ,
Sailing cloud and soaring wing ,
帆船 云 和 翱翔 翼 ,

乘风破浪的云朵和翱翔的翅膀，

['emərəld] [bæŋks] [weə(r)] [snəʊ] [hæd; həd] [biːn] ,
Emerald banks where snow had been ,
翠 银行 在哪里 雪 有 到过 ,

曾经积雪覆盖的河岸如今已变成翡翠色，

[drɪfts] [ɒv; əv] ['dæfədɪlz] [bɪ'twiːn] .
Drifts of daffodils between .
漂移 的 水仙花 之间 .

其间点缀着成片的黄水仙花。

[wen] [laɪfs] [pʌls] [biːt] [strɒŋ] [ænd; ənd] [haɪ]
When Life's pulse beat strong and high
什么时候 生活的 脉冲 打 强的 和 高的

当生命的脉搏强劲而高昂地跳动

[ʃɒn] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [bluː] !
Shone the world in gold and blue !
肖恩 这 世界 在 金子 和 蓝色的 !

用金色和蓝色点亮世界！

['kænəpid] [wɪð] ['tɜːkwɔɪz] [skaɪ]
Canopied with turquoise sky
有顶棚的 和 绿松石 天空

碧蓝的天空笼罩着大地

['sʌmə(r)] [pɑːst] [suː'pɜːbli; sjuː'pɜːbli] [baɪ] ,
Summer passed superbly by ,
夏天 通过了 极好 经过 ,

夏天过得非常美好。

[bluː] ['mɪdnaɪt] ['kʌpt] [ðə; ði] [djuː]
Bluest midnight cupped the dew
最蓝的 午夜 杯状 这 露

最蓝的午夜捧着露水

['gəʊldən] [mɔːn] [mait] ['spɑːk(ə)l] [θruː] !
Golden morn might sparkle through !
金的 早晨 可能 火花 通过 !

金色的晨光或许会闪耀!

[naʊ] [ðæt] [laɪf] [wʊd] [rest] [ə'gen]
Now that life would rest again
现在 那 生活 会 休息 再次

如今生命又将安息。

[sɒft] [ʃiː; ʃi] [laɪz] [ɪn] [gəʊld] [ænd; ənd] [braʊn] ,
Soft she lies in gold and brown ,
柔软的 她 谎言 在 金子 和 棕色的 ,

她柔软地躺在金色和棕色的草地上,

[braʊn] [ðə; ði] ['fiːldz] [ænd; ənd] [gəʊld] [ðə; ði] [greɪn] ,
Brown the fields and gold the grain ,
棕色的 这 字段 和 金子 这 粮食 ,

田野呈棕色,麦穗呈金色。

[braʊn] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ɒv; əv] [reɪn] ,
Brown the little pools of rain ,
棕色的 这 小的 游泳池 的 雨 ,

雨水汇成的小水洼,变成棕色。

[gəʊld] [ðə; ði] [liːvz] [ðæt] ['fɔːltə(r)] [daʊn]
Gold the leaves that falter down
金子 这 树叶 那 犹豫不决 向下

金色的树叶飘落下来

[tuː; tə] [braʊn] ['peɪvmənts] [ɪn] [ðə; ði] [taʊn] .
To brown pavements in the town .
到 棕色的 人行道 在 这 镇 .

把镇上的人行道弄成棕色。

[ðə; ði] [mə'tɪəriəlɪst]
The Materialist
这 唯物主义者

唯物主义者

[maɪ] [səʊl] [hæz; həz] [left] [ɪts] [tent] [ɒv; əv] [kleɪ]
MY soul has left its tent of clay
我的 灵魂 有 左边 它是 帐篷 的 黏土

我的灵魂已离开那泥土的帐篷。

[ænd; ənd] [siːk] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] ,
And seeks from star to star ,
和 寻找 从 星星 到 星星 ,

并从一颗星星寻找另一颗星星,

- [mɪd] ['fleɪmɪŋ] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] ,
' Mid flaming worlds that are to be ,
- 中 炽盛 世界 那 是 到 是 ,

"在即将诞生的熊熊烈焰世界中,

[ænd; ənd]['fruːtf(ə)l] [wɜːld] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ,
And fruitful worlds that are ,
和 卓有成效 世界 那 是 ,

以及那些充满希望的世界，

[ðə; ði] [vɔɪs] [wɪtʃ] [speɪk] [ænd; ənd] [sed] “ [lɪv; laɪv][ɒn] !
The Voice which spake and said “ Live on !
这 嗓音 哪个 说 和 说 “ 居住 在 !

那声音说道：“活下去！”

” ([wen] [deθ] [sed] , “ [juː; jʊ] [meɪ] [daɪ] ”)
” (When Death said , “ You may die ”)
” (什么时候 死亡 说 , “ 你 可能 死 ”)

（当死神说：“你可以死了”）

[ænd; ənd] [sent] [maɪ]['spɪrɪt] ['wɒndərɪŋ]
And sent my spirit wandering
和 发送 我的 精神 漫游

并使我的灵魂漂泊不定。

[ðə; ði] ['steəweɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][skaɪ] .
The stairway of the sky .
这 楼梯 的 这 天空 .

天空的阶梯。

[stɪl] [mʌst; məst][ai] [siːk] [wɒt] [ɒn][ðə; ði] [ɜːθ]
Still must I seek what on the earth
仍然 必须 我 寻找 什么 在 这 地球

我仍然必须寻找这世上究竟有什么

[ai] [sɔːt] [æz; əz] ['fruːtləsli] —
I sought as fruitlessly —
我 寻求 作为 徒劳地 —

我徒劳地寻找着——

[ðə; ði] [wɜːld] [ai] [njuː] , [ðə; ði] ['hev(ə)n] [ai] [skɔːnd]
The world I knew , the heaven I scorned
这 世界 我 知道 , 这 天堂 我 被鄙视

我所熟知的世界，我所鄙夷的天堂

[lɒst] [ɪn] [ɪn'fɪnəti] :
Lost in infinity :
丢失的 在 无穷大 :

迷失在无限之中：

[ə'ləʊn] , [ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] ['eɪdʒləs] [breθ]
Alone , and on the ageless breath
独自的 , 和 在 这 永葆青春 气息

独自一人，在永恒的呼吸中

[ɒv; əv]['kɒzmɪk] ['hwɜːlˌwɪndz] [spʌn] ,
Of cosmic whirlwinds spun ,
的 宇宙 旋风 旋转 ,

宇宙旋风旋转，

[ai]['hɜːt(ə)l] [θruː] [ðə; ði]['aʊtə(r)] [dɑːk]
I hurtle through the outer dark
我 冲刺 通过 这 外 黑暗的

我疾驰穿过外层的黑暗

[tə'wɔːd] [sʌm; səm][fæn'tæstɪk] [sʌn] ! —
Toward some fantastic sun ! —
朝向 一些 极好的 太阳 ! —

朝着灿烂的阳光走去！

[əʊ] [gɒd] !
O God !
哦 上帝 !

我的上帝啊!

[haʊ] ['hæpi] [ɪz] [ðə; ði] [li:f] ,
how happy is the leaf ,
如何 快乐的 是 这 叶子 ,

这片叶子有多开心?

[ə; eɪ] [swi:t] [ænd; ənd] ['səʊlləs] [θɪŋ] ,
A sweet and soulless thing ,
一个 甜的 和 无魂 事物 ,

一个甜美却没有灵魂的东西

['daɪɪŋ] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [bʌt; bət] [ɪn] [ðə; ði] [gri:n]
Dying to live but in the green
垂死 到 居住 但 在 这 绿色的

渴望生存，却身处绿色之中

[ɒv; əv] [jet] [ə'nʌðə(r)] [sprɪŋ] —
Of yet another Spring —
的 然而 其他 春天 —

又一个春天——

[ði:z] ['haɪts] , [ði:z] [depθs] , [ði:z] ['fleɪmɪŋ] [wɜ:ld] ,
These heights , these depths , these flaming worlds ,
这些 高度 , 这些 深度 , 这些 炽盛 世界 ,

这些高峰，这些深渊，这些燃烧的世界，

[ðɪs] ['steəweɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skaɪ]
This stairway of the sky
这 楼梯 的 这 天空

这通往天空的阶梯

[aɪ'd] [gɪv] , [hæd; həd] [nəʊ] [vɔɪs] [sed] " [lɪv; laɪv] [ɒn] !
I'd give , had no Voice said " Live on !
ID 给 , 有 不 嗓音 说 " 居住 在 !

我本可以放弃，如果不是有声音说"活下去！"

" [wen] [deθ] [sed] , " [ju:; jʊ] [meɪ] [daɪ] .
" When Death said , " You may die .
" 什么时候 死亡 说 , " 你 可能 死 .

"当死神说：'你可能会死。'

" [tɪr] [næn] [əʊ 'dʒi:]
" Tir Nan Og
" 蒂尔 楠 奥格

"Tir Nan Og

[ðə; ði] [bri:z] [bləʊz] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [lænd] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [si:k] [ðə; ði] [si:] ,
THE breeze blows out from the land and it seeks the sea ,
这 微风 打击 出去 从 这 土地 和 它 寻找 这 海 ,

微风从陆地吹向大海，

[əʊ] [ænd; ənd] [əʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O!

[ðæt] [maɪ] [seɪl] [wɜ:(r); wə(r)] [set] [ænd; ənd] [ə'weɪ] —
that my sail were set and away —
那 我的 帆 是 放 和 离开 —

我的帆已经扬起，驶向远方——

[fɑːst][ænd; ənd] [friː] [ɒn][ɪts] [wɪŋz] [wʊd] [maɪ] ['seɪlɪŋ] [biː; bi]
Fast and free on its wings would my sailing be
快速地 和 自由的 在 它是 翅膀 会 我的 帆船 是

乘着它的翅膀，我的航行将会多么快速自由啊！

[tuː; tə][ðə; ði] [west] : [tuː; tə][ðə; ði] [tɪr] [næn][əʊ 'dʒiː] , [weə(r)] [ðə; ði] - [steɪ] !
To the west : to the Tir Nan Og , where the blesséd stay !
到 这 西方 : 到 这 蒂尔 楠 奥格 , 在哪里 这 - 停留 !

向西：前往蒂尔纳诺格，那是蒙福者居住的地方！

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [stəː] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'weik] , [ˌaɪ 'tiː] ['autspred] [ɪts] [ɑːmz] ,
The darkness stirs , it awakes , it outspreads its arms ,
这 黑暗 搅拌 , 它 醒来 , 它 扩散 它是 武器 ,

黑暗涌动，它苏醒，它张开双臂，

[əʊ][ænd; ənd][əʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O！

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɜ˞dz] [ɪn][ðeə(r)] [nests] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] ,
and the birds in their nests are still ,
和 这 鸟类 在 他们的 巢穴 是 仍然 ,

巢中的鸟儿依然静止不动。

[ðə; ði] [red] - [braʊd] [hɪl] [bliːt] [ləʊ] [wɪð] [ðə; ði] ['læmz] [ə'lɑːmz] ,
The red - browed hill bleats low with the lamb's alarms ,
这 红色的 - 眉毛 爬坡道 咩咩叫 低的 和 这 羊羔的 警报 ,

红眉山丘低声咩咩叫着羔羊的警报声，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['sɪŋɪŋ] ['kʌmz] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['slɪpɪŋ] [rɪl] .
And a sound of singing comes from the slipping rill .
和 一个 声音 的 歌唱 来 从 这 滑倒 溪流 .

潺潺溪流中传来歌唱般的声音。

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'weɪk] [ə'ləʊn] , [ɔːl] [ə'ləʊn] [ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] ,
My soul is awake alone , all alone in the earth ,
我的 灵魂 是 醒 独自的 , 全部 独自的 在 这 地球 ,

我的灵魂独自醒来，孤零零地留在这世间。

[əʊ][ænd; ənd][əʊ] ! [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ɪz][ðə; ði] ['ləʊnli] [naɪt] .
O and O ! and around is the lonely night .
哦 和 哦 ! 和 大约 是 这 孤独 夜晚 .

O 和 O！周围是寂寞的夜晚。

[æz; əz] [wɪð] [ðə; ði][sʌn] , [wʊd] [maɪ][səʊl][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ɪts] [bɜːθ] —
As with the sun , would my soul go forth to its birth —
作为 和 这 太阳 , 会 我的 灵魂 去 前进 到 它是 出生 —

如同太阳一般，我的灵魂也将奔向它的诞生地——

['or] [ðə; ði] ['dɑːklɪŋ] [siː] , [tuː; tə][ðə; ði] [west] — [tuː; tə][ðə; ði] [lait] , [tuː; tə][ðə; ði] [lait] !
O'er the darkling sea , to the west — to the light , to the light !
超过 这 黑暗之子 海 , 到 这 西方 — 到 这 光 , 到 这 光 !

越过昏暗的大海，向西——向着光明，向着光明！

[duː; də] [ðeɪ] [seɪ] , “ [biː; bi]['kɒntent] [wɪð] [ðə; ði][lænd][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnɪs] [feɪl] ,
Do they say , “ Be content with the land of the Innis Fail ,
做 他们 说 , “ 是 内容 和 这 土地 的 这 伊尼斯 失败 ,

他们是否说：“要安于因尼斯费尔的土地，

[əʊ][ænd; ənd][əʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O！

[ðeə(r)] [ɪz] ['frendʃɪp] [hɪə(r)] , [ðeə(r)] [ɪz] [sɒŋ] .
there is friendship here , there is song .
那里 是 友谊 这里 , 那里 是 歌曲 .

这里有友谊，有歌声。

” [bʌt; bət] [ðeɪ] [smaɪl] [tuː; tə] [jɔː(r); jə(r)] [feɪs] , [wen] [juː; jʊ] [tɜːn] [ðeɪ] ['stæmə(r)] [ænd; ənd] [reɪl]
” But they smile to your face , when you turn they stammer and rail
” 但 他们 微笑 到 你的 脸 , 什么时候 你 转动 他们 结巴 和 轨

“但他们当面跟你笑，你一转身，他们就结结巴巴地咒骂。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sɪŋə(r)] [hæz; həz] [tɪəz] [ænd; ənd] [ɪz] ['əʊvə(r)] [lɒŋ] !
And the song of the singer has tears and is over long !
和 这 歌曲 的 这 歌手 有 眼泪 和 是 超过 长的 !

歌手的歌声里充满了泪水，而且太长了！

[ə; eɪ] [kɔːl] ['kɒmz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːlz] [ə; eɪ] [neɪm] ,
A call comes out of the west and it calls a name ,
一个 称呼 来 出去 的 这 西方 和 它 呼叫 一个 姓名 ,

西方传来一声呼唤，呼唤着一个名字，

[əʊ] [ænd; ənd] [əʊ] !
O and O !
哦 和 哦 !

O 和 O！

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sɒft] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɑː(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ləʊ] —
it is soft , it is far , it is low —
它 是 柔软的 , 它 是 远的 , 它 是 低的 —

它柔软，它遥远，它低矮——

[swiːt] , [səʊ] [swiːt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] [maɪ] [səʊl] [wɪð] [ə; eɪ] [fleɪm]
Sweet , so sweet that it touches my soul with a flame
甜的 , 所以 甜的 那 它 触摸 我的 灵魂 和 一个 火焰

甜美，如此甜美，仿佛用火焰触动了我的灵魂。

[ðæt] [bɜːnz] [ðə; ði] [hɑːt] [frɒm; frəm] [maɪ] [brest] [wɪð] [ðə; ði] [wɪʃ] [tuː; tə] [gəʊ] !
That burns the heart from my breast with the wish to go !
那 烧伤 这 心 从 我的 胸部 和 这 希望 到 去 !

那份渴望灼烧着我的心，让我想要离开！

([trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['keltɪk] .)
(Translated from the Celtic .)
(翻译 从 这 凯尔特人 .)

（译自凯尔特语。）

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn]
The Little Man in Green
这 小的 男人 在 绿色的

绿衣小矮人

- [twɒz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [griːn] ,
' TWAS a little man in green ,
- 那是 一个 小的 男人 在 绿色的 ,

“那是一个穿着绿衣服的小矮人”，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] ;
And he sat upon a stone ;
和 他 卫星 之上 一个 石头 ;

他坐在石头上；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæt] [ðeə(r)] [ɔːl] [ə'ləʊn] ,
And he sat there all alone ,
和 他 卫星 那里 全部 独自的 ,

他独自一人坐在那里，

['wɪspərɪŋ] .
Whispering .
耳语 .

耳语。

“ [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] , ” [səʊ] ['wɪspəd] [hiː; hi] .
“ One and two , ” so whispered he .
“ 一 和 二 , ” 所以 低声说道 他 .

“一和二,”他低声说道。

(' [twɒz] [æn; ən] ['eɪnʃənt] [mæn] [ænd; ənd] [hɔː(r)])
(' Twas an ancient man and hoar)
(' 那是 一个 古老的 男人 和 白霜)

（那是一个古老的男人和一缕白发）

“ [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] , ” [ænd; ənd] [ðen] [nəʊ] [mɔː(r)] —
“ One and two , ” and then no more —
“ 一 和 二 , ” 和 然后 不 更多的 —

“一和二”，然后就没了——

['nevə(r)] , “ [θriː] ” .
Never , “ Three ” .
绝不 , “ 三 ” .

绝不是“三”。

['hɔːθɔːn] [triːz] [wɜː(r); wə(r)] [kwɪk] [wɪð] [meɪ] —
Hawthorn trees were quick with May —
山楂 树木 是 快的 和 可能 —

山楂树在五月里生长迅速——

“ [sɜː(r)] , ” [sed] [ai] , “ [gʊd] - [deɪ] [tuː; tə] [juː; jʊ] ” !
“ Sir , ” said I , “ Good - day to you ” !
“ 先生 , ” 说 我 , “ 好的 - 天 到 你 ” !

“先生,”我说，“您好！”

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['kaʊntɪd] .
But he counted .
但 他 计数 .

但他数到了。

“ [wʌn] [ænd; ənd] [tuː]
“ One and two
“ 一 和 二

“一和二

” [ɪn] [streɪndʒ] [wei] .
” In strange way .
” 在 奇怪的 方式 .

“以一种奇怪的方式。”

[fuːl] [ai] [wɒz; wəz] — [əʊ] , [fuːl] [wɒz; wəz] [ai]
Fool I was — oh , fool was I
傻子 我 曾是 — 哦 , 傻子 曾是 我

我真是个傻瓜——哦，我真是个傻瓜

([huː] [ʃʊd; ʃəd] [nəʊ] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] !)
(Who should know the ways of them !)
(WHO 应该 知道 这 方式 的 他们 !)

（谁又能知道他们的伎俩呢！）

[ðæt] [ai] [tʌtʃt] [hɪz; ɪz] [kloʊks] [griːn] [hem] ,
That I touched his cloak's green hem ,
那 我 感动 他的 斗篷的 绿色的 她们 ,

我曾触摸过他斗篷的绿色下摆，

['pɑːsɪŋ] [baɪ] .
Passing by .
通过 经过 .

路过。

[ai][wɒz; wəz] [feɪ] [wɪð] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [mɜːθ] —
I was fey with spring and mirth —
我 曾是 仙女 和 春天 和 欢笑 —

我当时心情愉悦，充满了春天的气息和欢乐——

['spiːkɪŋ] [hɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] —
Speaking him without a thought —
请讲 他 没有 一个 想法 —

不假思索地和他说话——

[naʊ] [ɪz][dʒɔɪ][ə; eɪ] [θɪŋ] [fə'gɒt]
Now is joy a thing forgot
现在 是 喜悦 一个 事物 忘了

如今，快乐是否已被遗忘?

[ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
On the earth .
在 这 地球 .

在地球上。

[eə(r)][ðə; ði] [swiːt] [θɔːn] - [bʌdz] [wɜː(r); wə(r)] [θruː] ,
Ere the sweet thorn - buds were through ,
埃雷 这 甜的 刺 - 花蕾 是 通过 ,

在甜美的荆棘花蕾凋零之前，

[waɪf] [ænd; ənd] [tʃaɪld] [duːm] - ['strɪkən] [leɪ] ,
Wife and child doom - stricken lay ,
妻子 和 孩子 厄运 - 受打击的 躺 ,

妻子和孩子悲惨地躺在那里，

[kəʊld][æz; əz]['wɪntə(r)] , [waɪt] [æz; əz] [spreɪ] —
Cold as winter , white as spray —
寒冷的 作为 冬天 , 白色的 作为 喷 —

冷若寒冬，白如雪花——

“ [wʌn] [ænd; ənd] [tuː] !
“ One and two !
“ 一 和 二 !

“一和二!

” [naʊ] [ai] [siːk] [ɪ'tɜːnəli]
” Now I seek eternally
” 现在 我 寻找 永恒

“如今我寻求永恒”

[ðæt] [grɪm]['kaʊntə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fen] ,
That grim Counter of the fen ,
那 严峻 柜台 的 这 分 ,

那片阴森的沼泽地带，

[preŋ] [hiː; hi] [meɪ] [kaʊnt] [ə'gen] —
Praying he may count again —
祈祷 他 可能 数数 再次 —

祈祷他能再次计数——

['kaʊntɪŋ] , “ [θriː] ” .
Counting , “ Three ” .
计数 , “ 三 ” .

数数，“三”。

* [ɪn][ðə; ði][bæd] [tʃɑːns] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] " ['lɪt(ə)l] ['piːp(ə)l] " [ðə; ði]['mɔːt(ə)l][ɪz]
*** In the bad chance of a meeting with the " Little People " the mortal is**
* 在 这 坏的 机会 的 一个 会议 和 这 " 小的 人们 " 这 凡人 是
['kɔːʃən] [nɒt][tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðem; ðəm][nɔː(r)][tuː; tə] [tʌtʃ] ,
cautioned not to speak to them nor to touch ,
警告 不是 到 说话 到 他们 也不 到 触碰 ，

万一遇到"小矮人"，凡人应谨记不要与他们交谈，也不要触摸他们。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pɑːs] [baɪ] ['kwɪkli] [wɪð] [ə'vɜːtɪd] [aɪ] . — [əʊld] [teɪl] .
but to pass by quickly with averted eye . — Old tale .
但 到 经过 经过 迅速地 和 避免了 眼睛 . — 老的 故事 .

但要迅速走过去，别过脸去。——古老的故事。

[ðə; ði] [ɪn'tʃɑːntrəs]
The Enchantress
这 女巫

女巫

[ai] [fɪə(r)] [aɪ'lin] , [ðə; ði][waɪld] [aɪ'lin] —
I FEAR Eileen , the wild Eileen —
我 害怕 艾琳 ， 这 荒野 艾琳 —

我害怕艾琳，那个野性十足的艾琳——

[ðə; ði] [aɪz] [ʃiː; ʃi] [lɪfts] [tuː; tə] [maɪn] ,
The eyes she lifts to mine ,
这 眼睛 她 电梯 到 矿 ，

她抬起头，目光与我的目光相遇。

[ðæt] [lɑːf] [ænd; ənd] [lɑːf] [ænd; ənd]['nevə(r)] [tel]
That laugh and laugh and never tell
那 笑 和 笑 和 绝不 告诉

那种笑声，那种笑声，却从不说出口

[ðə; ði][hɑːf] [ðæt] [ðeɪ] [dɪ'vaɪn] !
The half that they divine !
这 一半 那 他们 神圣的 ！

他们所预言的那一半！

[ʃiː; ʃi] [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] ['ləʊnli] [kɒt]
She draws me to her lonely cot
她 平局 我 到 她 孤独 婴儿床

她吸引我来到她那孤零零的小床上。

[ə'jɒnt] [ðə; ði] ['tʌlɪk] [hɪl] ;
Ayont the Tulloch Hill ;
远方 这 图洛克 爬坡道 ；

远至图洛克山；

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [drɔːz] [ˌem 'iː][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][dɔː(r)]
And , laughing , draws me to her door
和 ， 笑 ， 平局 我 到 她 门

她笑着把我引到她的门前。

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [həʊldz][ˌem 'iː] [stɪl] .
And , laughing , holds me still .
和 ， 笑 ， 持有 我 仍然 .

而笑声，让我动弹不得。

[ai] [bles] [maɪ'self][ænd; ənd] [bles] [maɪ'self] ,
I bless myself and bless myself ,
我 保佑 我 和 保佑 我 ，

我祝福自己，再祝福自己。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði]['həʊli][saɪn] ,
But in the holy sign ,
但 在 这 圣 符号 ,

但在神圣的标志中，

[ðeə(r)] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi][nəʊ] [hɑ:t] [ɒv; əv] [lʌv] ,
There seems to be no heart of love ,
那里 似乎 到 是 不 心 的 爱 ,

似乎没有一颗爱的心。

[tu:; tə] [stɪl] [ðə; ði][peɪn][ɪn][maɪn] .
To still the pain in mine .
到 仍然 这 疼痛 在 矿 .

为了平息我心中的痛苦。

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] , [braɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði][mɔ:(r)] ,
The morning , bright above the moor ,
这 早晨 , 明亮的 多于 这 泊 ,

清晨，阳光洒满荒原。

[ɪz] [braɪt] [nəʊ][mɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)][ˌem 'i:] —
Is bright no more for me —
是 明亮的 不 更多的 为了 我 —

对我而言，光明已然不再——

[ə; eɪ] ['wɪəri] [bɪt][ɒv; əv] ['bɜ:nɪŋ] [peɪn]
A weary bit of burning pain
一个 厌倦 少量 的 燃烧 疼痛

一阵阵疲惫的灼痛

[ɪz] [weə(r)] [maɪ] [hɑ:t] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] !
Is where my heart should be !
是 在哪里 我的 心 应该 是 !

那才是我心之所在！

[fɔ:(r); fə(r)] [sɪns] [ðə; ði][waɪld] , [swi:t] [lɑ:f] [ɒv; əv][hɜ:(r); hə(r)]
For since the wild , sweet laugh of her
为了 自从 这 荒野 , 甜的 笑 的 她

自从她那狂野而甜美的笑声之后

[hæz; həz] [drɔ:n] [ˌem 'i:][tu:; tə][hɜ:(r); hə(r)][sneə(r)] ,
Has drawn me to her snare ,
有 绘制 我 到 她 圈套 ,

她已将我引入她的陷阱，

[ðə; ði]['əʊnli] ['sʌnlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld]
The only sunlight in the world
这 仅有的 阳光 在 这 世界

世界上唯一的阳光

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [frɒm; frəm][hɜ:(r); hə(r)][heə(r)] .
Is shining from her hair .
是 灼灼 从 她 头发 .

闪闪发光，映照在她的头发上。

[jet] [wel] [ai] [nəʊ] , [ɑ:] , [wel] [ai] [nəʊ]
Yet well I know , ah , well I know
然而 出色地 我 知道 , 啊 , 出色地 我 知道

但我很清楚，啊，我很清楚

[waɪ] - [tɪz][səʊ] [swi:t] [ænd; ənd][waɪld] —
Why ' tis so sweet and wild —
为什么 - 的 所以 甜的 和 荒野 —

为什么它如此甜蜜而狂野——

[ʃiː; ʃi] [slept] [bɪ'niːθ] [ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri] [θɔːn] ,
She slept beneath a faery thorn ,
她 睡着了 下面 一个 仙女 刺 ,

她睡在一棵仙女荆棘下，

[ʃiː; ʃi][ɪz][ə; eɪ]['feɪəri; 'feəri][tʃaɪld] !
She is a faery child !
她 是 一个 仙女 孩子 !

她是个仙女小孩!

[ænd; ənd][səʊ][ai] [liːv] [maɪ]['mʌðə(r)] [ləʊn] ,
And so I leave my mother lone ,
和 所以 我 离开 我的 母亲 孤独 ,

于是，我留下母亲孤身一人。

[nəʊ] [miːl] [tuː; tə] [fɪl] [ðə; ði][pɒt] ,
No meal to fill the pot ,
不 一顿饭 到 充满 这 锅 ,

没有饭菜可以填满锅，

[ænd; ənd] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [waɪld] [aɪ'lin] .
And follow , follow wild Eileen .
和 跟随 , 跟随 荒野 艾琳 .

跟随，跟随狂野的艾琳。

[ɪf] [səʊ][ai] [wɪl] [ɔː(r)][nɒt] .
If so I will or not .
如果 所以 我 将要 或者 不是 .

如果真是这样，我会做，也可能不会。

[ai][fɪə(r)][tuː; tə] [miːt] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði][glen] ,
I fear to meet her in the glen ,
我 害怕 到 见面 她 在 这 格伦 ,

我害怕在山谷里遇见她。

[ɔː(r)] [siːk] [hɜː(r); hə(r)][baɪ][ðə; ði] [ʃɔː(r)] ;
Or seek her by the shore ;
或者 寻找 她 经过 这 支撑 ;

或者到岸边去寻找她;

[ai][fɪə(r)][tuː; tə][lɪft][hɜː(r); hə(r)]['kæbɪnz] [lætʃ] ,
I fear to lift her cabin's latch ,
我 害怕 到 举起 她 小屋的 闩锁 ,

我不敢打开她船舱的门闩。

[bʌt; bət] — [ʃʊd; ʃəd][ʃiː; ʃi] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] ! —
But — should she come no more ! —
但 — 应该 她 来 不 更多的 ! —

但是——如果她不再来了!——

[əʊ] [aɪ'lin] [əʊ 'dʒiː] , [əʊ][waɪld] [aɪ'lin] ,
O Eileen Og , O wild Eileen ,
哦 艾琳 奥格 , 哦 荒野 艾琳 ,

哦，艾琳·奥格，哦，野性艾琳，

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ræk] [wɪð] [fɪə(r)]
My heart is wracked with fear
我的 心 是 饱受摧残 和 害怕

我内心充满恐惧

[lest] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [miːt] [jɔː(r); jə(r)]['feɪəri; 'feəri][kɪn] ,
Lest you should meet your faery kin ,
免得 你 应该 见面 你的 仙女 亲属 ,

以免你遇到你的精灵同胞，

[ænd; ənd] , ['lɑːfɪŋ] , [liːv] [ˌem 'iː][hɪə(r)] !
And , laughing , leave me here !
和 , 笑 , 离开 我 这里 !

然后，笑着把我留在这里！

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː]
The Banshee
这 女妖

女妖

[ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː] [kraɪz] [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd]
THE Banshee cries on the rising wind
这 女妖 哭泣 在 这 上升 风

女妖在渐强的风中哭泣

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [ðə; ði] [ded] [tuː; tə] [friː] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwɪk] [tuː; tə][baɪnd] —
” The dead to free and the quick to bind —
” 这 死的 到 自由的 和 这 快的 到 绑定 —

“释放死者，束缚活人——”

([kləʊz] [fɑːst][ðə; ði] ['ʃʌtə(r)] [ænd; ənd] [drɔː] [ðə; ði][blaɪnd] !)
(Close fast the shutter and draw the blind !)
(关闭 快速地 这 快门 和 画 这 瞎的 !)

（迅速关上百叶窗，拉上窗帘！）

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [waɪ] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['peɪlə(r)][maɪ] ['dɪərɪst] [dɪə(r)] ?
” Why are you paler my dearest dear ?
” 为什么 是 你 肤色较浅 我的 亲爱的 亲爱的 ?

“我亲爱的，你为什么脸色这么苍白？”

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] ! ”
“ O - hoho , O hoho - o - o ! ”
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o ! ”

“哦呵呵，哦呵呵呜！”

- [tɪz] [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪnd] [ɪn][ðə; ði] [elm] [triː] [nɪə(r)] —
' Tis but the wind in the elm tree near —
- 的 但 这 风 在 这 榆树 树 靠近 —

那不过是附近榆树上的风声——

([ə'kʊʃlə] , [hʌʃ] !
(Acushla , hush !
(阿库什拉 , 嘘 !

（阿库什拉，嘘！

[lest] [ðə; ði]['bænʃiː; bæn'ʃiː][hɪə(r)] !)
lest the Banshee hear !)
免得 这 女妖 听到 !)

免得被女妖听见！

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [siː] , [haʊ] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] ['faɪə(r)] [ʌp] - [sprɪŋz] ,
” See , how the crackling fire up - springs ,
” 看 , 如何 这 噼啪作响 火 向上 - 弹簧 ,

“看，噼啪作响的火焰是如何升腾起来的，

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [ʌp] [ænd; ənd] [ʌp] [ɒn] [ɪts] [fleɪm] - [red] [wɪŋz] ;
” Up and up on its flame - red wings ;
” 向上 和 向上 在 它是 火焰 - 红色的 翅膀 ;

“乘着它火焰般的红色翅膀，越飞越高；

[hɑːk] , [haʊ] [ðə; ði] ['tʃɪəf(ə)l] ['ket(ə)l] [sɪŋz] !
Hark , how the cheerful kettle sings !
听着 , 如何 这 快乐 壶 唱歌 !

听，那欢快的烧水壶在歌唱！

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [kɔː(r)][ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] !
” Core of my heart !
” 核 的 我的 心 !

“我的心底！

[haʊ] [kəʊld][jɔː(r); jə(r)][lɪps] !
How cold your lips !
如何 寒冷的 你的 嘴唇 !

你的嘴唇好冷啊！

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [waɪt] [æz; əz][ðə; ði] [spreɪ] [ðə; ði][waɪld] [wɪnd] [wɪps] ,
” White as the spray the wild wind whips ,
” 白色的 作为 这 喷 这 荒野 风 鞭子 ,

“像狂风吹拂的浪花一样洁白。”

[stɪl] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] ['aɪsi] ['fɪŋgə(r)] [tɪps] !
Still as your icy finger tips !
仍然 作为 你的 冰冷的 手指 尖端 !

像你冰冷的指尖一样静止！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

漂木之火(Fires of Driftwood)

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [ɒn] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [wɪnd] [ðə; ði] ['bænʃiː; bæn'ʃiː] [kraɪz] —
” On the rising wind the Banshee cries —
” 在 这 上升 风 这 女妖 哭泣 —

“随着风势渐强，女妖发出哀嚎——”

“ [əʊ] - ['hoʊhoʊ] , [əʊ]['hoʊhoʊ] - [əʊ] - [əʊ] !
“ O - hoho , O hoho - o - o !
“ 哦 - 呵呵 , 哦 呵呵 - o - o !

“哦嚯嚯，哦嚯嚯哦！

” [ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [heə(r)] .
” I kiss your hair .
” 我 吻 你的 头发 .

我亲吻你的头发。

[ai] [kɪs] [jɔː(r); jə(r)] [aɪz] —
I kiss your eyes —
我 吻 你的 眼睛 —

我吻你的双眼——

[ðə; ði] ['ket(ə)l] [ɪz] [dʌm] ; [ðə; ði] [red] [fleɪm] [daɪz] !
The kettle is dumb ; the red flame dies !
这 壶 是 哑的 ; 这 红色的 火焰 死亡 !

水壶真笨，红色的火焰都熄灭了！

“ [ɒk'əʊn] ! [ɒk'əʊn] ! [ɒk'əʊn] !
“ Ochone ! Ochone ! Ochone !
“ 奥克涅 ! 奥克涅 ! 奥克涅 !

“奥乔内！奥乔内！奥乔内！

” [ðə; ði] [wɪtʃ]
” The Witch
” 这 巫婆

《女巫》

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [wɒz; wəz] [gəʊld] [ænd; ənd] [wɔːm] [ˌaɪ 'tiː] [leɪ]
HER hair was gold and warm it lay
她 头发 曾是 金子 和 温暖的 它 躺

她的头发是金色的，温暖地垂落着。

[ə'pɒn] [ðə; ði] ['pælə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [braʊ] ;
Upon the pallor of her brow ;
之上 这 苍白 的 她 眉头 ;

她苍白的额头上；

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] , [aɪ] , [diːp] [ænd; ənd] [greɪ] —
Her eyes were deep , aye , deep and gray —
她 眼睛 是 深的 , 是的 , 深的 和 灰色的 —

她的眼睛深邃，是的，深邃而灰暗——

[ænd; ənd][ɪn][ðeə(r)] [depθs] [hiː; hi] ['draʊnd] [hɪz; ɪz] [vaʊ] .
And in their depths he drowned his vow .
和 在 他们的 深度 他 溺水 他的 发誓 .
他在深渊中葬送了自己的誓言。

[ʃiː; ʃi] ['wɔndə] [weə(r)] [ðə; ði][sændz][wɜː(r); wə(r)] [wet] ,
She wandered where the sands were wet ,
她 漫步 在哪里 这 沙子 是 湿的 ,
她漫步在潮湿的沙滩上，

['wiːvɪŋ] [ðə; ði] [siː] - [wiːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kraʊn] ,
Weaving the sea - weed for a crown ,
编织 这 海 - 杂草 为了 一个 王冠 ,
用海藻编织王冠，

[ænd; ənd][ðeə(r)][æt; ət] [iːv] [ə; eɪ] [mʌŋk] [ʃiː; ʃi][met] —
And there at eve a monk she met —
和 那里 在 前夕 一个 僧 她 遇见 —
傍晚时分，她在那里遇到了一位僧人——

[ə; eɪ]['həʊli] [mʌŋk] [ɪn] [kaʊl] [ænd; ənd] [gaʊn] .
A holy monk in cowl and gown .
一个 圣 僧 在 兜帽 和 袍 .
一位身着僧袍、头戴兜帽的圣洁僧侣。

[ʃiː; ʃi] [held] [hɪm] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['wɪtʃɪz] [steə(r)]
She held him with her witch's stare
她 握住 他 和 她 女巫的 盯
她用女巫般的目光盯着他。

([ə; eɪ] [swiːt] , [tʃaɪld] - [lʊk] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [hɪm] [wel] !)
(A sweet , child - look — it witched him well !)
(一个 甜的 , 孩子 - 看 — 它 女巫 他 出色地！)
（他那甜美稚嫩的眼神——真是太迷人了！）

[ə'pɒn] [hɪz; ɪz][lɪp][ʃiː; ʃi] [frəʊz] [ðə; ði] [preə(r)] ,
Upon his lip she froze the prayer ,
之上 他的 唇 她 冻住了 这 祷告 ,
她将祷告冻结在他的唇上。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz][ɪə(r)][ʃiː; ʃi] [briːðd] [ə; eɪ] [spel] .
And in his ear she breathed a spell .
和 在 他的 耳朵 她 呼吸 一个 拼写 .
她对着他的耳朵念了一段咒语。

[hiː; hi] ['bæbəld] ['evə(r)][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [neɪm]
He babbled ever of her name
他 胡言乱语 曾经 的 她 姓名
他不停地念叨着她的名字。

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] [braʊ] [ðæt] [gliːm] [laɪk] [dɔːn] ,
And of her brow that gleamed like dawn ,
和 的 她 眉头 那 闪闪发光 喜欢 黎明 ,
她额头上的光芒如同晨曦般闪耀，

[ænd; ənd][ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)][lɪps] — [ə; eɪ] ['lʌvli] [ʃeɪm]
And of her lips — a lovely shame
和 的 她 嘴唇 — 一个 迷人的 耻辱
而她的嘴唇——真是令人羞愧

[nəʊ]['həʊli][mæn][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [ə'pɒn] .
No holy man should think upon .
不 圣 男人 应该 思考 之上 .
任何圣人都不应该想这种事。

[ðeɪ] ['hʌntɪd] [hɜː(r); hə(r)] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [siː] ,
They hunted her along the sea ,
他们 猎杀 她 沿着 这 海 ,

他们沿着海边追捕她，

“ [wɪtʃ] , [wɪtʃ] !
“ Witch , Witch !
“ 巫婆 , 巫婆 !

“女巫，女巫！”

” [ðeɪ] [kraɪd] [ænd; ənd] [his] [ðeə(r)] [heɪt] —
” they cried and hissed their hate —
” 他们 哭 和 嘶嘶作响 他们的 恨 —

他们哭喊着，嘶嘶地表达着他们的仇恨——

[hɜː(r); hə(r)] [heə(r)] [ˌʌn'baʊnd] [fel] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [niː]
Her hair unbound fell to her knee
她 头发 无界 跌倒 到 她 膝盖

她披散的头发垂到膝盖。

[ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['glɔːri] [weə(r)] [ʃiː; ʃi] [seɪt] .
And made a glory where she sate .
和 制成 一个 荣耀 在哪里 她 沙特 .

她所坐之处，皆成了荣耀之地。

[hɜː(r); hə(r)] [sɒŋ] [ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [ænd; ənd] , ['wʌndə(r)] - [aɪd] ,
Her song she hushed and , wonder - eyed ,
她 歌曲 她 静静地 和 , 想知道 - 眼睛 ,

她让她安静下来，眼神充满惊奇，

[ʃiː; ʃi] [geɪzd] [ə'pɒn] [ðeə(r)] [bel] [ænd; ənd] [bʊk] ;
She gazed upon their bell and book ;
她 凝视 之上 他们的 钟 和 书 ;

她凝视着他们的铃铛和书；

[ðə; ði] ['zeləs] [priːsts] [wɜː(r); wə(r)] [feɪn] [tuː; tə] [haɪd]
The zealous priests were fain to hide
这 热心 神父 是 欣然 到 隐藏

那些狂热的祭司们极力隐藏起来。

[lest] [ðeɪ] [biː; bi] ['həʊldən] [baɪ] [hɜː(r); hə(r)] [lʊk] .
Lest they be holden by her look .
免得 他们 是 霍尔登 经过 她 看 .

免得他们被她的眼神迷惑。

[məʊst] ['ɪnəs(ə)nt] [ʃiː; ʃi] [siːmd] [tuː; tə] [biː; bi]
Most innocent she seemed to be
最多 清白的 她 似乎 到 是

她看起来非常天真无邪。

(“ [ðə; ði] ['dɛvəlz] [slaɪ] !
(“ The Devil's sly !
(“ 这 魔鬼的 狡猾 !

(“魔鬼狡猾！

” [ðə; ði] ['fɑːðəz] [seɪ])
” the fathers say)
” 这 父亲们 说)

（父亲们说）

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['driːmɪŋ] [aɪz] [ðæt] [siː]
Her eyes were dreaming eyes that see
她 眼睛 是 做梦 眼睛 那 看

她的眼睛是梦幻般的眼睛，仿佛能看到

[θɪŋz]	[streɪndʒ]	[ænd; ənd]	[feə(r)]	[ænd; ənd]	[fɑː(r)]	[ə'weɪ]	.
Things	**strange**	**and**	**fair**	**and**	**far**	**away**	**.**
事物	奇怪的	和	公平的	和	远的	离开	.

奇异、美好、遥远的事物。

[ðeɪ]	[stʊd]	[hɜː(r); hə(r)]	[ɪn]	[ðə; ði]	['dʒʌdʒmənt]	[hɔːl]	.
They	**stood**	**her**	**in**	**the**	**judgment**	**hall**	**.**
他们	站立	她	在	这	判断	大厅	.

他们把她带到审判厅。

“	[kən'fes]	,	”	[ðeɪ]	[kraɪd]	,	“	[ðə; ði]	['blɑːstɪŋ]	[spel]
“	**Confess**	**,**	**”**	**they**	**cried**	**,**	**“**	**the**	**blasting**	**spell**
“	承认	,	”	他们	哭	,	“	这	爆破	拼写

“坦白吧,”他们喊道,“那爆炸咒语。”

[ðæt]	[həʊldz]	[jɒn]	-	[mʌŋk]	[ɪn]	[θrɔːl]	?	”
That	**holds**	**yon**	**crazéd**	**monk**	**in**	**thrall**	**?**	**”**
那	持有	远	-	僧	在	奴隶	?	”

那东西竟能迷惑那个疯癫的僧侣?

“	[gʊd]	[s'ɜːz]	,	”	[ʃiː; ʃi]	[sed]	,	“	[hiː; hi]	[lʌvd]	[ˌem 'iː]	[wel]	.
“	**Good**	**sirs**	**,**	**”**	**she**	**said**	**,**	**“**	**he**	**loved**	**me**	**well**	**.**
“	好的	先生们	,	”	她	说	,	“	他	喜爱	我	出色地	.

“诸位先生,”她说,“他很爱我。”

”	[ðeɪ]	[heɪld]	[hɜː(r); hə(r)]	[tuː; tə]	[ə; eɪ]	['wɪtʃɪz]	[duːm]	,
”	**They**	**haled**	**her**	**to**	**a**	**witch's**	**doom**	**,**
”	他们	被洗礼	她	到	一个	女巫的	厄运	,

“他们把她押往女巫的刑场,

[ðeɪ]	[mætʃt]	[hɜː(r); hə(r)]	['ʃaɪnɪŋ]	[heə(r)]	[wɪð]	[fleɪm]	—
They	**matched**	**her**	**shining**	**hair**	**with**	**flame**	**—**
他们	匹配	她	灼灼	头发	和	火焰	—

她们将她闪亮的头发比作火焰——

[bʌt; bət]	['evə(r)]	[θruː]	[ðə; ði]	['klɔɪstərz]	[gluːm]
But	**ever**	**through**	**the**	**cloister's**	**gloom**
但	曾经	通过	这	修道院的	愁云

但始终透过修道院的幽暗

[ðə; ði]	[mæd]	[mʌŋk]	['bæbl]	[ɒv; əv]	[hɜː(r); hə(r)]	[neɪm]	!
The	**mad**	**monk**	**babbles**	**of**	**her**	**name**	**!**
这	疯狂的	僧	胡言乱语	的	她	姓名	!

疯僧喃喃自语着她的名字!

[ænd; ənd]	,	[wen]	[ðə; ði]	[red]	[sʌn]	[drɑːpɪθ]	[daʊn]
And	**,**	**when**	**the**	**red**	**sun**	**droppeth**	**down**
和	,	什么时候	这	红色的	太阳	水滴	向下

当红日西沉

[ænd; ənd]	[wet]	[sænd]		['goʊstɪli]	,
And	**wet**	**sand**	**gleameth**	**ghostily**	**,**
和	湿的	沙	闪耀	幽灵般地	,

湿沙闪烁着幽灵般的光芒,

[men]	[siː]	[hɜː(r); hə(r)]	[wiːv]	[ə; eɪ]	[siː]	-	[wiːd]	[kraʊn]
Men	**see**	**her**	**weave**	**a**	**sea**	**-**	**weed**	**crown**
男人	看	她	编织	一个	海	-	杂草	王冠

男人们看到她编织海藻冠冕

[bɪ'twiːn]	[ðə; ði]	['twaɪlaɪt]	[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[siː]	.
Between	**the**	**twilight**	**and**	**the**	**sea**	**.**
之间	这	暮	和	这	海	.

在暮色与大海之间。

['feəri] ['sɪŋɪŋ]
Fairy Singing
仙女 歌唱

仙女歌唱

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][maɪ] [lʌv] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv][maɪ] [hɑːt] ;
SHE was my love and the pulse of my heart ;
她 曾是 我的 爱 和 这 脉冲 的 我的 心 ;

她是我挚爱，是我心跳的源泉；

['lʌvli] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][æz; əz][ðə; ði] ['flaʊəz] [ðæt] [stɑːt]
Lovely she was as the flowers that start
迷人的 她 曾是 作为 这 花朵 那 开始

她像盛开的花朵一样美丽

[streɪt] [tuː; tə][ðə; ði][sʌn][frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɜːrθs] ['tendə(r)] [brest] ,
Straight to the sun from the earth's tender breast ,
直的 到 这 太阳 从 这 地球的 投标 胸部 ,

从地球温柔的胸怀直指太阳，

[swiːt] [æz; əz][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði][west] —
Sweet as the wind blowing out of the west —
甜的 作为 这 风 吹 出去 的 这 西方 —

像西风一样甜美——

[ɛ'lɑːnə] , [ɛ'lɑːnə] , [maɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] ,
Elana , Elana , my strong one , my white one ,
埃拉娜 , 埃拉娜 , 我的 强的 一 , 我的 白色的 一 ,

埃拉娜，埃拉娜，我坚强的，我洁白的，

[sɒft][biː; bi][ðə; ði][wɪnd] ['bləʊɪŋ] ['əʊvə(r)][jɔː(r); jə(r)][rest] !
Soft be the wind blowing over your rest !
柔软的 是 这 风 吹 超过 你的 休息 !

愿微风轻拂你的安眠！

[ʃiː; ʃi] [krept] [tuː; tə][maɪ][saɪd]
She crept to my side
她 悄悄地爬 到 我的 边

她悄悄地走到我身边。

[ɪn][ðə; ði][kəʊld][mɪst][ɒv; əv] ['mɔːnɪŋ] .
In the cold mist of morning .
在 这 寒冷的 薄雾 的 早晨 .

清晨的寒雾中。

“ [əʊ] ['wɪrə] ” [ʃiː; ʃi][kraɪd] , “
“ O wirra ” she cried , “
“ 哦 维拉 ” 她 哭 , “

“哦，维拉，”她喊道，“

- [tɪz] [ˌfeə'wel] [naʊ] , [mə'vʊəniːn] !
' Tis farewell now , mavourneen !
- 的 告别 现在 , 莫沃宁 !

再见了，亲爱的！

[wen] [ðə; ði]['kres(ə)nt] [muːn] [hʌŋ]
When the crescent moon hung
什么时候 这 新月 月亮 悬挂

当新月挂在空中时

[laɪk] [ə; eɪ] [saɪð] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
Like a scythe in the sky ,
喜欢 一个 镰 在 这 天空 ,

如同天空中的镰刀，

[ai] [hɜːd] [ɪn][ðə; ði]['saɪləns]
I heard in the silence
我 听到 在 这 沉默

我在寂静中听见了。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [fəʊks] [kraɪ] . “
The Little Folks cry . “
这 小的 各位 哭 . “

小精灵们哭了。

- [twɒz] [laɪk] [ə; eɪ] [ləʊ] ['saɪɪŋ] ,
' Twas like a low sighing ,
- 那是 喜欢 一个 低的 叹息 ,

那声音就像一声低沉的叹息，

[ə; eɪ] ['sɒbɪŋ] , [ə; eɪ] ['sɪŋɪŋ] ;
A sobbing , a singing ;
一个 啜泣 , 一个 歌唱 ;

一阵啜泣，一阵歌唱；

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ,
It came from the west ,
它 来了 从 这 西方 ,

它来自西方，

[weə(r)] [ðə; ði] [ləʊ] [muːn] [wɒz; wəz] ['swɪŋɪŋ] :
Where the low moon was swinging :
在哪里 这 低的 月亮 曾是 摇摆 :

低垂的月亮摇曳之处：

- [ɛ'lɑːnə] , [ɛ'lɑːnə]
' Elana , Elana
- 埃拉娜 , 埃拉娜

“埃拉娜，埃拉娜”

- [wɒz; wəz][ɔːl] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kraɪɪŋ] .
' Was all of their crying .
- 曾是 全部 的 他们的 哭泣 .

“全是他们的哭声。”

!
Mavrone !
马夫罗内 !

马夫罗内！

[ai][mʌst; məst][gəʊ] —
I must go —
我 必须 去 —

我必须去-

[tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [ðem; ðəm] , [ai][deə(r)][nɒt] .
To refuse them , I dare not .
到 拒绝 他们 , 我 敢 不是 .

我不敢拒绝他们。

[ə'ləʊn] [ai][mʌst; məst][gəʊ] ;
Alone I must go ;
独自的 我 必须 去 ;

我必须独自前往；

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːld] [ænd; ənd] [ðeɪ] [keə(r)][nɒt] —
They have called and they care not —
他们 有 称为 和 他们 关心 不是 —

他们打过电话，但他们毫不在乎——

[nɔːt] [duː; də] [ðeɪ] [keə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [kɔːl] [ˌem 'iː] [ə'pɑːt]
Naught do they care that they call me apart
零 做 他们 关心 那 他们 称呼 我 除

他们毫不在乎把我孤立起来。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ðə; ði] [lʌv] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [hɑːt] .
From the warmth and the light and the love of your heart .
从 这 温暖 和 这 光 和 这 爱 的 你的 心 .

来自你心中的温暖、光芒和爱。

[hɑːk] !
Hark !
听着 !

听！

[haʊ] [ðeə(r)] ['sɪŋɪŋ]
How their singing
如何 他们的 歌唱

他们的歌声

['kɒmz] ['wɪŋɪŋ] , ['kɒmz] ['wɪŋɪŋ] ,
Comes winging , comes winging ,
来 翅膀 , 来 翅膀 ,

飞来，飞来，

[θruː] [jɔː(r); jə(r)] [kləʊz] [ɑːmz] , [bɪ'lʌvɪd] ,
Through your close arms , beloved ,
通过 你的 关闭 武器 , 心爱 ,

亲爱的，紧紧拥抱着你

[streɪt] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːt] !
Straight to my heart !
直的 到 我的 心 !

直击我的心！

” [waɪt] [gruː] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði] [θɔːrnz] ['tendə(r)] [bluːm] ,
” White grew her face as the thorn's tender bloom ,
” 白色的 生长 她 脸 作为 这 荆棘 投标 盛开 ,

“白发苍苍，如同荆棘绽放的娇嫩花朵。”

[waɪt] [æz; əz] [ðə; ði] [mɪst] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['væli] [ɒv; əv] [duːm] !
White as the mist from the valley of doom !
白色的 作为 这 薄雾 从 这 谷 的 厄运 !

洁白如末日山谷的迷雾！

[swɪft] [wɒz; wəz] [hɜː(r); hə(r)] ['gəʊɪŋ] — [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɒn] [maɪ] [brest]
Swift was her going — her head on my breast
迅速 曾是 她 去 — 她 头 在 我的 胸部

斯威夫特正要离开——她的头靠在我的胸口

[druːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['flaʊə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] [hæz; həz] [prest] —
Drooped like a flower that winter has pressed —
下垂 喜欢 一个 花 那 冬天 有 按下 —

像被冬日压扁的花朵般耷拉着——

[ɛ'lɑːnə] , [ɛ'lɑːnə] !
Elana , Elana !
埃拉娜 , 埃拉娜 !

埃拉娜，埃拉娜！

[maɪ] [strɒŋ] [wʌn] , [maɪ] [waɪt] [wʌn] !
My strong one , my white one !
我的 强的 一 , 我的 白色的 一 !

我强壮的，我的白皙的！

['empti] [ðə; ði] [ɑːmz] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['bjuːti] [hæd; həd]['blesɪd; blest] .
Empty the arms that your beauty had blessed .
空的 这 武器 那 你的 美丽 有 蒙福 .

放下你曾赐予你美貌的双臂。

[kɪld] [ɪn]['ækʃ(ə)n]
Killed in Action
被杀 在 行动

阵亡

[maɪ]['fɑːðə(r)][lɪvd; 'laɪvd][hɪz; ɪz] [θriː] - [skɔː(r)] [j'iəz] ; [maɪ] [sʌn] [lɪvd; 'laɪvd] ['twenti] - [tuː] ;
MY father lived his three - score years ; my son lived twenty - two ;
我的 父亲 居住地 他的 三 - 分数 年 ; 我的 儿子 居住地 二十 - 二 ;

我父亲活了七十岁；我儿子活了二十二岁；

[wʌn] [lʊkt] [lɒŋ] [bæk] [ɒn] [wɜːk] [wel] [dʌn] , [ænd; ənd][wʌn][hæd; həd][ɔːl][tuː; tə][duː; də] —
One looked long back on work well done , and one had all to do —
一 看起来 长的 后退 在 工作 出色地 完毕 , 和 一 有 全部 到 做 —

一个人回顾了自己过去出色的工作，而另一个人则有很多事情要做——

[jet] [wɪtʃ] [ðə; ði]['betə(r)] [sɜːvd] [hɪz; ɪz] [wɜːld] , [ai] [nəʊ] [nɒt] , [nɔː(r)][duː; də][juː; jʊ] !
Yet which the better served his world , I know not , nor do you !
然而 哪个 这 更好的 服务 他的 世界 , 我 知道 不是 , 也不 做 你 !

然而，哪一个更能造福他的世界，我不知道，你也不知道！

[laɪf] [tɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)][ɔːl][hɜː(r); hə(r)][lɔː(r)] [tɪl] [hiː; hi] [gruː] [waɪz] [ænd; ənd] [greɪ] ,
Life taught my father all her lore till he grew wise and gray ,
生活 教授 我的 父亲 全部 她 知识 直到 他 生长 明智的 和 灰色的 ,

生活教会了我父亲所有的人生智慧，直到他变得睿智而头发花白。

[ʃiː; ʃi][dɪd][bʌt; bət]['wɪspə(r)][tuː; tə][maɪ][sʌn][bɪ'fɔː(r)][ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [ə'weɪ] —
She did but whisper to my son before she turned away —
她 做过 但 耳语 到 我的 儿子 前 她 转向 离开 —

她转身离开前，只是低声跟我儿子说了几句话——

[jet] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [dipɪst] ['siːkrət] [held] ['əʊnli] [ðeɪ] [tuː] [mait] [seɪ] .
Yet which her deepest secret held only they two might say .
然而 哪个 她 最深处 秘密 握住 仅有的 他们 二 可能 说 .

然而，她最深的秘密，只有他们两人才能说清。

[piːs] [brɔːt] [maɪ]['fɑːðə(r)] ['restfl] [deɪz] , [wɪð] [lʌv] [ænd; ənd] [feɪm] [fɔː(r); fə(r)][weɪdʒ] ;
Peace brought my father restful days , with love and fame for wage ;
和平 带来 我的 父亲 宁静 天 , 和 爱 和 名声 为了 工资 ;

和平时期给我的父亲带来了安宁的日子，以及爱和名誉作为报酬；

[wɔː(r)] [geɪv] [maɪ][sʌn][æn; ən] [ˌʌn'mɑːkt] [greɪv] [ænd; ənd][æn; ən] [ˌʌn'rɪtn] [peɪdʒ] —
War gave my son an unmarked grave and an unwritten page —
战争 给予 我的 儿子 一个 未标记 严重 和 一个 不成文 页 —

战争留给我儿子的是一座无名坟墓和一段未书写的篇章——

[huː] [ʃæl; ʃəl][dɪ'kleə(r)] [wɪtʃ] [gɪft] [kən'veɪd] [ðə; ði]['greɪtə(r)] ['herɪtɪdʒ] ?
Who shall declare which gift conveyed the greater heritage ?
WHO 将 宣布 哪个 礼物 传递 这 更大的 遗产 ?

谁来宣布哪份礼物传递的遗产更大？

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn]
Spring Came In
春天 来 在

春天来了

[sprɪŋ] [keɪm] [ɪn] [wɪð] [ə; eɪ] [red] - [wɪŋz] ['feðə(r)]
SPRING came in with a red - wing's feather
春天 来了 在 和 一个 红色的 - 翅膀 羽毛

春天带着红翅鸫的羽毛到来了。

[ænd; ənd] ['jeləʊ] [klʌmps] [ɒv; əv] [ðə; ði] [waɪld] [ˌmɑːʃ'mæləʊ] —
And yellow clumps of the wild marshmallow —
和 黄色的 团块 的 这 荒野 棉花糖 —

还有一簇簇黄色的野生棉花糖——

[əʊ] ['hæpi] [bɜːd] , [kæn; kən] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['weðə(r)]
O happy bird , can you tell me whether
哦 快乐的 鸟 ， 能 你 告诉 我 无论

快乐的小鸟啊，你能告诉我吗?

[ɪn] ['dɪstənt] [frɑːns] [ðeɪ] [hæv; həv] ['eɪprəl] ['weðə(r)] ?
In distant France they have April weather ?
在 遥远 法国 他们 有 四月 天气 ?

遥远的法国也有四月的天气吗?

[ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] [puːlz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌni] [ænd; ənd] ['ʃæləʊ] ?
And little pools that are sunny and shallow ?
和 小的 游泳池 那 是 阳光明媚 和 浅的 ?

还有阳光充足、水浅的小水池吗?

[maɪ] [səʊl] [ɪz] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [maɪ] [pʌls] [ɪz] ['reɪsɪŋ] —
My soul is awake and my pulse is racing —
我的 灵魂 是 醒 和 我的 脉冲 是 赛车 —

我的灵魂已然苏醒，我的脉搏也已加速——

[maɪ] [hɑːt] [ɪz] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [bɝdz] [ɑː(r); ə(r)] ['meɪtɪŋ] —
My heart is aware that the birds are mating —
我的 心 是 意识到的 那 这 鸟类 是 交配 —

我的内心深处知道，鸟儿们正在交配——

[əʊ] , [maɪ] [hɑːrts] [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊd] [ðæt] [ðə; ði] [wɪnd] [ɪz] ['tʃeɪsɪŋ]
Oh , my heart's like a cloud that the wind is chasing
哦 ， 我的 心脏的 喜欢 一个 云 那 这 风 是 追逐

哦，我的心就像一朵被风追逐的云。

['or] [ðə; ði] ['ɜːrθs] [griːn] [blɜː(r)] [wɪð] [ɪts] ['sɪlvə(r)] ['treɪsɪŋ]
O'er the earth's green blur with its silver tracing
超过 这 地球的 绿色的 模糊 和 它是 银 追踪

掠过地球绿色的模糊光影，银色的痕迹清晰可见

[tuː; tə] [ðæt] [sæd] [frɑːns] [weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌmwʌn] ['weɪtɪŋ] !
To that sad France where there's someone waiting !
到 那 伤心 法国 在哪里 有 某人 等待 !

致那悲伤的法国，那里有人在等待!

[əʊ] [sprɪŋ] !
O Spring !
哦 春天 !

哦，春天!

[bɪ'gɒn] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [tuː] - [swiːt] ['kləʊvə(r)]
begone with your too - sweet clover
走开 和 你的 也 - 甜的 三叶草

滚开，别再种你那甜腻腻的三叶草了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [jɔː(r); jə(r)] ['biːz] [wɪð] ['hʌni] [tuː; tə] ['kæri] —
And all your bees with honey to carry —
和 全部 你的 蜜蜂 和 蜂蜜 到 携带 —

你的蜜蜂都带着蜂蜜要送去——

[kʌm] [ə'gen] [wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] [ɪz] ['əʊvə(r)] ,
Come again when the war is over ,
来 再次 什么时候 这 战争 是 超过 ，

等战争结束了再来吧。

[kʌm] , [dɪə(r)] [sprɪŋ] , [wen] [juː; jʊ] [brɪŋ] [maɪ]['lʌvə(r)] !
Come , dear Spring , when you bring my lover !
来 , 亲爱的 春天 , 什么时候 你 带来 我的 情人 !

来吧，亲爱的春天，当我的爱人到来的时候！

[jet] [kʌm] [nəʊ][mɔː(r)] , [ʃʊd; ʃəd][hiː; hi] ['tæri] . . .
Yet come no more , should he tarry . . .
然而 来 不 更多的 , 应该 他 焦油 . . .

然而，如果他迟迟不来，就不要再来了……

['tæri] !
tarry !
焦油 !

等等！

[frɒm; frəm][ðə; ði] ['trentʃɪz]
From the Trenches
从 这 战壕

来自战壕

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['meri] ,
OH , to be in Canada now that Spring is merry ,
哦 , 到 是 在 加拿大 现在 那 春天 是 欢乐 ,

啊，真想现在身在加拿大，春天真是美好！

['hæpi] ['æp(ə)l] ['blɒsəmz] [geɪ] [ə'genst] [ðə; ði] ['smaɪlɪŋ] [griːn] ;
Happy apple blossoms gay against the smiling green ;
快乐的 苹果 花朵 同性恋 反对 这 微笑 绿色的 ;

快乐苹果花在翠绿的映衬下显得格外明媚；

[hɪə(r)][ðə; ði]['laɪləks]['pɜːp(ə)l] [pluːm] [ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði][pɪŋk][ɒv; əv] ['tʃeri] ,
Here the lilac's purple plume and here the pink of cherry ,
这里 这 丁香的 紫色的 羽 和 这里 这 粉色的 的 樱桃 ,

这里是丁香的紫色花穗，这里是樱桃的粉红色。

['hɪlsaɪd] [dʒʌst][ə; eɪ] [drɪft] [ɒv; əv] [bluːm] [wɪð] ['kləʊvə(r)][ɪn] [bɪ'twiːn] !
Hillsides just a drift of bloom with clover in between !
山坡 只是 一个 漂移 的 盛开 和 三叶草 在 之间 !

山坡上满是盛开的花朵，其间点缀着三叶草！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] !
Oh , to be in Canada !
哦 , 到 是 在 加拿大 !

啊，真想身在加拿大！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][rəʊd] [ðæt] ['ræmbl]
there's a road that rambles
有 一个 路 那 漫谈

有一条蜿蜒曲折的路

[θruː] [ə; eɪ] ['liːfɪŋ] ['meɪp(ə)l] - [wʊd] [ænd; ənd][ʌp][ə; eɪ]['wɪndi] [hɪl] ,
Through a leafing maple - wood and up a windy hill ,
通过 一个 叶子 枫 - 木头 和 向上 一个 刮风 爬坡道 ,

穿过一片枝繁叶茂的枫树林，沿着风吹拂的山坡向上走去，

['velvɪt] ['pʊsi] - ['wiləuz] [pres] [sɒft] [hændz][ə'mɪd][ðə; ði] [b'ræmblz]
Velvet pussy - willows press soft hands amid the brambles
天鹅绒 猫 - 柳树 按 柔软的 双手 之中 这 荆棘

天鹅绒般的柳枝在荆棘丛中轻柔地抚摸着。

['frɪndʒɪŋ] [raʊnd] [ə; eɪ][skaɪ] - [fɪld] [puːl] [weə(r)] ['kæt(ə)l] [drɪŋk] [ðeə(r)] [fɪl] .
Fringing round a sky - filled pool where cattle drink their fill .
边缘 圆形的 一个 天空 - 已填 水池 在哪里 牛 喝 他们的 充满 .

环绕着一个天空下的水池，牛群在那里尽情饮水。

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] !
Oh , to be in Canada !
哦 , 到 是 在 加拿大 !

啊，真想身在加拿大！

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['fɑːmhaʊs] ['hɪd(ə)n]
there's a farmhouse hidden
有 一个 农家 隐

那里隐藏着一座农舍。

[weə(r)] [ðə; ði] ['hɒləʊ] [miːts] [ðə; ði] [hɪl] [ænd; ənd] [sprɪŋz] [fɜːst] ['fʊtsteps] [ʃəʊ] —
Where the hollow meets the hill and Spring's first footsteps show —
在哪里 这 空洞的 满足 这 爬坡道 和 春天 第一的 脚步声 展示 —

在山谷与山坡交汇处，春天的第一缕脚步声显露出来——

[nɒt] [ə; eɪ] [drɒp] [ɒv; əv] ['hʌni] [ðeə(r)] [tuː; tə] ['eni] [biː] [fə'bɪd(ə)n] ,
Not a drop of honey there to any bee forbidden ,
不是 一个 降低 的 蜂蜜 那里 到 任何 蜜蜂 禁止 ,

那里没有一滴蜂蜜是蜜蜂无法采集的。

[nɒt] [ə; eɪ] ['tʃeri] [ɒn] [ə; eɪ] [triː] [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] ['rəubinz] [nəʊ] !
Not a cherry on a tree but all the robins know !
不是 一个 樱桃 在 一个 树 但 全部 这 知更鸟 知道 !

虽然树上没有樱桃，但所有的知更鸟都知道！

[əʊ] , [tuː; tə][biː; bi][ɪn]['kænədə] , [naʊ] [ðæt] [sprɪŋ] [ɪz] ['kɔːlɪŋ]
Oh , to be in Canada , now that Spring is calling
哦 , 到 是 在 加拿大 , 现在 那 春天 是 呼叫

啊，真想身在加拿大，春天正在召唤我们。

[swiːt] , [səʊ] [swiːt] [ˌaɪ 'tiː] [breɪks] [ðə; ði] [hɑːt] [tuː; tə] [let] [ɪts] ['swiːtnəs] [θruː] ,
Sweet , so sweet it breaks the heart to let its sweetness through ,
甜的 , 所以 甜的 它 休息 这 心 到 让 它是 甜味 通过 ,

甜，甜得让人心碎，难以承受这甜蜜的滋味。

[əʊ] , [tuː; tə] [brest] [ðə; ði] ['wɪndi] [hɪl] [waɪl] [jet] [ðə; ði] [djuː] [ɪz] ['fɔːlɪŋ] —
Oh , to breast the windy hill while yet the dew is falling —
哦 , 到 胸部 这 刮风 爬坡道 尽管 然而 这 露 是 坠落 —

啊，当露水还在飘落，就想去攀登风吹拂的山丘——

['weɪkɪŋ] [ɔːl] [ðə; ði] ['medəʊ] - [lɑːk] [tuː; tə]['kærəl][ɪn][ðə; ði] [bluː] !
Waking all the meadow - larks to carol in the blue !
醒来 全部 这 草地 - 云雀 到 颂歌 在 这 蓝色的 !

唤醒所有云雀，唱起蓝色的颂歌！

[smaɪl] [ə'pɒn][juː 'es] , ['kænədə] !
Smile upon us , Canada !
微笑 之上 我们 , 加拿大 !

加拿大，请您微笑！

[nʌn] [ʃæl; ʃəl][feɪl] [huː] [lʌv] [juː; jʊ]
None shall fail who love you
没有任何 将 失败 WHO 爱 你

爱你的人，都不会失望。

[waɪl] [ðeɪ] [həʊld][ə; eɪ] ['meməri] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)] —
While they hold a memory of your fields where flowers are —
尽管 他们 抓住 一个 记忆 的 你的 字段 在哪里 花朵 是 —

它们承载着你田野里鲜花盛开的记忆——

[haɪ] [ðə; ði][tɑːsk][tuː; tə] [kiːp] [ʌn'steɪnd] [ðə; ði] [skaɪz] [ðæt] [bend] [ə'bʌv] [juː; jʊ] ,
High the task to keep unstained the skies that bend above you ,
高的 这 任务 到 保持 未染色 这 天空 那 弯曲 多于 你 ,

肩负着保护头顶天空不受污染的重任，

[praʊd] [ðə; ði] [laɪf] [ðæt] [ʃi:ldz] [ju:; jʊ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] [wɪnd] [ɒv; əv] [wɔ:(r)] !
Proud the life that shields you from the flaming wind of war !
自豪的 这 生活 那 盾牌 你 从 这 炽盛 风 的 战争 !

为能保护你免受战火蹂躏的生命而骄傲!

[ðə; ði] ['ri:z(ə)nz]
The Reasons
这 原因

原因

[ðeɪ] [sæt] [bɪ'fɔ:(r)] [ə; eɪ] ['dʌgaʊt]
THEY sat before a dugout
他们 卫星 前 一个 独木舟

他们坐在球员休息区前

[ɪn] [ðə; ði] [ˌʌnfə'mɪliə(r)] ['kwaɪət] [ɒv; əv] ['saɪlənst] [gʌnz] .
In the unfamiliar quiet of silenced guns .
在 这 陌生 安静的 的 沉默 枪支 .

在消音枪带来的陌生寂静中。

[ænd; ənd] [wʌn] [sed] :
And one said :
和 一 说 :

其中一人说道:

“ [naʊ] [ðæt] [ɪts] ['əʊvə(r)]
“ Now that it's over
“ 现在 那 它是 超过

“现在一切都结束了。”

[wɒt] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] [tru:θ] ?
What about a bit of truth ?
什么 关于 一个 少量 的 真相 ?

说实话怎么样?

[let] [ˌju: 'es] [seɪ] [waɪ] [wi:; wi] [keɪm] [tu:; tə] [faɪt] —
Let us say why we came to fight —
让 我们 说 为什么 我们 来了 到 斗争 —

让我们说说我们为何而战——

[nəʊ] [frɪlz] —
No frills —
不 褶边 —

朴素无华——

[ju:; jʊ] [fɜ:st] , [əʊld] ['faɪə(r)] - ['i:tə(r)] ! ” —
You first , old Fire - eater ! ” —
你 第一的 , 老的 火 - 食客 ! ” —

你先来,老吞火者!

[wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] ['wɪmzɪk(ə)l] [feɪs] [spəʊk] ['fri:li] ;
One with a whimsical face spoke freely ;
一 和 一个 异想天开 脸 辐 自由 ;

一个面容滑稽的人畅所欲言;

“ [ai] ? — [ai] [sɔ:t] [sʌm; səm] [stɜ:(r)] ,
“ I ? — I sought some stir ,
“ 我 ? — 我 寻求 一些 搅拌 ,

“我?——我只是想制造点动静,

[sʌm; səm] [ɜ:dʒ] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ,
Some urge in living ,
一些 敦促 在 活的 ,

生活中的一些冲动,

[sʌm; səm] [sens] [ɪn] ['daɪɪŋ] .
Some sense in dying .
一些 感觉 在 垂死 .

死亡也有其意义。

[ai] [sɔːt] [ə; eɪ] ['maʊntən] [tɒp]
I sought a mountain top
我 寻求 一个 山 顶部

我寻找一座山顶

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] ! ”
With a view ! ”
和 一个 看法 ! ”

风景真棒！

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ? ”
“ And the answer ? ”
“ 和 这 回答 ? ”

“那么答案是什么呢？”

“ [ai][hæv; həv] [siːn] ['ʌðə(r)z][faɪnd]
“ I have seen others find
“ 我 有 已见 其他的 寻找

我见过其他人发现

[wɒt] [ai] [sɔːt] . ”
What I sought . ”
什么 我 寻求 . ”

我所寻求的。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [ðæt] [ɪts] ['ɛniˌwʌnz] ['bɪznəs]
“ I don't know that it's anyone's business
“ 我 不 知道 那 它是 任何人的 商业

我觉得这不关别人的事。

[waɪ] [ai] [keɪm] ,
Why I came ,
为什么 我 来了 ,

我为何而来？

” ([ə'nʌðə(r)] [spəʊk] [æz; əz] [ɪf] [ʌn'wɪlɪŋli]) ,
” (Another spoke as if unwillingly) ,
” (其他 辐 作为 如果 不情愿地) ,

（另一个人似乎很不情愿地说道）

“ [ə; eɪ][gɜːl] [lɑːft] , [ai] [θɪŋk] —
“ A girl laughed , I think —
“ 一个 女孩 笑了 , 我 思考 —

“我想，有个女孩笑了——”

['fʌni] ? — [jes] , ['fʌni] [æz; əz] [hel] ! ” —
Funny ? — Yes , funny as hell ! ” —
有趣的 ? — 是的 , 有趣的 作为 地狱 ! ” —

好笑吗？——是的，笑死我了！

[hɪz; ɪz] ['neɪbə(r)] [sed] ,
His neighbor said ,
他的 邻居 说 ,

他的邻居说：

“ [ai][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['bɪznəs] [mæn] ,
“ I was a business man ,
“ 我 曾是 一个 商业 男人 ,

我曾是一名商人，

[nəʊ] ['sentɪmənt] ,
No sentiment ,
不 情绪 ,

毫无感情，

['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðæt] [kaɪnd] , —
Nothing of that kind , —
没有什么 的 那 种类 , —

绝非如此。

[bʌt; bət][ðə; ði][bænd] [pleɪd]
But the band played
但 这 乐队 玩

但乐队演奏了

[ænd; ənd] , ['sʌd(ə)nli] , [ai] [sɔː]
And , suddenly , I saw
和 , 突然 , 我 锯

突然，我看到

[maɪ] ['kʌntri] ,
My country ,
我的 国家 ,

我的祖国，

[ə; eɪ] ['wʊmən] , [wɪð] [hændz] [ˌaʊt'stretʃt] ,
A woman , with hands outstretched ,
一个 女士 , 和 双手 伸展 ,

一名女子，双手伸展开来，

[hɜː(r); hə(r)] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːl] — ”
Her back to the wall — ”
她 后退 到 这 墙 — ”

她背靠着墙——”

“ [juː] — [ʌm; əm] , ” [ðeɪ] [n'ɒdɪd] ,
“ U — um , ” they nodded ,
“ U — 嗯 , ” 他们 点头 ,

“嗯……”他们点了点头。

“ [ʃiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [pʊl] ,
“ She's got a pull ,
“ 她是 得到 一个 拉 ,

她很有影响力，

[ðæt] [əʊld]['leɪdi] . ”
That old lady . ”
那 老的 女士 . ”

那位老太太。”

“ [æz; əz][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] , ” [ðə; ði] ['spiːkə(r)] [wɒz; wəz] [ə'brʌpt] ,
“ As for me , ” the speaker was abrupt ,
“ 作为 为了 我 , ” 这 扬声器 曾是 突然 ,

“至于我，”说话的人突然说道，

“ [ai][wɒz; wəz][ə'freɪd] !
“ I was afraid !
“ 我 曾是 害怕的 !

“我当时很害怕！”

[ai] [sɔː] ['pɪktʃəz] ,
I saw pictures ,
我 锯 图片 ,

我看到了照片，

[ai] [hɜːd] [θɪŋz] —
I heard things —
我 听到 事物 —

我听到了一些消息——

[ai] ['kʊd(ə)nt] [sliːp]
I couldn't sleep
我 不能 睡觉

我睡不着

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [biːst] [ðæt] [wɒz; wəz] [ə'brɔːd] —
For the Beast that was abroad —
为了 这 兽 那 曾是 国外 —

那四处游荡的野兽——

[fɪə(r)] !
Fear !
害怕 !

害怕!

[ðæts] [wɒt] [brɔːt] [ˌem 'iː] !
That's what brought me !
那就是 什么 带来 我 !

这就是我来的原因!

” [ðeɪ] [sæt] ['saɪlənt] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['məʊmənt]
” They sat silent for a moment
” 他们 卫星 沉默的 为了 一个 片刻

他们沉默了一会儿。

[ɪn] [ðə; ði] [sʌn] .
In the sun .
在 这 太阳 .

在阳光下。

[ðen] [æn; ən] ['əʊldə] [mæn] [sed] ['briːfli] ,
Then an older man said briefly ,
然后 一个 老 男人 说 简要地 ,

然后一位年纪较大的男子简短地说:

“ [wiː; wi] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'freɪd] . . . .
“ We were all afraid . . . .
“ 我们 是 全部 害怕的 . . . .

“我们都很害怕……”

[bʌt; bət] [wɒt] [ɒv; əv] [heɪt] ?
But what of hate ?
但 什么 的 恨 ?

那么仇恨呢?

[dɪd] [nəʊ] [wʌn] [kʌm] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [heɪt] ? ”
Did no one come because of hate ? ”
做过 不 一 来 因为 的 恨 ? ”

难道没有人是因为仇恨而来吗?

“ [jes] — [ai] ” —
“ Yes — I ” —
“ 是的 — 我 ” —

“是的——我”——

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [ðɪs] [mæn]
They looked at this man
他们 看起来 在 这 男人

他们看着这个人

['kjʊəriəsli] ,
Curiously ,
奇怪的是 ，

奇怪的是，

[bʌt; bət][hiː; hi] ['ædɪd] ['nʌθɪŋ] ,
But he added nothing ,
但 他 额外 没有什么 ，

但他什么也没补充。

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn] ['kwestʃənd] .
And no one questioned .
和 不 一 被质问 .

没有人提出质疑。

[ə; eɪ] [freʃ] - [feɪst] [bɔɪ] [spəʊk] ['mɒdɪstli] ;
A fresh - faced boy spoke modestly ;
一个 新鲜的 - 面对 男生 辐 谦虚地 ;

一个面容稚嫩的男孩谦逊地说道；

“ ['aʊə(r)]['fæməli][ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['ɑːmi] ['piːp(ə)l] —
“ Our family are all Army people —
“ 我们的 家庭 是 全部 军队 人们 —

我们全家都是军人——

[səʊ] , [ɒv; əv] [kɔːs] —
So , of course —
所以 ， 的 课程 —

所以，当然——

[ænd; ənd] [ɪts] [ɔːl]['əʊvə(r)] [naʊ] .
And it's all over now .
和 它是 全部 超过 现在 .

一切都结束了。

[wiː; wi] [gɒt] [θruː] .
We got through .
我们 得到 通过 .

我们挺过来了。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][nɪə(r)] [θɪŋ] —
But it was a near thing —
但 它 曾是 一个 靠近 事物 —

但险些酿成大祸——

[wɒt] ?
What ?
什么 ?

什么？

” [tuː; tə] - [deɪ]
” To - Day
” 到 - 天

“今天

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz][ə; eɪ] [ruːm]
TO - DAY is a room
到 - 天 是 一个 房间

今天是一个房间

[wɪð] ['wɪndəʊz] [ə'pɒn][wʌn][saɪd]
With windows upon one side
和 视窗 之上 一 边

一侧有窗户

[ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)]
And upon the other
和 之上 这 其他

而另一方面

[ə; eɪ][dɔ:(r)] —
A door —
一个 门 —

一扇门——

[θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [wi:; wi] [meɪ] [lʊk]
Through the windows we may look
通过 这 视窗 我们 可能 看

透过窗户我们可以看

[bʌt; bət] ['kænɒt] [pɑ:s] ;
But cannot pass ;
但 不能 经过 ；

但无法通过；

[θru:] [ðə; ði][dɔ:(r)][wi:; wi][mʌst; məst] [pɑ:s]
Through the door we must pass
通过 这 门 我们 必须 经过

我们必须穿过这扇门

[bʌt; bət] ['kænɒt] [lʊk] ,
But cannot look ,
但 不能 看 ，

但却无法看，

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][nəʊ] ['wɪndəʊz]
And there are no windows
和 那里 是 不 视窗

而且没有窗户。

[ə'pɒn] [ðæt] [saɪd] .
Upon that side .
之上 那 边 .

在那边。

['meməri]
Memory
记忆

记忆

[ə; eɪ] [jɪə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [θi:f]
A YEAR is a thief
一个 年 是 一个 贼

一年是个小偷

[hu:] ['kʌmz] [ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ɒv; əv][ə; eɪ] [frend]
Who comes in the guise of a friend
WHO 来 在 这 伪装 的 一个 朋友

谁会伪装成朋友出现呢？

['seɪɪŋ] , “ [let] [ˌju: 'es]['træv(ə)l] [tə'geðə(r)] ,
Saying , “ Let us travel together ,
说 ， “ 让 我们 旅行 一起 ，

他说：“我们一起旅行吧，

[wi:; wi][hæv; həv] [mʌtʃ] [tu:; tə] [gɪv] [i:tʃ] ['ʌðə(r)] .
We have much to give each other .
我们 有 很多 到 给 每个 其他 .

我们彼此都能给予对方很多。

[si:] , [ai][həʊld] [bæk] ['nʌθɪŋ] —
See , I hold back nothing —
看 , 我 抓住 后退 没有什么 —

你看，我毫无保留——

[fɔ:(r); fə(r)] [wɒt] [ɪz] ['gɪvɪŋ]
For what is giving
为了 什么 是 给予

给予的意义是什么?

[bɪ'twi:n] [frendz] ?
Between friends ?
之间 朋友们 ?

朋友之间?

" [jet] [wen] [ðə; ði][jɪə(r)] [di'pɑ:t]
" Yet when the year departs
" 然而 什么时候 这 年 离开

然而，当一年过去的时候

[hi:; hi] [teɪks] [hɪz; ɪz][gɪfts] [wɪð] [hɪm] —
He takes his gifts with him —
他 需要 他的 礼物 和 他 —

他把礼物带走了——

" [əʊ] , ['rɒbə(r)] !
" Oh , Robber !
" 哦 , 强盗 !

"哦，强盗！"

" [wi:; wi][kraɪ] ,
" we cry ,
" 我们 哭 ,

我们哭着说，

[ə'gɑ:st] [ænd; ənd] ['wi:pɪŋ] ,
Aghast and weeping ,
惊愕 和 哭泣 ,

惊恐万分，痛哭流涕

" [neɪ] , " [hi:; hi] [rɪ'plaɪz] , " [ai][dɪd][bʌt; bət][lend] .
" Nay , " he replies , " I did but lend .
" 不 , " 他 回复 , " 我 做过 但 借 .

"不，"他回答说，"我只是借出去了。"

[stɪl] , [fɔ:(r); fə(r)][jɔ:(r); jə(r)] ['wi:pɪŋ] , [ai] [wɪl] [li:v] [ju:; jʊ] ['sʌmθɪŋ] .
Still , for your weeping , I will leave you something .
仍然 , 为了 你的 哭泣 , 我 将要 离开 你 某物 .

不过，为了弥补你的哭泣，我会给你留下一些东西。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɒt][ðə; ði]['ri:əl] [θɪŋ]
It is not the real thing
它 是 不是 这 真实的 事物

这不是真品。

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [ki:p] [ˌaɪ 'ti:]['ɔ:lweɪz] .
But you may keep it always .
但 你 可能 保持 它 总是 .

但你可以一直保留它。

" [dri:m]
" Dream
" 梦

"梦

[ai] [siː] [ə; eɪ]['spɪrɪt]
I SEE a spirit
我 看 一个 精神

我看见一个灵魂

[jʌŋ] [ænd; ənd]['iːgə(r)] ,
Young and eager ,
年轻的 和 渴望的 ,

年轻而充满热情

['bjuːtɪf(ə)l] , [tuː] , [ai] [θɪŋk] ,
Beautiful , too , I think ,
美丽的 , 也 , 我 思考 ,

我觉得也很漂亮。

([ɔːl'ðəʊ] [ai] ['kænɒt] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ['klɪəli])
(Although I cannot see it clearly)
(虽然 我 不能 看 它 清楚地)

（虽然我看不清楚）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [baɪ] [raɪt] [ɒv; əv][ɪts] [əʊn] ['biːɪŋ] ,
It is , by right of its own being ,
它 是 , 经过 正确的 的 它是 自己的 存在 ,

它本身就具有这种权利，

[wʌn] [wɪð] [ɔːl] ['lʌvli] , ['juːθfl] [θɪŋz] ;
One with all lovely , youthful things ;
一 和 全部 迷人的 , 青春 事物 ;

拥有所有美好、青春的事物；

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ɪts][eɪdʒ] - [əʊld] ['kɪndrəd] ,
And they , its age - old kindred ,
和 他们 , 它是 年龄 - 老的 亲属 ,

而它们，其古老的亲属，

['welkəm] [ˌaɪ 'tiː]
Welcome it
欢迎 它

欢迎！

['seɪɪŋ] , " [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɒv; əv][ˌjuː 'es] !
Saying , " Come , you too are one of us !
说 , " 来 , 你 也 是 一 的 我们 !

说："来吧，你也是我们的一员！"

" [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz][maɪ] [əʊn] ['hæpi] [gəʊst] —
" This spirit is my own happy ghost —
" 这 精神 是 我的 自己的 快乐的 鬼 —

"这个灵魂是我快乐的幽灵——"

[bʌt; bət][ai] , [maɪ'self] , — [ə'læs] !
But I , myself , — alas !
但 我 , 我 , — 唉 !

但是我自己——唉！

[pə'hæps]
Perhaps
也许

也许

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] , [wʌns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wʊmən]
THERE was a man , once , and a woman
那里 曾是 一个 男人 , 一次 , 和 一个 女士

从前有一个男人，还有一个女人

[huːz] [lʌv] [wɒz; wəz][səʊ][ɪn'taɪə(r)]
Whose love was so entire
谁 爱 曾是 所以 全部的

谁的爱如此完整

[ðæt] [æn; ən]['eɪndʒl] , ['wɒtʃɪŋ] [ðem; ðəm] ,
That an angel , watching them ,
那 一个 天使 , 观看 他们 ,

那是一位天使，注视着他们。

[sed] ['wɪstfəli] , “ [wʊd] [ai][wɜː(r); wə(r)][nəʊ]['eɪndʒl]
Said wistfully , “ Would I were no angel
说 怅然地 , “ 会 我 是 不 天使

他怅然地说道：“但愿我不是天使。”

[bʌt; bət][ə; eɪ]['mɔːt(ə)l] ,
But a mortal ,
但 一个 凡人 ,

但凡人，

['lʌvɪŋ] [səʊ] , [ænd; ənd][səʊ] [bɪ'lʌvɪd] ! ” . . . .
Loving so , and so beloved ! ” . . . .
爱 所以 , 和 所以 心爱 ! ” . . . .

如此深爱，又如此受人爱戴！

[jet] , [wen] [ðiːz] [tuː] ['meɪtɪd] ,
Yet , when these two mated ,
然而 , 什么时候 这些 二 已交配 ,

然而，当这两个人交配后，

[ə; eɪ] ['mʌdid] [drɒp] , [frɒm; frəm][sʌm; səm] [fə'gɒtn] ['vaɪəl][ɒv; əv] ['ænsestri] ,
A muddied drop , from some forgotten vial of ancestry ,
一个 浑浊的 降低 , 从 一些 被遗忘的 小瓶 的 祖先 ,

一滴浑浊的液体，来自某个被遗忘的祖先血瓶，

[brɔːt] [ðem; ðəm][ə; eɪ][tʃaɪld] [huːz] [maɪnd][wɒz; wəz] [dɑːk] ;
Brought them a child whose mind was dark ;
带来 他们 一个 孩子 谁 头脑 曾是 黑暗的 ;

他们给他们带来了一个心智黑暗的孩子；

[huː] [lɪvd; 'laɪvd] — [ænd; ənd]['nevə(r)] [kɔːld] [ðem; ðəm][baɪ][ðeə(r)] [nems] . . . .
Who lived — and never called them by their names . . . .
WHO 居住地 — 和 绝不 称为 他们 经过 他们的 姓名 . . . .

那些活着的人——却从未叫过他们的名字……

[ðeɪ] [tend] [hɜː(r); hə(r)]
They tended her
他们 倾向于 她

他们照顾她

[fɔː(r); fə(r)] ['twenti] [j'iəz] .
For twenty years .
为了 二十 年 .

二十年了。

['əʊnli] [wen] [ʃiː; ʃi][daɪd]
Only when she died
仅有的 什么时候 她 死亡

直到她去世

[dɪd] [ðeɪ] [wiːp] , ['wɪspərɪŋ] ,
Did they weep , whispering ,
做过 他们 哭泣 , 耳语 ,

他们是否啜泣着低语?

“ [waɪ] ?
“ Why ?
“ 为什么 ?

“为什么?

” [ðə; ði] [j'iəz] [kʊd; kəd][faɪnd][nəʊ]['ɑːnsə(r)] ,
” The years could find no answer ,
” 这 年 可以 寻找 不 回答 ,

岁月也找不到答案。

[ðəʊ] [ðeɪ] [went] ['kwestʃənɪŋ]
Though they went questioning
尽管 他们 去 提问

虽然他们进行了质询

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [end] .
Until the end .
直到 这 结尾 .

直到最后。

[stɪl] ['wʌndərɪŋ]
Still wondering
仍然 好奇

还在疑惑

[ðeɪ] ['wɔndə] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['kʌntri] . . . .
They wandered out into the other country . . . .
他们 漫步 出去 进入 这 其他 国家 . . . .

他们漫步到了另一个国家……

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['ləʊnli] [ðeə(r)] ,
It was lonely there ,
它 曾是 孤独 那里 ,

那里很孤独。

['biːɪŋ] ['pɑːtɪd] [frɒm; frəm][fə'mɪliə(r)] [θɪŋz] ,
Being parted from familiar things ,
存在 分手了 从 熟悉的 事物 ,

与熟悉的事物分离,

[ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wʌn][tuː; tə]['ɑːnsə(r)] ['kwestʃənz] ,
And there was no one to answer questions ,
和 那里 曾是 不 一 到 回答 问题 ,

而且没有人回答问题。

[bʌt; bət] , ['sʌd(ə)nli] ,
But , suddenly ,
但 , 突然 ,

但是，突然间,

([æz; əz][ə; eɪ][wɪnd] [bləʊz] [ɔː(r)][ə; eɪ] ['swɒləʊ] [flaɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [sʌn])
(As a wind blows or a swallow flies against the sun)
(作为 一个 风 打击 或者 一个 吞 苍蝇 反对 这 太阳)

(就像风吹过或燕子逆光飞翔一样)

[keɪm] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːl] — ['iːgə(r)] !
Came a young girl — eager !
来 一个 年轻的 女孩 — 渴望的 !

来了一位年轻女孩——热情洋溢!

[ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ðem; ðəm] ,
She ran to them ,
她 跑 到 他们 ,

她跑向他们,

['kɔːlɪŋ]	[dɪə(r)]	[nems]	,
Calling	**dear**	**names**	**,**
呼叫	亲爱的	姓名	,

呼唤亲昵的名字，

(	[nems]	[ðæt]	[wʊd]	['əʊpən]	['hev(ə)n]	)
(	**Names**	**that**	**would**	**open**	**heaven**	**)**
(	姓名	那	会	打开	天堂	)

（足以开启天堂之门的名字）

“	[huː]	[ɑː(r); ə(r)]	[juː; jʊ]	?
“	**Who**	**are**	**you**	**?**
“	WHO	是	你	?

你是谁?

”	[ðeɪ]	[in'triːt]	,	[tremblɪŋ]	. . . .
”	**they**	**entreated**	**,**	**trembling**	**. . . .**
”	他们	恳求	,	发抖	. . . .

他们颤抖着恳求道……

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[njuː]	!	—
But	**they**	**knew**	**!**	**—**
但	他们	知道	!	—

但他们知道！

[hæd; həd]	[ðeɪ]	[nɒt]	[driːmd]	[hɜː(r); hə(r)]	[səʊ]
Had	**they**	**not**	**dreamed**	**her**	**so**
有	他们	不是	梦见	她	所以

难道他们没有梦到过她吗?

[fɔː(r); fə(r)]	['twenti]	[j'iəz]	?
For	**twenty**	**years**	**?**
为了	二十	年	?

二十年?

['glæmə(r)]
Glamour
魅力

魅力

[ðə; ði]	['nɒlɪdʒ]	[ɒv; əv]	[lʌv]
THE	**knowledge**	**of**	**love**
这	知识	的	爱

爱的知识

[ɪz]	[laɪk]	['sʌd(ə)n]	[sʌn]	[ə'pɒn]	[ə; eɪ]	['rɪvə(r)]	—
Is	**like**	**sudden**	**sun**	**upon**	**a**	**river**	**—**
是	喜欢	突然	太阳	之上	一个	河	—

就像阳光突然照耀在河面上——

[ðə; ði]	['slɪpɪŋ]	['wɔːtə(r)]
The	**slipping**	**water**
这	滑倒	水

滑落的水

[ɪz]	['ɪnstəntli]	[əʊ'peɪk]	[ænd; ənd]	['glɔːriəs]	.
Is	**instantly**	**opaque**	**and**	**glorious**	**.**
是	即刻	不透明	和	辉煌	.

瞬间变得不透明且华丽。

[nəʊ]	[lɒŋgə(r)]	[kæn; kən]	[wiː; wi]	[lʊk]	['ɪntuː]	[ˌaɪ 'tiː]
No	**longer**	**can**	**we**	**look**	**into**	**it**
不	更长	能	我们	看	进入	它

我们已经无法再深入调查此事了。

['kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['peb(ə)lz] ,
Counting the pebbles ,
计数 这 鹅卵石 ,

数鹅卵石，

['wɒtʃɪŋ] [ðə; ði] ['ribən] ['wɔːtə(r)] - [riːdz] ,
Watching the ribboned water - reeds ,
观看 这 丝带 水 - 芦苇 ,

观赏带状水芦苇，

[ɔː(r)] ['sɜːtʃɪŋ] ['aɪdli]
Or searching idly
或者 搜索 闲散地

或者漫无目的地搜索

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [wiː; wi] [lɒst]
For that something which we lost
为了 那 某物 哪个 我们 丢失的

为了我们失去的那份东西

([ə; eɪ] [rɪŋ] [wɪð] [dʒemz])
(A ring with gems)
(一个 戒指 和 宝石)

（一枚镶嵌宝石的戒指）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɔːl]['glæmə(r)] , [naʊ] !
It is all glamour , now !
它 是 全部 魅力 , 现在 !

现在全是光鲜亮丽的东西！

[wiː; wi] [tɜːn] [ə'weɪ] , ['ʃeɪdɪŋ] ['aʊə(r)] [aɪz] .
We turn away , shading our eyes .
我们 转动 离开 , 阴影 我们的 眼睛 .

我们转过身去，用手遮住眼睛。

['frendʃɪp]
Friendship
友谊

友谊

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
I THOUGHT of friendship
我 想法 的 友谊

我想起了友谊。

[æz; əz][ə; eɪ]['gəʊldən] [rɪŋ] ,
As a golden ring ,
作为 一个 金的 戒指 ,

就像一枚金戒指，

[raʊnd] [æz; əz][ðə; ði] [wɜːld]
Round as the world
圆形的 作为 这 世界

地球是圆的

[jet] ['fɪtɪd] [tuː; tə][maɪ]['fɪŋgə(r)] ;
Yet fitted to my finger ;
然而 适配 到 我的 手指 ;

却很适合我的手指；

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
I thought of friendship
我 想法 的 友谊

我想到了友谊。

[æz; əz] [ə; eɪ] [pɑːθ] [ɪn] [sprɪŋ]
As a path in spring
作为 一个 小路 在 春天

春日小径

[weə(r)] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['flaʊəz]
Where there are flowers
在哪里 那里 是 花朵

有花的地方

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['fʊtsteps] ['lɪŋgə(r)] ;
And the footsteps linger ;
和 这 脚步声 萦绕 ;

脚步声久久不散;

[ai] [θɔːt] [ɒv; əv] ['frendʃɪp]
I thought of friendship
我 想法 的 友谊

我想到了友谊。

[æz; əz] [ə; eɪ] [gləʊb] [ɒv; əv] [lait] ,
As a globe of light ,
作为 一个 地球 的 光 ,

如同一个发光的球体,

['jeləʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [ɒv; əv] [maɪ] [laɪf] ,
Yellow before the doorway of my life ,
黄色的 前 这 门口 的 我的 生活 ,

我生命之门前的黄色,

[ə; eɪ] [fleɪm] [dɪ'fjuːzd]
A flame diffused
一个 火焰 扩散

火焰扩散开来

[jet] ['pəʊt(ə)nt] [ə'genst] [naɪt] ;
Yet potent against night ;
然而 强效 反对 夜晚 ;

然而,它在夜晚却威力无穷;

[ai] [θɔːt] — [bʌt; bət] [θɔːt] [ɪt'self] [ɪn] ['ruːɪn] [laɪz]
I thought — but thought itself in ruin lies
我 想法 — 但 想法 本身 在 废墟 谎言

我曾想——但思想本身却已崩塌

[sɪns] , ['jestədeɪ] , [juː; jʊ] [pɑːst] [wɪð] ['loʊərd; 'laʊərd] [aɪz] !
Since , yesterday , you passed with lowered eyes !
自从 , 昨天 , 你 通过了 和 降低 眼睛 !

从昨天起,你就一直低着头走过!

[ðə; ði] [rɪ'tɜːnd] [mæn]
The Returned Man
这 返回 男人

归来的人

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [kʌm] [bæk]
THEY thought that he would come back
他们 想法 那 他 会 来 后退

他们以为他会回来。

['kwaɪətə(r)] ,
Quieter ,
更安静 ,

更安静,

[les] ['bɔɪɪʃ] ,
Less boyish ,
较少的 男孩气 ,

少了几分男孩气

[bʌt; bət] [stɪl] [ə; eɪ]['hɪərəʊ] [wɪð] [teɪlz; 'teɪliːz][tuː; tə] [tel] .
But still a hero with tales to tell .
但 仍然 一个 英雄 和 故事 到 告诉 .

但他仍然是一位英雄，有很多故事要讲。

[səʊ] , [wen] [ðeə(r)][wɜː(r); wə(r)][nəʊ][teɪlz; 'teɪliːz] ,
So , when there were no tales ,
所以 , 什么时候 那里 是 不 故事 ,

所以，当没有故事的时候，

['əʊnli][blæŋk] ['sailəns] —
Only blank silences —
仅有的 空白的 沉默 —

只有一片寂静——

[wen] [hiː; hi] [leɪ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz]
When he lay for hours
什么时候 他 躺 为了 小时

他躺了几个小时

['steərɪŋ] [θruː] ['liːfɪŋ] ['brɑːntʃɪz]
Staring through leafing branches
凝视 通过 叶子 分支

透过枝叶凝视

[ænd; ənd] [fə'gɒt] [ðem; ðəm]
And forgot them
和 忘了 他们

然后就把他们忘了。

['ʌtəli] —
Utterly —
完全地 —

完全——

[ðeɪ] [traɪd] [tuː; tə] [ə'raʊz] [hɪm] , ['seɪɪŋ] :
They tried to arouse him , saying :
他们 尝试 到 引起 他 , 说 :

他们试图激怒他，说道：

“ [ðə; ði][wɔː(r)][ɪz]['əʊvə(r)] .
“ The war is over .
“ 这 战争 是 超过 .

战争结束了。

” [bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [tɜːnd] [ɒn][ðem; ðəm]
” But when he turned on them
” 但 什么时候 他 转向 在 他们

但当他反过来对付他们时

[hɪz; ɪz] ['ʃædoʊd] [aɪz]
His shadowed eyes
他的 阴影 眼睛

他那双阴影笼罩的眼睛

[ðeɪ] ['stæmə] —
They stammered —
他们 结结巴巴 —

他们结结巴巴地说——

['nəʊɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [laɪd; liːd] !
Knowing that they lied !
会心 那 他们 撒谎了 !

明知他们撒谎！

['epɪtɑːf]
Epitaph
墓志铭

墓志铭

([fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌʌn'nəʊn] ['səʊldʒə(r)] ['berid] [ɪn] ['westmɪnstə(r)] ['æbi] .)
(For the unknown soldier buried in Westminster Abbey .)
(为了 这 未知 士兵 埋葬 在 威斯敏斯特 修道院 .)

（献给安葬在威斯敏斯特教堂的无名士兵。）

[juː; jʊ] [huː] [daɪd] ['faɪtɪŋ]
YOU who died fighting
你 WHO 死亡 斗争

那些为之牺牲的战士们

[fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][ænd; ənd][maɪ]['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən] ;
For me and my little children ;
为了 我 和 我的 小的 孩子们 ;

为了我和我的孩子们;

[juː; jʊ] [huː] [ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['mɪljən]
You who are a million
你 WHO 是 一个 百万

你，百万富翁。

[jet] [ɑː(r); ə(r)][bʌt; bət][wʌn] ,
Yet are but one ,
然而 是 但 一 ,

然而，它们只是其中之一。

[ai] [leɪ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [greɪv]
I lay upon your grave
我 躺 之上 你的 严重

我躺在你的坟墓上

[ə; eɪ] [rəʊz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [teə(r); tɪə] —
A rose and a tear —
一个 玫瑰 和 一个 撕 —

一朵玫瑰和一滴眼泪——

[ðə; ði] [teə(r); tɪə] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːrldz] ['sɒrəʊ] ,
The tear is the world's sorrow ,
这 撕 是 这 世界的 悲哀 ,

眼泪是世间的悲伤。

[ðə; ði] [rəʊz] [ɪz] [jɔː(r); jə(r)] [dʒɔɪ] .
The rose is your joy .
这 玫瑰 是 你的 喜悦 .

玫瑰是你的快乐。

[fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [huː] [went] [ɪn] [sprɪŋ]
For One Who Went in Spring
为了 一 WHO 去 在 春天

致一位春行者

[ʃiː; ʃi] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] , [æz; əz] ['ʌðə(r)z] [duː; də] ,
SHE did not go , as others do ,
她 做过 不是 去 , 作为 其他的 做 ,

她没有像其他人那样去。

[wɪð] ['bækwəd] [lʊk] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] ;
With backward look and beckoning ;
和 落后 看 和 招手 ;

回望过去，招手示意；

[wɪð] [nəʊ] [ˌfeə'wel] [fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ]
With no farewell for anything
和 不 告别 为了 任何事物

没有告别，没有任何告别的意味

[ʃiː; ʃi] [pɑːst] [ðə; ði]['əʊpən] ['dɔːweɪ] [θruː] .
She passed the open doorway through .
她 通过了 这 打开 门口 通过 .

她穿过敞开的门口。

[ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [ʃiː; ʃi] [left] [bɪ'haɪnd]
The little things she left behind
这 小的 事物 她 左边 在后面

她留下的那些小东西

[laɪ] [weə(r)] [ðeɪ] [fel] [frɒm; frəm][hændz]['kɒntent] —
Lie where they fell from hands content —
说谎 在哪里 他们 跌倒 从 双手 内容 —

静静地躺在他们倒下的地方，双手满足——

[feɪm] [ə; eɪ] [fə'gɒtn] ['ɪnsɪdənt]
Fame a forgotten incident
名声 一个 被遗忘的 事件

名声，一段被遗忘的往事

[ænd; ənd][laɪf][ə; eɪ]['siːz(ə)n] [aʊt] [ɒv; əv][maɪnd] .
And life a season out of mind .
和 生活 一个 季节 出去 的 头脑 .

把生活抛诸脑后。

[ðə; ði] [sprɪŋ] [wɪl] [faɪnd][hɜː(r); hə(r)] ['fʊtstep] [gɒn] ,
The spring will find her footstep gone ,
这 春天 将要 寻找 她 脚步 已消失 ,

春天到来时，她的脚步声将已消失无踪。

[bʌt; bət] [sprɪŋ] [ɪz][kaɪnd][tuː; tə] ['vænɪʃd] [θɪŋz] ,
But spring is kind to vanished things ,
但 春天 是 种类 到 消失了 事物 ,

但春天总是善待逝去的事物。

['kæməs][ænd; ənd] ['bʌtəkʌp] [ʃiː; ʃi] [brɪŋz]
Camas and buttercups she brings
卡马斯 和 毛茛 她 带来

她带来的卡马斯和毛茛

[wɪð] [griːn] [ðæt] [tɪəz] [hæv; həv] ['braitən] [ɒn] .
With green that tears have brightened on .
和 绿色的 那 眼泪 有 明亮 在 .

泪水染成了绿色。

[ænd; ənd][wiː; wi] , [huː] [wɔːkt] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)][lɑːst][jɪə(r)]
And we , who walked with her last year
和 我们 , WHO 步行 和 她 最后的 年

还有我们，去年和她一起走过这段路的人。

[waɪl] ['eɪprəl][ɪn][ðə; ði]['laɪləks] [stɜːd] ,
While April in the lilacs stirred ,
尽管 四月 在 这 丁香 搅拌 ,

四月，紫丁香花开始摇曳。

[wɪl] [tɜːn] [wɪð] [ˈsʌd(ə)n] [lʊk] [ɔː(r)] [wɜːd] —
Will turn with sudden look or word —
将要 转动 和 突然 看 或者 单词 —

会突然转过头来，眼神或言语都带着变化——

[fərˈget] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [nɒt] [hɪə(r)] .
Forgetting that she is not here .
遗忘 那 她 是 不是 这里 .

忘记了她并不在这里。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神